叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 泰奥弗拉斯托斯《人物志》(the Characters Of Theophrastus A Translation,) 000001

2. 泰奥弗拉斯托斯《人物志》(the Characters Of Theophrastus A Translation,) 000002

3. 泰奥弗拉斯托斯《人物志》(the Characters Of Theophrastus A Translation,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泰奥弗拉斯托斯《人物志》(The Characters of Theophrastus A Translation,)

第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['tɜ˞ːgət] [dɪnsɜ˞]
E - text prepared by Turgut Dincer
E - 文本 准备 经过 巨骨舌鱼 晚餐

由图尔古特·丁塞尔撰写的电子文本

[ænd; ənd][ðə; ðiˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg])
(https : / / archive . org)
(https : / / 档案 . 组织)

(https://archive.org)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / charactersoftheo00theorich
See https : / / archive . org / details / charactersoftheo00theorich
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / charactersoftheo00theorich

参见 https://archive.org/details/charactersoftheo00theorich

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]
The Characters of
这 人物 的

人物

[ˌθiːəˈfræstəs; ˌθiə-]
Theophrastus
泰奥弗拉斯托斯

泰奥弗拉斯托斯

[ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
A Translation , with Introduction
一个 翻译 , 和 介绍

译本及导言

[baɪ]
By
经过

经过

[tʃɑːrlz] [iː] . ['benɪt]
Charles E . Bennett
查尔斯 E . 贝内特

查尔斯·E·贝内特

[ænd; ənd]
and
和

和

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['hæmənd]
William A . Hammond
威廉 一个 . 哈蒙德

威廉·A·哈蒙德

[prəˈfesəz] [ɪn] [kɔːrˈnel] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
Professors in Cornell University
教授们 在 康奈尔大学 大学

康奈尔大学的教授们

['lɔːŋmənz] , [griːn] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , and Co .
朗文 , 绿色的 , 和 合作 .

朗文、格林公司

- [ænd; ənd] - [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
91 and 93 Fifth Avenue , New York
- 和 - 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道91号和93号

['lʌndən] [ænd; ənd] Bombay1902
London and Bombay1902
伦敦 和 Bombay1902

伦敦和孟买1902

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1902 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1902年，作者

['lɔːŋmənz] , [griːn] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green , and Co .
朗文 , 绿色的 , 和 合作 .

朗文、格林公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[[ɑːkˈtoʊbər] , -]
[October , 1902]
[十月 , -]

[1902年10月]

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres]
The **University** **Press**
这 大学 按

大学出版社

[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Cambridge , U . S . A .
剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[tuː; tə]
To
到

到

[ˈtɔməs] [deɪ] [ˈsiːmɔː]
THOMAS **DAY** **SEYMOUR**
托马斯 天 西摩

托马斯·戴·西摩

[ɪn] [prəˈfaʊnd] [ɪˈstiːm]
In **Profound** **Esteem**
在 深刻的 尊重

深表敬意

[[ˈvaɪ, ˈviː]]
[vi]
[六]

[vi]

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[ˈprefəs]
Preface
前言

前言

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][,θi:ə'fræstəs; ,θiə-][ɪz] [ɪn'tendɪd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]

This	translation	of	The	Characters	of	Theophrastus	is	intended	not	for	the
这	翻译	的	这	人物	的	泰奥弗拉斯托斯	是	故意的	不是	为了	这

['nærəʊ] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɑ:lədʒɪst] ,

narrow	circle	of	classical	philologists	,
狭窄的	圆圈	的	古典	语言学家	,

这本《泰奥弗拉斯托斯人物志》的译本并非面向古典语文学家这一狭小圈子。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['bɑ:di][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜ·:sənz] [hu:] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

but	for	the	larger	body	of	cultivated	persons	who	have	an	interest	in
但	为了	这	更大的	身体	的	栽培	人	WHO	有	一个	兴趣	在

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

但对于大多数对历史感兴趣的有文化的人来说，情况则有所不同。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ['oʊnli] [θri:] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz]

Within	the	last	century	only	three	English	translations	of	The	Characters
之内	这	最后的	世纪	仅有的	三	英语	翻译	的	这	人物

[hæv; həv] [ə'pɪrd] ;

have	appeared	;
有	出现	;

上个世纪，《人物志》只有三个英文译本；

[wʌn][baɪ] ['haʊəl] (['lʌndən] , -) , [ə'nʌðər] [baɪ]['aɪzək] ['teilə] (['lʌndən] , -) , [ðə; ði][θɜ:rd][baɪ]

one	by	Howell	(	London	,	1824	)	,	another	by	Isaac	Taylor	(	London	,	1836	)	,	the	third	by
一	经过	豪厄尔	(	伦敦	,	-	)	,	其他	经过	艾萨克	泰勒	(	伦敦	,	-	)	,	这	第三	经过

[prə'fesər] [dʒɛb] (['lʌndən] , -) .

Professor	Jebb	(	London	,	1870	)	.
教授	杰布	(	伦敦	,	-	)	.

其中一幅是豪威尔（Howell）的作品（伦敦，1824 年），另一幅是艾萨克·泰勒（Isaac Taylor）的作品（伦敦，1836 年），第三幅是杰布教授（Professor Jebb）的作品（伦敦，1870 年）。

[ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][prɪnt] ,

All	of	these	have	long	been	out	of	print	,
全部	的	这些	有	长的	到过	出去	的	打印	,

这些书早已绝版。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk] .

a	fact	that	seemed	to	justify	the	preparation	of	the	present	work	.
一个	事实	那	似乎	到	证明合法	这	准备	的	这	展示	工作	.

这一事实似乎证明了撰写本文的必要性。

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ðə; ði][tekst] ['fɑ:loʊd] [hæz; həz] [bɪn] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

The	text	followed	has	been	,	in	the	main	,
这	文本	随后	有	到过	,	在	这	主要的	,

接下来的文本主要是：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['laipsig] - [gə'zelʃa:ft] .

that	of	the	edition	published	in	1897	by	the	Leipziger	Philologische	Gesellschaft	.
那	的	这	版	已发布	在	-	经过	这	莱比锡	-	协会	.

莱比锡哲学协会 1897 年出版的版本。

[ə; eɪ] [fju:] [kɔ:rs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

A	few	coarse	passages	have	been	omitted	,
一个	很少	粗	段落	有	到过	省略	,

省略了一些粗俗的段落。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [freɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntekst]
and **occasionally** **a** **phrase** **necessary** **to** **the** **understanding** **of** **the** **context**
和 偶尔 一个 短语 必要的 到 这 理解 的 这 语境
[hæz; həz] [bɪn] [in'sə:tid] .
has **been** **inserted** **.**
有 到过 插入 .

有时还会插入一些对理解上下文至关重要的短语。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [hæv; həv] [eɪmd] [tu:; tə]['rendər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ]
Apart **from** **this** **the** **translators** **have** **aimed** **to** **render** **the** **original** **with**
除 从 这 这 译者 有 旨在 到 使成为 这 原来的 和
[æz; əz] [mʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪdiəm] .
as **much** **precision** **and** **fidelity** **as** **is** **consistent** **with** **English** **idiom** **.**
作为 很多 精确 和 忠诚 作为 是 持续的 和 英语 成语 .

除此之外，译者还力求在符合英语习语的前提下，尽可能精确、忠实地还原原文。

[tʃɑ:rlz] [i:] . ['benɪt] .
Charles **E** **.** **Bennett** **.**
查尔斯 E . 贝内特 .

查尔斯·E·贝内特。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['hæmənd] .
William **A** **.** **Hammond** **.**
威廉 一个 . 哈蒙德 .

威廉·A·哈蒙德。

['ɪθəkə] , [en] . [waɪ] . , ['ɔ:gəst] , - .
Ithaca **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **August** **,** **1902** **.**
伊萨卡 , N . 是 . , 八月 , - .

纽约州伊萨卡，1902年8月。

[[ˌaɪ'ɛks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Introduction **xi**
介绍 十一

引言 xi

[ɪ'pɪsl] ['dedɪkəˌtɔ:ri] [wʌn]
Epistle **Dedicatory** **1**
书信 献词 1

献词书信 1

[ðə; ði] [dɪ'semblər] ([aɪ] .) [[wʌn]] [fɔ:r]
The **Dissembler** **(** **I** **.** **)** **[** **1** **]** **4**
这 反汇编器 (我 .) [1] 4

伪装者（I.）[1] 4

[ðə; ði] ['flætərər] ([iː] .) ['sɛvən]
The Flatterer (II .) 7
这 奉承者 (二 .) 7

奉承者（二）7

[ðə; ði] ['kaʊərd] ([ˌɛks'ɛks'viː] .) -
The Coward (XXV .) 11
这 懦夫 (25 .) -

懦夫（第二十五）11

[ðə; ði]['oʊvər] - ['zeləs] [mæn] ([ˌaɪ 'viː] .) -
The Over - zealous Man (IV .) 14
这 超过 - 热心 男人 (第四 .) -

过分热心的人（第四章）14

[ðə; ði] ['tæktləs] [mæn] ([ˌɛksˌaɪ'aɪ] .) -
The Tactless Man (XII .) 16
这 不顾及他人感受 男人 (十二 .) -

不善交际的人（第十二章）16

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [mæn] ([ˌaɪ'ɛks] .) -
The Shameless Man (IX .) 18
这 不要脸 男人 (第九章 .) -

无耻之人（第九章）18

[ðə; ði] ['njʊzˌmʌŋgər] ([ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .) -
The Newsmonger (VIII .) 21
这 新闻贩子 (八 .) -

《新闻贩子》（第八卷）21

[ðə; ði] [miːn] [mæn] ([eks] .) -
The Mean Man (X .) 24
这 意思是 男人 (X .) -

恶人（X.）24

[ðə; ði]['stuːpɪd][mæn] ([ˌɛksˌaɪ'viː] .) -
The Stupid Man (XIV .) 27
这 愚蠢的 男人 (十四 .) -

愚蠢的人（十四）27

[ðə; ði]['sɜːrli][mæn] (['ɛks'viː] .) -
The Surly Man (XV .) 29
这 粗鲁 男人 (十五 .) -

暴躁的男人（第十五卷）29

[ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [mæn] ([ˌɛks'viː'aɪ] .) -
The Superstitious Man (XVI .) 31
这 迷信的 男人 (十六 .) -

迷信的人（十六）31

[ðə; ði] ['θæŋkləs] [mæn] ([ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .) -
The Thankless Man (XVII .) 35
这 忘恩负义 男人 (十七 .) -

忘恩负义的人（第十七）35

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [mæn] ([ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .) -
The Suspicious Man (XVIII .) 37
这 可疑的 男人 (十八 .) -

可疑男子（第十八）37

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] (['eks 'eks] .) -

The	Disagreeable	Man	(	XX	.	)	39
这	令人不快的	男人	(	xx	.	)	-

令人不快的男人（XX.）39

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] .) -

The	Exquisite	(	XXI	.	)	41
这	精美的	(	二十一	.	)	-

精美（XXI）41

[ðə; ði] ['gærələs] [mæn] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) -

The	Garrulous	Man	(	III	.	)	46
这	贫嘴	男人	(	三、	.	)	-

喋喋不休的人（III.）46

[ðə; ði] [bɔːr] ([ˌviːˌaɪ'aɪ] .) -

The	Bore	(	VII	.	)	48
这	钻孔	(	七	.	)	-

无聊（第七章）48

[ðə; ði] [rʌf] (['vaɪ, 'viː] .) -

The	Rough	(	VI	.	)	51
这	粗糙的	(	六年级	.	)	-

粗糙（VI.）51

[ðə; ði]['æfəb(ə)l][mæn] ([viː] .) -

The	Affable	Man	(	V	.	)	54
这	和蔼可亲	男人	(	V	.	)	-

和蔼可亲的人（第五卷）54

[ðə; ði]['ɪmpjədənt][mæn] ([saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .) -

The	Impudent	Man	(	XI	.	)	56
这	厚颜无耻	男人	(	十一	.	)	-

厚颜无耻之人（十一）56

[ðə; ði][groʊs][mæn] ([ˌɛksˌaɪ'ɛks] .) -

The	Gross	Man	(	XIX	.	)	58
这	总的	男人	(	十九	.	)	-

粗俗之人（十九世纪）58

[ðə; ði] [bʊr] ([ˌaɪ 'viː] .) -

The	Boor	(	IV	.	)	60
这	莽汉	(	第四	.	)	-

粗人（IV.）60

[ðə; ði] [pə'nʊriəs] [mæn] ([ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .) -

The	Penurious	Man	(	XXII	.	)	63
这	贫困的	男人	(	二十二	.	)	-

贫穷的人（第二十二章）63

[ðə; ði] ['pɑːmpəs] [mæn] ([ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .) -

The	Pompous	Man	(	XXIV	.	)	66
这	傲慢	男人	(	二十四	.	)	-

傲慢的人（第二十四）66

[ðə; ði] ['brægərt] ([ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .) -

The	Braggart	(	XXIII	.	)	68
这	自吹自擂者	(	二十三	.	)	-

吹牛者（第二十三）68

[ðə; ði]['ɑːləgɑːrk] ([ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ] .) -

The	Oligarch	(	XXVI	.	)	71
这	寡头	(	26	.	)	-

寡头（XXVI.）71

[ðə; ði] ['bæk͵baɪtər] ([͵ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .) -
The Backbiter (XXVIII .) 74
这 背后嚼舌根的人 (二十八 .) -

背后嚼舌根（XXVIII.）74

[ðə; ði] [͵ævə'rɪʃəs] [mæn] ([ɛ.ksɛ.ksɛks] .) -
The Avaricious Man (XXX .) 77
这 贪婪 男人 (XXX .) -

贪婪的人（XXX.）77

[ðə; ði] [leɪt] ['lɜːrnər] ([͵ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .) -
The Late Learner (XXVII .) 81
这 晚的 学习者 (xxvii .) -

迟到的学习者（XXVII.）81

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [mæn] ([͵ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .) - [[wʌn]]
The Vicious Man (XXIX .) 84 [1]
这 恶毒 男人 (二十九 .) - [1]

恶人（XXIX.）84[1]

['nuːmɝəlz] [ɪn] [pə'renθəsɪs] [gɪv] [ðə; ði] [͵kɔːrə'spɑːndɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [æz; əz]
Numerals in parenthesis give the corresponding numbers of the characters as
数字 在 插入语 给 这 相应的 数字 的 这 人物 作为
['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laipsig] - [gə'zel͵ʃaːft] .
published in the edition of the Leipziger Philologische Gesellschaft .
已发布 在 这 版 的 这 莱比锡 - 协会 .

括号内的数字表示莱比锡语文学学会出版的相应字符编号。

[[saɪ͵zaɪ͵ksaɪ͵gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[͵ɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

“ [wʌt] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [nuː] ? ” [æsks] ['θækəri] , ['sʌt(ə)l] [əb'zɜːrvər][ʌv; əv][men] .
“ What stories are new ? ” asks Thackeray , subtle observer of men .
“ 什么 故事 是 新的 ? ” 问 萨克雷 , 微妙的 观察员 的 男人 .

“有什么新鲜的故事呢？”萨克雷问道，他是一位对男性有着敏锐洞察力的观察者。

[ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['kærəktər] - [taɪps]
The Antiquity of Modern Character - Types
这 古代 的 现代的 特点 - 类型

现代性格类型的古老性

[͵æksə'dent(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [taɪps]
Accidental and Essential Types
偶然 和 基本的 类型

偶然型和本质型

“ [ɔːl] [taɪps] [ʌv; əv][ɔːl] ['kærəktərz] [mɑːrtʃ] [θruː] [ɔːl] ['feiblz] : ['tremblər] [ænd; ənd] ['bostɚ] ;
“ All types of all characters march through all fables : tremblers and boasters ;
“ 全部 类型 的 全部 人物 行进 通过 全部 寓言 : 颤抖者 和 自夸者 ;
['vɪktəms][ænd; ənd] ['buliz] :
victims and bullies :
受害者 和 欺凌者 :

“各种类型的人物贯穿所有寓言故事：胆怯者、自夸者；受害者、欺凌者：

['du:ps] [ænd; ənd] [neɪvz] ; [lɔ:ŋ] - [ɪrd] ['nedɪ] , ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] ['li:ənaɪn] ['ɛrz] ; [tɑ:r'tʌfs]

dupes	and	knaves	;	long	-	eared	Neddies	,	giving	themselves	leonine	airs	;	Tartuffes
重复	和	无赖	;	长的	-	耳朵	尼迪	,	给予	他们自己	狮科	播出	;	达尔杜弗

['werɪŋ] ['vɜ:rtʃuəs] ['kloʊðɪŋ] ;

wearing	virtuous	clothing	;
穿着	有德行的	衣服	;

愚昧无知之徒；长耳朵的尼迪，摆出一副狮子般的姿态；穿着贤良淑德服装的伪君子；

['lʌvəz][ænd; ənd][ðer; ðər]['traɪəlz] , [ðer; ðər]['blaɪndnəs] , [ðer; ðər]['fɑ:li][ænd; ənd]['kɑ:nstənsi] .

lovers	and	their	trials	,	their	blindness	,	their	folly	and	constancy	.
恋人	和	他们的	试验	,	他们的	失明	,	他们的	蠢事	和	恒常	.

恋人们及其考验、盲目、愚蠢和忠贞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['stɔ:ri][du:][nɑ:t] [lʌv] , [ænd; ənd][laɪz] [tu:] ,

With	the	very	first	page	of	the	human	story	do	not	love	,	and	lies	too	,
和	这	非常	第一的	页	的	这	人类	故事	做	不是	爱	,	和	谎言	也	,

[bɪ'gɪn] ?

begin	?
开始	?

人类故事的第一页，难道不是从爱和谎言开始的吗?

[soʊ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][wɜ:r; wər][toʊld]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd] ['æsɪz] ['ʌndər]['laɪənz] - [meɪni:z]

So	the	tales	were	told	ages	before	Æsop	;	and	asses	under	lions	'	manes
所以	这	故事	是	讲述	年龄	前	伊索	;	和	亚斯	在下面	狮子	-	鬃毛

[rɔ:rd] [ɪn] ['hi:bru:] ;

roared	in	Hebrew	;
咆哮	在	希伯来语	;

所以，这些故事在伊索之前就已经流传了很久；而长着狮子鬃毛的驴子则用希伯来语咆哮；

[ænd; ənd][slaɪ][fɔksiz] ['flætərd] [ɪn] [ɪ'trʌskən] ; [ænd; ənd] [wʊlvz] [ɪn] ['ʃi:ps] ['kloʊðɪŋ] [næʃ] [ðer; ðər]

and	sly	foxes	flattered	in	Etruscan	;	and	wolves	in	sheep's	clothing	gnashed	their
和	狡猾	狐狸	受宠若惊	在	伊特鲁里亚	;	和	狼	在	羊的	衣服	咬牙切齿	他们的

[ti:θ] [ɪn]['sænskrit] ,

teeth	in	Sanscrit	,
牙齿	在	梵文	,

狡猾的狐狸在伊特鲁里亚语中阿谀奉承；披着羊皮的狼在梵语中咬牙切齿。

[noʊ] [daʊt] .

no	doubt	.
不	怀疑	.

无疑。

[ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz]

The	sun	shines
这	太阳	闪耀

阳光灿烂。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst][bɪ'gæn] ['ʃaɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði]

to	-	day	as	he	did	when	he	first	began	shining	;	and	the	birds	in	the
到	-	天	作为	他	做过	什么时候	他	第一的	开始	灼灼	;	和	这	鸟类	在	这

[tri:] [ˌoʊvər'hed] ,

tree	overhead	,
树	开销	,

今天，他就像当初开始发光时那样；还有头顶树上的鸟儿，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,
while I am writing ,
尽管 我 是 写作 ,

在我写作的时候，

[sɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [noʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] ['evər] [sɪns] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɪntʃ] .
sing very much the same note they have sung ever since there were finches .
唱歌 非常 很多 这 相同的 笔记 他们 有 唱 曾经 自从 那里 是 雀类 .

它们唱的歌几乎和自金丝雀出现以来唱的歌一样。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [nu:] ['ʌndər] [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [freʃ]
There may be nothing new under and including the sun ; but it looks fresh
那里 可能 是 没有什么 新的 在下面 和 包括 这 太阳 ; 但 它 看起来 新鲜的
['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
every morning ,
每一个 早晨 ,

太阳底下或许没有什么新鲜事物，但它每天早晨看起来都焕然一新。

[ænd; ənd][wi:; wi][raɪz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][tɔɪl] , [hoʊp] , [ski:m] , [læf] , ['strʌg(ə)l] , [lʌv] , ['sʌfər] ,
and we rise with it to toil , hope , scheme , laugh , struggle , love , suffer ,
和 我们 上升 和 它 到 辛劳 , 希望 , 方案 , 笑 , 斗争 , 爱 , 遭受 ,

我们与它一同成长，辛勤劳作，满怀希望，谋划谋划，欢笑奋斗，热爱生活，承受苦难。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
until the night comes and quiet .
直到 这 夜晚 来 和 安静的 .

直到夜幕降临，一切归于平静。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [weɪk] ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌdi: 'eɪ]
And then will wake Morrow and the eyes that look on it ; and so da
和 然后 将要 唤醒 明天 和 这 眼睛 那 看 在 它 ; 和 所以 达
['kɑ:poʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ] .
capo .
卡波 .

然后唤醒明日和注视着它的眼睛；如此循环往复。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [tru:] ; [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃər][ɑ:r; ər]
" All this is very true ; the changes which may be observed in human nature are
" 全部 这 是 非常 真的 ; 这 变化 哪个 可能 是 观察到 在 人类 自然 是
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

"这一切都非常属实；人性中可能观察到的变化是微小的，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [taɪps] [ʌv; əv][ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌju: 'es] ['naʊədeɪz] [ænd; ənd]
and the old types of Theophrastus are all about us nowadays and
和 这 老的 类型 的 泰奥弗拉斯托斯 是 全部 关于 我们 如今 和
['ri:əli] [lʊk] [ænd; ənd][ækt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
really look and act much the same as they did to the eyes of the ancient
真的 看 和 行为 很多 这 相同的 作为 他们 做过 到 这 眼睛 的 这 古老的
[ˌperipə'tetɪk] .
Peripatetic .
四处游荡的 .

而泰奥弗拉斯托斯笔下的那些古老人物，如今依然与我们息息相关，他们在古代逍遥学派哲学家眼中的样子和行为举止也与当时的人们并无太大差别。

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] ,
Offices and institutions have somewhat changed ,
办公室 和 机构 有 有些 已更改 ,

办公室和机构已经发生了一些变化，

[ænd; ənd] ['meni] ['kærəktər] - [taɪps] [duː] [tuː; tə] [nuː] [voʊ'keɪʃənz][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [sɪns]
and **many** **character** **-** **types** **due** **to** **new** **vocations** **have** **come** **into** **being** **since**
和 许多 特点 - 类型 到期的 到 新的 职业 有 来 进入 存在 自从
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

此后，由于新的职业出现，许多性格类型也随之产生。

[iː] . [dʒiː] . [ðə; ðɪ] ['nuːzˌbɔɪ] , [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] , [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtər] , [ðə; ðɪ][hoʊ'tel] - [klɜːrk] , [ænd; ənd]
e **.** **g** **.** **the** **newsboy** **,** **the** **bishop** **,** **the** **reporter** **,** **the** **hotel** **-** **clerk** **,** **and**
e . 克 . 这 报童 , 这 主教 , 这 记者 , 这 酒店 - 职员 , 和

例如报童、主教、记者、酒店接待员，以及

[ðə; ðɪ]
the
这

这

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**xiii** **]**
[十三]

[xiii]

['dʒɑːki] .
jockey **.**
骑师 .

骑师。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli]['æksədənts][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
But **these** **are** **only** **accidents** **of** **civilization** **,**
但 这些 是 仅有的 事故 的 文明 ,

但这些都只是文明的偶然产物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ɔːr][ðə; ðɪ] [taɪp] [ɔːr] [prə'feʃən(ə)l] ['kærəktər] [duː][nɑːt] [tʌtʃ]
and **the** **peculiarities** **of** **office** **or** **the** **type** **or** **professional** **character** **do** **not** **touch**
和 这 特殊性 的 办公室 或者 这 类型 或者 专业的 特点 做 不是 触碰
[ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,
the **vital** **essence** **of** **human** **nature** **,**
这 必不可少的 本质 的 人类 自然 ,

而办公室的特殊性、职业类型或职业特征，都不能触及人性的本质。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['mɑːdɪfaɪ][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
although **they** **may** **modify** **its** **expression** **.**
虽然 他们 可能 调整 它是 表达 .

尽管它们可能会改变其表达方式。

[wen] [wʌn] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
When **one** **speaks** **of** **a** **coward** **,**
什么时候 一 说话 的 一个 懦夫 ,

当人们谈到懦夫时，

[wʌn] [miːnz] [æn; ən][ɪn'trɪnzɪk]['kwɑːləti][ɪn]['hjuːmən][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['weðər]
one **means** **an** **intrinsic** **quality** **in** **human** **kind** **which** **is** **essentially** **the** **same** **whether**
一 方法 一个 固有的 质量 在 人类 种类 哪个 是 本质上 这 相同的 无论
[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːpˌlaɪt][ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ɪnfəntrimən] ,
found **in** **a** **hoplite** **or** **in** **a** **modern** **infantryman** **,**
成立 在 一个 重装步兵 或者 在 一个 现代的 步兵 ,

一是人类固有的品质，这种品质本质上无论是在重装步兵身上还是在现代步兵身上都相同。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪk'spres] [ɪt'self] ['dɪfrəntli] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] ['keɪsɪz] .
but **which** **may** **express** **itself** **differently** **in** **the** **two** **cases** **.**
但 哪个 可能 表达 本身 不同 在 这 二 案例 .

但这在两种情况下可能会有不同的表现形式。

[ðə; ði] [taɪps] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-][ɑːr; ər] [taɪps] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'trɪnzɪk] ['kwɑːlətiz] ,

The	types	described	by	Theophrastus	are	types	of	such	intrinsic	qualities	,
这	类型	描述	经过	泰奥弗拉斯托斯	是	类型	的	这样的	固有的	品质	,

泰奥弗拉斯托斯所描述的类型，正是这类内在品质的类型。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [ʃoʊ] [men] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	his	pictures	of	ancient	vices	and	weaknesses	show	men	much	as
和	他的	图片	的	古老的	恶习	和	弱点	展示	男人	很多	作为

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .

we	see	them	now	.
我们	看	他们	现在	.

他笔下的古代恶习和弱点，与我们今天所看到的人类非常相似。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [taɪps] [ʌv; əv] [prə'fɛʃənz] [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] .

They	are	not	merely	types	of	professions	or	callings	.
他们	是	不是	仅仅	类型	的	职业	或者	召唤	.

它们不仅仅是职业或工作的类型。

[ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [griːk] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [taɪps]

Similarity	between	Greek	and	Modern	Types
相似	之间	希腊语	和	现代的	类型

希腊类型与现代类型的相似之处

[ðə; ði] ['flætərər]

The	Flatterer
这	奉承者

奉承者

[ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [mæn]

The	Officious	Man
这	爱管闲事的	男人

爱管闲事的人

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [slaɪt] [ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

Apart	from	slight	variations	of	local	coloring	and	institutions	,
除	从	轻微	变体	的	当地的	染色	和	机构	,

除了地方风貌和制度上的细微差别之外，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [griːk] [fə'lɑːsəfər] [maɪt] [ə'plai] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [tuː; tə]

the	descriptions	of	the	old	Greek	philosopher	might	apply	almost	as	well	to
这	描述	的	这	老的	希腊语	哲学家	可能	申请	几乎	作为	出色地	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt]

the	present
这	展示

古希腊哲学家的描述几乎同样适用于当今时代。

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɔːr]['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ʌv; əv] - [biː] . [siː] .

inhabitants	of	London	or	Boston	as	to	the	Athenians	of	300	b	.	c	.
居民	的	伦敦	或者	波士顿	作为	到	这	雅典人	的	-	b	.	c	.

伦敦或波士顿的居民与公元前300年的雅典人相比如何?

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] ['flætərər] [plaɪ] [hɪz; ɪz]['waɪli] [treɪd] ,

Then	,	as	now	,	the	flatterer	plied	his	wily	trade	,
然后	,	作为	现在	,	这	奉承者	合拢	他的	狡猾的	贸易	,

那时，就像现在一样，阿谀奉承者施展着他狡猾的伎俩。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [smuːð] ['kɑːmplɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['ækʃnz] .

indulging	in	smooth	compliment	of	his	hero's	person	or	actions	.
沉溺于	在	光滑的	赞扬	的	他的	英雄们	人	或者	行动	.

尽情地赞美他心目中的英雄的人格或事迹。

“ [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [hiː; hi] [sez] : - [bɪ'hoʊld] !

“	As	he	walks	with	an	acquaintance	,	he	says	:	'	Behold	!
“	作为	他	散步	和	一个	熟人	,	他	说道	:	-	看哪	!

“他与一位熟人同行时，说道：‘看哪！

[haʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][men][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] !

How	the	eyes	of	all	men	are	turned	upon	you	!
如何	这	眼睛	的	全部	男人	是	转向	之上	你	!

世人的目光都聚焦在你身上！

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [huː] [in'dʒɔiz][soʊ] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][æz; əz] [jɔːr'self] .

There	is	not	a	man	in	the	city	who	enjoys	so	much	notice	as	yourself	.
那里	是	不是	一个	男人	在	这	城市	WHO	享受	所以	很多	注意	作为	你自己	.

城里没有哪个人像你一样备受瞩目。

['jestərdeɪ] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Yesterday	your	praises	were	the	talk	of	the	Porch	.
昨天	你的	赞扬	是	这	讲话	的	这	门廊	.

昨天，你的赞扬之词响彻了门廊。

[waɪl] [ə'bʌv] ['θɜːrti] [men][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fel]

While	above	thirty	men	were	sitting	there	together	and	the	conversation	fell
尽管	多于	三十	男人	是	坐着	那里	一起	和	这	对话	跌倒

[ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪk] :

upon	the	topic	:
之上	这	话题	:

当时三十多个男人坐在一起，谈话的话题转到了以下这个话题：

“ [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['nəublist] ['sɪtɪzn] ?

“	Who	is	our	noblest	citizen	?
“	WHO	是	我们的	最高贵	公民	?

“我们最高尚的公民是谁？”

” [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] . - ”

”	they	all	began	and	ended	with	your	name	.	'	”
”	他们	全部	开始	和	结束	和	你的	姓名	.	-	”

“一切都始于你的名字，也终于你的名字。”

“ [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] ['eseɪ] [ə; eɪ][dʒest] ,

“	If	his	friend	essay	a	jest	,
“	如果	他的	朋友	散文	一个	笑话	,

“如果他的朋友开玩笑，

[ðə; ði] ['flætərər] [lɑːfs] [ænd; ənd] [stʌfs] [hɪz; ɪz] [sliːv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

the	flatterer	laughs	and	stuffs	his	sleeve	into	his	mouth	as	though	he
这	奉承者	笑声	和	东西	他的	袖子	进入	他的	嘴	作为	尽管	他

[kʊd; kəd][nɑːt][kən'teɪn] [hɪm'self] .

could	not	contain	himself	.
可以	不是	包含	他自己	.

奉承者大笑起来，把袖子塞进嘴里，仿佛无法自拔。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['flætərər] [ʌv; əv][oʊld][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌt(ə)l] [tuː] .

”	But	the	flatterer	of	old	could	be	subtle	too	.
”	但	这	奉承者	的	老的	可以	是	微妙的	也	.

但过去的奉承者也可能很狡猾。

“ [hiː; hi] [baɪz] [ˈæplz] [ænd; ənd] [perz] , [ˈkæriz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [haʊs] ,

“	He	buys	apples	and	pears	,	carries	them	to	his	hero's	house	,
”	他	购买	苹果	和	梨	,	携带	他们	到	他的	英雄们	房子	,

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

and	gives	them	to	the	children	,
和	给予	他们	到	这	孩子们	,

他买了苹果和梨，把它们带到他心目中的英雄家中，分给孩子们。

[ænd; ənd][ɪn]

and	in
和	在

并且

[[ˈɛksˈviː]]

[	xv	]
[	十五	]

[xv]

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [hiː; hi] [ˈkɪsɪz] [ðem; ðəm] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] : - [tʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	presence	of	their	father	he	kisses	them	,	exclaiming	:	'	Chips	of	the
这	在场	的	他们的	父亲	他	吻	他们	,	惊呼	:	-	薯片	的	这

[oʊld] [blɑːk] ! -

old	block	!	'
老的	堵塞	!	-

看到父亲在场，他亲吻了他们，并说道：“真是虎父无犬子！”

” [ænd; ənd] “ [waɪl] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

”	and	“	while	his	talk	is	directed	to	others	in	the	company	,
”	和	“	尽管	他的	讲话	是	指导	到	其他的	在	这	公司	,

”以及“虽然他的讲话是针对公司里的其他人，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ˈevər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] .

his	eye	is	ever	fixed	upon	his	hero	.
他的	眼睛	是	曾经	固定的	之上	他的	英雄	.

他的目光始终锁定着他的英雄。

” [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstɪd] [ðə; ði] [əˈfɪʃəs] [mæn] ,

”	Then	as	now	there	existed	the	officious	man	,
”	然后	作为	现在	那里	存在	这	爱管闲事的	男人	,

“过去和现在一样，都有爱管闲事的人。”

[ˈɔːlweɪz] [ˈoʊvər] - [ˈredi] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɔːr][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz]

always	over	-	ready	to	undertake	the	impossible	or	to	interfere	in	the	affairs
总是	超过	-	准备好	到	承担	这	不可能的	或者	到	干扰	在	这	事务

[ʌv; əv] [ˈʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

总是急于去做不可能的事，或者干涉他人的事务。

“ [æt; ət][ə; eɪ][ˈbæŋkwɪt] , [hiː; hi][ˈfɔːrsɪz][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][mɪks] [mɔːr] [waɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [gests]

“	At	a	banquet	,	he	forces	the	servants	to	mix	more	wine	than	the	guests
”	在	一个	宴会	,	他	力量	这	仆人	到	混合	更多的	葡萄酒	比	这	客人

[kæn; kən][drɪŋk] .

can	drink	.
能	喝	.

“在宴会上，他强迫仆人调制比客人能喝的更多的酒。

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [tuː] [men][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɑːrəl] , [hiː; hi] [ˈrʌʃɪz] [ɪn] [bɪˈtwiːn] ,

If	he	sees	two	men	in	a	quarrel	,	he	rushes	in	between	,
如果	他	看到	二	男人	在	一个	争吵	,	他	冲刺	在	之间	,

如果他看到两个人争吵，就会冲到中间去。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [noʊz] ['ni:ðər] [wʌn] . ”
even **though** **he** **knows** **neither** **one** **.** **”**
甚至 尽管 他 知道 两者都不 一 . ”

尽管他两个都不认识。

“ [ɪf] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [li:v] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [noʊ] [waɪn] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
“ **If** **the** **doctor** **leave** **instructions** **that** **no** **wine** **be** **given** **the** **patient** **,**
“ 如果 这 医生 离开 指示 那 不 葡萄酒 是 给定 这 病人 ,

“如果医生嘱咐病人不能饮酒，

[hi:; hi] [əd'mɪnɪstər] - [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [hi:; hi]['wɒnts] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] ['sʌfərər]
he **administers** **'** **just** **a** **little** **'** **on** **the** **plea** **that** **he** **wants** **to** **set** **the** **sufferer**
他 管理 - 只是 一个 小的 - 在 这 恳求 那 他 想要 到 放 这 患者
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

他以想要帮助病人康复为由，只施以“一点点”的治疗。

” [ðə; ði] ['tæktləs] [mæn]
” **The** **Tactless** **Man**
” 这 不顾及他人感受 男人

《不善交际的人》

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðen] [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] ['tæktləs] ['pɜ:rs(ə)n] ,
There **existed** **,** **of** **course** **,** **then** **as** **now** **,** **the** **tactless** **person** **,**
那里 存在 , 的 课程 , 然后 作为 现在 , 这 不顾及他人感受 人 ,

当然，过去和现在一样，都存在不善交际的人。

[hu:] “ [sɪ'lekts] [ə; eɪ]['mænz] ['bɪzi:st] ['aʊər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['kɑ:nfərəns] ,
who **“** **selects** **a** **man's** **busiest** **hour** **for** **a** **lengthy** **conference** **,**
WHO “ 选择 一个 男人的 最繁忙 小时 为了 一个 冗长 会议 ,

“选择一个人最忙碌的时间段进行长时间的会议，

[ænd; ənd] [hu:] [sɪŋz] [lʌv] ['ditiz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['swi:tˌhɑ:rts] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [laɪz] [ɪl] [ʌv; əv]
and **who** **sings** **love** **ditties** **under** **his** **sweetheart's** **window** **as** **she** **lies** **ill** **of**
和 WHO 唱歌 爱 小调 在下面 他的 甜心的 窗户 作为 她 谎言 患病的 的
[ə; eɪ]
a
一个

谁会在爱人病倒卧床时，在她窗下唱情歌?

[[ˌɛks'vi:'aɪ]]
[**xvi** **]**
[十六]

[xvi]

['fi:vər] . ”
fever **.** **”**
发烧 . ”

发烧。”

“ [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [hi:; hi] [dɪ'kleɪmz] [ə'genst] ['wʊmənkaɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz]
“ **At** **a** **wedding** **,** **he** **declaims** **against** **womankind** **,** **and** **when** **a** **friend** **has**
“ 在 一个 婚礼 , 他 宣告 反对 女性 , 和 什么时候 一个 朋友 有
[dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,
just **finished** **a** **journey** **,**
只是 完成的 一个 旅行 ,

“在婚礼上，他公开谴责女性；当一位朋友刚刚结束旅程时，

[hi:; hi] [in'vaits] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] . ”
he **invites** **him** **to** **go** **for** **a** **walk** **.** **”**
他 邀请 他 到 去 为了 一个 走 . ”

他邀请他一起散步。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [baɪ] [wen] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] [floːgɪd] ,

“	If	he	happens	to	be	standing	by	when	a	slave	is	flogged	,
〃	如果	他	发生	到	是	常设	经过	什么时候	一个	奴隶	是	鞭打	,

“如果他碰巧站在一旁，目睹奴隶被鞭打，

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][wʌns] [floːgɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

he	tells	the	story	of	how	he	once	flogged	a	slave	of	his	,
他	讲述	这	故事	的	如何	他	一次	鞭打	一个	奴隶	的	他的	,

他讲述了自己曾经鞭打一个奴隶的故事，

[huː] [ðen] [went] [ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm'self] .

who	then	went	and	hanged	himself	.
WHO	然后	去	和	绞刑	他自己	.

然后他上吊自杀了。

” [ðə; ði] [miːn] [mæn]

”	The	Mean	Man
〃	这	意思是	男人

《恶人》

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːn] [mæn] , [tuː] , [huː] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [broʊk] [ə; eɪ][paːt][ɔːr] [pleɪt] ,

There	was	the	mean	man	,	too	,	who	,	if	his	servant	broke	a	pot	or	plate	,
那里	曾是	这	意思是	男人	,	也	,	WHO	,	如果	他的	仆人	打破	一个	锅	或者	盘子	,

还有那种心胸狭隘的人，如果他的仆人打碎了锅碗瓢盆，

[diˈdʌktid] [ɪts]['vælјuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

deducted	its	value	from	the	poor	fellow's	rations	.
扣除	它是	价值	从	这	贫穷的	同伴们	口粮	.

从那个可怜人的口粮中扣除了它的价值。

“ [hiː; hi] [pəˈmits] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fɪg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ɔːr] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [fiːld] ,

“	He	permits	no	one	to	take	a	fig	from	his	garden	or	cross	his	field	,
〃	他	许可证	不	一	到	拿	一个	如图	从	他的	花园	或者	叉	他的	场地	,

“他不允许任何人从他的花园里摘无花果，也不允许任何人穿过他的田地。”

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['windfɔːlz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fruːt] [triːz] .

or	even	to	pick	up	windfalls	under	his	fruit	trees	.
或者	甚至	到	挑选	向上	意外之财	在下面	他的	水果	树木	.

甚至还会去捡拾果树下掉落的果实。

[hiː; hi] [fəˈbidz] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][lend][sɔːlt][ɔːr][læmp] - [wɪks] [ɔːr][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][kʌmɪn; ˈkjuːmɪn] ,

He	forbids	his	wife	to	lend	salt	or	lamp	-	wicks	or	a	pinch	of	cummin	,
他	禁止	他的	妻子	到	借	盐	或者	灯	-	灯芯	或者	一个	捏	的	孜然	,

他禁止妻子借出盐、灯芯或一小撮孜然。

['mɑːrdʒərəm] , [ɔːr] [miːl] , [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðiːz] ['traɪfəlz] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

marjoram	,	or	meal	,	observing	that	these	trifles	make	a	large	sum	in	a	year	.
马郁兰	,	或者	一顿饭	,	观察	那	这些	琐事	制作	一个	大的	和	在	一个	年	.

马郁兰，或者说面粉，注意到这些小东西一年下来也能积攒一大笔钱。

” [ðə; ði] ['θæŋkləs] [mæn]

”	The	Thankless	Man
〃	这	忘恩负义	男人

《忘恩负义的人》

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['θæŋkləs] [mæn] [huːz] ['pesɪmɪzəm] [ɪz][soʊ] ['gluːmi] [æz; əz][tuː; tə][klaʊd]

There	was	also	the	thankless	man	whose	pessimism	is	so	gloomy	as	to	cloud
那里	曾是	还	这	忘恩负义	男人	谁	悲观主义	是	所以	阴沉	作为	到	云

[ɔːl] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] .

all	view	of	his	blessings	.
全部	看法	的	他的	祝福	.

还有一种人忘恩负义，他的悲观情绪如此阴郁，以至于看不到自己所拥有的一切幸福。

“ [wen] [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
“ **When** **a** **friend** **has** **sent** **him** **something** **from** **his**
“ 什么时候 一个 朋友 有 发送 他 某物 从 他的

“当朋友从他那里寄给他一些东西时”

[[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]]
[xvii]
[十七]

[xvii]

['teɪbl]
table
桌子

桌子

, [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] :
, he says to the servant who brings it :
, 他 说道 到 这 仆人 WHO 带来 它 :

他对送来东西的仆人说：

- [hiː; hi] [grʌdʒd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
- He grudged me a dish of soup and a cup of wine , I suppose ,
- 他 心怀怨恨 我 一个 盘子 的 汤 和 一个 杯子 的 葡萄酒 , 我 认为 ,

我想，他大概是吝啬给我一碗汤和一杯酒吧。

[ænd; ənd] [soʊ] ['kudnt] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dɪnər] . - ”
and so couldn't invite me to dinner . - ”
和 所以 不能 邀请 我 到 晚餐 . - ”

所以他们没能邀请我共进晚餐。

“ [ɪf] [hiː; hi] [si'kjuəz] [ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ['æftər] [lɔːŋ] ['dɪkə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊnər] ,
“ If he secures a slave at a bargain after long dickering with the owner ,
“ 如果 他 确保 一个 奴隶 在 一个 便宜货 后 长的 讨价还价 和 这 所有者 ,

“如果他经过与奴隶主长时间讨价还价后，最终以低价买下了一个奴隶，

[hiː; hi] [sez] : - [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [praɪs] .
he says : ' I imagine I haven't got much at this price .
他 说道 : - 我 想象 我 还没有 得到 很多 在 这 价格 .

他说：“我想以这个价格我买不到什么东西。”

- [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪz] [bɔːrn]
- And to the person who brings him the glad tidings that a son is born
- 和 到 这 人 WHO 带来 他 这 高兴的 消息 那 一个 儿子 是 出生
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“至于那报喜他得子的人，

[hiː; hi] [ri'tɔːts] , - [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [ˌeɪ diː 'diː] : “ [ænd; ənd] [hæf] [jʊr; jər] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [gɔːn] , ” [juːl]
he retorts , ' If you only add : “ And half your fortune's gone , ” you'll
他 反驳 , - 如果 你 仅有的 添加 : “ 和 一半 你的 命运的 已消失 , ” 你会
[hɪt] [ˌaɪ 'tiː] . -
hit it . '
打 它 . -

他反驳道：“如果你加上一句：‘你一半的财产都没了’，你就说对了。”

” ['peti] ['vænəti]
” Petty Vanity
” 小气 虚荣

“小虚荣心”

[ðen] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] [ɪn]['trɪviəl] [θɪŋz] .

Then	**we**	**have**	**the**	**man**	**who**	**is**	**ostentatious**	**in**	**trivial**	**things**	**.**
然后	我们	有	这	男人	WHO	是	炫耀的	在	琐碎的	事物	.

然后，我们还有一位在琐事上炫耀的人。

“ [wen] [hi:; hi][hæz; həz]['sækrifaist][æn; ən][ɑ:ks] , [hi:; hi]['waɪndz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hɔ:rnz][wɪð; wɪθ]

“ When	**he**	**has**	**sacrificed**	**an**	**ox**	**,**	**he**	**winds**	**the**	**head**	**and**	**horns**	**with**
“ 什么时候	他	有	牺牲	一个	牛	,	他	风	这	头	和	角	和

['fɪlɪts] ,

fillets	**,**
鱼片	,

“宰杀牛之后，他会用肉片缠绕牛头和牛角，

[ænd; ənd][neɪlz][ðem; ðəm][ʌp] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] . ”

and	**nails**	**them**	**up**	**,**	**opposite**	**the**	**entrance**	**of**	**his**	**house**	**. ”**
和	指甲	他们	向上	,	对面的	这	入口	的	他的	房子	. ”

然后把它们钉在自家门口对面。

“ [wen] [hi:; hi][pə'reidz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæv(ə)lri][hi:; hi] ['gɪvz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'ku:trəmənts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

“ When	**he**	**parades**	**with**	**the**	**cavalry**	**he**	**gives**	**all**	**his**	**accoutrements**	**to**	**his**
“ 什么时候	他	游行	和	这	骑兵	他	给予	全部	他的	配件	到	他的

['skwaɪər][tu:; tə] ['kæri] [hoʊm] ,

squire	**to**	**carry**	**home**	**,**
乡绅	到	携带	家	,

“当他与骑兵一起列队行进时，他会将所有装备交给侍从带回家。”

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [stɔ:ks] ['praʊdli] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**throwing**	**back**	**his**	**mantle**	**stalks**	**proudly**	**about**	**the**	**market**	**-**	**place**	**in**	**his**
和	投掷	后退	他的	地幔	茎	自豪地	关于	这	市场	-	地方	在	他的

[spɜ:rz] .

spurs	**.**
马刺	.

他甩开斗篷，骄傲地踱步在集市上，马刺划出一道道痕迹。

” [wen] [hi:; hi][ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪtəni] ,

” When	**he**	**is**	**master**	**of**	**the**	**prytany**	**,**
” 什么时候	他	是	掌握	的	这	普里塔尼	,

“当他是执政官时，

[[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	**xviii**	**]**
[	十八	]

[xviii]

[hi:; hi] [kreivz] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**craves**	**the**	**privilege**	**of**	**announcing**	**to**	**the**	**people**	**the**	**result**	**of**	**the**
他	渴望	这	特权	的	宣布	到	这	人们	这	结果	的	这

['sækrɪfaɪs] ;

sacrifice	**;**
牺牲	;

他渴望获得向人民宣布献祭结果的特权；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðə; ði] [moʊ'mentəs]

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**has**	**delivered**	**to**	**the**	**people**	**the**	**momentous**
和	作为	很快	作为	他	有	发表	到	这	人们	这	意义重大

[ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [wel] ,

intelligence	**that**	**the**	**sacrifice**	**has**	**resulted**	**well**	**,**
智力	那	这	牺牲	有	结果	出色地	,

当他向人民传达了牺牲取得了良好成效这一重大成果的消息后，

[hiː; hi] [haɪ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊnts] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi]

he	hies	him	home	and	recounts	his	triumph	to	his	wife	in	an	ecstasy
他	希斯	他	家	和	叙述	他的	胜利	到	他的	妻子	在	一个	狂喜

[ʌv; əv][dʒɔɪ] .

of	joy	.
的	喜悦	.

他飞奔回家，欣喜若狂地向妻子讲述了他的胜利。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˌɪlə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

The	foregoing	are	but	illustrations	of	the	happy	skill	with	which
这	前文	是	但	插图	的	这	快乐的	技能	和	哪个

[ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-][hæz; həz] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kærəktər] - [taɪps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz]

Theophrastus	has	delineated	a	number	of	character	-	types	which	are	as
泰奥弗拉斯托斯	有	划定	一个	数字	的	特点	-	类型	哪个	是	作为

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][æz; əz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [noʊ] [noʊ]['limits][ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr][ʌv; əv] ['kʌntri] .

universal	as	human	nature	and	know	no	limits	of	age	or	of	country	.
普遍的	作为	人类	自然	和	知道	不	限制	的	年龄	或者	的	国家	.

以上只是泰奥弗拉斯托斯描绘出的许多性格类型的几个例子，这些性格类型与人性一样具有普遍性，并且不受年龄或国界的限制。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

Here	and	there	we	meet	a	type	in	the	Greek	for	which	we	have	no
这里	和	那里	我们	见面	一个	类型	在	这	希腊语	为了	哪个	我们	有	不

[ɪgˈzækt] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmeri] ['mɑːdərn] [moʊdz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

exact	counterpart	in	our	customary	modern	modes	of	thought	.
精确的	对应物	在	我们的	习惯	现代的	模式	的	想法	.

我们在希腊语中偶尔会遇到一些类型，而我们现代的思维方式中却找不到完全对应的类型。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] - “ [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] ,

Such	a	type	may	be	seen	in	Theophrastus's	“	The	Disagreeable	Man	,
这样的	一个	类型	可能	是	已见	在	-	“	这	令人不快的	男人	,

这种类型可以在泰奥弗拉斯托斯的《令人不快的人》中看到，

” [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['nuːs(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	a	person	who	seems	a	sort	of	general	nuisance	with	a	touch	of	the
”	一个	人	WHO	似乎	一个	种类	的	一般的	滋扰	和	一个	触碰	的	这

[bɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brægərt] .

bore	and	the	braggart	.
钻孔	和	这	自吹自擂者	.

“一个看起来有点烦人，又有点无聊和自夸的人。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [taɪps] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

As	a	rule	,	however	,	the	types	are	singularly	like	those	we	know	to	-	day	,
作为	一个	规则	,	然而	,	这	类型	是	单独地	喜欢	那些	我们	知道	到	-	天	,

但总的来说，这些类型与我们今天所知的类型完全相同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][prə'vaɪd]

and	it	is	not	difficult	at	once	to	provide
和	它	是	不是	难的	在	一次	到	提供

而且，立即提供并不难。

[[ˌɛksˌaɪ'ɛks]]

[	xix	]
[	十九	]

[xix]

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['mɑːdərn]['leibəlz] .

them	with	appropriate	modern	labels	.
他们	和	合适的	现代的	标签	.

给它们贴上合适的现代标签。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] , [ðoʊ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [bri:f] , [ɪz] [ɪn'veriəbli] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['trentʃənt] .

The	treatment	,	though	almost	invariably	brief	,	is	invariably	vigorous	and	trenchant	.
这	治疗	,	尽管	几乎	总是	简短的	,	是	总是	蓬勃	和	尖锐的	.

治疗过程虽然几乎总是简短有力，但总是尖锐犀利。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [boʊld] [stroʊks] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz] [drɔ:n] .

With	a	few	bold	strokes	the	character	is	drawn	.
和	一个	很少	大胆的	笔画	这	特点	是	绘制	.

寥寥几笔，人物形象便跃然纸上。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] ['pri:tens] [ʌv; əv] [staɪl] , [æz; əz][wi:; wi] [ˌɔ:rdn'erəli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ;

There	is	absolutely	no	pretense	of	style	,	as	we	ordinarily	understand	it	;
那里	是	绝对地	不	虚伪	的	风格	,	作为	我们	按说	理解	它	;

这里完全没有我们通常理解的那种风格；

[jet] [i:tʃ] [taɪp] [ɪz][ɪn][ɪts] [wei] [ə; eɪ][dʒem] .

yet	each	type	is	in	its	way	a	gem	.
然而	每个	类型	是	在	它是	方式	一个	宝石	.

然而，每一种类型都有其独特之处。

[θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [rʌnz] [ðæt] [fɪ'deləti] [tu:; tə] [tru:θ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

Through	them	all	runs	that	fidelity	to	truth	which	was	the	unfailing	inspiration
通过	他们	全部	跑步	那	忠诚	到	真相	哪个	曾是	这	永不失败	灵感

[ʌv; əv][ɔ:l] [gri:k] [ɑ:rt] .

of	all	Greek	art	.
的	全部	希腊语	艺术	.

贯穿所有希腊艺术的，是对真理的忠诚，这也是希腊艺术永恒的灵感源泉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ə; eɪ] [ju'ni:k] [kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['vɪndɪˌkeɪts] [ðer; ðər]

It	is	this	which	makes	The	Characters	a	unique	creation	and	vindicates	their
它	是	这	哪个	制作	这	人物	一个	独特的	创建	和	证明清白	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

position	as	a	part	of	the	world's	literature	.
位置	作为	一个	部分	的	这	世界的	文学	.

正是这一点使得《人物》成为一部独特的作品，并证明了其在世界文学中的地位。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ə'tempt] [æt; ət] ['kærəktər] - ['raɪtɪŋ]

The	Earliest	Attempt	at	Character	-	writing
这	最早	试图	在	特点	-	写作

角色创作的最早尝试

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɑ:rdʒli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ði:z] [slaɪt] [sketʃiz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [prə'du:st] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

It	is	largely	for	this	reason	that	these	slight	sketches	are	here	produced	in	English
它	是	很大程度上	为了	这	原因	那	这些	轻微	草图	是	这里	生产	在	英语

,

,

,

正是由于这个原因，这些简要概述才以英文写成。

[ig'zibitɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] , [wen] [wi:; wi] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi] [si:] [ə'raʊnd]

exhibiting	as	they	do	,	when	we	compare	them	with	what	we	see	around
展出	作为	他们	做	,	什么时候	我们	比较	他们	和	什么	我们	看	大约

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

它们所展现出的特性，当我们将它们与我们周围的事物进行比较时，就会发现

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [aɪ'dentəti][ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər][ɪn]['eɪdʒɪz]['waɪdli] ['sepəreɪtɪd][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər]
the essential identity of human nature in ages widely separated from each other
这 基本的 身份 的 人类 自然 在 年龄 广泛 分开 从 每个 其他
[ɪn][taɪm][ænd; ənd] ['mænərz] . [[ˌtu:'tu:]]
in time and manners . [2]
在 时间 和 礼仪 . [2]

人类本性在时间、习俗上相隔甚远的时代，本质上是相同的。[2]

[['eks 'eks]]
[xx]
[xx]

[xx]

[ðer; ðər][ɪz] , [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-] ,
There is , furthermore , an accidental interest in the work of Theophrastus ,
那里 是 , 此外 , 一个 偶然 兴趣 在 这 工作 的 泰奥弗拉斯托斯 ,

此外，人们对泰奥弗拉斯托斯的作品也产生了偶然的兴趣。

[du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ə'tempt] [æt; ət][ˌsɪstə'mætɪk] ['kærəktər] -
due to the fact that it is the first recorded attempt at systematic character -
到期的 到 这 事实 那 它 是 这 第一的 记录 试图 在 系统 特点 -
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

因为这是有史以来第一次有记录的系统性文字书写尝试。

['kærəktərz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ɑ:r; ər] [pɔ:'treid] [ɪn]['hoʊmər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [trə'dʒi:diən] ,
Characters , to be sure , are portrayed in Homer and in the tragedians ,
人物 , 到 是 当然 , 是 描绘 在 荷马 和 在 这 悲剧人物 ,

诚然，荷马和悲剧作家的作品中都描绘了人物形象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][drə'mætɪk][plɑ:t] ,
but they are incidental to the narrative or to the dramatic plot ,
但 他们 是 偶然的 到 这 叙述 或者 到 这 戏剧性 阴谋 ,

但它们与叙事或戏剧情节无关。

[ˌwer'æz] [ɪn][ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər]
whereas in Theophrastus the business is with the delineation of a character
然而 在 泰奥弗拉斯托斯 这 商业 是 和 这 界定 的 一个 特点
[æz; əz] [sʌtʃ] .
as such .
作为 这样的 .

而泰奥弗拉斯托斯则专注于刻画人物本身。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-]
The Influence of Theophrastus
这 影响 的 泰奥弗拉斯托斯

泰奥弗拉斯托斯的影响

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] , ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ,
He tells us what a man does , simply as an illustration of what he is ,
他 讲述 我们 什么 一个 男人 做 , 简单地 作为 一个 插图 的 什么 他 是 ,

他告诉我们一个人做了什么，仅仅是为了说明他是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntɪmət] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n]
and this method of writing had a very intimate bearing on the evolution
和 这 方法 的 写作 有 一个 非常 亲密的 轴承 在 这 进化
[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['kɑ:mədi] ['ʌndər][ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][mi'nændə] .
of the New Comedy under the leadership of Menander .
的 这 新的 喜剧 在下面 这 领导 的 米南德 .

这种写作方法对米南德领导下的新喜剧的发展产生了非常密切的影响。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ,
There **is** **a** **tradition** **,**
那里 是 一个 传统 ,

有一种传统，

[[ˌɛks'ɛks'aɪ]]
[**xxi** **]**
[二十一]

[xxi]

[ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [mi'nændə] ,
in **fact** **,** **that** **Theophrastus** **was** **the** **teacher** **of** **Menander** **,**
在 事实 , 那 泰奥弗拉斯托斯 曾是 这 老师 的 米南德 ,

事实上，泰奥弗拉斯托斯是米南德的老师。

[huː] [ɪn][tɜːrn] ['fɜːrnɪʃt] ['mɒdlz] [fɔːr; fər] ['terəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l]
who **in** **turn** **furnished** **models** **for** **Terence** **in** **his** **delineation** **of** **conventional**
WHO 在 转动 提供 模型 为了 特伦斯 在 他的 界定 的 传统的
[drə'mætɪk] [taɪps] .
dramatic **types** **.**
戏剧性 类型 .

他们反过来又为泰伦斯描绘传统戏剧类型提供了范例。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] ['poʊtntli]
The **influence** **of** **Theophrastus** **was** **further** **directly** **and** **potently**
这 影响 的 泰奥弗拉斯托斯 曾是 更远 直接地 和 强效
[ig'zəːtid][ɑːn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['kærəktər] - ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]
exerted **on** **the** **so** **-** **called** **character** **-** **writers** **of** **the** **seventeenth** **century** **in** **England**
施加 在 这 所以 - 称为 特点 - 作家 的 这 第十七 世纪 在 英格兰
[ænd; ənd] [fræns] .
and **France** **.**
和 法国 .

泰奥弗拉斯托斯的影响进一步直接而有力地作用于十七世纪英法两国的所谓人物作家。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kærəktər] - ['raɪtɜ-z] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌʌnɪn'vɑːlvd] [sketʃiz]
The **simple** **methods** **of** **these** **character** **-** **writers** **and** **their** **uninvolved** **sketches**
这 简单的 方法 的 这些 特点 - 作家 和 他们的 不参与的 草图
[wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ,
were **succeeded** **by** **the** **more** **elaborate** **art** **of** **the** **novelists** **,**
是 成功了 经过 这 更多的 精心制作的 艺术 的 这 小说家 ,

这些人物刻画者简朴的笔法和他们不加修饰的素描风格，后来被小说家们更为精细的艺术形式所取代。

[ɪn] [huːz] [wɜːrks][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [taɪps] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər]
in **whose** **works** **individuals** **rather** **than** **types** **are** **described** **by** **exhibiting** **their**
在 谁 作品 个人 相当 比 类型 是 描述 经过 展出 他们的
[dɪ'veləpmənt] [ɪn] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['ʌndər] [greɪt] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv]
development **in** **long** **periods** **of** **time** **and** **under** **great** **diversity** **of**
发展 在 长的 时期 的 时间 和 在下面 伟大的 多样性 的
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances **.**
情况 .

在他的作品中，人物不是类型而是个体，而是通过展现他们在漫长岁月和各种不同环境下的发展来描述他们。

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-]
The **Youth** **of** **Theophrastus**
这 青年 的 泰奥弗拉斯托斯

泰奥弗拉斯托斯的青年时代

[ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-][ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl]
Theophrastus **and** **Aristotle**
泰奥弗拉斯托斯 和 亚里士多德

泰奥弗拉斯托斯和亚里士多德

[ˌθiːəˈfræstəs; ˌθiə-] ['tʃoʊzn] [baɪ]['ærɪˌstɑːtl][tuː; tə][biː; bi]['prezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'siːəm]

Theophrastus	Chosen	by	Aristotle	to	be	President	of	the	Lyceum
泰奥弗拉斯托斯	被选中的	经过	亚里士多德	到	是	总统	的	这	利塞姆

泰奥弗拉斯托斯被亚里士多德选中担任吕克昂学院院长

[deθ] [ʌv; əv][ˌθiːəˈfræstəs; ˌθiə-]

Death	of	Theophrastus
死亡	的	泰奥弗拉斯托斯

泰奥弗拉斯托斯之死

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]['dʒiːniəs]

His	Writings	and	Genius
他的	著作	和	天才

他的著作和才华

[hɪz; ɪz] [wɪl]

His	Will
他的	将要

他的遗嘱

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌθiːəˈfræstəs; ˌθiə-]

We	have	little	information	as	to	the	personal	history	of	Theophrastus
我们	有	小的	信息	作为	到	这	个人的	历史	的	泰奥弗拉斯托斯

,

,

,

我们对泰奥弗拉斯托斯的个人经历知之甚少。

[bɪ'jɑːnd] [wʌt] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stænt]['frægmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]

beyond	what	we	learn	from	the	extant	fragments	of	his	writings	and
超过	什么	我们	学习	从	这	现存	片段	的	他的	著作	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːgər] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][daɪ'ɑːdʒəniːz][ʌv; əv] - .

from	the	meagre	biography	of	Diogenes	of	Laërte	.
从	这	微薄	传	的	第欧根尼	的	-	.

除了我们从他现存的著作残篇和拉尔特的狄奥根尼的寥寥几笔传记中了解到的内容之外。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn]

He	was	born	at	Eresus	,	a	village	on
他	曾是	出生	在	-	,	一个	村庄	在

他出生在埃雷苏斯村，一个位于

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]]

[	xxii	]
[	二十二	]

[xxii]

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['lezbɔs] , [ɪn] - [biː] . [siː] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][wʌn] - ,

the	island	of	Lesbos	,	in	371	b	.	c	.	,	and	his	father	was	one	Melantas	,
这	岛	的	莱斯博斯	,	在	-	b	.	c	.	,	和	他的	父亲	曾是	一	-	,

[ə; eɪ] [fʊlər] [baɪ] [treɪd] .

a	fuller	by	trade	.
一个	更丰满	经过	贸易	.

公元前 371 年，他出生于莱斯博斯岛，他的父亲名叫梅兰塔斯，是一名漂洗工。

[hiː; hi][fɜːrst][went][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtɪv]['aɪlənd] , [bʌt; bət]['æftərwərdz]

He	first	went	to	school	to	Alcippus	in	his	native	island	,	but	afterwards
他	第一的	去	到	学校	到	-	在	他的	本国的	岛	,	但	然后

['trævld] [tuː; tə] ['æθənz] ,

travelled	to	Athens	,
旅行	到	雅典	,

他最初在故乡岛上的阿尔西普斯学校上学，后来前往雅典。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mə'trɑːpəlɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi]

the	intellectual	metropolis	,	and	became	a	pupil	of	Plato	at	the	Academy
这	知识分子	都会	,	和	成为	一个	瞳孔	的	柏拉图	在	这	学院

,

,

,

他来到这座知识之都，并在学院里拜柏拉图为师。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mæstɚz] [deθ] .

with	whom	he	appears	to	have	studied	until	the	Master's	death	.
和	谁	他	出现	到	有	研究	直到	这	硕士学位	死亡	.

他似乎一直跟随这位师傅学习，直到师傅去世。

[ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪr] .

Theophrastus	was	then	in	his	twenty	-	fifth	year	.
泰奥弗拉斯托斯	曾是	然后	在	他的	二十	-	第五	年	.

当时泰奥弗拉斯托斯二十五岁。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ærɪˌstɑːtl] ,

At	that	time	he	attached	himself	to	Aristotle	,
在	那	时间	他	随附的	他自己	到	亚里士多德	,

那时他依附于亚里士多德，

[huː] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [twelv] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['siːniər][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ]

who	was	some	twelve	years	his	senior	and	who	had	also	been	a
WHO	曾是	一些	十二	年	他的	高级的	和	WHO	有	还	到过	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

member	of	the	Academy	,
成员	的	这	学院	,

比他年长约十二岁，也曾是学院成员的人

[ʌn'tɪl]['pleɪtoʊ][daɪd] - .

until	Plato	died	scribens	.
直到	柏拉图	死亡	-	.

直到柏拉图去世，抄写员们都还在世。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [twelv] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ʌn'tɪl] ['ærɪˌstɑːtl]

During	the	twelve	years	which	elapsed	from	the	death	of	Plato	until	Aristotle
期间	这	十二	年	哪个	过去	从	这	死亡	的	柏拉图	直到	亚里士多德

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'siːəm] ([ɪn] - [biː] . [siː] .) ,

established	the	new	school	of	the	Lyceum	(	in	335	b	.	c	.	)	,
已确立的	这	新的	学校	的	这	利塞姆	(	在	-	b	.	c	.	)	,

从柏拉图去世到亚里士多德创立吕克昂学院（公元前335年）这十二年间，

[ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['liːdər] , [æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]

Theophrastus	was	probably	with	his	new	leader	,	at	least	part	of	the	time
泰奥弗拉斯托斯	曾是	大概	和	他的	新的	领导者	,	在	至少	部分	的	这	时间

,

,

,

泰奥弗拉斯托斯很可能至少有一段时间和他的新领袖在一起。

[ɪn][stə'dʒairə][ɔːr][æt; ət][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] [kɔːrt] ,

in	Stagira	or	at	the	Macedonian	court	,
在	斯塔吉拉	或者	在	这	马其顿	法庭	,

在斯塔吉拉或马其顿宫廷，

[wer] [ðə; ði] ['juːθfl] [ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði][tuː'tɔːriəl] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]['ærɪˌstɑːtl] .

where	the	youthful	Alexander	was	under	the	tutorial	discipline	of	Aristotle	.
在哪里	这	青春	亚历山大	曾是	在下面	这	教程	纪律	的	亚里士多德	.

年轻的亚历山大在那里接受了亚里士多德的指导。

[ˌθiːəˈfræstəs; ˌθiə-]
Theophrastus
泰奥弗拉斯托斯

泰奥弗拉斯托斯

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]]
[xxiii]
[二十三]

[xxiii]

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [kə'lisθəniːz] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['feloʊ] - ['stuːd(ə)nt]
was an intimate friend of Callisthenes , the unfortunate fellow - student
曾是 一个 亲密的 朋友 的 卡利斯提尼 , 这 不幸 同伴 - 学生
[ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [ˌælɪgˈzændər] ,
and companion of Alexander ,
和 伴侣 的 亚历山大 ,

他是卡利斯提尼的密友，卡利斯提尼是亚历山大不幸的同学和同伴。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['stʌdid] [təˈgeðər] [æt; ət] ['pɛlə] .
and it is probable that the two studied together at Pella .
和 它 是 可能 那 这 二 研究 一起 在 佩拉 .

两人很可能曾在佩拉一起学习。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [toʊld] [ðæt] ['ærɪˌstɑːtl] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['pjuːp(ə)lz] , [sed] :
The story is told that Aristotle , in speaking of these two pupils , said :
这 故事 是 讲述 那 亚里士多德 , 在 请讲 的 这些 二 学生 , 说 :

据说，亚里士多德在谈到这两位学生时曾说过：

“ [kəˈlisθəniːz] [niːdz] [ə; eɪ] [spɜːr] , [bʌt; bət] [ˌθiːəˈfræstəs; ˌθiə-] , [[θriː]] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] .
“ Callisthenes needs a spur , but Theophrastus , [3] a bridle .
“ 卡利斯提尼 需求 一个 刺 , 但 泰奥弗拉斯托斯 , [3] 一个 辔 .

“卡利斯提尼需要马刺，但泰奥弗拉斯托斯[3]需要缰绳。

” ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
” Many years later ,
” 许多 年 之后 ,

多年以后，

[wen] ['ærɪˌstɑːtl] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [kəˈsæn.də(ɹ)] ([siː] ['kærəktər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .) [hæd; həd] [geɪnd]
when Aristotle was dead and Cassander (see Character VII .) had gained
什么时候 亚里士多德 曾是 死的 和 卡桑德 (看 特点 七 .) 有 获得
[kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [ˌælɪgˈzændɚz] [θroʊn] ,
control of Alexander's throne ,
控制 的 亚历山大的 王座 ,

当亚里士多德去世，卡山德（见人物介绍第七章）夺取了亚历山大的王位之后，

[ˌθiːəˈfræstəs; ˌθiə-] [wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]
Theophrastus was invited to an office at the court where he had
泰奥弗拉斯托斯 曾是 受邀 到 一个 办公室 在 这 法庭 在哪里 他 有
[spent] [hɪz; ɪz] ['stuːd(ə)nt] [deɪz] ,
spent his student days ,
花费 他的 学生 天 ,

泰奥弗拉斯托斯被邀请到他学生时代待过的宫廷办公室。

[ænd; ənd] ['tɔlimi] ['soʊtɚ] , - [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['ælaɪ] , [sent] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
and Ptolemy Soter , Cassander's political ally , sent him an invitation to the
和 托勒密 索特 , - 政治的 盟友 , 发送 他 一个 邀请 到 这
[kɔːrt] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] .
court of Egypt .
法庭 的 埃及 .

托勒密·索特是卡山德的政治盟友，他向卡山德发出了前往埃及宫廷的邀请。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðiːz] [kɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld] ,

But	he	declined	these	calls	into	the	social	and	political	world	,
但	他	拒绝	这些	呼叫	进入	这	社会的	和	政治的	世界	,

但他拒绝了这些进入社会和政治领域的邀请。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ['stedfæstlɪ] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [fə'lɑːsəfɪ] .

and	maintained	steadfastly	his	devotion	to	philosophy	.
和	维持	坚定不移	他的	虔诚	到	哲学	.

他始终坚定地保持着对哲学的热爱。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]]

[	xxiv	]
[	二十四	]

[xxiv]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rektəz] [ɔːr] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skuːlz] [ʌv; əv]

It	was	a	fashion	for	the	rectors	or	presidents	of	the	great	schools	of
它	曾是	一个	时尚	为了	这	校长	或者	总统们	的	这	伟大的	学校	的

['æθənz] ,

Athens	,
雅典	,

这在雅典各大学府的校长或院长中是一种风尚。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌsaɪnə'sɑːrdʒiːz] , [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪ'siːəm] ,

such	as	the	Cynosarges	,	the	Academy	,	and	the	Lyceum	,
这样的	作为	这	犬吻鱼	,	这	学院	,	和	这	利塞姆	,

例如犬神社、学院和吕克昂学院，

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [deθ] [tuː; tə] [neɪm] [ðer; ðər] [sək'sesəz] [ɪn] ['ɑːfɪs] .

before	their	death	to	name	their	successors	in	office	.
前	他们的	死亡	到	姓名	他们的	继承人	在	办公室	.

在去世前指定继任者。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] ['ærɪˌstɑːtl][wʌz; wəz] [æskt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prezɪdənsi]

And	so	when	Aristotle	was	asked	who	should	succeed	him	in	the	presidency
和	所以	什么时候	亚里士多德	曾是	问	WHO	应该	成功	他	在	这	总统职位

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'siːəm] ,

of	the	Lyceum	,
的	这	利塞姆	,

因此，当有人问亚里士多德谁应该接替他担任吕克昂学院院长时，

[trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][left]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

tradition	tells	of	the	delicate	way	in	which	he	left	record	of	his	wish	.
传统	讲述	的	这	精美的	方式	在	哪个	他	左边	记录	的	他的	希望	.

据传，他以巧妙的方式留下了自己的遗愿。

[hɪz; ɪz] [tuː] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-][ʌv; əv]['lezbɔs][ænd; ənd]

His	two	most	distinguished	pupils	were	Theophrastus	of	Lesbos	and
他的	二	最多	杰出的	学生	是	泰奥弗拉斯托斯	的	莱斯博斯	和

['juːdɪməs] [ʌv; əv] [roʊdz] .

Eudemus	of	Rhodes	.
尤德姆斯	的	罗德岛	.

他最杰出的两位学生是莱斯博斯的泰奥弗拉斯托斯和罗德岛的欧德谟斯。

['ærɪˌstɑːtl] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [baɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['sɔrts]

Aristotle	replied	to	the	question	as	to	his	successor	by	asking	for	two	sorts
亚里士多德	回复	到	这	问题	作为	到	他的	接班人	经过	问	为了	二	排序

[ʌv; əv][waɪn] ,

of	wine	,
的	葡萄酒	,

亚里士多德被问及他的继任者时，要求品尝两种葡萄酒。

— ['lezbiən] [ænd; ənd]['rəudiən,-djən] .

—	Lesbian	and	Rhodian	.
—	女同性恋	和	罗德岛	.

—女同性恋和罗德岛人。

['æftər] ['teɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] : “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['eksələnt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lezbiən] [ɪz]

After	tasting	of	them	he	said	:	“	They	are	both	excellent	;	but	the	Lesbian	is
后	品尝	的	他们	他	说	:	“	他们	是	两个都	出色的	;	但	这	女同性恋	是

[ðə; ði] [swiːtər] .

the	sweeter	.
这	更甜	.

他尝过之后说：“它们都很棒；但是女同性恋口味的更甜。”

” [ˌðer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] ,

”	Thereby	it	was	known	that	he	had	decided	in	favor	of	Theophrastus	,
”	从而	它	曾是	已知	那	他	有	决定	在	偏爱	的	泰奥弗拉斯托斯	,

由此可知，他已决定支持泰奥弗拉斯托斯。

[huː] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] (- [biː] . [siː] .) [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi]

who	on	the	death	of	Aristotle	(	322	b	.	c	.	)	succeeded	to	the	presidency
WHO	在	这	死亡	的	亚里士多德	(	-	b	.	c	.	)	成功了	到	这	总统职位

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'siːəm] ,

of	the	Lyceum	,
的	这	利塞姆	,

亚里士多德去世后（公元前322年），他继承了吕克昂学院院长的职位。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [fɔːr; fər]

over	which	he	continued	to	preside	for
超过	哪个	他	持续	到	主持	为了

他继续担任该职务

[[ˌɛks'ɛks'viː]]

[	xxv	]
[	25	]

[xxv]

['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] .

thirty	-	five	years	.
三十	-	五	年	.

三十五年。

[hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ʌn'pærələld] [sək'ses] .

His	administration	was	one	of	almost	unparalleled	success	.
他的	行政	曾是	一	的	几乎	无与伦比	成功	.

他的执政时期取得了几乎无与伦比的成功。

[daɪ'ɑːdʒəniːz] [leɪ'ɜːrʃəs] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] [θrɔŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Diogenes	Laertius	reports	that	two	thousand	students	thronged	to	him	.
第欧根尼	拉尔修斯	报告	那	二	千	学生	熙熙攘攘	到	他	.

据第欧根尼·拉尔修记载，有两千名学生蜂拥而至。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][bɔːrn][æt; ət] ['æθənz] ,

Although	not	born	at	Athens	,
虽然	不是	出生	在	雅典	,

虽然并非出生于雅典，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmwʌt]

he	was	one	of	the	most	popular	and	beloved	members	of	that	somewhat
他	曾是	一	的	这	最多	受欢迎的	和	心爱	成员	的	那	有些

[ɪk'skluːsɪv] [kə'mjuːnəti] .

exclusive	community	.
独家的	社区	.

他是那个略显封闭的群体中最受欢迎、最受爱戴的成员之一。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - , [huː] [prɪ'fɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ]

This	is	illustrated	by	the	story	of	Agonides	,	who	preferred	against	him	a	charge
这	是	插图	经过	这	故事	的	-	,	WHO	首选	反对	他	一个	收费

[ʌv; əv]['eɪθiɪzəm] ,

of	atheism	,
的	无神论	,

阿戈尼德斯的故事就说明了这一点，他宁愿指控他是无神论者。

— [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [brɔːt] ['sɑːkrəˌtiːz][tuː; tə]['mɑːrtərdəm][ænd; ənd][droʊv]

—	a	charge	similar	to	that	which	brought	Socrates	to	martyrdom	and	drove
—	一个	收费	相似的	到	那	哪个	带来	苏格拉底	到	殉道	和	驾驶

['ærɪˌstɑːtl]['ɪntuː]['eksaɪl][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deθ] ;

Aristotle	into	exile	and	caused	his	early	death	;
亚里士多德	进入	流亡	和	导致	他的	早期的	死亡	;

——与导致苏格拉底殉道、迫使亚里士多德流亡并导致其早逝的指控类似；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['indʒərɪŋ][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] , - ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][faɪn]

but	instead	of	injuring	Theophrastus	,	Agonides	narrowly	escaped	paying	a	fine
但	反而	的	受伤	泰奥弗拉斯托斯	,	-	勉强	逃脱	付费	一个	美好的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːli] .

for	his	folly	.
为了	他的	蠢事	.

但阿戈尼德斯非但没有伤害泰奥弗拉斯托斯，反而险些因自己的愚蠢行为而受到罚款。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l] [fɔːrs] [baɪ]['riːz(ə)n]

Amongst	his	contemporaries	Theophrastus	was	a	great	personal	force	by	reason
在	他的	同时代人	泰奥弗拉斯托斯	曾是	一个	伟大的	个人的	力量	经过	原因

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktər] ,

of	his	amiable	character	,
的	他的	可亲	特点	,

由于性格和蔼可亲，泰奥弗拉斯托斯在同时代人中是一位极具个人魅力的人物。

[hɪz; ɪz] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] , [ðə; ði] [ə'menəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] , [hɪz; ɪz] [greɪt]

his	charities	and	lavish	benefactions	,	the	amenity	of	his	manners	,	his	great
他的	慈善机构	和	奢华的	恩惠	,	这	便利设施	的	他的	礼仪	,	他的	伟大的

[ˌerjə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][gɪfts][ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] .

erudition	,	and	gifts	of	oratory	.
博学	,	和	礼物	的	演说	.

他的慈善行为和慷慨的捐赠，他彬彬有礼的举止，他渊博的学识，以及他卓越的演说才能。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - [biː] . [siː] . [ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][daɪ'ɑːdʒəniːz]

He	died	in	287	b	.	c	.	in	the	eighty	-	fifth	year	of	his	age	,	and	Diogenes
他	死亡	在	-	b	.	c	.	在	这	八十	-	第五	年	的	他的	年龄	,	和	第欧根尼

他于公元前287年去世，享年85岁，第欧根尼

[[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]]

[	xxvi	]
[	26	]

[xxvi]

[leɪ'ɜːrʃəs] [sez] [ðæt] " [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æθənz] , ['ɑːnərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,

Laertius	says	that	"	the	whole	population	of	Athens	,	honoring	him	greatly	,
拉尔修斯	说道	那	"	这	所有的	人口	的	雅典	,	致敬	他	非常	,

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

followed	him	to	the	grave	.
随后	他	到	这	严重	.

拉尔修斯说："整个雅典的人民都非常尊敬他，跟随他入土为安。"

" [ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːligræf] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

"	Theophrastus	was	one	of	the	greatest	polygraphs	of	antiquity	.
"	泰奥弗拉斯托斯	曾是	一	的	这	最	测谎仪	的	古代	.

"泰奥弗拉斯托斯是古代最伟大的博物学家之一。"

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [wɜːrks] [[fɔːr]] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Two	hundred	and	twenty	-	seven	works	[	4	]	are	attributed	to	him	.
二	百	和	二十	-	七	作品	[	4	]	是	归因于	到	他	.

据记载，他创作了 227 部作品[4]。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɛrəˌstɑːtəlz] ,

The	range	of	his	learning	is	similar	to	that	of	Aristotle's	,
这	范围	的	他的	学习	是	相似的	到	那	的	亚里士多德的	,

他的学识广度与亚里士多德相似。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [leɪd] ['ræðər] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

with	the	emphasis	laid	rather	more	strongly	on	the	side	of	natural	science	.
和	这	强调	铺设	相当	更多的	强烈	在	这	边	的	自然的	科学	.

其中，自然科学方面的研究更为深入。

[hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [nɑːt] [mɑːrkt] [baɪ] ['ɛrəˌstɑːtəlz] [prə'fʌndəti] .

His	genius	,	however	,	is	not	marked	by	Aristotle's	profundity	.
他的	天才	,	然而	,	是	不是	标记	经过	亚里士多德的	深刻	.

然而，他的才华并不像亚里士多德那样深邃。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ['ræðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːpjələraɪzər] [ʌv; əv] ['saɪəns] ;

He	served	his	age	rather	as	a	great	popularizer	of	science	;
他	服务	他的	年龄	相当	作为	一个	伟大的	普及者	的	科学	;

他为他所处的时代做出了巨大贡献，成为了一位伟大的科学普及者；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [aɪ'diːəz] [ɔːr] ['θɪərɪz] .

he	was	not	an	originator	of	epoch	-	making	ideas	or	theories	.
他	曾是	不是	一个	鼻祖	的	时代	-	制作	想法	或者	理论	.

他并非划时代思想或理论的创始人。

[jet] [æz; əz] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [fɔːrs] [hiː; hi] [sə'pɑːst] ['ærɪˌstɑːtl] .

Yet	as	a	local	and	popular	force	he	surpassed	Aristotle	.
然而	作为	一个	当地的	和	受欢迎的	力量	他	超越	亚里士多德	.

然而，作为一股地方性的、受民众拥戴的力量，他超越了亚里士多德。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['sʌbsɪkwənt] ['eɪdʒɪz] , [haʊ'evər] , [ɪz] [les] [mɑːrkt] .

His	influence	on	subsequent	ages	,	however	,	is	less	marked	.
他的	影响	在	随后的	年龄	,	然而	,	是	较少的	标记	.

然而，他对后世的影响则不那么显著。

[ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɜːrks] ([kən'teɪnɪŋ] - , - [laɪnz])

Of	the	227	works	(	containing	232	,	908	lines	)
的	这	-	作品	(	包含	-	,	-	线条	)

227 部作品（共 232,908 行）

[[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]]

[	xxvii	]
[	xxvii	]

[xxvii]

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] , ['frægmənts] [ʌv; əv] [naɪn] ['oʊnli] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪk'stænt] , [ɪk'skluːdɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'meɪnz] .

attributed	to	Theophrastus	,	fragments	of	nine	only	are	now	extant	,	excluding	certain	insignificant	remains	.
归因于	到	泰奥弗拉斯托斯	,	片段	的	九	仅有的	是	现在	现存	,	不包括	肯定	微不足道	遗迹	.

归于泰奥弗拉斯托斯名下的《诗篇》，现存仅有九部残篇，不包括某些无关紧要的遗迹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtləs] [truː] , [haʊ'evər] ,

It	is	doubtless	true	,	however	,
它	是	毫无疑问	真的	,	然而	,

毫无疑问，这是事实。

[ðæt] [hiː; hi] ['influənst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ə'bɪləti] [ɪn] [ðə; ði]

that	he	influenced	his	own	time	as	much	by	his	administrative	ability	in	the
那	他	影响	他的	自己的	时间	作为	很多	经过	他的	行政	能力	在	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪ'siːəm] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrəl] ['ʌtərənsɪz] [æz; əz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n]

conduct	of	the	Lyceum	and	by	his	oral	utterances	as	by	his	written
执行	的	这	利塞姆	和	经过	他的	口服	话语	作为	经过	他的	书面

['triːtiziz] .

treatises	.
论文	.

他对时代的影响力不仅体现在他的著作中，还体现在他管理吕克昂学院的行政能力和口头言论中。

[hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] ['pɑːrʃəli] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] ['ærɪˌstɑːtl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

His	prodigious	industry	was	no	doubt	partially	inspired	by	Aristotle	as	well	as
他的	惊人	行业	曾是	不	怀疑	部分	灵感	经过	亚里士多德	作为	出色地	作为

[baɪ] [ðə; ði] [swɪft] ,

by	the	swift	,
经过	这	迅速	,

他惊人的勤奋无疑部分受到了亚里士多德以及斯威夫特的启发。

['stɜːrɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

stirring	movement	of	the	age	immediately	preceding	and	following	the	death	of
搅拌	移动	的	这	年龄	立即地	前	和	下列的	这	死亡	的

[ˌælɪg'zændər] ,

Alexander	,
亚历山大	,

亚历山大去世前后那段时期的激动人心的运动，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['mænhʊd] [wʌz; wəz] [pæst] .

in	which	his	literary	manhood	was	passed	.
在	哪个	他的	文学	男子气概	曾是	通过了	.

他的文学创作生涯就此结束。

“ [taɪm] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [spend] .

“	Time	,	”	he	says	,	“	is	the	most	valuable	thing	a	man	can	spend	.
“	时间	,	”	他	说道	,	“	是	这	最多	有价值的	事物	一个	男人	能	花费	.

他说：“时间是人最宝贵的财富。”

” [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [ɪn] [ðə; ði] ['æpəˌθem] :

”	He	expressed	his	sense	of	the	value	of	order	in	the	apothegm	:
”	他	表达	他的	感觉	的	这	价值	的	命令	在	这	格言	:

他用一句格言表达了他对秩序价值的理解：

“ ['betər] [trʌst] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['braɪd(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [ə'reɪndʒmənt] .

“	Better	trust	a	horse	without	bridle	than	a	discourse	without	arrangement	.
“	更好的	相信	一个	马	没有	辔	比	一个	话语	没有	安排	.

“宁可相信没有缰绳的马，也不要相信没有准备的谈话。”

” [hɪz; ɪz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] ['ɔːrəl] [kən'vɜːrs] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [brʌsk]

”	His	estimate	of	oral	converse	at	table	is	recorded	in	a	rather	brusque
”	他的	估计	的	口服	交谈	在	桌子	是	记录	在	一个	相当	粗暴

[ænd; ənd] [ən] - [əˈθiːnjən] [rɪ'mɑːrk] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ]

and	un	-	Athenian	remark	said	to	have	been	made	by
和	联合国	-	雅典	评论	说	到	有	到过	制成	经过

“他对餐桌上口头交谈的评价，记录在一句相当生硬且不符合雅典人习惯的评论中，据说这句话是……”

[[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]]

[	xxviii	]
[	二十八	]

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[tuː; tə][ə; eɪ]['saɪlənt] ['neɪbər] [æt; ət] ['dɪnər] : “ [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] ,
to **a** **silent** **neighbor** **at** **dinner** **:** **“** **Sir** **,** **if** **you** **are** **an** **ignorant** **man** **,**
到 一个 沉默的 邻居 在 晚餐 : “ 先生 , 如果 你 是 一个 无知 男人 ,

晚餐时对沉默的邻座说：“先生，如果您是个无知的人，

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ʃoʊz] ['wɪzdəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [weɪz] [mæn] , [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl]
your **conduct** **shows** **wisdom** **;** **but** **if** **you** **are** **a** **wise** **man** **,** **you** **act** **like** **a** **fool**
你的 执行 演出 智慧 ; 但 如果 你 是 一个 明智的 男人 , 你 行为 喜欢 一个 傻子
.
:
·

你的行为显出智慧；但如果你真是个有智慧的人，你的行为却像个傻瓜。

” [ðə; ði] ['dʒenjuɪnli] [kaɪnd] ['kærəktər] [ʌv; əv][,θiːə'fræstəs; ,θiə-] , [haʊ'evər] , [ɪz]['æmpli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
” **The** **genuinely** **kind** **character** **of** **Theophrastus** **,** **however** **,** **is** **amply** **illustrated** **by**
” 这 真的 种类 特点 的 泰奥弗拉斯托斯 , 然而 , 是 充足的 插图 经过
[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
the **provisions** **of** **his** **will** **,**
这 条款 的 他的 将要 ,

“然而，泰奥弗拉斯托斯的遗嘱条款充分体现了他真正善良的品格。”

[wɪtʃ] ['evidənsiz] ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] .
which **evidences** **also** **his** **very** **considerable** **wealth** **.**
哪个 证据 还 他的 非常 大量 财富 .

这也证明了他拥有非常可观的财富。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ærɪˌstɑːtl] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['praɪvət] ['laɪbreri] [ðen] [noʊn] .
He **had** **inherited** **from** **Aristotle** **the** **largest** **private** **library** **then** **known** **.**
他 有 遗传 从 亚里士多德 这 最大 私人的 图书馆 然后 已知 .

他从亚里士多德那里继承了当时已知的最大的私人图书馆。

[ðɪs] ['laɪbreri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [meɪd] ['noʊtəb(ə)l] [ə'dɪʃənz] , [hiː; hi] [bɪ'kwiːðd]
This **library** **,** **to** **which** **he** **had** **himself** **made** **notable** **additions** **,** **he** **bequeathed**
这 图书馆 , 到 哪个 他 有 他自己 制成 值得注意的 新增内容 , 他 遗赠
[tuː; tə] ['niːliəs] ,
to **Neleus** **,**
到 尼琉斯 ,

他将自己曾亲自扩充的这座图书馆遗赠给了尼琉斯。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] ([,θiːə'fræstəs; ,θiə-]['nevər] ['mærid]) , [ænd; ənd][baɪ] ['niːliəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən]
his **nephew** **(** **Theophrastus** **never** **married** **)** **,** **and** **by** **Neleus** **it** **was** **taken**
他的 侄子 (泰奥弗拉斯托斯 绝不 已婚) , 和 经过 尼琉斯 它 曾是 已采取
[tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,
to **Asia** **Minor** **,**
到 亚洲 次要的 ,

他的侄子（泰奥弗拉斯托斯终身未婚），后来被尼琉斯带到了小亚细亚。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['selər] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][rə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv]
where **it** **was** **hidden** **in** **a** **cellar** **to** **avoid** **the** **rapacity** **of** **the** **agents** **of**
在哪里 它 曾是 隐 在 一个 地窖 到 避免 这 贪婪 的 这 代理人 的
[ðə; ði] ['ætəlɪd] ['daɪnəsti] ,
the **Attalid** **dynasty** **,**
这 阿塔利德 王朝 ,

为了躲避阿塔罗斯王朝爪牙的掠夺，它被藏在地窖里。

[huː] [wɜːr; wər] ['siːzɪŋ] [ɔːl][əˈveɪləb(ə)l] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbreri][æt; ət] ['pɝːgəmən] .

who	were	seizing	all	available	books	for	the	Royal	Library	at	Pergamon	.
WHO	是	抓住	全部	可用的	图书	为了	这	皇家	图书馆	在	帕加马	.

他们正在为帕加马皇家图书馆搜集所有可用的书籍。

[ænd; ənd] [ˌhɪrˈbaɪ] [hæŋz] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [oʊld] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['ɛrəˌstɑːtəlz] [wɜːrks][fɔːr; fər]

And	hereby	hangs	the	curious	old	story	of	the	loss	of	Aristotle's	works	for
和	特此	悬挂	这	好奇的	老的	故事	的	这	损失	的	亚里士多德的	作品	为了

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

one	hundred	and	fifty	years	,
一	百	和	五十	年	,

而这其中就牵扯出一个奇特的古老故事：亚里士多德的著作究竟遗失了150年之久。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːdɪsˈkʌvəd] , [wɜːrm] ['iːtn] , [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv]

until	they	were	rediscovered	,	worm	eaten	,	in	the	cellar	of
直到	他们	是	重新发现	,	蠕虫	吃	,	在	这	地窖	的

直到它们被重新发现，已被虫蛀殆尽，躺在地窖里。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]]

[	xxix	]
[	二十九	]

[xxix]

['niːliəs] [æt; ət]['skepsis] .

Neleus	at	Scepsis	.
尼琉斯	在	败血症	.

涅琉斯在斯凯普西斯。

[ə; eɪ][mjuˈziːəm] , — ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , — [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ]

A	Museum	,	—	temple	of	the	muses	,	—	had	been	built	by
一个	博物馆	,	—	寺庙	的	这	缪斯	,	—	有	到过	建造	经过

[ˌθiːəˈfræstəs; ˌθiə-][æz; əz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪˈsiːəm] .

Theophrastus	as	the	home	of	the	Lyceum	.
泰奥弗拉斯托斯	作为	这	家	的	这	利塞姆	.

博物馆，也就是缪斯神庙，是由泰奥弗拉斯托斯建造的，作为吕克昂学院的所在地。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi][prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] ,

In	his	will	he	provided	that	this	should	be	maintained	and	beautified	,
在	他的	将要	他	假如	那	这	应该	是	维持	和	美化	,

他在遗嘱中规定，这处地方应该得到维护和美化。

[ðæt] ['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ded] ([pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv]['ærɪˌstɑːtl]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd]

that	statues	of	the	illustrious	dead	(	particularly	of	Aristotle	)	should	be	completed
那	雕像	的	这	杰出	死的	(	特别	的	亚里士多德	)	应该	是	完全的

,

,

,

应该完成已故名人（特别是亚里士多德）的雕像。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kəˈmiʃənz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] ['skʌlptər]

for	which	commissions	had	already	been	given	to	the	renowned	sculptor
为了	哪个	佣金	有	已经	到过	给定	到	这	著名	雕塑家

[præk'sitəliːz] ; ['fɜːrðər] ,

Praxiteles	;	further	,
普拉克西特勒斯	;	更远	,

这些作品的委托对象已经是著名雕塑家普拉克西特列斯；此外，

[ðæt] ['tæblɪts] [wɪð; wɪθ][mæps][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [i'rektid] [ɪn]
that **tablets** **with** **maps** **of** **the** **world** **engraved** **on** **them** **should** **be** **erected** **in**
那 片剂 和 地图 的 这 世界 刻 在 他们 应该 是 竖立 在
[ðə; ði] ['loʊər] [ˌkɑːlə'neɪd] .
the **lower** **colonnade** **.**
这 降低 柱廊 .

在下层柱廊竖立刻有世界地图的牌匾。

[ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][də'rektɪd] [ðæt][æn; ən]['ɔːltər]
In **acknowledgment** **of** **the** **claims** **of** **religion** **,** **he** **also** **directed** **that** **an** **altar**
在 致谢 的 这 索赔 的 宗教 , 他 还 指导 那 一个 坛
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ðer; ðər] .
should **be** **placed** **there** **.**
应该 是 放置 那里 .

为了承认宗教的诉求，他还指示在那里设立一个祭坛。

[hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ˌprɑːmə'neɪd] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði]
He **devised** **the** **garden** **,** **promenade** **,** **and** **houses** **adjoining** **the** **garden** **to** **the**
他 设计 这 花园 , 长廊 , 和 房屋 相邻的 这 花园 到 这
[dʒɔɪnt][kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪ'pɑːrkəs] ,
joint **control** **of** **Hipparchus** **,**
联合的 控制 的 希帕克斯 ,

他设计了花园、林荫大道以及与花园相邻的房屋，并由希帕克斯共同管理。

['niːliəs] , [st'rɑːtəʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] ,
Neleus **,** **Strato** **,** **and** **their** **successors** **,** **as** **a** **trust** **,**
尼琉斯 , 层状 , 和 他们的 继承人 , 作为 一个 相信 ,

Neleus、Strato及其继承人，作为一个信托机构，

[en'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
enjoining **that** **a** **school** **of** **philosophy** **should** **be** **maintained** **in** **them** **,**
禁止 那 一个 学校 的 哲学 应该 是 维持 在 他们 ,

要求在这些地方维持一个哲学学派，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər][biː; bi]['eiljəneitid][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [nɔːr] [kleɪmd]
and **that** **the** **property** **should** **never** **be** **alienated** **from** **this** **purpose** **nor** **claimed**
和 那 这 财产 应该 绝不 是 疏离的 从 这 目的 也不 声称
[æz; əz] ['praɪvət] [pə'zeʃn] .
as **private** **possession** **.**
作为 私人的 拥有 .

并且该财产绝不能用于此目的，也不能被据为私人所有。

['æftər]
After
后

后

[[ɛ.ksɛ.ksɛks]]
[**xxx** **]**
[xxx]

[xxx]

['paɪəsli] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l]
piously **making** **provision** **for** **certain** **friends** **and** **the** **support** **of** **faithful**
虔诚地 制作 条款 为了 肯定 朋友们 和 这 支持 的 忠实
[ə'tendənts] ,
attendants **,**
服务员 ,

虔诚地为某些朋友和忠实的侍从提供资助，

[hi:; hi] ['fɜ:rðər] [də'rektɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ['gɑ:rdn] [wɪ'ðaʊt]

he	further	directed	that	he	should	be	buried	in	the	school	garden	without
他	更远	指导	那	他	应该	是	埋葬	在	这	学校	花园	没有

[ʌn'nesəseri] [ɪk'spens] [ɔ:r]['serəmoʊni] .

unnecessary	expense	or	ceremony	.
不必要	费用	或者	仪式	.

他还指示，应将他安葬在学校花园里，无需花费不必要的费用或举行不必要的仪式。

[ðə; ði] ['kærəktərz]

The	Characters
这	人物

角色

[ə; eɪ] ['frægmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][wɜ:rk]

A	Fragment	from	a	Larger	Work
一个	分段	从	一个	更大的	工作

选自一部更大作品的片段

[mɪ'metɪk] [dɪˌlɪni'eɪʃənz] [ʌv; əv]['mɔ:rəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['di:fekts; dɪ'fekts]

Mimetic	Delineations	of	Moral	and	Social	Defects
拟态	界定	的	道德	和	社会的	缺陷

模仿性地描绘道德和社会缺陷

['ri:əlɪzəm]

Realism
现实主义

现实主义

[ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-][ɪz] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [sketʃiz] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər]

Theophrastus	is	more	generally	known	for	his	character	sketches	than	for
泰奥弗拉斯托斯	是	更多的	一般来说	已知	为了	他的	特点	草图	比	为了

[hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜ:rk] ,

his	scientific	work	,
他的	科学	工作	,

泰奥弗拉斯托斯更为人所知的是他的人物素描作品，而不是他的科学著作。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['tri:tiziz] [ɑ:n]['bɑ:təni] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'teɪnmənts] [meɪd] [baɪ]

although	his	treatises	on	botany	represented	the	highest	attainments	made	by
虽然	他的	论文	在	植物学	代表	这	最高	成就	制成	经过

['saɪəns] [ɪn] [ðæt] [fi:ld] ['dʊrɪŋ] [æn'tɪkwəti][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

science	in	that	field	during	antiquity	and	the	Middle	Ages	.
科学	在	那	场地	期间	古代	和	这	中间	年龄	.

尽管他的植物学论著代表了古代和中世纪该领域科学所取得的最高成就。

[ðə; ði] ['tri:tɪs] [hɪr] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] (- -) [sets] [fɔ:rθ] ['θɜ:rti] [taɪps] [ʌv; əv]

The	treatise	here	translated	(	ἠθικοὶ	χαρακτῆρες	)	sets	forth	thirty	types	of
这	论文	这里	翻译	(	-	-	)	套	前进	三十	类型	的

['kærəktər] ['straɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] [maɪnd] .

character	striking	to	the	Greek	mind	.
特点	引人注目	到	这	希腊语	头脑	.

这里翻译的论文（ἠθικοὶ χαρακτῆρες）阐述了三十种令希腊人印象深刻的性格类型。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ]['frægmənt][ɔ:r]['ekstrækt; ɪk'strækt] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪ'pɪtəˌmeɪtər]

They	are	probably	a	fragment	or	extract	made	by	some	epitomator
他们	是	大概	一个	分段	或者	提炼	制成	经过	一些	缩影

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['tri:tɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['æbstrækt]['eθɪk(ə)l]

from	a	larger	treatise	which	was	suggested	by	the	abstract	ethical
从	一个	更大的	论文	哪个	曾是	建议	经过	这	抽象的	伦理道德

[ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:tl] ,

analyses	of	Aristotle	,
分析	的	亚里士多德	,

它们很可能是某些节选自亚里士多德抽象伦理分析的更宏大论著的片段或摘录。

[æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪkəˌmæ'kiːən] ['eθɪks] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [drə'mætɪk]

as	exhibited	in	the	Nicomachean	Ethics	,	and	by	the	concrete	dramatic
作为	展出	在	这	尼各马可	伦理	,	和	经过	这	具体的	戏剧性

[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɑːmədi] .

representations	of	the	New	Comedy	.
表现形式	的	这	新的	喜剧	.

正如《尼各马可伦理学》所展现的那样，以及新喜剧的具体戏剧表现形式所体现的那样。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌɛksˈɛksˈaɪ]]

[	xxxi	]
[	xxxi	]

[xxxi]

[steɪdʒ][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][fɔːrm] , [ænd; ənd]['ɛrəˌstɑːtəlz] ['triːtɪs] [ðə; ði]['kɑːntent] .

stage	suggests	the	form	,	and	Aristotle's	treatise	the	content	.
阶段	建议	这	形式	,	和	亚里士多德的	论文	这	内容	.

舞台暗示了形式，而亚里士多德的论著则暗示了内容。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] ['wiknəsɪz] , [ðoʊ] [nɑːt]

They	represent	moral	and	social	defects	and	weaknesses	,	though	not
他们	代表	道德	和	社会的	缺陷	和	弱点	,	尽管	不是

[rɪ'voʊltɪŋ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

revolting	vices	,
令人作呕的	恶习	,

它们代表了道德和社会缺陷和弱点，但并非令人作呕的恶习。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][mɪ'metɪk] [weɪ] [baɪ] [ig'zibitɪŋ] ['pɝːsənz][æz; əz] ['æktɪŋ] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] .

but	they	do	this	in	a	mimetic	way	by	exhibiting	persons	as	acting	or	speaking	.
但	他们	做	这	在	一个	拟态	方式	经过	展出	人	作为	表演	或者	请讲	.

但他们是通过模仿的方式来做到这一点的，即通过展示人物的动作或说话方式。

[ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ʌv; əv][fi'liːmɔn; fai-][ænd; ənd][mi'nændə] ,

Theophrastus	was	a	contemporary	of	Philemon	and	Menander	,
泰奥弗拉斯托斯	曾是	一个	当代的	的	菲利蒙	和	米南德	,

泰奥弗拉斯托斯与菲勒蒙和米南德是同时代的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][spent][ɪn][ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['kɑːmədi][ænd; ənd][ðə; ði]

and	his	life	was	spent	in	the	era	of	the	revival	of	comedy	and	the
和	他的	生活	曾是	花费	在	这	时代	的	这	复兴	的	喜剧	和	这

[ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['mɔːrəl] [taɪps] [fɔːr; fər] ['hjuːmərəs] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

elaboration	of	current	moral	types	for	humorous	presentation	on	the	stage	.
详细说明	的	当前的	道德	类型	为了	幽默	推介会	在	这	阶段	.

他的一生都生活在喜剧复兴和当代道德类型被精心塑造以在舞台上进行幽默表演的时代。

[soʊ][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-][ɑːr; ər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [drə'mætɪs] [pər'soʊni]

So	the	characters	of	Theophrastus	are	,	as	it	were	,	dramatis	personae
所以	这	人物	的	泰奥弗拉斯托斯	是	,	作为	它	是	,	戏剧	人物

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

of	his	time	.
的	他的	时间	.

因此，泰奥弗拉斯托斯笔下的人物，可以说是他那个时代的戏剧人物。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [spiːks] [ænd; ənd][ækts] ;

He	shows	us	how	a	given	type	of	man	speaks	and	acts	;
他	演出	我们	如何	一个	给定	类型	的	男人	说话	和	行为	;

他向我们展示了特定类型的人是如何说话和行动的;

[ðə; ði] [ˌdræmətə'zeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['skersli] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

the	dramatization	of	his	characters	would	require	scarcely	anything	more	than
这	戏剧化	的	他的	人物	会	要求	几乎	任何事物	更多的	比

[steɪdʒ] ['setɪŋ] .

stage	setting	.
阶段	环境	.

他笔下人物的戏剧化呈现几乎只需要舞台布景即可。

[hɪz; ɪz] [pɔ:r'treɪəl] [ɪz][nɑ:t]['sætaɪər] , [bʌt; bət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ; [nɑ:t] ['kærɪkətʃər] , [bʌt; bət][ˌri:ə'lɪstɪk] [dɪˌlɪni'eɪʃn]

His	portrayal	is	not	satire	,	but	imitation	;	not	caricature	,	but	realistic	delineation
他的	描绘	是	不是	讽刺	,	但	模仿	;	不是	漫画	,	但	实际的	界定

[frʌm; frəm][laɪf] .

from	life	.
从	生活	.

他的刻画并非讽刺，而是模仿；并非漫画式的夸张，而是对生活的写实描绘。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][dʒə'nerɪk] [taɪps] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [bi'lɔŋz]

Moreover	,	this	description	of	generic	types	rather	than	of	individuals	belongs
而且	,	这	描述	的	通用的	类型	相当	比	的	个人	属于

[tu:; tə][ðə; ði]

to	the
到	这

此外，这种对通用类型而非个体的描述属于.....

[[ˌɛks'ɛks'tu:]]

[	xxxii	]
[	xxxii	]

[xxxii]

['lɪtərəri] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

literary	fashion	of	his	age	.
文学	时尚	的	他的	年龄	.

他那个时代的文学风尚。

[lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm] [ðɪs] [mɪ'metɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

Looked	at	from	this	mimetic	point	of	view	,
看起来	在	从	这	拟态	观点	的	看法	,

从这种模仿的角度来看，

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-][ɑ:r; ər] [hɪ'stɔ:rɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

The	Characters	of	Theophrastus	are	historically	all	the	more	important	,
这	人物	的	泰奥弗拉斯托斯	是	历史	全部	这	更多的	重要的	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][mi'nændə] ,

because	our	knowledge	of	Menander	,
因为	我们的	知识	的	米南德	,

泰奥弗拉斯托斯的《人物志》在历史上显得尤为重要，因为我们对米南德的了解，

[ðə; ði] “ [tenθ] [mju:z] , ” [ɪz][soʊ] ['mi:gər] , ['restɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,

the	“	tenth	muse	,	”	is	so	meagre	,	resting	,	as	it	does	,
这	“	第十	沉思	,	”	是	所以	微薄	,	休息	,	作为	它	做	,

“第十位缪斯”如此微不足道，仿佛只是在休息，正如它所做的那样。

[ə'pɑ:n]['skænti] [gri:k] ['frægmənts][ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['lætn] [ædæp'teɪʃnz] .

upon	scanty	Greek	fragments	and	a	few	Latin	adaptations	.
之上	稀少	希腊语	片段	和	一个	很少	拉丁	适应	.

根据少量希腊语残篇和一些拉丁语改编本改编而成。

[gri:k] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][vaɪs]

Greek	Notion	of	Vice
希腊语	概念	的	副

希腊人对恶习的看法

[ðiːz] ['θɜːrti] [sketʃiz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['klæsɪk(ə)l][eɪdʒ][duː][nɑːt]

These	thirty	sketches	at	the	beginning	of	the	post	-	classical	age	do	not
这些	三十	草图	在	这	开始	的	这	邮政	-	古典	年龄	做	不是

[ˌreprɪ'zent] ,

represent	,
代表	,

后古典时代初期这三十幅素描并不代表：

['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]

properly	speaking	,	vices	,	and	yet	they	were	vices	to	the	mind
适当地	请讲	,	恶习	,	和	然而	他们	是	恶习	到	这	头脑

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ,

of	the	Greek	,
的	这	希腊语	,

严格来说，它们是恶习，但在希腊人看来，它们却是恶习。

[huː] ['meʒərd] [hɪz; ɪz][mə'rælətɪ] ['lɑːrdʒli] [baɪ][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv] [gʊd] [fɔːrm] .

who	measured	his	morality	largely	by	the	canons	of	good	form	.
WHO	测量	他的	道德	很大程度上	经过	这	教规	的	好的	形式	.

他衡量自己的道德标准主要依据良好礼仪规范。

['eni] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ɔːr] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [wʌz; wəz] ['mɔːrəli] ['vɪʃəs] .

Any	violation	of	good	taste	or	breach	of	courtesy	was	morally	vicious	.
任何	违反	的	好的	品尝	或者	违反	的	礼貌	曾是	道德上	恶毒	.

任何有悖良好品味或违反礼貌的行为在道德上都是恶劣的。

[ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][meɪn'teɪn][ɪn][kloʊz]['juːnəti][ðə; ði] ['neɪtʃɝz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]

The	disposition	was	to	maintain	in	close	unity	the	natures	of	beauty	and
这	处置	曾是	到	维持	在	关闭	统一	这	自然	的	美丽	和

['gʊdnəs] (-) ;

goodness	(	καλοκἀγαθία	)	;
善良	(	-	)	;

这种倾向是保持美和善的本质紧密统一（καλοκἀγαθία）；

['mɑːdɝnz] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ['ʃɑːrpli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl] .

moderns	discriminate	sharply	between	the	æsthetic	and	the	moral	.
现代人	辨析	尖锐地	之间	这	审美的	和	这	道德	.

现代人对审美和道德有着严格的区分。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [tɔːrd]

The	social	virtues	of	gentle	breeding	and	the	graces	of	politeness	toward
这	社会的	美德	的	温和的	选育	和	这	恩典	的	礼貌	朝向

[ðer; ðər]

their
他们的

温文尔雅的教养和待人接物的礼貌举止所体现的社会美德

[[ˌɛks'ɛks'θriː]]

[	xxxiii	]
[	xxxiii	]

[xxxiii]

['feloʊ] [men] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['griːks] [æn; ən]['eθɪk(ə)l]['neɪtʃər] , [æz; əz][ɪz] ['witnist]

fellow	men	had	for	the	classical	Greeks	an	ethical	nature	,	as	is	witnessed
同伴	男人	有	为了	这	古典	希腊人	一个	伦理道德	自然	,	作为	是	目击者

[ɪn]['ɛrəˌstɑːtəlz] ['eθɪks] .

in	Aristotle's	Ethics	.
在	亚里士多德的	伦理	.

古希腊人认为同胞具有伦理道德，这在亚里士多德的《伦理学》中有所体现。

['mænərz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['sʌndərd] .

Manners	and	morals	were	not	sundered	.
礼仪	和	德	是	不是	分离	.

礼仪和道德并非不可分割。

[wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['wiːknəs] , [ɔːr] ['diːfekt] , [ɔːr] ['bʊrɪʃ] ['kruːdəti] , [ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-]

What	we	call	a	social	weakness	,	or	defect	,	or	boorish	crudity	,	Theophrastus
什么	我们	称呼	一个	社会的	弱点	，或者		缺点	，或者		粗野	粗俗	，	泰奥弗拉斯托斯

[kɔːld] [ə; eɪ] [vaɪs] .

called	a	vice	.
称为	一个	副	.

我们称之为社交弱点、缺陷或粗鲁无礼的行为，泰奥弗拉斯托斯称之为恶习。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [ɪn] [maɪnd] [wen] [wʌn] [riːdz] [ðə; ði] “ ['mɔːrəl] ['kærəktərz] ,

It	is	necessary	to	bear	this	in	mind	when	one	reads	the	“	moral	characters	,
它	是	必要的	到	熊	这	在	头脑	什么时候	一	阅读	这	“	道德	人物	,

在阅读“道德品格”时，必须牢记这一点。

” [[faɪv]] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] ['taɪt(ə)l] .

”	[	5	]	as	they	are	called	in	the	Greek	title	.
”	[	5	]	作为	他们	是	称为	在	这	希腊语	标题	.

”[5] 正如希腊标题中所称。

['vɜːrtʃʊ] [nɑːt] [dɪ'lɪniːˌeɪtid]

Virtues	not	Delineated
美德	不是	划定

美德未明确界定

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sketʃiz]

The	Subject	-	matter	of	the	Sketches
这	主题	-	事情	的	这	草图

素描的主题

[ə'mʌŋst] [ðiːz] ['kærəktərz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] [æsk] :

Amongst	these	characters	there	are	no	virtues	,	and	one	may	ask	:
在	这些	人物	那里	是	不	美德	,	和	一	可能	问	:

这些人中没有一个有美德，人们不禁要问：

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] [taɪps] [ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] [hæz; həz] [ˌɔːltə'geðər]

Why	is	it	that	in	his	portrayal	of	types	Theophrastus	has	altogether
为什么	是	它	那	在	他的	描绘	的	类型	泰奥弗拉斯托斯	有	共

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [gʊd] [men] ?

omitted	any	description	of	good	men	?
省略	任何	描述	的	好的	男人	?

为什么泰奥弗拉斯托斯在描绘各种人物类型时，完全没有描述好人？

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [wɜːr; wər]

The	answer	is	not	to	be	found	in	the	supposition	that	such	characters	were
这	回答	是	不是	到	是	成立	在	这	假设	那	这样的	人物	是

[ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

originally	included	in	the	work	,
起初	包括	在	这	工作	,

答案并非在于假设这些角色最初就包含在作品中。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [sɪns] ['perɪʃt] .

but	have	since	perished	.
但	有	自从	遇难	.

但后来都已去世。

[ðə; ði] ['riːəl] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd]

The	real	ground	for	the	omission	is	probably	to	be	discovered
这	真实的	地面	为了	这	省略	是	大概	到	是	发现

这一疏漏的真正原因或许还有待发现。

[[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]]
[xxxiv]
[34]

[xxxiv]

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] [roʊt] .
in the nature of the conditions under which Theophrastus wrote .
在 这 自然 的 这 状况 在下面 哪个 泰奥弗拉斯托斯 写道 .

就泰奥弗拉斯托斯写作时的环境而言。

[ðiːz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [wɜːr; wər]['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
These , as we have already indicated , were closely connected with the
这些 , 作为 我们 有 已经 表明的 , 是 密切 连接 和 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɑːmədi] .
development of the New Comedy .
发展 的 这 新的 喜剧 .

正如我们已经指出的，这些都与新喜剧的发展密切相关。

[ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [meɪ] [biː; bi] ['edɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [sɜːrv] [ðə; ði]
The portrayal of a good character may be edifying , and may serve the
这 描绘 的 一个 好的 特点 可能 是 有益的 , 和 可能 服务 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['trædʒədi] ,
conditions of tragedy ,
状况 的 悲剧 ,

塑造善良的人物形象可能具有教化意义，也可能服务于悲剧的发生条件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][suːt][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɔːr] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk][steɪdʒ] ,
but it does not suit the purposes or surroundings of the comic stage ,
但 它 做 不是 套装 这 目的 或者 周围环境 的 这 漫画 阶段 ,

但它并不适合喜剧舞台的用途或环境。

[wer] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wiːk] , [ɪk'sentrɪk] , [ɔːr] ['fɔːlti] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ɑːr; ər]
where the ludicrous elements of weak , eccentric , or faulty personalities are
在哪里 这 荒谬 元素 的 虚弱的 , 偏心 , 或者 故障 个性 是
[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɪm'plɔɪd] .
the materials employed .
这 材料 受雇 .

其中，利用了性格软弱、古怪或有缺陷的人的荒谬元素作为素材。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-][ɪz][bəuθ][tuː; tə][ə'mjuːz][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ,
The aim of Theophrastus is both to amuse and to instruct ,
这 目的 的 泰奥弗拉斯托斯 是 两个都 到 娱乐 和 到 指示 ,

泰奥弗拉斯托斯的目的是既娱乐又教导。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ɪk'spoʊzɪŋ][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl]['sɜːrt(ə)n] [fɔːlts] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but his instruction is given by exposing to ridicule certain faults which he
但 他的 操作说明 是 给定 经过 暴露 到 嘲笑 肯定 故障 哪个 他
['eliveits] ['ɪntuː][ðə; ði]['straɪkɪŋ] [ˌtændʒə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['kɑːnkriːt] ['kærəktər] .
elevates into the striking tangibility of concrete character .
提升 进入 这 引人注目 有形性 的 具体的 特点 .

但他的教导方式是，通过揭露某些缺点来嘲讽，并将这些缺点提升为具体性格中引人注目的可触及的特征。

[ðə; ði] ['sɪriəs] ['dɪgnətɪ][ænd; ənd] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,
The serious dignity and excellence of the good man ,
这 严肃的 尊严 和 卓越 的 这 好的 男人 ,

这位好人的庄重尊严和卓越品质，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt] [ðə; ði] [həˈroʊɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['epɪk] , [ðə; ði] [greɪv] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
while **it** **may** **suit** **the** **heroic** **conditions** **of** **the** **epic** **,** **the** **grave** **purpose** **of**
尽管 它 可能 套装 这 英勇 状况 的 这 史诗 , 这 严重 目的 的
['trædʒədi] ,
tragedy **,**
悲剧 ,

虽然它可能符合史诗的英雄主义情境，但却不符合悲剧的严肃目的，

[ɔːr] [ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['æləgɔːri] , ['ɔfɝz] [noʊ] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [sketʃiz] [æz; əz] [ðiːz] .
or **the** **aims** **of** **moral** **allegory** **,** **offers** **no** **material** **for** **such** **sketches** **as** **these** **.**
或者 这 目标 的 道德 寓言 , 优惠 不 材料 为了 这样的 草图 作为 这些 .

或者说，道德寓言的目的，并没有为这类草图提供素材。

[ˌθiːəˈfræstəs; ˌθiə-] [hæz; həz] [noʊ] [kənˈsɜːrn]
Theophrastus **has** **no** **concern**
泰奥弗拉斯托斯 有 不 忧虑

泰奥弗拉斯托斯毫不在意

[[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]]
[**xxxv** **]**
[xxxv]

[xxxv]

['iːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['groʊsli] [ɪˈmɔːrəl] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['helpləsli] [wiːk] ; [ðə; ði] ['fɔːrmər] [əˈweɪkən]
either **with** **the** **grossly** **immoral** **or** **with** **the** **helplessly** **weak** **;** **the** **former** **awaken**
任何一个 和 这 粗略地 不道德 或者 和 这 无助地 虚弱的 ; 这 以前的 觉醒
['oʊnli] [dɪsˈgʌst] [ænd; ənd] [heɪt] ,
only **disgust** **and** **hate** **,**
仅有的 厌恶 和 恨 ,

要么与道德败坏之人为伍，要么与无助弱者为伍；前者只会激起人们的厌恶和憎恨。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [stɜːr] ['oʊnli] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pɪti] ,
while **the** **latter** **stir** **only** **feelings** **of** **pity** **,**
尽管 这 后者 搅拌 仅有的 情怀 的 遗憾 ,

而后者只会激起人们的怜悯之情。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [i'məuʃənz] [kæn; kən] [biː; bi] [kept] ['æktɪv] [ɪn] [ðə; ði] [truː] [ɑːrt] [ʌv; əv]
and **neither** **of** **these** **emotions** **can** **be** **kept** **active** **in** **the** **true** **art** **of**
和 两者都不 的 这些 情绪 能 是 保留 积极的 在 这 真的 艺术 的
['kɑːmədi] .
comedy **.**
喜剧 .

而这两种情绪在真正的喜剧艺术中都无法保持活跃。

['raɪtli] ['spiːkɪŋ] ,
Rightly **speaking** **,**
没错 请讲 ,

严格来说，

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˌθiːəˈfræstəs; ˌθiə-] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['fɑːli] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
the **art** **of** **Theophrastus** **has** **to** **do** **only** **with** **folly** **or** **with** **such**
这 艺术 的 泰奥弗拉斯托斯 有 到 做 仅有的 和 蠢事 或者 和 这样的
[ˌeksenˈtrɪsɪtiːz] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [æz; əz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['æspekt] .
eccentricities **and** **weaknesses** **as** **have** **a** **humorous** **aspect** **.**
怪癖 和 弱点 作为 有 一个 幽默 方面 .

泰奥弗拉斯托斯的艺术只与愚蠢或具有幽默色彩的怪癖和弱点有关。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['mɔ:rəl] [ˌimpə'fekʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ðæt] [wi:; wi] ['æktʃuəli] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]

And	it	is	only	moral	imperfections	of	this	sort	that	we	actually	find	in	The
和	它	是	仅有的	道德	瑕疵	的	这	种类	那	我们	实际上	寻找	在	这

['kærəktərz] .

Characters	.
人物	.

而我们真正能在人物身上发现的，也只有这类道德缺陷。

['rɪdɪkju:l] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

Ridicule	as	an	Instrument	of	Instruction
嘲笑	作为	一个	乐器	的	操作说明

嘲讽作为一种教学手段

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] ['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-][noʊ] [daʊt] [eɪmz]

As	to	the	serious	function	of	instruction	which	Theophrastus	no	doubt	aims
作为	到	这	严肃的	功能	的	操作说明	哪个	泰奥弗拉斯托斯	不	怀疑	目标

[tu:; tə][kəm'baɪn][wɪð; wɪθ][ðæt][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ,

to	combine	with	that	of	entertainment	,
到	结合	和	那	的	娱乐	,

至于泰奥弗拉斯托斯无疑想要将严肃的教化功能与娱乐功能结合起来的目的，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['skɪlfl] [moʊd][ʌv; əv] [ɪn'djʊs] ['mɔ:rəl] ['betərmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

there	is	no	more	skilful	mode	of	inducing	moral	betterment	than	the	discovery
那里	是	不	更多的	熟练	模式	的	诱导	道德	改善	比	这	发现

[ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] .

and	exposure	of	the	ludicrous	.
和	接触	的	这	荒谬	.

没有什么比发现和揭露荒谬之事更能巧妙地促进道德进步了。

[moʊst][men] [wʊd] ['ræðər][ɪn'kɜ:r][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] [ðæn; ðən][bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə]

Most	men	would	rather	incur	the	charge	of	immorality	than	be	exposed	to
最多	男人	会	相当	招致	这	收费	的	不道德	比	是	裸露	到

[ðə; ði] [bɪ'lɪtlɪŋ] [læf] [ɔ:r] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nətɪ] ;

the	belittling	laugh	or	derision	of	a	community	;
这	贬低	笑	或者	嘲笑	的	一个	社区	;

大多数男人宁愿背负不道德的指控，也不愿遭受社会的轻蔑嘲笑或讥讽；

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər][bi:; bi] [roʊgz] [ðæn; ðən] [fu:lz] .

they	would	rather	be	rogues	than	fools	.
他们	会	相当	是	流氓	比	傻瓜	.

他们宁愿做恶棍也不愿做傻瓜。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌɛks'ɛks'sɪks]]

[	xxxvi	]
[	xxxvi	]

[xxxvi]

['pɔ:rtrət] - ['peɪntər][ʌv; əv]['mɔ:rəl][laɪf] [meɪks] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [wen] [hi:; hi][dɪ'zaɪɜ-z][tu:; tə]

portrait	-	painter	of	moral	life	makes	use	of	the	ludicrous	when	he	desires	to
肖像	-	画家	的	道德	生活	制作	使用	的	这	荒谬	什么时候	他	欲望	到

[kætʃ] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

catch	the	popular	attention	,
抓住	这	受欢迎的	注意力	,

道德生活肖像画家为了吸引大众的注意力，常常会运用荒诞的元素。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [wʌn] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] ,

and	there	is	nothing	,	one	may	safely	say	,
和	那里	是	没有什么	,	一	可能	安全	说	,

可以肯定地说，什么也没有。

[ðæt] [meɪks] [sə'saɪəti][æt; ət][lɑ:rdʒ] [prɪk] [ʌp][ɪts] [ɪrz] [ænd; ənd][fɔ:l][tu:; tə] ['gɔsipiŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

that	makes	society	at	large	prick	up	its	ears	and	fall	to	gossiping	so	much	as
那	制作	社会	在	大的	刺	向上它是	耳朵	和	落下	到	八卦	所以	很多	作为	

[ə; eɪ]['sætaɪər][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wel] - [noʊn] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]['rɪdɪkju:l] .

a	satire	in	which	some	well	-	known	person	is	subjected	to	ridicule	.
一个	讽刺	在	哪个	一些	出色地	-	已知	人	是	受	到	嘲笑	.

这使得整个社会都竖起耳朵，开始八卦，就像讽刺作品中某些知名人士受到嘲笑一样。

['mɔ:rəl] ['fɑ:li]

Moral	Folly
道德	蠢事

道德愚行

['mɔ:rəl] ['fɑ:li] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['evriwer] ;

Moral	folly	is	much	the	same	everywhere	;
道德	蠢事	是	很多	这	相同的	到处	;

道德上的愚昧在各地大同小异;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['fu:lz] ['kɑ:stu:m] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] .

it	is	only	the	fool's	costume	that	changes	in	different	countries	.
它	是	仅有的	这	傻瓜	戏服	那	变化	在	不同的	国家	.

不同国家只有小丑的服装会有所不同。

[ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪzər][ɪz] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃi:tɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [gʊdz] [ʌv; əv]

The	folly	of	the	miser	is	seen	in	his	cheating	himself	of	the	real	goods	of
这	蠢事	的	这	吝啬鬼	是	已见	在	他的	作弊	他自己	的	这	真实的	商品	的

[laɪf][ænd; ənd][ɪn] ['rɔbiŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ;

life	and	in	robbing	himself	of	the	respect	of	his	fellows	;
生活	和	在	抢劫	他自己	的	这	尊重	的	他的	伙伴们	;

守财奴的愚蠢之处在于他欺骗自己，失去了生活中真正的美好，也失去了同伴的尊重;

[ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərd] , [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['seɪfti] [baɪ] ['lu:zɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

the	folly	of	the	coward	,	in	gaining	personal	safety	by	losing	reputation	for
这	蠢事	的	这	懦夫	,	在	获得	个人的	安全	经过	输	名声	为了

['mænlinəs] ;

manliness	;
男子气概	;

懦夫为了自身安全而丧失男子气概的名声，这是愚蠢的。

[ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flætərər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃæloʊ] [self] - ['sɜ:rvɪŋ] [wɪtʃ] [men] [si:] [θru:] ,

the	folly	of	the	flatterer	,	in	his	shallow	self	-	serving	which	men	see	through	,
这	蠢事	的	这	奉承者	,	在	他的	浅的	自己	-	服务	哪个	男人	看	通过	,

奉承者的愚蠢之处在于他肤浅自私的伎俩，人们一眼就能看穿。

[waɪl] [ðeɪ] [nʌdʒ] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ; [ðə; ði]['fɑ:li][ʌv; əv][ðə; ði]

while	they	nudge	their	fellows	and	laugh	at	his	weakness	;	the	folly	of	the
尽管	他们	轻推	他们的	伙伴们	和	笑	在	他的	弱点	;	这	蠢事	的	这

[veɪn][mæn] ,

vain	man	,
徒劳	男人	,

他们会推搡同伴，嘲笑他的软弱；这是虚荣之人的愚蠢。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'sju:mz] [ɪm'presɪv] [prə'pɔ:ʃəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mægnɪfaɪɪŋ] [aɪ]

in	the	way	in	which	he	assumes	impressive	proportions	to	his	own	magnifying	eye
在	这	方式	在	哪个	他	假设	感人的	比例	到	他的	自己的	放大	眼睛

,

,

,

在他自己的放大镜下，他呈现出令人印象深刻的庞大身躯。

[waɪl] [tu:; tə] ['ʌðər] [hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti]

while	to	others	his	personality
尽管	到	其他的	他的	性格

而对另一些人来说，他的个性

[[ˌɛks'ɛks'sɛvən]]

[	xxxvii	]
[	xxxvii	]

[xxxvii]

[lʊks] [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæktləs] [mæn] ,

looks	as	small	as	it	is	;	the	folly	of	the	tactless	man	,
看起来	作为	小的	作为	它	是	;	这	蠢事	的	这	不顾及他人感受	男人	,

看起来和它实际一样渺小；这是缺乏分寸的人的愚蠢之举。

[ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vi:niəns] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] , [wer'baɪ] [hi:; hi]

in	consulting	his	own	convenience	rather	than	his	neighbor's	,	whereby	he
在	咨询	他的	自己的	方便	相当	比	他的	邻居	,	由此	他

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [bʌt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌgoʊʃə'ri] ;

becomes	a	butt	for	his	gaucherie	;
变成	一个	屁股	为了	他的	笨拙	;

他只顾自己的方便，不顾邻居的方便，结果成了自己愚蠢行为的受害者；

[ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊr] ,

the	folly	of	the	boor	,
这	蠢事	的	这	莽汉	,

粗人的愚蠢

[ɪn][hɪz; ɪz] ['træmplɪŋ] ['ɔ:kwərdli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'laɪt][wɜ:rld]

in	his	trampling	awkwardly	on	the	established	usages	of	the	polite	world
在	他的	践踏	尴尬地	在	这	已确立的	用法	的	这	有礼貌的	世界

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm'self][ðə; ði] ['smaɪlɪŋli] [dɪ'raɪsɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [əb'zɜ:vəz] .

and	thereby	drawing	upon	himself	the	smilingly	derisive	attention	of	all	observers	.
和	从而	绘画	之上	他自己	这	微笑着	嘲讽的	注意力	的	全部	观察员	.

他笨拙地践踏着文明世界的既定习俗，从而招致了所有旁观者带着嘲讽的微笑和关注。

[θru:'aʊt] [ðə; ði][lɪst] [ði:z] ['kærəktərz] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm] [taɪp] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['fɔɪb(ə)l][ɔ:r] ['fɑ:li] .

Throughout	the	list	these	characters	represent	some	type	of	social	foible	or	folly	.
自始至终	这	列表	这些	人物	代表	一些	类型	的	社会的	怪癖	或者	蠢事	.

列表中的这些角色都代表了某种社会弱点或愚蠢行为。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [ɑ:rt][ʌv; əv][ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-]

The	Literary	Art	of	Theophrastus
这	文学	艺术	的	泰奥弗拉斯托斯

泰奥弗拉斯托斯的文学艺术

[ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt]

The	Canons	of	his	Art
这	佳能	的	他的	艺术

他的艺术准则

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ɑ:rt][ʌv; əv][ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-] , [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ði:z] [sketʃiz] ,

In	regard	to	the	literary	art	of	Theophrastus	,	as	exhibited	in	these	sketches	,
在	看待	到	这	文学	艺术	的	泰奥弗拉斯托斯	,	作为	展出	在	这些	草图	,

就泰奥弗拉斯托斯的文学艺术而言，正如这些素描中所展现的那样，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnə'veɪʃ(ə)n][ɪn] [griːk]

it	must	be	looked	at	from	the	standpoint	of	an	innovation	in	Greek
它	必须	是	看起来	在	从	这	立场	的	一个	创新	在	希腊语

['letərz] ;

letters	;
信件	;

必须从希腊字母创新的角度来看待它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [ðæt] ['eni][mæn][bəuθ][bɪ'gɪnz][ænd; ənd] ['pəːfikts] [æn; ən][ɑːrt] .

it	is	rare	that	any	man	both	begins	and	perfects	an	art	.
它	是	稀有的	那	任何	男人	两个都	开始	和	完美	一个	艺术	.

很少有人能既开创又完善一门艺术。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kærəktər] ,

There	is	nothing	in	the	world	so	interesting	as	a	character	,
那里	是	没有什么	在	这	世界	所以	有趣的	作为	一个	特点	,

世界上没有什么比一个鲜活的角色更有趣的了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt][ɪz][soʊ]['dɪfɪkəlt][tuː; tə][pɔːr'treɪ] ['briːfli] .

but	there	is	also	nothing	that	is	so	difficult	to	portray	briefly	.
但	那里	是	还	没有什么	那	是	所以	难的	到	写真	简要地	.

但没有什么事情是很难用简短的语言来描述的。

[ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-][wʌz; wəz][æn; ən][ə'kjuːt][əb'zɜːrvər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] ['riːəlɪst] .

Theophrastus	was	an	acute	observer	and	he	was	a	plain	realist	.
泰奥弗拉斯托斯	曾是	一个	急性	观察员	和	他	曾是	一个	清楚的	现实主义者	.

泰奥弗拉斯托斯是一位敏锐的观察者，也是一位朴实的现实主义者。

[hɪz; ɪz][ɑːrt][kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] ['truːθflnəs]

His	art	consists	in	the	truthfulness
他的	艺术	由	在	这	真实性

他的艺术在于真实性。

[[ˌɛks'ɛks'eɪt]]

[	xxxviii	]
[	38	]

[xxxviii]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekt][sɪm'plɪsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]

of	his	vision	and	in	the	direct	simplicity	with	which	he	gives	it
的	他的	想象	和	在	这	直接的	简单	和	哪个	他	给予	它

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他的远见卓识体现在他表达远见的直接简洁的方式上。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [læf] [baɪ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][baɪ][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	does	not	seek	to	create	a	laugh	by	exaggeration	or	by	the	trick	of	a
他	做	不是	寻找	到	创造	一个	笑	经过	夸张	或者	经过	这	诡计	的	一个

['luːdɪkrəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][noʊ]['mɔːrəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

ludicrous	situation	that	has	no	moral	significance	.
荒谬	情况	那	有	不	道德	意义	.

他并不试图通过夸张或制造毫无道德意义的荒谬情境来博取笑声。

[hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [wɪt] , ['kiːnnəs] , [ænd; ənd] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

His	art	is	not	possible	without	wit	,	keenness	,	and	fineness	of	feeling	.
他的	艺术	是	不是	可能的	没有	有	,	敏锐	,	和	精细度	的	感觉	.

如果没有机智、敏锐和细腻的情感，他的艺术就不可能存在。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [læʃ] ,

There	is	no	exhibition	of	the	satirist's	lash	,
那里	是	不	展览	的	这	讽刺作家的	睫毛	,

讽刺作家的鞭笞并未展出。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌdʒiːni'æləti] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['telɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

but	his	criticism	is	made	with	that	geniality	which	is	more	telling	than	the
但	他的	批评	是	制成	和	那	温和	哪个	是	更多的	讲述	比	这

[sə'vɪrəst] [ɪn'vektɪv] .

severest	invective	.
最严重	谩骂	.

但他的批评带着一种和蔼可亲的意味，这比最严厉的谩骂更有说服力。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɔːtrɪts] .

These	are	not	individual	portraits	.
这些	是	不是	个人	肖像	.

这些并非个人肖像。

[ðeɪ] [læk] , ['ðerfɔːr] ,

They	lack	,	therefore	,
他们	缺少	,	所以	,

因此，它们缺乏

[ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [æz; əz][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [mʌtʃ] - [ɪ'læbəreitid]

the	detailed	finish	of	such	a	portrait	as	is	given	in	the	much	-	elaborated
这	详细的	结束	的	这样的	一个	肖像	作为	是	给定	在	这	很多	-	详细说明

['mɑːdərn]['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['verɪd] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [ɪg'zibitɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][wʌn][ɔːr]

modern	novel	with	its	varied	facilities	for	exhibiting	the	individuality	of	one	or
现代的	小说	和	它是	多种多样	设施	为了	展出	这	个性	的	一	或者

['sevrəl] ['pɝːsənz] .

several	persons	.
一些	人	.

现代小说结构精巧，运用各种手段来展现一个或多个人物的个性，从而能够细致入微地描绘出这样的人物肖像。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['aʊtlaɪn] [sketʃiz] , [æz; əz][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-][hɪm'self] [kɔːlz]

On	the	contrary	,	these	are	merely	outline	sketches	,	as	Theophrastus	himself	calls
在	这	相反	,	这些	是	仅仅	大纲	草图	,	作为	泰奥弗拉斯托斯	他自己	呼叫

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

相反，这些仅仅是草图，正如泰奥弗拉斯托斯自己所说。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] , [nɑːt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	are	descriptive	of	a	class	,	not	of	an	individual	.
和	是	描述性的	的	一个	班级	,	不是	的	一个	个人	.

并且描述的是一类人，而不是个人。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪn] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [sketʃ] ; [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,

A	simple	line	,	however	,	does	not	constitute	a	sketch	;	to	exhibit	a	character	,
一个	简单的	线	,	然而	,	做	不是	构成	一个	草图	;	到	展览	一个	特点	,

然而，一条简单的线条并不能构成素描；要展现人物形象，

[ðə; ðɪ] [sketʃ] [mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli]

the	sketch	must	not	only
这	草图	必须	不是	仅有的

草图不仅必须

[[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]]

[	xxxix	]
[	xxxix	]

[xxxix]

[biː; bi] [klɪr] [bʌt; bət] [kəm'pliːt] .

be	clear	but	complete	.
是	清除	但	完全的	.

表达要清晰完整。

[ðə; ði] ['kaʊərd] , [iː] . [dʒiː] . , [ɪz] ['skɛtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] [æt; ət] [siː] , [wer] [hɪz; ɪz]['tɪmɪd]

The	coward	,	e	.	g	.	,	is	sketched	in	his	fear	at	sea	,	where	his	timid
这	懦夫	,	e	.	克	.	,	是	草图	在	他的	害怕	在	海	,	在哪里	他的	胆小

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [in'vents] ['deindʒəz] ,

imagination	invents	dangers	,
想像力	发明	危险	,

例如，懦夫的形象体现在他对大海的恐惧中，他胆怯的想象力会臆造出各种危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ə'ʃɔːr] ; [hiː; hi][ɪz] ['skɛtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

and	he	wishes	to	be	put	ashore	;	he	is	sketched	on	the	field	of	battle	,
和	他	愿望	到	是	放	岸上	;	他	是	草图	在	这	场地	的	战斗	,

他希望被送上岸；他的画像描绘在战场上，

[wer] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] ;

where	he	tries	to	impress	his	comrades	by	a	courage	that	he	does	not	feel	;
在哪里	他	尝试	到	令人印象深刻	他的	同志们	经过	一个	勇气	那	他	做	不是	感觉	;

他试图用自己并不拥有的勇气来给战友们留下深刻印象；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['soʊldʒərz][fɔːl] ,

but	when	he	hears	the	shouts	of	war	and	sees	the	soldiers	fall	,
但	什么时候	他	听到	这	喊叫	的	战争	和	看到	这	士兵	落下	,

但当他听到战争的呐喊声，看到士兵倒下时，

[hiː; hi] [ʃrɪŋks] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tent][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd]

he	shrinks	faint	-	hearted	to	his	tent	and	there	searches	for	the	sword
他	收缩	头晕的	-	心地	到	他的	帐篷	和	那里	搜索	为了	这	剑

[hiː; hi][hæz; həz][hɪm'self][hɪd] ;

he	has	himself	hid	;
他	有	他自己	隐藏	;

他胆怯地缩回帐篷，在那里寻找自己藏起来的剑；

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər][hiː; hi]['rezəmeɪz][hɪz; ɪz][boʊld] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd]

and	again	when	the	danger	is	over	he	resumes	his	bold	exterior	and
和	再次	什么时候	这	危险	是	超过	他	简历	他的	大胆的	外部的	和

[prə'kleimz] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['reskjuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmræd] .

proclaims	his	daring	rescue	of	a	comrade	.
宣称	他的	大胆	救援	的	一个	同志	.

危险过后，他又恢复了勇敢的姿态，宣称自己英勇地营救了一位同志。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][pɪk'tɔːriəl] [sketʃ] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ə'piːlz]

We	have	here	a	pictorial	sketch	which	,	with	its	life	and	action	,	appeals
我们	有	这里	一个	画报	草图	哪个	,	和	它是	生活	和	行动	,	上诉

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [aɪ] .

to	the	reader's	eye	.
到	这	读者的	眼睛	.

这里我们看到一幅生动的素描画，它以其生动的画面和动感吸引着读者的目光。

[ðə; ði] ['kaʊərd] [ɪz] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] , ['ɔːlweɪz][ɪn] [nuː] [laɪts] ,

The	coward	is	shown	from	various	points	of	view	,	always	in	new	lights	,
这	懦夫	是	所示	从	各种各样的	积分	的	看法	,	总是	在	新的	灯	,

懦夫的形象从各个角度展现，总是以全新的视角呈现。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['kaʊərd] .

but	he	is	always	the	coward	.
但	他	是	总是	这	懦夫	.

但他始终是个懦夫。

[ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɑːrt] [meɪ] [biː; bi] ['sʌməraizd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	canons	of	this	species	of	literary	art	may	be	summarized	as	follows	:
这	教规	的	这	物种	的	文学	艺术	可能	是	总结	作为	跟随	:

此类文学艺术的准则可概括如下：

[wʌn] . — ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [riˈæləti] : [ðə; ði] ['kærəktər] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ækjərət] [rɪ'pɔːrt]

1	.	—	Faithfulness	to	reality	:	The	character	must	be	an	accurate	report
1	.	—	忠诚	到	现实	:	这	特点	必须	是	一个	准确的	报告

[ʌv; əv] ['neɪtʃər]

of	nature
的	自然

1. 忠实于现实：角色必须准确地反映自然状态。

[[ˌeks 'el]]

[	xl	]
[	XL	]

[xl]

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] .

and	not	a	caricature	.
和	不是	一个	漫画	.

而不是漫画式的刻画。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['riːəlɪzəm] .

It	must	be	executed	in	the	spirit	of	realism	.
它	必须	是	执行	在	这	精神	的	现实主义	.

必须以现实主义精神来执行。

[ˌtuːˈtuː] . — ['brevəti] : [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [slaɪt] [ænd; ənd] [swɪft] , [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər]

2	.	—	Brevity	:	It	must	be	slight	and	swift	,	essentially	of	the	nature
2	.	—	简洁	:	它	必须	是	轻微	和	迅速	,	本质上	的	这	自然

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [sketʃ] .

of	a	sketch	.
的	一个	草图	.

2.—简洁：必须简略、迅速，本质上是草图的性质。

[θriː] . — ['hjuːmər] :

3	.	—	Humor	:
3	.	—	幽默	:

3.—幽默：

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['spraɪtlinəs] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə'mjuːz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [in'strʌkts] .

It	must	have	the	sprightliness	of	statement	that	amuses	while	it	instructs	.
它	必须	有	这	活泼	的	陈述	那	娱乐	尽管	它	指示	.

它必须具有生动活泼的表达方式，既能逗人发笑，又能传授知识。

[fɔːr] . — [taɪp] : [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒə'nerɪk] [ɔːr] ['tɪpɪk(ə)l] [fɔːlt] .

4	.	—	Type	:	It	must	be	illustrative	of	a	generic	or	typical	fault	.
4	.	—	类型	:	它	必须	是	举例说明	的	一个	通用的	或者	典型的	过错	.

4.—类型：必须能够说明一种普遍的或典型的故障。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði] ['kærəktər] [mʌst; məst] [gɪv] [ɪm'bɑːdimənt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ðæt] ['tʌtʃɪz] ['hjuːmən] ['neɪtʃər]

the	character	must	give	embodiment	to	some	fault	that	touches	human	nature
这	特点	必须	给	实施例	到	一些	过错	那	触摸	人类	自然

[ɪn] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [wei] .

in	an	essential	and	universal	way	.
在	一个	基本的	和	普遍的	方式	.

这个角色必须体现出触及人性本质和普遍性的某种缺点。

[faɪv] . — ['kɑːnkritnəs] :

5	.	—	Concreteness	:
5	.	—	具体性	:

5.具体性：

[ðə; ði] [fɔ:lt] [æz; əz][æn; ən] [æb'strækʃn] [mʌst; məst][bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

The	fault	as	an	abstraction	must	be	translated	by	the
这	过错	作为	一个	抽象	必须	是	翻译	经过	这

['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['paʊər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] ['pɜ:rsən(ə)l][fɔ:rm] .

artist's	power	into	a	concrete	personal	form	.
艺术家的	力量	进入	一个	具体的	个人的	形式	.

作为一种抽象概念的缺陷，必须通过艺术家的力量转化为具体的个人形式。

[ðə; ði]['fɔɪb(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ə; eɪ]['ʒɑ:nrə] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌpɜ:rsə'næləti] .

The	foible	must	be	revealed	in	a	genre	picture	of	a	living	personality	.
这	怪癖	必须	是	揭晓	在	一个	类型	图片	的	一个	活的	性格	.

必须在生动的人物肖像画中揭示出人物的缺点。

['ɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv][ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-]

Imitators	of	Theophrastus
模仿者	的	泰奥弗拉斯托斯

泰奥弗拉斯托斯的模仿者

[lɑ:] [bru'jɛr]

La	Bruyère
拉	布鲁耶尔

拉布吕耶尔

[sɪns] [ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-] , [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['kærəktər] - ['raɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [æt; ət]

Since	Theophrastus	,	this	form	of	character	-	writing	has	been	cultivated	at
自从	泰奥弗拉斯托斯	,	这	形式	的	特点	-	写作	有	到过	栽培	在

['veriəs] [taɪmz] ,

various	times	,
各种各样的	时代	,

自泰奥弗拉斯托斯以来，这种文字书写形式在不同时期都曾被发展完善。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['flʌriʃt] [moʊst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['maɪnər] ['eseiists] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri]

but	it	flourished	most	amongst	the	minor	essayists	of	the	seventeenth	century
但	它	繁荣	最多	在	这	次要的	散文家	的	这	第十七	世纪

.

:

.

但它在十七世纪的二流散文作家中最为盛行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [tu:] [slaɪt] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ɪn][ɪt'self][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪm'preʃ(ə)n]

It	is	of	too	slight	a	nature	in	itself	to	make	a	serious	impression
它	是	的	也	轻微	一个	自然	在	本身	到	制作	一个	严肃的	印象

它本身性质太过轻微，不足以给人留下深刻印象。

[['ɛks'ɛl'aɪ]]

[	xli	]
[	xli	]

[xlⅰ]

[ɑ:n] ['eni] ['lɪtəreri] ['epək] .

on	any	literary	epoch	.
在	任何	文学	时代	.

在任何文学时代。

[ˌaɪ 'ti:] ['su:tɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

It	suited	,	however	,	the	temper	of	the	seventeenth	century	,
它	适合	,	然而	,	这	脾气	的	这	第十七	世纪	,

然而，它却很符合十七世纪的社会风气。

[æz; əz][ðə; ði] ['spraɪtli] ['eseɪ] [pə'zesɪŋ] [noʊ] ['sɪriəs] [depθ] [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [laɪf]

as	the	sprightly	essay	possessing	no	serious	depth	and	aiming	to	touch	life
作为	这	轻快的	散文	拥有	不	严肃的	深度	和	瞄准	到	触碰	生活

[æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] .

at	many	points	.
在	许多	积分	.

这篇轻快的文章缺乏深刻的内涵，却试图在许多方面触及生活。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪmɪtətəz] [ʌv; əv][,θiːə'fræstəs; ,θiə-][ænd; ənd][ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv] ['kærəktər] - ['raɪtɪŋ] [æt; ət]

The	chief	imitators	of	Theophrastus	and	exponents	of	character	-	writing	at
这	首席	模仿者	的	泰奥弗拉斯托斯	和	指数	的	特点	-	写作	在

[ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] ['bɪʃəp] [hɔːl] ,

this	time	were	Bishop	Hall	,
这	时间	是	主教	大厅	,

当时泰奥弗拉斯托斯的主要模仿者和人物写作的倡导者是霍尔主教，

['bɪʃəp] ['ɝːl] , [sɜːr] ['tɔməs] ['oʊvərˌbɛri] , ['nɪkələs] ['bretən] , ['sæmjuəl] ['bʌtlər] , [ænd; ənd][lɑː] [bruˈjɛr]

Bishop	Earle	,	Sir	Thomas	Overbury	,	Nicholas	Breton	,	Samuel	Butler	,	and	La	Bruyère
主教	厄尔	,	先生	托马斯	埋藏	,	尼古拉斯	布列塔尼	,	塞缪尔	巴特勒	,	和	拉	布鲁耶尔

.

:

.

厄尔主教、托马斯·奥弗伯里爵士、尼古拉斯·布雷顿、塞缪尔·巴特勒和拉布鲁耶尔。

['bɪʃəp] [hɔːl] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][,θiːə'fræstəs; ,θiə-] ,

Bishop	Hall	,	contrary	to	the	example	of	Theophrastus	,
主教	大厅	,	相反	到	这	例子	的	泰奥弗拉斯托斯	,

与泰奥弗拉斯托斯的例子相反，霍尔主教

[ɪnˈkluːdz] ['vɜːrtʃʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪnˈtaɪtld] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [vɜ˞ːtʃuːz]

includes	virtues	as	well	as	vices	in	his	book	entitled	Characters	of	Vertues
包括	美德	作为	出色地	作为	恶习	在	他的	书	标题	人物	的	美德

[ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] (['lʌndən] , -) .

and	Vices	(	London	,	1608	)	.
和	恶习	(	伦敦	,	-	)	.

在他的著作《美德与恶习的性格》（伦敦，1608 年）中，既包含了美德也包含了恶习。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]

In	the	general	structure	of	his	composition	he	follows	the	model	of
在	这	一般的	结构	的	他的	作品	他	跟随	这	模型	的

[,θiːə'fræstəs; ,θiə-] ['kloʊsli] .

Theophrastus	closely	.
泰奥弗拉斯托斯	密切	.

在他的作品整体结构上，他严格遵循了泰奥弗拉斯托斯的模式。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən]

In	the	description	of	vices	,	however	,	he	is	much	more	entertaining	than
在	这	描述	的	恶习	,	然而	,	他	是	很多	更多的	娱乐	比

[ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] ,

in	his	sketches	of	virtues	,
在	他的	草图	的	美德	,

然而，在描述恶习方面，他比描绘美德时更有趣得多。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['hɔmiliz] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['priːtʃər] ,

which	are	rather	homilies	and	,	as	the	panegyrics	of	a	tedious	preacher	,
哪个	是	相当	布道	和	,	作为	这	颂词	的	一个	乏味	牧师	,

[prə'voʊk] [wʌn][tuː; tə] [jɔːn] .

provoke	one	to	yawn	.
惹	一	到	打哈欠	.

这些话与其说是说教，不如说是冗长乏味的传教士的颂词，让人不禁打哈欠。

['vɜːrtʃuː]	[ɪz]	[nɑːt]	['fɪtɪŋ]	[mə'tɪriəl]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['spiːʃiːz]	[ʌv; əv]	['raɪtɪŋ]	.
Virtue	**is**	**not**	**fitting**	**material**	**for**	**this**	**species**	**of**	**writing**	**.**
美德	是	不是	配件	材料	为了	这	物种	的	写作	.

美德并不适合这类写作的主题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泰奥弗拉斯托斯《人物志》(The Characters of Theophrastus A Translation,)
第2/3页

[ðə; ði] ['brɪliənt]
The **brilliant**
这 杰出的

才华横溢

[[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]]
[**xlii** **]**
[xlii]

[xlii]

[bʌt; bət] [ɪl] - [stɑ:rd] [sɜ:r] ['tɔməs] ['oʊvərˌbɛri] ,
but **ill** **-** **starred** **Sir** **Thomas** **Overbury** **,**
但 患病的 - 星形 先生 托马斯 埋藏 ,

但命运多舛的托马斯·奥弗伯里爵士，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɔ:r] ['wɪti] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['pɝ:sənz] (
in **his** **Characters** **or** **Witty** **Descriptions** **of** **the** **Properties** **of** **Sundry** **Persons** **(**
在 他的 人物 或者 机智 描述 的 这 特性 的 杂项 人 (
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

在他的《人物性格或对形形色色人物特征的诙谐描述》（伦敦，

- ; [went] [θru:] [ˌeɪ'ti:n] [ɪ'dɪʃnz]) ,
1614 **;** **went** **through** **eighteen** **editions** **)** **,**
- ; 去 通过 十八 版本) ,

1614年（共出版了18个版本）

[di'pɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-][ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt]
departs **from** **the** **usage** **of** **Theophrastus** **in** **depicting** **for** **the** **most** **part**
离开 从 这 用法 的 泰奥弗拉斯托斯 在 描绘 为了 这 最多 部分
[ə'mju:zɪŋ]['æksədənts][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['hju:mərəs] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] [treɪdz] [ænd; ənd]
amusing **accidents** **of** **character** **and** **humorous** **peculiarities** **of** **trades** **and**
有趣 事故 的 特点 和 幽默 特殊性 的 交易 和
[prə'fɛʃənz] .
professions **.**
职业 .

与泰奥弗拉斯托斯的用法不同，泰奥弗拉斯托斯主要描绘人物的滑稽意外和行业、职业的幽默怪癖。

['bɪʃəp] ['ɜ:l] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪkroʊ] - [kəzmɑ:grəfi] (['lʌndən] ,
Bishop **Earle** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **in** **his** **Micro** **-** **cosmographie** **(** **London** **,**
主教 厄尔 , 在 这 其他 手 , 在 他的 微 - 宇宙志 (伦敦 ,

另一方面，厄尔主教在他的《微观世界志》（伦敦，

-) [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [tu:; tə]['mɔ:reɪz]['hɑ:mɪnəm] , [tu:; tə]['eθɪk(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv]
1628 **)** **confined** **his** **character** **delineation** **to** **mores** **hominum** **,** **to** **ethical** **types** **of**
-) 受限 他的 特点 界定 到 习俗 人 , 到 伦理道德 类型 的
[men][æz; əz] [sʌtʃ] ,
men **as** **such** **,**
男人 作为 这样的 ,

1628）将他的人物刻画限定于人类道德规范，即人类的伦理类型本身。

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːk] ['mɑːd(ə)l] .

in	a	spirit	similar	to	that	of	his	Greek	model	.
在	一个	精神	相似的	到	那	的	他的	希腊语	模型	.

秉承着与他的希腊典范相似的精神。

[ðə; ði] [best] [noʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] ,

The	best	known	of	all	the	imitators	of	Theophrastus	,
这	最好的	已知	的	全部	这	模仿者	的	泰奥弗拉斯托斯	,

在所有模仿泰奥弗拉斯托斯的人中，最著名的是

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən]['ɪmɪteɪtər][æt; ət][ɔːl] , [ɪz][lɑː] [bruˈjɛr] ,

if	he	can	be	called	an	imitator	at	all	,	is	La	Bruyère	,
如果	他	能	是	称为	一个	模仿者	在	全部	,	是	拉	布鲁耶尔	,

如果非要说他算得上是模仿者的话，那就是拉布吕耶尔了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lez] - [oʊ][lez] - [diː][ˌsiː ˈiː] ['sjɛkl] (['pærɪs] , -) .

in	his	Les	caractères	ou	les	mœurs	de	ce	siècle	(	Paris	,	1688	)	.
在	他的	莱斯	-	你的	莱斯	-	德	ce	世纪	(	巴黎	,	-	)	.

在他的《Les caractères ou les mœurs de ce siècle》（巴黎，1688）中。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][lɑː] [bruˈjɛr] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['sætaiəz][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['θɪnli] [dɪsˈgaɪzd]

The	caractères	of	La	Bruyère	are	really	satires	on	certain	thinly	disguised
这	-	的	拉	布鲁耶尔	是	真的	讽刺作品	在	肯定	薄薄的	伪装

[kən'tɛmpɔˌrɛriːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['meθəd] ['toʊtəli]

contemporaries	of	his	own	and	are	executed	in	a	spirited	method	totally
同时代人	的	他的	自己的	和	是	执行	在	一个	精神抖擞	方法	完全

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] ,

different	from	that	of	Theophrastus	,
不同的	从	那	的	泰奥弗拉斯托斯	,

拉布吕耶尔笔下的人物实际上是对他同时代某些人物的讽刺，其讽刺手法生动活泼，与泰奥弗拉斯托斯的风格截然不同。

[[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ]]

[	xliii	]
[	四十三	]

[43]

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-][ɪz] ['ædɪd] .

but	to	which	a	translation	of	The	Characters	of	Theophrastus	is	added	.
但	到	哪个	一个	翻译	的	这	人物	的	泰奥弗拉斯托斯	是	额外	.

但其中还附有泰奥弗拉斯托斯《人物志》的译本。

[lɑː] [bruˈjɛr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] ,

La	Bruyère	was	a	lover	of	the	ancient	classics	,
拉	布鲁耶尔	曾是	一个	情人	的	这	古老的	经典	,

拉布吕耶尔是古代经典的爱好者，

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɔːr] ['pærəfreɪz] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər]

although	his	translation	or	paraphrase	was	hardly	more	than	a	pretext	for
虽然	他的	翻译	或者	释义	曾是	几乎	更多的	比	一个	借口	为了

['raɪtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

writing	down	his	own	description	of	the	manners	of	his	time	.
写作	向下	他的	自己的	描述	的	这	礼仪	的	他的	时间	.

虽然他的翻译或改写只不过是他记录自己对当时风俗习惯的借口而已。

[ˌaɪ ˈtiː] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] , [pərˈhæps] ,

It	furnished	him	,	perhaps	,
它	提供	他	,	也许	,

或许，这为他提供了.....

[ðə; ði][fɜːrst][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrˈtreɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	first	suggestion	and	the	first	impulse	to	the	portrayal	of	the
这	第一的	建议	和	这	第一的	冲动	到	这	描绘	的	这

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpɝˌɛriːz] [ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [skeɪl]

vices	and	weaknesses	of	his	contemporaries	on	a	much	larger	scale
恶习	和	弱点	的	他的	同时代人	在	一个	很多	更大的	规模

[ðæn; ðən][ˌθiːəˈfræstəs; ˌθiə-][hæd; həd] [əˈtemptɪd] . [[ˌtuːˈtuː]]

than	Theophrastus	had	attempted	.	[	2	]
比	泰奥弗拉斯托斯	有	尝试过	.	[	2	]

这是他首次提出并萌生了比泰奥弗拉斯托斯更大规模地描绘同时代人的恶习和弱点的想法。[2]

“ [aɪ] ['gædər] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [['ɛrəˌstɑːtəlz]] [dɪˈsaɪp(ə)l] ,

“	I	gather	,	too	,	from	the	undeniable	testimony	of	his	[	Aristotle's	]	disciple	,
“	我	收集	,	也	,	从	这	无可否认	见证	的	他的	[	亚里士多德的	]	弟子	,

[ˌθiːəˈfræstəs; ˌθiə-] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔːz] ,

Theophrastus	,	that	there	were	bores	,
泰奥弗拉斯托斯	,	那	那里	是	钻孔	,

“我也从他的弟子泰奥弗拉斯托斯的无可辩驳的证词中了解到，确实存在无聊的人，

[ɪl] - [bred] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] [dɪˈtræktərz] ['iːv(ə)n][ɪn] ['æθənz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [rɪˈmɑːrkəbli]

ill	-	bred	persons	,	and	detractors	even	in	Athens	,	of	a	species	remarkably
患病的	-	繁殖	人	,	和	批评者	甚至	在	雅典	,	的	一个	物种	非常

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

corresponding	to	the	English	,
相应的	到	这	英语	,

那些粗鲁无礼的人，甚至在雅典也有一些诋毁者，其本质与英国人惊人地相似。

[ænd; ənd][nɑːt] [jet] [meɪd] [ɪnˈdʊrəb(ə)l][baɪ] ['biːɪŋ] ['klæsɪk] ; [ænd; ənd] , [ˌɔːltəˈgeðər] , [wɪð; wɪθ][maɪ]

and	not	yet	made	endurable	by	being	classic	;	and	,	altogether	,	with	my
和	不是	然而	制成	可忍受的	经过	存在	经典的	;	和	,	共	,	和	我的

['prez(ə)nt] [fəˈstɪdiəs] ['nɑːstrəl] ,

present	fastidious	nostril	,
展示	挑剔	鼻孔	,

而且它还不足以因其经典地位而变得可以忍受；总而言之，以我如今挑剔的鼻孔来说，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['betər] [ɔːf][fɔːr; fər] [pəˈzesɪŋ] [əˈθiːnjən] [laɪf] ['soʊlli] [æz; əz][æn; ən]

I	feel	that	I	am	the	better	off	for	possessing	Athenian	life	solely	as	an
我	感觉	那	我	是	这	更好的	离开	为了	拥有	雅典	生活	仅	作为	一个

[ɪnˈoʊdərəs] ['frægmənt][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] .

inodorous	fragment	of	antiquity	.
无味的	分段	的	古代	.

我觉得，仅仅拥有雅典生活这一段乏味的古代碎片，对我来说反而更好。

” [dʒɔːrdʒ] ['elɪət][ɪn][ˌθiːəˈfræstəs; ˌθiə-] [sʌtʃ] , [piː] . - , ['kæbɪnət] [ɪˈdɪʃn] . [[θriː]]

”	George	Eliot	in	Theophrastus	Such	,	p	.	27	,	Cabinet	Edition	.	[	3	]
”	乔治	艾略特	在	泰奥弗拉斯托斯	这样的	,	p	.	-	,	内阁	版	.	[	3	]

“乔治·艾略特在《泰奥弗拉斯托斯·萨奇》第 27 页，《内阁版》[3]

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ˌθiːəˈfræstəs; ˌθiə-] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trəˈdɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] - ,

The	original	name	of	Theophrastus	,	according	to	tradition	,	was	Tyrtamus	,
这	原来的	姓名	的	泰奥弗拉斯托斯	,	根据	到	传统	,	曾是	-	,

根据传统说法，泰奥弗拉斯托斯的原名是提尔塔穆斯。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn] [spiːtʃ] ['ærɪˌstɑːtl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz]

but	owing	to	his	divine	speech	Aristotle	gave	him	the	name	which	has
但	欠款	到	他的	神圣的	演讲	亚里士多德	给予	他	这	姓名	哪个	有

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . [[fɔːr]]

come	down	to	us	.	[	4	]
来	向下	到	我们	.	[	4	]

但由于他的言语具有神圣的魅力，亚里士多德给他取了一个流传至今的名字。[4]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['triːtiziz] [ɑːr; ər][ɪk'stænt] , ['iːðər] [ɪn'taɪər][ɔːr][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrts] : [ɑːn][sen'seɪʃ(ə)n]

The	following	treatises	are	extant	,	either	entire	or	in	considerable	parts	:	On	Sensation
这	下列的	论文	是	现存	,	任何一个	全部的	或者	在	大量	部分	:	在	感觉

, [wʌn][biːˈkeɪ] . ;

,	1	bk	.	;
,	1	书	.	;

现存的论著有以下几部，有的全文，有的则大部分存世：《论感觉》，1卷；

[ɑːn] [smelz] , [wʌn][biːˈkeɪ] . ; ['mɔːrəl] ['kærəktərz] , [wʌn][biːˈkeɪ] . ; ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][plænts] , [ˌtuːˈtuː]

On	Smells	,	1	bk	.	;	Moral	Characters	,	1	bk	.	;	History	of	Plants	,	2
在	气味	,	1	书	.	;	道德	人物	,	1	书	.	;	历史	的	植物	,	2

[biːˈkeɪˈɛs] . [[faɪv]]

bks	.	[	5	]
书籍	.	[	5	]

《论气味》1册；《道德品格》1册；《植物史》2册。[5]

[ə; eɪ] ['kærəktər] (- “ [tuː; tə] [ɪn'greɪv] ”) [ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ]

A	character	(	χαράσσειν	“	to	engrave	”	)	is	the	individuality	which	is	engraved	by
一个	特点	(	-	“	到	雕刻	”	)	是	这	个性	哪个	是	刻	经过

['hæbɪts][ænd; ənd] ['temprəmənt] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv][men] ,

habits	and	temperament	on	a	man	or	group	of	men	,
习惯	和	气质	在	一个	男人	或者	团体	的	男人	,

性格（χαράσσειν “刻印”）是指一个人或一群人通过习惯和性情所形成的个性特征。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [sens] ([æz; əz] [juːst] [baɪ][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l]

and	in	a	literary	sense	(	as	used	by	Theophrastus	)	it	is	the	verbal
和	在	一个	文学	感觉	(	作为	用过的	经过	泰奥弗拉斯托斯	)	它	是	这	口头

[dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] . [[wʌn]]

delineation	of	this	individuality	.	[	1	]
界定	的	这	个性	.	[	1	]

从文学意义上讲（如泰奥弗拉斯托斯所用），它是对这种个性的语言描述。[1]

['kærəktərz] [ʌv; əv][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-]

Characters	of	Theophrastus
人物	的	泰奥弗拉斯托斯

泰奥弗拉斯托斯的人物

[ɪ'pɪsl] ['dedɪkəˌtɔːri]

Epistle	Dedicatory
书信	献词

献词

[ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-][tuː; tə] - :

Theophrastus	to	Polycles	:
泰奥弗拉斯托斯	到	-	:

泰奥弗拉斯托斯致波吕克勒斯：

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [er] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,

Many	a	time	ere	now	I	have	stopped	to	think	and	wonder	,
许多	一个	时间	埃雷	现在	我	有	停止	到	思考	和	想知道	,

我曾多次停下来思考和疑惑，

— [aɪ]['fænsi][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] [wɪl] ['nevər] [groʊ] [les] ,

—	I	fancy	the	marvel	will	never	grow	less	,
—	我	想要	这	奇迹	将要	绝不	生长	较少的	,

——我想这份惊叹永远不会消减。

— [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['griːks] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][wʌn][ɪn] ['kærəktər] ,

—	why	it	is	that	we	Greeks	are	not	all	one	in	character	,
—	为什么	它	是	那	我们	希腊人	是	不是	全部	一	在	特点	,

——为什么我们希腊人的性格并不都一样？

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['klaɪmət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l]

for	we	have	the	same	climate	throughout	the	country	,	and	our	people
为了	我们	有	这	相同的	气候	自始至终	这	国家	,	和	我们的	人们

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

enjoy	the	same	education	.
享受	这	相同的	教育	.

因为我们全国气候相同，我们的人民也享有同样的教育。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] ['hjuːmən]['neɪtʃər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] - ,

I	have	studied	human	nature	a	long	time	,	my	dear	Polycles	,
我	有	研究	人类	自然	一个	长的	时间	,	我的	亲爱的	-	,

我研究人性已久，我亲爱的波吕克勒斯。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [naɪn][ænd; ənd] ['naɪnti] ['jɪrz] ; [[sɪks]]

for	I	have	lived	nine	and	ninety	years	;	[	6	]
为了	我	有	居住地	九	和	九十	年	;	[	6	]

因为我已经活了九十九年；[6]

[aɪ][hæv; həv] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] ['meni] [men] [ʌv; əv]['daɪvərz] ['kærəktərz] , [[ˌtuː'tuː]]

I	have	conversed	with	many	men	of	divers	characters	,	[	2	]
我	有	交谈	和	许多	男人	的	潜水员	人物	,	[	2	]

我曾与许多性格各异的人交谈过[2]

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

and	have	been	at	great	pains	to	observe	both	good	and	bad	.
和	有	到过	在	伟大的	疼痛	到	观察	两个都	好的	和	坏的	.

并且非常努力地观察了好的和坏的方面。

[aɪ][hæv; həv] ['fænsɪd] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][set] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [haʊ] [men] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]

I	have	fancied	,	therefore	,	I	ought	to	set	down	in	writing	how	men	live	and
我	有	幻想	,	所以	,	我	应该	到	放	向下	在	写作	如何	男人	居住	和

[ækt] .

act	.
行为	.

因此，我自认为应该用文字记录下人们的生活和行为方式。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] ['kærəktərz] , [iːtʃ] ['æftər][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðer; ðər]

I	shall	describe	their	characters	,	each	after	its	kind	,	and	show	you	their
我	将	描述	他们的	人物	,	每个	后	它是	种类	,	和	展示	你	他们的

[bɪ'setɪŋ] ['wiknəsɪz] .

besetting	weaknesses	.
被包围	弱点	.

我将分别描述他们的性格，并向你指出他们各自的弱点。

[aɪ] [der] [seɪ] , - , ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] ,

I	dare	say	,	Polycles	,	our	children	will	be	the	better	,
我	敢	说	,	-	,	我们的	孩子们	将要	是	这	更好的	,

我敢说，波利克勒斯，我们的孩子会更好。

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ;

if	we	leave	them	memorials	of	this	sort	;
如果	我们	离开	他们	纪念碑	的	这	种类	;

如果我们给他们留下这样的纪念碑；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['stʌdi] [ðiːz] ['pætərn] [ʌv; əv] [gʊd] [['sɛvən]] [ænd; ənd] [ɪl] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'lekt] ,

and	as	they	study	these	patterns	of	good	[	7	]	and	ill	,	they	will	elect	,
和	作为	他们	学习	这些	图案	的	好的	[	7	]	和	患病的	,	他们	将要	选	,

当他们研究这些善恶模式时，他们会做出选择[7]

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hoʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] .

I	think	,	to	live	and	hold	communion	with	men	of	the	highest	type	.
我	思考	,	到	居住	和	抓住	圣餐	和	男人	的	这	最高	类型	.

我认为，要与品格高尚的人一起生活，并与他们保持交流。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] .

In	this	way	they	will	strive	to	maintain	the	level	of	the	highest	.
在	这	方式	他们	将要	努力	到	维持	这	等级	的	这	最高	.

这样，他们就能努力保持最高水平。

[aɪ] [tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [maɪ] [tæsk] .

I	turn	now	to	my	task	.
我	转动	现在	到	我的	任务	.

现在我要开始工作了。

[jɔːrz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

Yours	it	is	to	follow	me	and	see	if	what	I	say	is	true	.
此致	它	是	到	跟随	我	和	看	如果	什么	我	说	是	真的	.

请跟随我，看看我所说的是否属实。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'semblər] , [[θriː]]

I	begin	my	book	with	a	description	of	the	Dissembler	,	[	3	]
我	开始	我的	书	和	一个	描述	的	这	反汇编器	,	[	3	]

我的书中首先描述了伪装者[3]

[əu'mitɪŋ] ['eni] ['prefəs] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] .

omitting	any	preface	and	details	about	the	word	.
省略	任何	前言	和	细节	关于	这	单词	.

省略了关于该词的任何前言和细节。

[ænd; ənd] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'sembəlɪŋ] ,

And	first	of	all	I	shall	lay	down	a	definition	of	dissembling	,
和	第一的	的	全部	我	将	躺	向下	一个	定义	的	拆弹	,

首先，我要给"伪装"下一个定义。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'semblər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd]

and	with	this	in	view	shall	describe	the	dissembler	in	his	character	and
和	和	这	在	看法	将	描述	这	反汇编器	在	他的	特点	和

['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

manner	of	life	,
方式	的	生活	,

基于此，我们将描述伪造者的性格和生活方式。

[ig'zibitɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['klɪrnəs] , [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , [hɪz; ɪz] ['veriəs] [treɪts] . [[sɪks]]

exhibiting	in	such	clearness	,	as	I	can	,	his	various	traits	.	[	6	]
展出	在	这样的	清晰度	,	作为	我	能	,	他的	各种各样的	特征	.	[	6	]

尽可能清晰地展现了他的各种特点。[6]

[ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['spjʊriəs] .

This	dedication	is	now	thought	to	be	spurious	.
这	奉献	是	现在	想法	到	是	虚假的	.

现在人们认为这份奉献是伪造的。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [biː] . [siː] . ,

The	Characters	were	probably	written	in	319	b	.	c	.	,
这	人物	是	大概	书面	在	-	b	.	c	.	,

这些文字很可能写于公元前319年。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] . [

at	which	time	Theophrastus	was	not	more	than	fifty	-	three	years	of	age	.	[
在	哪个	时间	泰奥弗拉斯托斯	曾是	不是	更多的	比	五十	-	三	年	的	年龄	.	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

当时泰奥弗拉斯托斯的年龄不超过五十三岁。[7]

[ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['pætərn] [ʌv; əv] [gʊd] [men][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spjʊriəsnəs]
This allusion to patterns of good men is a further proof of the spuriousness
这 典故 到 图案 的 好的 男人 是 一个 更远 证明 的 这 虚假性
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ['dedɪkəˌtɔːri] ;
of the Epistle Dedicatory ;
的 这 书信 献词 ;

这种对好人典范的影射进一步证明了献词书信的伪造性;

[noʊ] [sʌtʃ] [taɪps] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] .
no such types seem to have been written by Theophrastus .
不 这样的 类型 似乎 到 有 到过 书面 经过 泰奥弗拉斯托斯 .

泰奥弗拉斯托斯似乎没有写过这类作品。

[siː] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [piː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ][ef] . [[fɔːr]]
See Introduction , p . xxxi f . [4]
看 介绍 , p . xxxi f . [4]

参见导言，第 xxxi 页及后续页。[4]

[aɪ][ðə; ði] [dɪ'semblər]
I The Dissembler
我 这 反汇编器

我，伪装者

(-)
(Εἰρωνεία)
(-)

(Εἰρωνεία)

[dɪ'sembəlɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪz][æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , ['weðər] [ɪn][wɜːrd][ɔːr]['ækʃ(ə)n] ,
Dissembling , generally speaking , is an affectation , whether in word or action ,
拆弹 , 一般来说 请讲 , 是 一个 做作 , 无论 在 单词 或者 行动 ,

一般来说，伪装是一种矫揉造作，无论是在言语上还是行为上。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [siːm] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .
intended to make things seem other than they really are .
故意的 到 制作 事物 似乎 其他 比 他们 真的 是 .

旨在使事物看起来与实际情况不同。

[ðə; ði] [dɪ'semblər] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
The dissembler is a man , for instance ,
这 反汇编器 是 一个 男人 , 为了 实例 ,

例如，这个伪装者是男性。

[huː] [ə'kɔːsts] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒz] ['redɪli] [ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
who accosts his enemies and engages readily in talk with them ,
WHO 搭讪 他的 敌人 和 参与 容易 在 讲话 和 他们 ,

他主动与敌人交锋，并乐于与他们交谈。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [berz] [noʊ] [grʌdʒ] ,
to show that he bears no grudge ,
到 展示 那 他 熊 不 怨恨 ,

为了表明他没有怀恨在心，

[ænd; ənd] [huː] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz][ðə; ði] ['veri] [men][hiː; hi]['slændərs][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] ;
and who praises to their faces the very men he slanders behind their backs ;
和 WHO 赞扬 到 他们的 面孔 这 非常 男人 他 诽谤 在后面 他们的 背部 ;

他当面称赞那些他在背后诋毁的人;

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [luːz] [ə; eɪ] [suːt] [æt; ət] [kɔːrt] , [hiː; hi] [prəˈfesiz] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

and	when	these	lose	a	suit	at	court	,	he	professes	sympathy	for	their
和	什么时候	这些	失去	一个	套装	在	法庭	,	他	声称	同情	为了	他们的

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

当这些人败诉时，他会表示同情他们的不幸遭遇。

[wen] [men] [məˈlaɪn] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃənz] [laʊd] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈevər] [ˈredi] [wɪð; wɪθ]

When	men	malign	him	,	or	the	opposition's	loud	,	he	is	ever	ready	with
什么时候	男人	诽谤	他	,	或者	这	反对派	大声	,	他	是	曾经	准备好	和

[fərˈgɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

当人们诋毁他，或者反对的声音震耳欲聋时，他总是乐于宽恕。

[wen] [ˈʌðər] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [sʌtʃ] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒʌst] [kɔːz] [fɔːr; fər]

When	others	have	suffered	such	ill	-	treatment	as	to	have	just	cause	for
什么时候	其他的	有	遭受	这样的	患病的	-	治疗	作为	到	有	只是	原因	为了

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

当其他人遭受如此虐待，以至于有正当理由感到愤慨时，

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːments] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɔŋz] [ɑːr; ər] [ˈkaʊtʃt] [ɪn] [nɑːn] - [kəˈmɪtl] [[faɪv]]

his	comments	on	their	wrongs	are	couched	in	non	-	committal	[	5	]
他的	评论	在	他们的	错误	是	卧倒	在	非	-	入狱	[	5	]

他对他们的错误评论含糊其辞[5]

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

条款。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪdz]

And	when	a	man	is	anxious	to	have	an	interview	with	him	,	he	bids
和	什么时候	一个	男人	是	焦虑的	到	有	一个	面试	和	他	,	他	出价

[hɪm; ɪm] [kʌm] [əˈgen] ,

him	come	again	,
他	来	再次	,

当有人想和他面谈时，他会请他下次再来。

[priːˈtɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [riːtʃt] [hoʊm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪz] [leɪt] ,

pretending	that	he	has	just	reached	home	,	that	the	hour	is	late	,
假装	那	他	有	只是	达到	家	,	那	这	小时	是	晚的	,

他假装刚到家，时间已经很晚了。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [streɪn] .

or	that	his	health	is	too	feeble	to	bear	the	strain	.
或者	那	他的	健康	是	也	微弱	到	熊	这	拉紧	.

或者说他的身体太虚弱，无法承受这种压力。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ədˈmits] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [moʊst] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz]

He	never	admits	anything	he	is	doing	,	but	at	most	will	say	that	he	is
他	绝不	承认	任何事物	他	是	正在做	,	但	在	最多	将要	说	那	他	是

[kənˈsɪdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

considering	it	.
考虑	它	.

他从不承认自己正在做任何事，最多只会说他正在考虑。

[wen] [ə; eɪ] [frend] [wʊd] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [wʊd] [sə'lɪsɪt][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

When	a	friend	would	borrow	of	him	,	or	would	solicit	his	contribution	,
什么时候	一个	朋友	会	借	的	他	,	或者	会	征求	他的	贡献	,

当朋友向他借钱，或者请求他资助时，

[hiː; hi] [sez] “ ['bɪznəs] [ɪz] ['dredfəli] [dʌl] ” ; [ðoʊ] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [wen] ['bɪznəs] [ɪz] ['riːəli] [dʌl] ,

he	says	“	Business	is	dreadfully	dull	”	;	though	at	other	times	,	when	business	is	really	dull	,
他	说道	“	商业	是	极其糟糕	乏味的	”	;	尽管	在	其他	时代	,	什么时候	商业	是	真的	乏味的	,

他说“生意枯燥乏味”；虽然在其他时候，当生意真的非常枯燥时，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrts] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] .

he	reports	a	thriving	trade	.
他	报告	一个	熙	贸易	.

他表示生意兴隆。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; ; ;

If	he	has	received	a	bit	of	news	,	he	will	not	admit	he	has	heard	it
如果	他	有	已收到	一个	少量	的	消息	,	他	将要	不是	承认	他	有	听到	它

即使他听到了一些消息，他也不会承认自己听到了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['witnɪst] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	when	he	has	witnessed	an	occurrence	,	he	will	not	admit	he	has	seen	it	;
和	什么时候	他	有	目击者	一个	发生	,	他	将要	不是	承认	他	有	已见	它	;

即使他目睹了某件事，他也不会承认自己看到了；

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['prəutests][hiː; hi][kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

or	if	he	does	admit	it	,	he	protests	he	can't	recall	it	.
或者	如果	他	做	承认	它	,	他	抗议活动	他	不能	记起	它	.

即使他承认了，他也会辩解说他记不起来了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] ['mætər] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [[sɪks]]

And	of	one	matter	,	he	says	he	will	examine	it	;	of	another	,	[	6	]
和	的	一	事情	,	他	说道	他	将要	检查	它	;	的	其他	,	[	6	]

对于一件事，他说他会进行审查；对于另一件事，[6]

[ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ; [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'meɪzd] ; [ʌv; əv] [jet] ['ʌðər] ,

that	he	doesn't	know	;	of	others	,	that	he	is	amazed	;	of	yet	others	,
那	他	不	知道	;	的	其他的	,	那	他	是	惊叹	;	的	然而	其他的	,

他不知道的；他对另一些人感到惊讶的；对还有一些人，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] .

that	he	had	thought	of	that	himself	before	.
那	他	有	想法	的	那	他自己	前	.

他之前也想到过这一点。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [freɪzɪz] [laɪk] [ðiːz] : “ [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ” ;

In	short	,	he	is	a	master	of	phrases	like	these	:	“	I	can't	believe	it	”	;
在	短的	,	他	是	一个	掌握	的	短语	喜欢	这些	:	“	我	不能	相信	它	”	;

简而言之，他非常擅长说“我简直不敢相信”之类的短语；

“ [aɪ][feɪl][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] ” ; “ [aɪm] [dʌm'faʊnd] ” ; “ [baɪ][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz]
“ I fail to comprehend ” ; “ I'm dumfounded ” ; “ By your account the fellow has
“ 我 失败 到 理解 ” ; “ 我是 目瞪口呆 ” ; “ 经过 你的 帐户 这 同伴 有
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] ” ;
become a different man ” ;
变得 一个 不同的 男人 ” ;

“我不明白”；“我惊呆了”；“据你所说，那家伙已经判若两人”；

“ [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ” ; “ [ðə; ði] ['θɪŋz] [ɪm'prɑːbəbl] ” ; “ [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]
“ He certainly didn't tell me that ” ; “ The thing's improbable ” ; “ Tell that to the
“ 他 当然 没有 告诉 我 那 ” ; “ 这 事物 不太可能 ” ; “ 告诉 那 到 这
[mə'riːnz] !
marines !
海军陆战队 !

“他当然没告诉我”；“这事不太可能”；“去跟海军陆战队员说说吧！”

” ; “ [aɪm][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ['iːðər] [daʊt] [jʊr; jər]['stɔːri][ɔːr] [kən'dem] [maɪ] [frend] ” ;
” ; “ I'm at a loss how I can either doubt your story or condemn my friend ” ;
” ; “ 我是 在 一个 损失 如何 我 能 任何一个 怀疑 你的 故事 或者 谴责 我的 朋友 ” ;

“；“我不知道我怎么能既怀疑你的说法又谴责我的朋友”；

“ [bʌt; bət] [siː] ['weðər] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] ['kredʒələs] . ” [['sɛvən]]
“ But see whether you're not too credulous . ” [7]
“ 但 看 无论 你是 不是 也 轻信的 . ” [7]

“但看看你是不是太轻信了。”[7]

[iː][ðə; ði] ['flætərər]
II The Flatterer
二 这 奉承者

二、奉承者

(-)
(Κολακεία)
(-)

(Κολακεία)

['flætəri] [ɪz][ə; eɪ]['krɪndʒɪŋ][sɔːrt][ʌv; əv][kən'dʌkt] [ðæt] [eɪmz][tuː; tə][prə'moʊt][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
Flattery is a cringing sort of conduct that aims to promote the advantage of
奉承 是 一个 令人作呕 种类 的 执行 那 目标 到 推动 这 优势 的
[ðə; ði] ['flætərər] .
the flatterer .
这 奉承者 .

奉承是一种令人作呕的行为，其目的是为了提升奉承者自身的利益。

[ðə; ði] ['flætərər] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
The flatterer is the kind of man who , as he walks with an acquaintance ,
这 奉承者 是 这 种类 的 男人 WHO , 作为 他 散步 和 一个 熟人 ,
[sez] : “ [bɪ'hoʊld] !
says : “ Behold !
说道 : “ 看哪 !

奉承者就像这样，当他与熟人同行时，会说：“看！

[haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [geɪz] [æt; ət][juː; jʊ] !
how the people gaze at you !
如何 这 人们 目光 在 你 !

人们是如何注视你的！

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [huː] [in'dʒɔiz][soʊ] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][æz; əz] [jɔːr'self] .
There is not a man in the city who enjoys so much notice as yourself .
那里 是 不是 一个 男人 在 这 城市 WHO 享受 所以 很多 注意 作为 你自己 .

城里没有哪个人像你一样备受瞩目。

['jestərdeɪ] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Yesterday	**your**	**praises**	**were**	**the**	**talk**	**of**	**the**	**Porch**	**.**
昨天	你的	赞扬	是	这	讲话	的	这	门廊	.

昨天，你的赞扬之词响彻了门廊。

[waɪl] [ə'bʌv] ['θɜːrti] [men][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fel]

While	**above**	**thirty**	**men**	**were**	**sitting**	**there**	**together**	**and**	**the**	**conversation**	**fell**
尽管	多于	三十	男人	是	坐着	那里	一起	和	这	对话	跌倒

[ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪk] :

upon	**the**	**topic**	**:**
之上	这	话题	:

当时三十多个男人坐在一起，谈话的话题转到了以下这个话题：

- [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['nəublist] ['sɪtɪzn] ?

'	**Who**	**is**	**our**	**noblest**	**citizen**	**?**
-	WHO	是	我们的	最高贵	公民	?

谁是我们最高尚的公民?

- [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] .

'	**they**	**all**	**began**	**and**	**ended**	**with**	**your**	**name**	**.**
-	他们	全部	开始	和	结束	和	你的	姓名	.

一切都以你的名字开始，也以你的名字结束。

" [æz; əz][ðə; ði] ['flætərər] [goʊz][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪn][hiː; hi] ['pɪks] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][lɪnt]

"	**As**	**the**	**flatterer**	**goes**	**on**	**talking**	**in**	**this**	**strain**	**he**	**picks**	**a**	**speck**	**of**	**lint**
"	作为	这	奉承者	去	在	说	在	这	拉紧	他	精选	一个	斑点	的	皮棉

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][kloʊk] ;

from	**his**	**hero's**	**cloak**	**;**
从	他的	英雄们	披风	;

"当奉承者继续用这种语气说话时，他从他所崇拜的英雄的斗篷上扯下了一粒绒毛；

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [lɑːdʒd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [strɔː] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɑːks] , [[eɪt]]

or	**if**	**the**	**wind**	**has**	**lodged**	**a**	**bit**	**of**	**straw**	**in**	**his**	**locks**	**,**	**[**	**8**	**]**
或者	如果	这	风	有	已提交	一个	少量	的	稻草	在	他的	锁	,	[	8	]

或者如果风把一些稻草吹进了他的头发里，[8]

[hiː; hi] [plʌks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [sez] ['læfɪŋli] , " [siː] [juː; jʊ] ?

he	**plucks**	**it**	**off**	**and**	**says**	**laughingly**	**,**	**"**	**See**	**you**	**?**
他	摘取	它	离开	和	说道	笑着	,	"	看	你	?

他把它摘下来，笑着说："看到了吗？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðiːz] [tuː] [deɪz] , [jʊr; jər] [bɪrd] [ɪz] [tɜːrnd] [greɪ] .

Because	**I**	**have**	**not**	**been**	**with**	**you**	**these**	**two**	**days**	**,**	**your**	**beard**	**is**	**turned**	**gray**	**.**
因为	我	有	不是	到过	和	你	这些	二	天	,	你的	胡须	是	转向	灰色的	.

因为我这两天没陪着你，你的胡子都变灰了。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] ['eni] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪrd] [ðæt] [ɪz] [blæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] .

And	**yet**	**if**	**any**	**man**	**has**	**a**	**beard**	**that**	**is**	**black**	**for**	**his**	**years**	**,**	**it**	**is**	**you**	**.**
和	然而	如果	任何	男人	有	一个	胡须	那	是	黑色的	为了	他的	年	,	它	是	你	.

然而，如果说哪个男人的胡子比他的年龄还要黑，那非你莫属。

" [waɪl] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] [spiːks] , [hiː; hi][bɪdz][ðə; ði][rest][biː; bi]['saɪlənt] .

"	**While**	**his**	**patron**	**speaks**	**,**	**he**	**bids**	**the**	**rest**	**be**	**silent**	**.**
"	尽管	他的	赞助人	说话	,	他	出价	这	休息	是	沉默的	.

"当他的赞助人讲话时，他吩咐其他人保持安静。"

[hiː; hi] [saʊndz] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['peɪtrənz] [spiːtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði]

He	**sounds**	**his**	**praises**	**in**	**his**	**hearing**	**and**	**after**	**the**	**patron's**	**speech**	**gives**	**the**
他	声音	他的	赞扬	在	他的	听力	和	后	这	赞助人的	演讲	给予	这

[kjuː][fɔːr; fər] [ə'plɔːz] [baɪ] " ['brɑːvoʊ] !

cue	**for**	**applause**	**by**	**"**	**Bravo**	**!**
提示	为了	掌声	经过	"	Bravo	!

他在听众中表达了赞扬之情，并在赞助人讲话结束后发出"Bravo！"的鼓掌信号。

" [ɪf] [ðə; ði]['peɪtrən] [meɪks] [ə; eɪ] [steɪl] [dʒest] ,
" If the patron makes a stale jest ,
" 如果 这 赞助人 制作 一个 陈旧 笑话 ,

"如果顾客讲了一个老掉牙的笑话，

[ðə; ði] ['flætərər] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [stʌfs] [hɪz; ɪz] [sli:v] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]
the flatterer laughs and stuffs his sleeve into his mouth as though he
这 奉承者 笑声 和 东西 他的 袖子 进入 他的 嘴 作为 尽管 他
[kʊd; kəd][nɑ:t][kən'teɪn] [hɪm'self] . [[eɪt]]
could not contain himself . [8]
可以 不是 包含 他自己 . [8]

奉承者大笑起来，把袖子塞进嘴里，好像他无法控制自己似的。[8]

[ɪf] [ðeɪ] [mi:t] ['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi][æsks][ðem; ðəm][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl]['mæstər]['pa:siz] .
If they meet people on the street , he asks them to wait until master passes .
如果 他们 见面 人们 在 这 街道 , 他 问 他们 到 等待 直到 掌握 通过 .

如果他们在街上遇到人，他会请他们等到师傅经过后再走。

[hi:; hi] [baɪz] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] , ['kæriz] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [[naɪn]]
He buys apples and pears , carries them to his hero's [9]
他 购买 苹果 和 梨 , 携带 他们 到 他的 英雄们 [9]

他买了苹果和梨，把它们带到他英雄的[9]

[haʊs] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
house and gives them to the children , and in the presence of the
房子 和 给予 他们 到 这 孩子们 , 和 在 这 在场 的 这
['fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

把房子交给孩子们，并在父亲的面前，

[hu:] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , [hi:; hi] ['kɪsɪz] [ðem; ðəm] , [iks'kleimɪŋ] : " [bɛənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['saɪər] !
who is looking on , he kisses them , exclaiming : " Bairns of a worthy sire !
WHO 是 寻找 在 , 他 吻 他们 , 惊呼 : " 孩子们 的 一个 值得 父系 !

在一旁观看的人，亲吻了他们，并惊呼："一位优秀父亲的儿女！"

" [wen] [ðə; ði]['peɪtrən] [baɪz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] , [ðə; ði] ['flætərər] [əb'zə:vz] :
" When the patron buys a pair of shoes , the flatterer observes :
" 什么时候 这 赞助人 购买 一个 一对 的 鞋 , 这 奉承者 观察 :

"当顾客买一双鞋时，奉承者会这样观察：

" [ðə; ði] [fʊt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnər] ['pætərn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bu:t] " ; [ɪf] [hi:; hi][kɔ:lz][ɑ:n][ə; eɪ] [frend] ,
" The foot is of a finer pattern than the boot " ; if he calls on a friend ,
" 这 脚 是 的 一个 更精细 图案 比 这 启动 " ; 如果 他 呼叫 在 一个 朋友 ,

"脚的纹路比靴子的纹路更精细"；如果他拜访朋友，

[ðə; ði] ['flætərər] [trɪps][ɑ:n] [ə'hed] [ænd; ənd] [sez] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
the flatterer trips on ahead and says : " You are to have the honor of
这 奉承者 旅行 在 前方 和 说道 : " 你 是 到 有 这 荣誉 的
[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] " ;
his visit " ;
他的 访问 " ;

奉承者走在前面，说道："您将有幸接待他的来访"；

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnz] [bæk] [wɪð; wɪθ] , " [aɪ][hæv; həv] [ə'naʊnst] [ju:; jʊ] .
and then turns back with , " I have announced you .
和 然后 转弯 后退 和 , " 我 有 宣布 你 .

然后又转过头来说："我已经宣布你了。"

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən][rʌn][ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['erəndz] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɪn][ə; eɪ]

”	Of	course	he	can	run	and	do	the	errands	at	the	market	in	a
”	的	课程	他	能	跑步	和	做	这	跑腿	在	这	市场	在	一个

['twɪŋk(ə)l] .

twinkle	.
闪烁	.

“他当然可以轻而易举地跑去市场办事。”

[ə'mʌŋst] [gests] [æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði][waɪn][ænd; ənd] ,

Amongst	guests	at	a	banquet	he	is	the	first	to	praise	the	wine	and	,
在	客人	在	一个	宴会	他	是	这	第一的	到	称赞	这	葡萄酒	和	,

在宴会上，他是第一个称赞葡萄酒的人，

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [əb'zəːvz] : “ [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [kwɪ'ziːn][juː; jʊ][hæv; həv] !

doing	it	ample	justice	,	he	observes	:	“	What	a	fine	cuisine	you	have	!
正在做	它	充足	正义	,	他	观察	:	“	什么	一个	美好的	美食	你	有	!

他非常公正地评价道：“你们的菜肴真美味！”

” [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][iks'kleimz] : “ [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l]

”	He	takes	a	bit	from	the	board	and	exclaims	:	“	What	a	dainty	morsel
”	他	需要	一个	少量	从	这	木板	和	惊呼	:	“	什么	一个	纤巧	小块

[ðɪs] [ɪz] !

this	is	!
这	是	!

他从板上取下一小块，惊呼道：“这真是美味佳肴啊！”

” [ðen] [hiː; hi][inˈkwaiəz] ['weðər] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪz] ['tʃɪli] , [æsks] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [-]

”	Then	he	inquires	whether	his	friend	is	chilly	,	asks	if	he	would	like	a	[	10	]
”	然后	他	询问	无论	他的	朋友	是	寒冷	,	问	如果	他	会	喜欢	一个	[	-	]

然后他问他的朋友是否冷，问他是否想要[10]

[ræp] [pʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [wʌn][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

wrap	put	over	his	shoulders	,	and	whether	he	shall	throw	one	about	him	.
裹	放	超过	他的	肩膀	,	和	无论	他	将	扔	一	关于	他	.

披在肩上的毯子，以及他是否会披上毯子。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi][bendz]['oʊvər][ænd; ənd] ['hwispəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

With	these	words	he	bends	over	and	whispers	in	his	ear	.
和	这些	字	他	弯曲	超过	和	低语	在	他的	耳朵	.

说完这些话，他俯下身，在他耳边低语。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rest] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .

While	his	talk	is	directed	to	the	rest	,	his	eye	is	fixed	on	his	patron	.
尽管	他的	讲话	是	指导	到	这	休息	,	他的	眼睛	是	固定的	在	他的	赞助人	.

虽然他说话的对象是其他人，但他的目光却始终注视着他的赞助人。

[ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['kuʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][hɪm'self] [ə'dʒʌsts]

In	the	theatre	he	takes	the	cushions	from	the	page	and	himself	adjusts
在	这	剧院	他	需要	这	靠垫	从	这	页	和	他自己	调整

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

them	for	the	comfort	of	the	master	.
他们	为了	这	舒适	的	这	掌握	.

在剧院里，他从纸上取下垫子，亲自调整它们，以确保主人的舒适。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [haʊs] [hiː; hi] [sez] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [bɪlt] ” ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] :

Of	his	hero's	house	he	says	:	“	It	is	well	built	”	;	of	his	farm	:
的	他的	英雄们	房子	他	说道	:	“	它	是	出色地	建造	”	;	的	他的	农场	:

他评价他心目中英雄的房子说：“房子建造得很好”；评价他的农场说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tild] ” ; [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['ɪmɪdʒ] . ” [[eɪt]]

“	It	is	well	tilled	”	;	and	of	his	portrait	:	“	It	is	a	speaking	image	.	”	[	8	]
“	它	是	出色地	平铺	”	;	和	的	他的	肖像	:	“	它	是	一个	请讲	图像	.	”	[	8	]

“耕地很肥沃”；关于他的肖像：“这是一幅会说话的画像。”[8]

“ [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɪt] [bəːsts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['læftər] ,
“ A piece of witte bursts him with an overflowing laughter ,
“ 一个 片 的 维特 爆发 他 和 一个 溢出 笑声 ,

一句俏皮话让他捧腹大笑，

[ænd; ənd] ['hiː] [riˈmembəz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl] ['kʌmpəniz] .
and hee remembers it for you to all companies .
和 嘿 记得 它 为了 你 到 全部 公司 .

他会替你把这件事告诉所有公司。

” [ɜːrlz] ['maɪkroʊ] - [kəzmɑːgrəfi] , “ [ðə; ði] ['flætərər] . ” [-]
” Earle's Micro - cosmographie , “ The Flatterer . ” [11]
” 厄尔的 微 - 宇宙志 , “ 这 奉承者 . ” [-]

“厄尔的微观世界志，《奉承者》。”[11]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['kaʊərd]
III The Coward
三、 这 懦夫

第三章 懦夫

(-)
(Δειλία)
(-)

(Δειλία)

['kaʊərdɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
Cowardice is a certain shrinking of the heart .
怯懦 是 一个 肯定 收缩 的 这 心 .

懦弱是一种心肠的萎缩。

[ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [seɪlz] [əˈlɔːŋ] ,
A coward is a man who , as he sails along ,
一个 懦夫 是 一个 男人 WHO , 作为 他 帆 沿着 ,

懦夫就是那种在航行中，

[ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑːr; ər]['paɪrət] [ʃɪps] ; [ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] [haɪ] ,
imagines that the cliffs in the distance are pirate ships ; if the waves are high ,
想象 那 这 悬崖 在 这 距离 是 海盗 船舶 ; 如果 这 波浪 是 高的 ,

想象远处悬崖上的是海盗船；如果海浪很高，

[hiː; hi][æsks] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː]
he asks if there's anybody in the ship's company who has not been initiated into
他 问 如果 有 任何人 在 这 船的 公司 WHO 有 不是 到过 启动 进入
[ðə; ði] ['mistəriz] . [[naɪn]] [hiː; hi] [bendz] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['helmzmən] [ænd; ənd][in'kwaiəz] ['weðər]
the mysteries . [9] He bends over toward the helmsman and inquires whether
这 谜团 . [9] 他 弯曲 超过 朝向 这 舵手 和 询问 无论
[hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [siː] ,
he intends to keep to the high sea ,
他 意图 到 保持 到 这 高的 海 ,

他问船上是否有人还没有接受过神秘仪式的洗礼。[9] 他俯身靠近舵手，询问他是否打算继续在公海上航行。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ;
and what he thinks of the weather ;
和 什么 他 思考 的 这 天气 ;

以及他对天气的看法；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['terər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm]
and to his companion says that he is in terror in consequence of a dream
和 到 他的 伴侣 说道 那 他 是 在 恐怖 在 结果 的 一个 梦
[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ;
he has had ;
他 有 有 ;

他告诉同伴，他因为做了一个梦而感到恐惧；

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz]['tuːnɪk][ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

and	he	takes	off	his	tunic	and	gives	it	to	his	slave	,
和	他	需要	离开	他的	束腰外衣	和	给予	它	到	他的	奴隶	,

他脱下外衣，给了他的奴隶。

[ænd; ənd][begz][tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn] [ʃɔːr] . [-]

and	begs	to	be	set	on	shore	.	[	12	]
和	乞求	到	是	放	在	支撑	.	[	-	]

并恳求被放到岸上。[12]

[ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] , [wen] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [mɑːrtʃ] [fɔːrθ] ,

In	a	campaign	,	when	the	infantry	march	forth	,
在	一个	活动	,	什么时候	这	步兵	行进	前进	,

在战役中，当步兵向前行进时，

[hiː; hi][bɪdz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] ,

he	bids	his	comrades	stand	by	him	and	look	sharp	,
他	出价	他的	同志们	站立	经过	他	和	看	锋利的	,

他示意同伴们站在他身边，保持警惕。

[ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðər] ['jɑːndər]['ɑːbdʒekt][biː; bi][ðə; ði][foʊ][ɔːr][nɑːt] .

urging	the	importance	of	finding	out	whether	yonder	object	be	the	foe	or	not	.
敦促	这	重要性	的	寻找	出去	无论	远处	目的	是	这	敌人	或者	不是	.

强调查明该物体是否为敌的重要性。

[wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [siːz] [men] [fɔːl] ,

When	he	hears	the	sound	of	battle	,	and	sees	men	fall	,
什么时候	他	听到	这	声音	的	战斗	,	和	看到	男人	落下	,

当他听到战斗的声音，看到士兵倒下时，

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]

he	says	to	those	about	him	that	,	in	his	haste	,	he	has	forgotten	to
他	说道	到	那些	关于	他	那	,	在	他的	匆忙	,	他	有	被遗忘的	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ;

take	his	sword	;
拿	他的	剑	;

他对周围的人说，他匆忙之中忘记带剑了；

[ðen] [hiː; hi] [rʌnz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tent] ,

then	he	runs	back	to	his	tent	,
然后	他	跑步	后退	到	他的	帐篷	,

然后他跑回了自己的帐篷。

[sendz][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][aʊt][ænd; ənd][bɪdz][hɪm; ɪm] [siː] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər] ;

sends	his	servant	out	and	bids	him	see	where	the	enemy	are	;
发送	他的	仆人	出去	和	出价	他	看	在哪里	这	敌人	是	;

派仆人出去查看敌人的位置；

['miːnwaɪl] [hiː; hi]['haɪdz][hɪz; ɪz] ['wepən] [-] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪsts] [ə; eɪ]

meanwhile	he	hides	his	weapon	[	10	]	under	his	pillow	,	and	then	wastes	a
同时	他	隐藏	他的	武器	[	-	]	在下面	他的	枕头	,	和	然后	废物	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

long	time	hunting	for	it	.
长的	时间	打猎	为了	它	.

与此同时，他把武器[10]藏在枕头底下，然后浪费了很长时间去寻找它。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] , ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [brɔːt] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

While	in	his	tent	,	seeing	one	of	his	companions	brought	wounded	from	the
尽管	在	他的	帐篷	,	看到	一	的	他的	同伴	带来	受伤	从	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

当他待在帐篷里时，看到他的一个同伴被从战场上抬下来，身上带着伤。

[hiː; hi] [rʌnz] [aʊt] , [bɪdz] [ðə; ði] ['feloʊ] “ [tʃɪr] [ʌp] !

he	runs	out	,	bids	the	fellow	“	Cheer	up	!
他	跑步	出去	,	出价	这	同伴	“	欢呼	向上	!

他跑了出去，向那家伙喊道：“振作起来！”

” [ænd; ənd] [lendz] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['stretʃər] .

”	and	lends	a	hand	to	carry	the	stretcher	.
”	和	借贷	一个	手	到	携带	这	担架	.

“并帮忙抬担架。”

[ænd; ənd] [ðen] [-]

And	then	[	13	]
和	然后	[	-	]

然后[13]

[hiː; hi] [steɪz] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] ['sʌfərər] , [wɑːʃiz] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

he	stays	to	tend	the	sufferer	,	washes	his	wounds	,
他	停留	到	趋向	这	患者	,	洗涤	他的	伤口	,

他留下来照顾伤者，清洗他的伤口。

[ænd; ənd] [sɪts] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] , — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	sits	by	his	side	driving	away	the	flies	,	—	anything	but	fight	the	enemy	.
和	坐着	经过	他的	边	驾驶	离开	这	苍蝇	,	—	任何事物	但	斗争	这	敌人	.

她坐在他身边驱赶苍蝇，——就是不去和敌人战斗。

[wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [saʊndz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɑːnset] ,

When	the	trumpeter	sounds	the	signal	for	a	fresh	onset	,
什么时候	这	小号手	声音	这	信号	为了	一个	新鲜的	发病	,

当号手吹响新一轮进攻的信号时，

[hiː; hi] [iks'kleimz] [æz; əz] [hiː; hi] [sɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] : “ [pleɪg] [teɪk] [hɪm; ɪm] !

he	exclaims	as	he	sits	in	his	tent	:	“	Plague	take	him	!
他	惊呼	作为	他	坐着	在	他的	帐篷	:	“	瘟疫	拿	他	!

他坐在帐篷里喊道：“瘟疫带走他吧！”

[hiː; hi] [wəʊnt] [let] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [get] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bjuːgəlɪŋ, 'bjuːglɪŋ] .

He	won't	let	the	poor	fellow	get	to	sleep	with	his	eternal	bugling	.
他	惯于	让	这	贫穷的	同伴	得到	到	睡觉	和	他的	永恒	号角	.

他不停地吹着号，不让那可怜的家伙睡觉。

” [ðen] , ['steɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌðɚz] [wuːnd] ,

”	Then	,	staining	himself	with	blood	from	the	other's	wound	,
”	然后	,	染色	他自己	和	血	从	这	其他的	伤口	,

然后，他用对方伤口上的血染红了自己，

[hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] [truːps] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['bæt(ə)l] ,

he	meets	the	troops	as	they	return	from	battle	,
他	满足	这	军队	作为	他们	返回	从	战斗	,

他迎接了从战场凯旋的部队，

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] , [hiː; hi] [iks'kleimz] ,

and	pretending	to	have	been	in	the	thick	of	the	fight	,	he	exclaims	,
和	假装	到	有	到过	在	这	厚的	的	这	斗争	,	他	惊呼	,

他假装自己身处战斗中心，大声说道：

“ [aɪv] [seɪvd] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] !

“	I've	saved	a	comrade	!
”	我已经	已保存	一个	同志	!

“我救了一位同志！”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['traɪbzmən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] ,

”	And	then	he	takes	his	demesmen	and	tribesmen	into	the	tent	,
”	和	然后	他	需要	他的	德梅斯曼	和	部落成员	进入	这	帐篷	,

然后他带着他的族人和部落成员进了帐篷，

[ænd; ənd] [ə'ʃuəz] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [brɔːt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]
and **assures** **each** **one** **of** **them** **that** **he** **himself** **brought** **the** **wounded** **man**
和 保证 每个 一 的 他们 那 他 他自己 带来 这 受伤 男人
[tuː; tə][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] . [[naɪn]]
to **the** **tent** **with** **his** **own** **hands** **.** **[** **9** **]**
到 这 帐篷 和 他的 自己的 双手 . [9]

并向他们每个人保证，是他亲手把伤员带到帐篷里的。[9]

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['refrəns] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsæmə'θreiʃən] ['mistəriz] ,
Apparently **the** **reference** **is** **to** **the** **Samothracian** **mysteries** **,**
显然 这 参考 是 到 这 萨莫色雷斯 谜团 ,

显然，这里指的是萨莫色雷斯秘仪。

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [prə'tekʃn] [æt; ət] [siː] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
initiation **in** **which** **was** **thought** **to** **ensure** **protection** **at** **sea** **in** **time** **of** **danger** **.**
引发 在 哪个 曾是 想法 到 确保 保护 在 海 在 时间 的 危险 .
[-]
[**10** **]**
[-]

启动仪式被认为可以确保在海上遇到危险时获得保护。[10]

“ [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] ['wuːndz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['sensəbli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stroʊk] ,
“ **The** **sight** **of** **a** **sword** **wounds** **him** **more** **sensibly** **than** **the** **stroke** **,**
“ 这 视线 的 一个 剑 伤口 他 更多的 明智地 比 这 中风 ,

“看到剑比被剑砍中更让他感到痛苦。”

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kʌmz] ['hiː] [ɪz] [ded] [ɔːl'redi] .
for **before** **that** **comes** **hee** **is** **dead** **already** **.**
为了 前 那 来 嘿 是 死的 已经 .

因为在那之前他已经死了。

” [ɜːrlz] ['maɪkroʊ] - [kəzmɑːgrəfi] , “ [ðə; ði] ['kaʊərd] . ” [-]
” **Earle's** **Micro** **-** **cosmographie** **,** **“** **The** **Coward** **.** **”** **[** **14** **]**
” 厄尔的 微 - 宇宙志 , “ 这 懦夫 . ” [-]

“厄尔的微观世界，《懦夫》。”[14]

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði]['oʊvər] - ['zeləs] [mæn]
IV **The** **Over** **-** **zealous** **Man**
第四 这 超过 - 热心 男人

第四章 过分热心的人

(-)
(**Περιεργία** **)**
(-)

(Περιεργία)

['oʊvər] - ['zɛləsnɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'ses] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ] , — [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [ʌv; əv]
Over **-** **zealousness** **is** **an** **excess** **in** **saying** **or** **doing** **,** **—** **with** **good** **intentions** **,** **of**
超过 - 热忱 是 一个 过量的 在 说 或者 正在做 , — 和 好的 意图 , 的
[kɔːrs] .
course **.**
课程 .

过分热情是指言行过激——当然，出发点是好的。

[ðə; ði]['oʊvər] - ['zeləs] [mæn][ɪz][wʌn] [huː] [gets] [ʌp] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒz] [tuː; tə][duː] [θɪŋz]
The **over** **-** **zealous** **man** **is** **one** **who** **gets** **up** **in** **public** **and** **engages** **to** **do** **things**
这 超过 - 热心 男人 是 一 WHO 获得 向上 在 民众 和 参与 到 做 事物
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [pər'fɔːrm] .
which **he** **cannot** **perform** **.**
哪个 他 不能 履行 .

过于热心的人会在公共场合站出来，承诺去做他做不到的事情。

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] [noʊ] [daʊt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['eniwʌn] [els] ,

In	cases	where	no	doubt	exists	in	the	mind	of	anyone	else	,
在	案例	在哪里	不	怀疑	存在	在	这	头脑	的	任何人	别的	,

在其他人心中没有任何疑问的情况下，

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n] — ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ri'fjuːtid] .

he	raises	some	objection	—	only	to	be	refuted	.
他	提高	一些	异议	—	仅有的	到	是	驳斥	.

他提出了一些异议——但都被驳斥了。

[æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] , [hiː; hi]['fɔːrsɪz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][mɪks] [mɔːr] [waɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [gests]

At	a	banquet	,	he	forces	the	servants	to	mix	more	wine	than	the	guests
在	一个	宴会	,	他	力量	这	仆人	到	混合	更多的	葡萄酒	比	这	客人

[kæn; kən][drɪŋk] .

can	drink	.
能	喝	.

在一次宴会上，他强迫仆人调制比客人能喝的更多的酒。

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [tuː] [men][ɪn][ə; eɪ]['kwɑːrəl] ,

If	he	sees	two	men	in	a	quarrel	,
如果	他	看到	二	男人	在	一个	争吵	,

如果他看到两个男人争吵，

[hiː; hi] [straivz] [tuː; tə][pɑːrt][ðem; ðəm] [ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] ['niːðər] [wʌn] .

he	strives	to	part	them	though	he	knows	neither	one	.
他	努力	到	部分	他们	尽管	他	知道	两者都不	一	.

他虽然不认识他们两人，却努力想把他们分开。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][meɪn][roʊd][hiː; hi] [liːdz] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][baɪ] - [pæθ][ænd; ənd]['prez(ə)ntli]

Leaving	the	main	road	he	leads	his	friends	upon	a	by	-	path	and	presently
离开	这	主要的	路	他	线索	他的	朋友们	之上	一个	经过	-	小路	和	目前

['kænɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] .

cannot	find	his	way	.
不能	寻找	他的	方式	.

他离开大路，带着朋友们走上一条小路，现在却找不到路了。

[hiː; hi] [ə'kɔːsts] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] [ænd; ənd][in'kwaiəz] [wen] [hiː; hi] [-]

He	accosts	his	commander	and	inquires	when	he	[	15	]
他	搭讪	他的	指挥官	和	询问	什么时候	他	[	-	]

他上前质问他的指挥官，何时[15]

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [truːps] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,

is	going	to	draw	up	the	troops	for	battle	,
是	去	到	画	向上	这	军队	为了	战斗	,

即将集结军队投入战斗。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ɔːrdərz][hiː; hi][in'tendz][tuː; tə] ['ɪʃuː] [fɔːr; fər][deɪ]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	what	orders	he	intends	to	issue	for	day	after	to	-	morrow	.
和	什么	订单	他	意图	到	问题	为了	天	后	到	-	明天	.

以及他打算在后天发布哪些命令。

[hiː; hi][goʊz][ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər]

He	goes	and	tells	his	father	that	his	mother	is	already	asleep	in	her	chamber
他	去	和	讲述	他的	父亲	那	他的	母亲	是	已经	睡着了	在	她	房间

.

:

.

他去告诉父亲，母亲已经在房间里睡着了。

[ɪf] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['gɪvz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [noʊ][waɪn][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [hi:; hi] [əd'mɪnɪstər]

If	the	doctor	gives	instructions	that	no	wine	be	given	a	patient	,	he	administers
如果	这	医生	给予	指示	那	不	葡萄酒	是	给定	一个	病人	,	他	管理

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	just	a	little	,
“	只是	一个	小的	,

如果医生嘱咐病人不要喝葡萄酒，他会“只给病人喝一点点”，

” [ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][set][ðə; ði] ['sʌfərər] [raɪt] .

”	on	the	plea	that	he	wants	to	set	the	sufferer	right	.
”	在	这	恳求	那	他	想要	到	放	这	患者	正确的	.

他辩称，他想帮助受害者渡过难关。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən][daɪz] , [hi:; hi][hæz; həz] [kɑ:vd] [ɑ:n][ðə; ði] ['tu:mstoʊn] [hɜ:r; hər]

And	when	a	woman	dies	,	he	has	carved	on	the	tombstone	her
和	什么时候	一个	女士	死亡	,	他	有	雕刻	在	这	墓碑	她

['hʌzbəndz] [neɪm] ,

husband's	name	,
丈夫的	姓名	,

当一个女人去世时，他会在墓碑上刻上她丈夫的名字。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmənz] [oʊn] [neɪm]

and	her	father's	and	her	mother's	,	along	with	the	woman's	own	name
和	她	父亲的	和	她	母亲的	,	沿着	和	这	女性的	自己的	姓名

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,

and	her	native	place	,
和	她	本国的	地方	,

以及她父亲和母亲的名字，还有她自己的名字和出生地。

[ænd; ənd] [ædz] : “ ['wɜ:rði] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	adds	:	“	Worthy	people	,	all	of	them	.
和	添加	:	“	值得	人们	,	全部	的	他们	.

并补充道：“他们都是值得尊敬的人。”

” [ɪn] [kɔ:rt] , [æz; əz][hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [oʊθ] , [hi:; hi][ri'ma:ks][tu:; tə][ðə; ði]['baɪstændəz] ,

”	In	court	,	as	he	takes	the	oath	,	he	remarks	to	the	bystanders	,
”	在	法庭	,	作为	他	需要	这	誓言	,	他	评论	到	这	旁观者	,

“在法庭上，当他宣誓时，他对旁观者说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [bɪ'fɔ:r] . ” [-]

“	I	have	done	this	many	a	time	before	.	”	[	16	]
“	我	有	完毕	这	许多	一个	时间	前	.	”	[	-	]

“我以前做过很多次这样的事。”[16]

[vi:][ðə; ði] ['tæktləs] [mæn]

V	The	Tactless	Man
V	这	不顾及他人感受	男人

V 不善交际的人

(-)

(	Ἀκαιρία	)

(-)

(Ἀκαιρία)

['tæktləsnəs] [ɪz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði]

Tactlessness	is	the	faculty	of	hitting	a	moment	that	is	unpleasant	to	the
缺乏圆滑	是	这	学院	的	击中	一个	片刻	那	是	令人不快的	到	这

['pɚ:sənz] [kən'sɜ:rnd] .

persons	concerned	.
人	担心的	.

缺乏圆滑是指能够抓住某个令相关人员感到不愉快的时刻。

[ðə; ði] ['tæktləs] [mæn][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sɪ'lekts] [ə; eɪ]['mænz] ['bɪzi] ['aʊər][tu:; tə][goʊ]

The	tactless	man	is	the	sort	of	person	who	selects	a	man's	busy	hour	to	go
这	不顾及他人感受	男人	是	这	种类	的	人	WHO	选择	一个	男人的	忙碌的	小时	到	去

[ænd; ənd][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	confer	with	him	.
和	授予	和	他	.

不懂礼貌的人会选择在别人忙碌的时候去和他商量。

[hi:; hi] [ˌserə'neɪdz] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['fi:vər] .

He	serenades	his	sweetheart	when	she	has	a	fever	.
他	小夜曲	他的	亲爱的	什么时候	她	有	一个	发烧	.

当心上人发烧时，他会为她唱小夜曲。

[ɪf] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz][dʒʌst][lɔ:st][beɪl] - ['mʌni] [ɑ:n][ə; eɪ] [frend] ,

If	an	acquaintance	has	just	lost	bail	-	money	on	a	friend	,
如果	一个	熟人	有	只是	丢失的	保释	-	钱	在	一个	朋友	,

如果一个熟人刚刚因为帮朋友交保释金而损失了钱，

[hi:; hi] [hʌnts] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd][æsks][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['ʃʊrəti] .

he	hunts	him	up	and	asks	him	to	be	his	surety	.
他	狩猎	他	向上	和	问	他	到	是	他的	保证	.

他找到他，要求他为自己作担保。

['æftər][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns] .

After	a	verdict	has	been	rendered	he	appears	at	the	trial	to	give	evidence	.
后	一个	判决	有	到过	渲染	他	出现	在	这	审判	到	给	证据	.

判决下达后，他出庭作证。

[æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wer] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gest] [hi:; hi] [dɪ'kleɪmz] [ə'genst] ['wʊmənkaɪnd] .

At	a	wedding	where	he	is	a	guest	he	declaims	against	womankind	.
在	一个	婚礼	在哪里	他	是	一个	客人	他	宣告	反对	女性	.

在他作为宾客参加的婚礼上，他公开抨击女性。

[wen] [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [hi:; hi] [in'vaits] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]

When	a	friend	has	just	finished	a	long	journey	he	invites	him	to	go
什么时候	一个	朋友	有	只是	完成的	一个	长的	旅行	他	邀请	他	到	去

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .

for	a	walk	.
为了	一个	走	.

当一位朋友刚刚结束长途旅行时，他邀请他一起散步。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fɔ:r; fər] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] ['bɪdər] [fɔ:r; fər] [-]

He	has	a	faculty	for	fetching	a	higher	bidder	for	[	17	]
他	有	一个	学院	为了	获取	一个	更高	竞标者	为了	[	-	]

他有能力为[17]找到更高的出价者

[æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l]['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊld] ;

an	article	after	it	has	been	sold	;
一个	文章	后	它	有	到过	卖	;

商品售出后；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] [hi:; hi] [gets] [ʌp] [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	in	a	group	of	companions	he	gets	up	and	explains	from	the
和	在	一个	团体	的	同伴	他	获得	向上	和	解释	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ænd; ənd][hæv; həv] [kəm'pli:tli]

beginning	a	story	which	the	others	have	just	heard	and	have	completely
开始	一个	故事	哪个	这	其他的	有	只是	听到	和	有	完全地

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

在一群同伴中，他站起来，从头开始讲解一个其他人刚刚听过并且完全理解的故事。

[hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['noʊbɑːdi]['wɒnts] [dʌn] ,

He	is	anxious	to	give	himself	the	trouble	to	do	what	nobody	wants	done	,
他	是	焦虑的	到	给	他自己	这	麻烦	到	做	什么	无人	想要	完毕	,

他急于自找麻烦去做没人想做的事。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] ['noʊbɑːdi] [laɪks] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .

and	yet	what	nobody	likes	to	decline	.
和	然而	什么	无人	点赞	到	衰退	.

然而，这是任何人都不愿拒绝的。

[wen] [men] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['aʊtleɪ]

When	men	are	in	the	midst	of	religious	offerings	and	are	making	outlay
什么时候	男人	是	在	这	中间	的	宗教	供品	和	是	制作	支出

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

当男人们进行宗教祭祀并花费金钱时，

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

he	goes	to	collect	his	interest	.
他	去	到	收集	他的	兴趣	.

他去收取利息。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [baɪ] [wen] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] [floːgɪd] ,

If	he	happens	to	be	standing	by	when	a	slave	is	flogged	,
如果	他	发生	到	是	常设	经过	什么时候	一个	奴隶	是	鞭打	,

如果他恰巧站在一旁，目睹奴隶被鞭打，

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [wʌns] [floːgɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

he	tells	the	story	of	how	he	once	flogged	a	slave	,
他	讲述	这	故事	的	如何	他	一次	鞭打	一个	奴隶	,

他讲述了自己曾经鞭打奴隶的故事，

[huː] [ðen] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm'self] .

who	then	went	away	and	hanged	himself	.
WHO	然后	去	离开	和	绞刑	他自己	.

然后他离开后上吊自杀了。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['ɑːrbɪtreɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ,

If	he	is	arbitrator	in	a	dispute	,
如果	他	是	仲裁人	在	一个	争议	,

如果他担任纠纷仲裁员，

[hiː; hi] [sets] [bəuθ] [kən'testənts] [baɪ] [ðə; ði] [ɪrz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi]

he	sets	both	contestants	by	the	ears	just	at	the	moment	when	they	are	ready
他	套	两个都	参赛者	经过	这	耳朵	只是	在	这	片刻	什么时候	他们	是	准备好

[tuː; tə] ['set(ə)l] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] .

to	settle	their	differences	.
到	定居	他们的	差异	.

就在两位参赛者准备解决分歧的那一刻，他揪住他们的耳朵，把他们揪了起来。

[wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [dæns] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [huː] [ɪz] [nɑːt] [jet] ['meri] . [-]

When	he	wants	to	dance	he	takes	a	partner	who	is	not	yet	merry	.	[	18	]
什么时候	他	想要	到	舞蹈	他	需要	一个	伙伴	WHO	是	不是	然而	欢乐	.	[	-	]

他想跳舞的时候，会找一个还没喝醉的舞伴。[18]

['vaɪ, 'viː] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [mæn]

VI	The	Shameless	Man
六年级	这	不要脸	男人

第六章 无耻之人

(-)
(Ἀναισχυντία)
(-)

(Ἀναισχυντία)

['ʃeɪmləsnəs] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['diːs(ə)nsi] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['miːnnəs]
Shamelessness may be defined as contempt for decency , joined with meanness
无耻 可能 是 定义 作为 鄙视 为了 体面 , 加入 和 卑鄙
[ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .
of purpose .
的 目的 .

无耻可以定义为蔑视体面，并伴有卑鄙的目的。

[jʊr; jər] ['ʃeɪmləs] ['feloʊ] [ɪz][wʌn] [huː] [rɑːbz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni]
Your shameless fellow is one who robs a man and then returns to borrow money
你的 不要脸 同伴 是 一 WHO 抢劫 一个 男人 和 然后 返回 到 借 钱
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

你这个无耻之徒抢了别人的钱，然后又回来向他借钱。

[hiː; hi]['sækrɪfaɪsɪz][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər]
He sacrifices a victim to the gods , and instead of making his supper
他 牺牲 一个 受害者 到 这 神 , 和 反而 的 制作 他的 晚餐
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

他向神灵献祭了一只牲畜，却没有用它做晚餐，

[hiː; hi][sɔːlts][ðə; ði] [miːt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [gets][ə; eɪ] [miːl] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend]
he salts the meat down and then gets a meal at the house of a friend
他 盐 这 肉 向下 和 然后 获得 一个 一顿饭 在 这 房子 的 一个 朋友
.
:
.

他把肉用盐腌制，然后去朋友家吃饭。

[hiː; hi] [kɔːlz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] ,
He calls a servant , and , taking bread and meat from the table ,
他 呼叫 一个 仆人 , 和 , 采取 面包 和 肉 从 这 桌子 ,

他叫来一个仆人，从桌上拿起面包和肉，

[sez] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɔːl][kæn; kən] [hɪr] : “ [traɪ] [ðæt] , [tɪbiːoʊs] !
says in a voice that all can hear : “ Try that , Tibios !
说道 在 一个 嗓音 那 全部 能 听到 : “ 尝试 那 , 蒂比奥斯 !

用所有人都能听到的声音说道：“试试看，提比奥斯！”

” [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə]['mɑːrkɪt] , [hiː; hi][ri'maɪndz][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [hiː; hi]
” When he goes to market , he reminds the butcher of all the patronage he
” 什么时候 他 去 到 市场 , 他 提醒 这 屠夫 的 全部 这 赞助 他
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
has given him ,
有 给定 他 ,

“他去集市的时候，总会提醒屠夫他一直以来对他的惠顾。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][stændz][baɪ][ðə; ði] [skeɪlz] , [θroʊz] [ɪn][æn; ən]['ekstrə] [piːs] , [ɪf] [hiː; hi] [-]
and as he stands by the scales , throws in an extra piece , if he [19]
和 作为 他 站立 经过 这 秤 , 投掷 在 一个 额外的 片 , 如果 他 [-]

当他站在秤旁时，如果他[19]，就额外投入一块。

[kæn; kən] , [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] , [ə; eɪ] [suːp] - [boʊn] .

can	,	or	if	not	,	a	soup	-	bone	.
能		, 或者	如果	不是	,	一个	汤	-	骨	.

罐头，或者，如果没有罐头，就放一根汤骨。

[ɪf] [hiː; hi] [siˈkjuəz] [ðiːz] , [hiː; hi] [rests] [ˈkɑːntent] .

If	he	secures	these	,	he	rests	content	.
如果	他	确保	这些	,	他	休息	内容	.

如果他能得到这些，他就会心满意足。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] ,

If	he	fails	,
如果	他	失败	,

如果他失败了，

[hiː; hi] [ˈsnætʃɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [traɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [meɪks] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæfɪŋ] .

he	snatches	a	piece	of	tripe	from	the	bench	and	makes	off	with	it	laughing	.
他	抢夺	一个	片	的	肚	从	这	长椅	和	制作	离开	和	它	笑	.

他从长凳上抓起一块牛肚，笑着跑开了。

[hiː; hi] [baɪz] [ˈθiːətər] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər] [frendz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [goʊz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ,

He	buys	theatre	tickets	for	friends	that	are	staying	in	town	and	goes	along	with	them	to	the	performance	,
他	购买	剧院	门票	为了	朋友们	那	是	入住	在	镇	和	去	沿着	和	他们	到	这	表现	,

他会给留在城里的朋友买戏票，然后陪他们一起去看演出。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [kənˈtrɪbjuːt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspens] ;

but	does	not	contribute	his	share	of	the	expense	;
但	做	不是	贡献	他的	分享	的	这	费用	;

但他没有支付自己应承担的费用；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [juːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈtuːtər] , [tuː] .

and	the	next	day	you'll	find	him	taking	his	children	and	their	tutor	,	too	.
和	这	下一个	天	你会	寻找	他	采取	他的	孩子们	和	他们的	导师	,	也	.

第二天，你会发现他带着他的孩子和他们的家庭教师一起来了。

[wen] [ˈenibɑːdi] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [ɪn] [ˈeni] [laɪn] , [hiː; hi] [dɪˈmændz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃer] .

When	anybody	has	found	a	bargain	in	any	line	,	he	demands	to	have	a	share	.
什么时候	任何人	有	成立	一个	便宜货	在	任何	线	,	他	需求	到	有	一个	分享	.

任何人一旦发现物美价廉的商品，都会要求分一杯羹。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnebəz] [ænd; ənd] [ˈbɔrəuz] [ˈbɑːrli] , [ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [bræn] ,

He	goes	to	the	neighbors	and	borrows	barley	,	or	sometimes	even	bran	,
他	去	到	这	邻居	和	借款	大麦	,	或者	有时	甚至	麸	,

他去邻居家借大麦，有时甚至借麸皮。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [huː] [lend] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	actually	endeavors	to	make	those	who	lend	him	these	articles	deliver	them	at	his	house	.
和	实际上	努力	到	制作	那些	WHO	借	他	这些	文章	递送	他们	在	他的	房子	.

他甚至会设法让借给他这些物品的人把物品送到他家。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʌb] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [bæθ] - [haʊs]

A	favorite	trick	of	his	is	to	march	up	to	the	tubs	in	a	private	bath	-	house
一个	最喜欢的	诡计	的	他的	是	到	行进	向上	到	这	浴缸	在	一个	私人的	洗澡	-	房子

,

,

,

他最喜欢的伎俩之一就是径直走到私人浴室的浴池前。

[drɔ:] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][wɔ:rm]['wɔ:tər] , [-]

draw	a	bucket	of	warm	water	,	[	20	]
画	一个	桶	的	温暖的	水	,	[	-	]

打一桶温水，[20]

[dæʃ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][laʊd]['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] , [ænd; ənd]

dash	it	over	his	head	,	despite	the	loud	protests	of	the	attendant	,	and
短跑	它	超过	他的	头	,	尽管	这	大声	抗议活动	的	这	服务员	,	和

[ðen] [seɪ] ,

then	say	,
然后	说	,

尽管服务员大声抗议，还是把东西扔到他头上，然后说：

[æz; əz][hi:; hi] [li:vz] : “ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bæθ] ; [noʊ] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! ” [-]

as	he	leaves	:	“	That's	a	good	bath	;	no	thanks	to	you	!	”	[	21	]
作为	他	树叶	:	“	那就是	一个	好的	洗澡	;	不	谢谢	到	你	!	”	[	-	]

他离开时说：“洗了个好澡；这可不是多亏了你！”[21]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['njʊzˌmʌŋgər]

VII	The	Newsmonger
七	这	新闻贩子

第七章 报贩

(-)

(	Λογοπολιία	)
(	-	)

(Λογοπολιία)

[nu:zmeɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kən'kɑ:kʃn] [ʌv; əv] [fɔ:ls] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ænd; ənd][du:] , [æt; ət]

Newsmaking	is	the	concoction	of	false	stories	of	what	people	say	and	do	,	at
新闻报道	是	这	混合物	的	错误的	故事	的	什么	人们	说	和	做	,	在

[ðə; ði] [-] [kə'pri:s] .

the	gossip's	caprice	.
这	八卦的	任性	.

新闻制造是八卦者根据自己的一时兴起，捏造人们所说所做之事的虚假故事。

[ðə; ði] ['njʊzˌmʌŋgər] [ɪz][wʌn] [hu:] ['streɪtˌweɪ] [straɪks] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] [ə'sju:mz] [ə; eɪ]

The	newsmonger	is	one	who	straightway	strikes	an	attitude	and	assumes	a
这	新闻贩子	是	一	WHO	立刻	罢工	一个	态度	和	假设	一个

['smaɪlɪŋ] [er] [wen] [hi:; hi] [mi:ts] [ə; eɪ] [frend] ,

smiling	air	when	he	meets	a	friend	,
微笑	空气	什么时候	他	满足	一个	朋友	,

散播消息的人一见到朋友就摆出一副高高在上、笑容满面的样子。

[ænd; ənd][æsks] : “ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?

and	asks	:	“	Where	have	you	been	?
和	问	:	“	在哪里	有	你	到过	?

然后问道：“你去了哪里？”

[wʌt] [nu:z] ?

What	news	?
什么	消息	?

什么新闻?

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
How **is** **the** **situation** **?**
如何 是 这 情况 ?

情况如何?

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [freʃ] [wɜːrd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Have **you** **any** **fresh** **word** **about** **it** **?**
有 你 任何 新鲜的 单词 关于 它 ?

有什么新的消息吗?

〞 [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [streɪt] [ɑːn] , [hiː; hi][æsks] : 〝 [ɪz][ðer; ðər][noʊ]['leɪtər][rɪ'pɔːrt] ?
〞 **and** **then** **going** **straight** **on** **,** **he** **asks** **:** **〝** **Is** **there** **no** **later** **report** **?**
〞 和 然后 去 直的 在 , 他 问 : 〝 是 那里 不 之后 报告 ?

然后他接着问道:〝没有后续报告吗?〞

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ruːməz] [ɑːr; ər] [gʊd] .
the **current** **rumors** **are** **good** **.**
这 当前的 谣言 是 好的 .

目前的传闻都是好消息。

〞 [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [kiːps] [raɪt] [ɑːn] : 〝 [wʌt] !
〞 **And** **without** **letting** **his** **friend** **reply** **,** **he** **keeps** **right** **on** **:** **〝** **What** **!**
〞 和 没有 出租 他的 朋友 回复 , 他 保持 正确的 在 : 〝 什么 !

〝他不给朋友回答的机会,继续说道:'什么!'

[juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
you **haven't** **heard** **a** **word** **about** **it** **!**
你 还没有 听到 一个 单词 关于 它 !

你对此一无所知!

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Then **I** **think** **I** **have** **a** **feast** **of** **news** **for** **you** **.**
然后 我 思考 我 有 一个 盛宴 的 消息 为了 你 .

那么我想我有很多消息要告诉你。

〞 [hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæz; həz][ɪn] ['redinəs] [sʌm; səm] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv]['soʊldʒər] [-]
〞 **He** **always** **has** **in** **readiness** **some** **unheard** **-** **of** **soldier** **[** **22** **]**
〞 他 总是 有 在 准备就绪 一些 闻所未闻 - 的 士兵 [-]

〝他总是准备好一些名不见经传的士兵[22]

[ɔːr][ə; eɪ] [sleɪv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] - , [ə; eɪ]['paɪpər] , [ɔːr]['laɪkɑːn] , [æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɑːntræktər]
or **a** **slave** **belonging** **to** **one** **Asteus** **,** **a** **piper** **,** **or** **Lycon** **,** **an** **obscure** **contractor**
或者 一个 奴隶 属于 到 一 - , 一个 派珀 , 或者 莱康 , 一个 朦胧 承包商
,
,
,

或者属于吹笛人阿斯泰乌斯或默默无闻的承包商吕孔的奴隶,

[dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ;
just **back** **from** **the** **battle** **-** **field** **;**
只是 后退 从 这 战斗 - 场地 ;

刚从战场回来;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] .
and **it** **is** **from** **one** **of** **these** **that** **he** **has** **heard** **the** **tidings** **.**
和 它 是 从 一 的 这些 那 他 有 听到 这 消息 .

他就是从这些人中之一那里听到了这个消息。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rts][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ðæt][ju:; jʊ][kæn; kən]['nevər][get]
The **authorities** **for** **his** **reports** **are** **of** **the** **sort** **that** **you** **can** **never** **get**
这 当局 为了 他的 报告 是 的 这 种类 那 你 能 绝不 得到
[hoʊld][ʌv; əv] .
hold **of** **.**
抓住 的 .

他报道的权威来源是那种你永远也联系不上的类型。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men][hi:; hi][k'woʊts] [wen] [hi:; hi] [telz] [haʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
Such **are** **the** **men** **he** **quotes** **when** **he** **tells** **how** **Polyperchon** **and** **the** **king**
这样的 是 这 男人 他 引号 什么时候 他 讲述 如何 - 和 这 国王
['kærid] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][kə'sæn.də(ɹ)][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .
carried **the** **day** **and** **Cassander** **was** **taken** **prisoner** **.**
携带 这 天 和 卡桑德 曾是 已采取 囚犯 .

在讲述波利珀尔孔和国王如何取得胜利，以及卡山德如何被俘虏时，他引用了这些人的话。

[ɪf] ['enibɑ:di] [æsks] : " [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðɪs] ?
If **anybody** **asks** **:** **"** **Do** **you** **believe** **this** **?**
如果 任何人 问 : " 做 你 相信 这 ?

如果有人问："你相信这个吗？"

" [hi:; hi][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , " [waɪ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [nɔɪzd] [ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] , [ɪz]['kɑ:nstəntli] ['geɪnɪŋ]
" **he** **replies** **,** **"** **Why** **the** **story** **is** **noised** **all** **about** **the** **city** **,** **is** **constantly** **gaining**
" 他 回复 , " 为什么 这 故事 是 嘈杂的 全部 关于 这 城市 , 是 不断地 获得
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

他回答说："为什么这个故事在全城传得沸沸扬扬，而且不断获得支持？"

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] ; ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] [ə'gri:d] [ə'baʊt][ðə; ði]
and **the** **whole** **population** **is** **of** **one** **mind** **;** **everybody** **is** **agreed** **about** **the**
和 这 所有的 人口 是 的 一 头脑 ; 大家 是 同意 关于 这
['bæt(ə)l] ;
battle **;**
战斗 ;

全体人民意见一致；每个人都同意进行这场战争；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr] ['dɛθs] [fi:st] .
it **must** **have** **been** **a** **regular** **Death's** **feast** **.**
它 必须 有 到过 一个 常规的 死亡人数 盛宴 .

那一定是死神的例行盛宴。

" [hi:; hi] [ri:dz] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][men][ɪn] [ə'θɔ:rəti] ;
" **He** **reads** **a** **proof** **of** **it** **too** **in** **the** **faces** **of** **men** **in** **authority** **;**
" 他 阅读 一个 证明 的 它 也 在 这 面孔 的 男人 在 权威 ;

"他也从当权者的脸上看到了这一点的证据；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [wer] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [lʊk] .
for **they** **all** **wear** **a** **changed** **look** **.**
为了 他们 全部 穿 一个 已更改 看 .

因为他们都换了新造型。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [-]
He **says** **he** **overheard** **that** **a** **man** **[** **23** **]**
他 说道 他 无意中听到 那 一个 男人 [-]

他说他无意中听到一个男人[23]

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][mæsə'doʊniə] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
had **come** **from** **Macedonia** **who** **knows** **the** **whole** **history** **of** **the** **battle** **,**
有 来 从 马其顿 WHO 知道 这 所有的 历史 的 这 战斗 ,

他来自马其顿，对这场战役的整个历史了如指掌。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kən'siːld] [naʊ] [faɪv] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	that	he	has	been	concealed	now	five	days	in	a	house	with	the
和	那	他	有	到过	暗	现在	五	天	在	一个	房子	和	这

[ə'θɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

他已被当局藏匿在一所房子里五天了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['peɪθɑːs][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !

There	is	a	convincing	pathos	in	his	voice	—	you	can	imagine	it	!
那里	是	一个	令人信服的	感伤	在	他的	嗓音	—	你	能	想象	它	!

他的声音里充满了令人信服的悲悯之情——你可以想象一下！

— [æz; əz][hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd][iks'kleimz] : “ ['lʌkləs] [kə'sæn.də(ɹ)] ! [-] [ɪl] - [stɑːrd] ['hɪroʊ] !

—	as	he	tells	his	story	and	exclaims	:	“	Luckless	Cassander	!	[	11	]	ill	-	starred	hero	!
—	作为	他	讲述	他的	故事	和	惊呼	:	“	倒霉的	卡桑德	!	[	-	]	患病的	-	星形	英雄	!

—当他讲述自己的故事并惊呼：“倒霉的卡桑德！[11]命运多舛的英雄！”

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧！

[ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] !

the	fickleness	of	fortune	!
这	反复无常	的	财富	!

命运真是变幻莫测！

[veɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə] ['paʊər] .

Vain	it	was	that	he	rose	to	power	.
徒劳	它	曾是	那	他	玫瑰	到	力量	.

他登上权力巅峰是徒劳的。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] .

But	what	I	say	is	strictly	between	ourselves	.
但	什么	我	说	是	严格	之间	我们自己	.

但我说的话只属于我们俩之间。

” [ðen] [hiː; hi][trɪps] [ɔːf][ænd; ənd] [ri'piːts] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn] [taʊn] . [-]

”	Then	he	trips	off	and	repeats	the	story	to	every	man	in	town	.	[	11	]
”	然后	他	旅行	离开	和	重复	这	故事	到	每一个	男人	在	镇	.	[	-	]

“然后他绊倒了，把这个故事讲给镇上的每个人听。[11]

[kə'sæn.də(ɹ)] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn'tɪpətər] ([daɪd] - [biː] . [siː] .) [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] - ,

Cassander	,	the	son	of	Antipater	(	died	319	b	.	c	.	)	became	involved	in	a	struggle	with	Polyperchon	,
卡桑德	,	这	儿子	的	安提帕特	(	死亡	-	b	.	c	.	)	成为	涉及	在	一个	斗争	和	-	,

安提帕特的儿子卡山德（公元前319年去世）卷入了与波吕珀尔孔的斗争中。

[huːm] [æn'tɪpətər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ['riːdʒənt] .

whom	Antipater	on	his	deathbed	had	appointed	regent	.
谁	安提帕特	在	他的	临终	有	任命	摄政	.

安提帕特临终前任命的摄政王。

[kə'sæn.də(ɹ)][met][wɪð; wɪθ] ['meni] [riː'vəːsiz] , [bʌt; bət]['faɪnəli] (- [biː] . [siː] .)

Cassander	met	with	many	reverses	,	but	finally	(	301	b	.	c	.	)
卡桑德	遇见	和	许多	反转	,	但	最后	(	-	b	.	c	.	)

卡山德遭遇了很多挫折，但最终（公元前301年）

[sɪ'kjʊrd] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][mæsə'doʊniə][ænd; ənd] [griːs] . [-]
secured **undisputed** **possession** **of** **Macedonia** **and** **Greece** **.** **[** **24** **]**
安全 无可争议 拥有 的 马其顿 和 希腊 . [-]

确保了对马其顿和希腊的无可争议的占领。[24]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [miːn] [mæn]
The **Mean** **Man**
这 意思是 男人

恶人

(-)
(Μικρολογία)
(-)

(Μικρολογία)

['miːnnəs] [ɪz] [ˌʌn'duː] ['sperɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spens] .
Meanness **is** **undue** **sparing** **of** **expense** **.**
卑鄙 是 过度 节省 的 费用 .

吝啬是指过度节省开支。

[ðə; ði] [miːn] [mæn][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɛdɪtərz] [haʊs] [ænd; ənd]
The **mean** **man** **is** **the** **sort** **of** **person** **who** **will** **go** **to** **a** **creditor's** **house** **and**
这 意思是 男人 是 这 种类 的 人 WHO 将要 去 到 一个 债权人的 房子 和
[dɪ'mænd][ə; eɪ][hæf] - ['peni] ['ɪntrəst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][ʌp] .
demand **a** **half** **-** **penny** **interest** **before** **the** **month** **is** **up** **.**
要求 一个 一半 - 一分钱 兴趣 前 这 月 是 向上 .

小气的人就是那种会在月底之前跑到债主家里，要求支付半便士利息的人。

[æt; ət] ['dɪnər] [hiː; hi] [kaʊnts] [ðə; ði] ['glæsɪz] [iːtʃ] [gest] [drɪŋks] ,
At **dinner** **he** **counts** **the** **glasses** **each** **guest** **drinks** **,**
在 晚餐 他 计数 这 眼镜 每个 客人 饮料 ,

晚宴上，他会数每位客人喝了多少杯酒。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['bæŋkwɪtərz] [hiː; hi] [pɔːz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrtəmɪs] .
and **amongst** **his** **fellow** **banqueters** **he** **pours** **the** **smallest** **offering** **to** **Artemis** **.**
和 在 他的 同伴 宴会 他 倾倒 这 最小 提供 到 阿尔忒弥斯 .

在众多赴宴者中，他向阿尔忒弥斯敬献的祭品最少。

[hiː; hi] [kaʊnts] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ə; eɪ] [frend] [peɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃiːp] ['pɜːrtʃəs] ,
He **counts** **up** **the** **price** **a** **friend** **pays** **for** **a** **cheap** **purchase** **,**
他 计数 向上 这 价格 一个 朋友 支付 为了 一个 便宜的 购买 ,

他计算着朋友购买一件便宜商品所支付的价格。

[iks'kleimɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪz; ɪz][læst] ['peni] .
exclaiming **that** **it** **takes** **his** **last** **penny** **.**
惊呼 那 它 需要 他的 最后的 一分钱 .

他惊呼，这花光了他身上最后一分钱。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [breɪks] [ə; eɪ][pɑːt][ɔːr] [pleɪt] [hiː; hi] [di'dʌkts] [ɪts]['vælјuː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
If **a** **servant** **breaks** **a** **pot** **or** **plate** **he** **deducts** **its** **value** **from** **his** **rations** **.**
如果 一个 仆人 休息 一个 锅 或者 盘子 他 扣除 它是 价值 从 他的 口粮 .

如果仆人打碎了锅碗瓢盆，就要从他的口粮中扣除其价值。

[ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] [θriː] - ['fɑːrðɪŋ] [piːs] , [hiː; hi][tɜːrnz][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [bedz] ,
If **his** **wife** **has** **lost** **a** **three** **-** **farthing** **piece** **,** **he** **turns** **the** **furniture** **,** **beds** **,**
如果 他的 妻子 有 丢失的 一个 三 - 法辛 片 , 他 转弯 这 家具 , 床 ,

如果妻子丢了一枚三便士的硬币，他就会把家具、床铺翻过来。

[ænd; ənd] ['kʌbədz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [hʌnts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	cupboards	round	and	round	,	and	hunts	between	the	boards	of	the
和	橱柜	圆形的	和	圆形的	,	和	狩猎	之间	这	板	的	这

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

橱柜里里外外乱窜，地板缝隙间也藏着猎物。

[wen] [hi:; hi] [-]

When	he	[	25	]
什么时候	他	[	-	]

当他[25]

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [sel] [hi:; hi] [pʊts] [ðə; ði] [praɪs] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪər] [gets] [noʊ] ['bɑ:rgən]

has	anything	to	sell	he	puts	the	price	so	high	that	the	buyer	gets	no	bargain
有	任何事物	到	卖	他	放置	这	价格	所以	高的	那	这	买方	获得	不	便宜货

.

:
.

只要有东西要卖，他都会把价格定得很高，让买家根本拿不到便宜。

[hi:; hi] [pə'mits] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɪg] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [ɔ:r] [tu:; tə] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] [fi:ld] ,

He	permits	no	one	to	take	a	fig	from	his	garden	or	to	cross	his	field	,
他	许可证	不	一	到	拿	一个	如图	从	他的	花园	或者	到	叉	他的	场地	,

他不允许任何人从他的花园里摘无花果，也不允许任何人穿过他的田地。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [pɪk] [ʌp] [æn; ən] ['ɑ:lɪv] [ɔ:r] [ə; eɪ] [deɪt] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

or	even	pick	up	an	olive	or	a	date	that	has	fallen	to	the	ground	.
或者	甚至	挑选	向上	一个	橄榄	或者	一个	日期	那	有	倒下	到	这	地面	.

甚至可以捡起掉在地上的橄榄或枣子。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnz] [hɪz; ɪz] ['baʊndri] [ma:rks] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn]

He	examines	his	boundary	marks	every	day	to	see	that	they	have	not	been
他	检查	他的	边界	标记	每一个	天	到	看	那	他们	有	不是	到过

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

他每天都会检查自己的边界标记，确保它们没有被触碰过。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'fɔ:lt¸'di:fɔ:lt] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['si:ʒər]

And	he	is	always	ready	in	case	of	default	to	use	the	right	of	seizure
和	他	是	总是	准备好	在	案件	的	默认	到	使用	这	正确的	的	发作

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kə'lekt] ['kɑ:mpaʊnd] ['ɪntrəst] .

and	to	collect	compound	interest	.
和	到	收集	化合物	兴趣	.

如果发生违约，他随时准备行使扣押权并收取复利。

[wen] [hi:; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['taunzmən] [hi:; hi] [kʌts] [ðə; ði] [mi:t] [ɪn] [smɔ:l] ['pi:sɪz]

When	he	gives	a	banquet	to	his	townsmen	he	cuts	the	meat	in	small	pieces
什么时候	他	给予	一个	宴会	到	他的	镇民	他	削减	这	肉	在	小的	件

[ænd; ənd] [sets] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] [gest] .

and	sets	a	portion	before	each	guest	.
和	套	一个	部分	前	每个	客人	.

当他为镇上的居民举办宴会时，他会将肉切成小块，并给每位客人一份。

[hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] , [bʌt; bət] [baɪz] ['nʌθɪŋ] .

He	goes	to	market	,	but	buys	nothing	.
他	去	到	市场	,	但	购买	没有什么	.

他去市场，但什么也没买。

[hiː; hi] [fə'bidz] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][lend][sɔːlt][ɔːr][ə; eɪ][læmp] - [wɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][kʌmɪn; 'kjuːmɪn]

He	forbids	his	wife	to	lend	salt	or	a	lamp	-	wick	or	a	pinch	of	cummin
他	禁止	他的	妻子	到	借	盐	或者	一个	灯	-	灯芯	或者	一个	捏	的	孜然

,

,

,

他禁止妻子借给他盐、灯芯或一小撮孜然。

['mɑːrdʒərəm] , [ɔːr] [miːl] , [ə; eɪ] [fɪ'leɪ] [ɔːr][ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['weɪfər] ,

marjoram	,	or	meal	,	a	fillet	or	a	sacrificial	wafer	,
马郁兰	,	或者	一顿饭	,	一个	鱼片	或者	一个	献祭	晶圆	,

马郁兰，或马郁兰粉，一片鱼片或一块祭祀用的薄饼，

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðiːz] ['traɪfəlz] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] . [-

observing	that	these	trifles	make	a	large	sum	in	the	course	of	a	year	.	[	26
观察	那	这些	琐事	制作	一个	大的	和	在	这	课程	的	一个	年	.	[	-

]

]

]

注意到这些小钱一年下来也能积攒一大笔钱。[26]

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wʌn] [meɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [miːn] ['mænz] ['mʌni] [tʃest] [ɪz] ['moʊldi] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

In	a	word	,	one	may	see	that	the	mean	man's	money	chest	is	mouldy	from	being
在	一个	单词	,	一	可能	看	那	这	意思是	男人的	钱	胸部	是	发霉的	从	存在

[ʌn'oʊpənd] ,

unopened	,
未开封	,

总之，可以看出，吝啬鬼的钱箱因为长期未开封而发霉了。

[ðə; ði] [kiː] ['rʌsti] , [hɪz; ɪz][kloʊk] [tuː] [skænt][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ;

the	key	rusty	,	his	cloak	too	scant	to	reach	his	thigh	;
这	钥匙	生锈的	,	他的	披风	也	稀少	到	抵达	他的	大腿	;

钥匙生锈了，他的斗篷太短，只到大腿。

[ðæt] [hiː; hi]['juːzɪz][ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l][ɔɪl][dʒɑːr] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [her] [krɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][skælp] ;

that	he	uses	a	mean	little	oil	jar	,	has	his	hair	cropped	to	the	scalp	;
那	他	用途	一个	意思是	小的	油	罐	,	有	他的	头发	裁剪	到	这	头皮	;

他用一个很小的油罐，头发剪得很短，只露出头皮；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [buːts] [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'deɪ] ,

he	does	not	wear	his	boots	until	midday	,
他	做	不是	穿	他的	靴子	直到	正午	,

他直到中午才穿靴子。

[ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz][ðə; ði] [fʊlər] [tuː; tə][juːz] ['plenti] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

and	charges	the	fuller	to	use	plenty	of	earth	on	his	coat	to	keep	it
和	收费	这	更丰满	到	使用	很多	的	地球	在	他的	外套	到	保持	它

[frʌm; frəm] [suːn] ['getɪŋ] [sɔɪld] [ə'gen] . [-]

from	soon	getting	soiled	again	.	[	27	]
从	很快	获得	脏的	再次	.	[	-	]

并要求漂洗工在他的外套上涂抹大量的泥土，以防止外套很快再次被弄脏。[27]

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ðə; ði]['stuːpɪd][mæn]

The	Stupid	Man
这	愚蠢的	男人

愚蠢的人

(-)
(Ἀναισθησία)
(-)

(Ἀναισθησία)

[stuː'pɪdəti][wʌn] [meɪ] [dɪ'faɪn] [æz; əz] ['slʌgɪʃnəs] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [sez] [ɔːr] [dʌz] .
Stupidity one may define as sluggishness in what a man says or does .
愚蠢 一 可能 定义 作为 迟缓 在 什么 一个 男人 说道 或者 做 .

愚蠢可以定义为一个人在言语或行为上的迟钝。

[ðə; ði]['stuːpɪd][mæn] [kəm'pjuːts] [ə; eɪ][sʌm; səm] , [sets] [daʊn] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [æsks][hɪz; ɪz]
The stupid man computes a sum , sets down the total , and then asks his
这 愚蠢的 男人 计算 一个 和 , 套 向下 这 全部的 , 和 然后 问 他的
['neɪbər] :
neighbor :
邻居 :

这个愚蠢的人计算了一下总和，把结果写下来，然后问他的邻座：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meɪk] ?
“ How much does it all make ?
“ 如何 很多 做 它 全部 制作 ?

“这一切总共能赚多少钱？”

” [wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'fendənt] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] ,
” When he is defendant in a suit and should go to court ,
” 什么时候 他 是 被告 在 一个 套装 和 应该 去 到 法庭 ,

”当他成为诉讼被告并需要出庭时，

[hiː; hi] [fə'gets] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊts] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm] .
he forgets all about it and puts off to his farm .
他 忘记了 全部 关于 它 和 放置 离开 到 他的 农场 .

他把这件事忘得一干二净，拖延着去了农场。

[wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['spektɪtər] [ðæt] [ɪz][left]
When he goes to a play at the theatre he is the only spectator that is left
什么时候 他 去 到 一个 玩 在 这 剧院 他 是 这 仅有的 旁观者 那 是 左边
[bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [ə'sliːp] .
behind on the benches asleep .
在后面 在 这 长椅 睡着了 .

他去剧院看戏时，总是唯一一个留在长椅上睡着的观众。

[hiː; hi] [gets] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːdʒd] [hɪm'self] ,
He gets up in the night to go out , after he has gorged himself ,
他 获得 向上 在 这 夜晚 到 去 出去 , 后 他 有 饱食 他自己 ,

他夜里吃饱喝足后，会起来外出。

[ænd; ənd][ɪz] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbɚz] [dɔːg] .
and is bitten by the neighbor's dog .
和 是 被咬 经过 这 邻居 狗 .

被邻居家的狗咬伤了。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
He takes a thing and puts it away ,
他 需要 一个 事物 和 放置 它 离开 ,

他拿起一样东西，把它放好。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['kænɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
but when he comes to look for it he cannot find it .
但 什么时候 他 来 到 看 为了 它 他 不能 寻找 它 .

但是当他去找的时候，却找不到。

[ɪf] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪz] [ə'naʊnst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]

If	the	death	of	a	friend	is	announced	to	him	that	he	may	go	to	the
如果	这	死亡	的	一个	朋友	是	宣布	到	他	那	他	可能	去	到	这

['fju:nərəl] , [-]

funeral	,	[	28	]
葬礼	,	[	-	]

如果朋友去世的消息通知他可以去参加葬礼，[28]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [er] [ænd; ənd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [sez] : “ [θæŋk] [gɑ:d] !

with	a	sorrowful	air	and	tears	in	his	eyes	he	says	:	“	Thank	God	!
和	一个	悲伤	空气	和	眼泪	在	他的	眼睛	他	说道	:	“	感谢	上帝	!

他神情悲伤，眼中含着泪水说：“感谢上帝！”

” [wen] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] , [hi:; hi] [teɪks] ['witnisiz] [wɪð; wɪθ]

”	When	he	goes	to	receive	payment	of	a	debt	,	he	takes	witnesses	with
”	什么时候	他	去	到	收到	支付	的	一个	债务	,	他	需要	证人	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他去收取债务时，会带上证人。”

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['si:z(ə)n][hi:; hi] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sleɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['kju:kʌmbərz][hæv; həv][nɑ:t]

In	the	winter	season	he	quarrels	with	his	slave	because	cucumbers	have	not
在	这	冬天	季节	他	争吵	和	他的	奴隶	因为	黄瓜	有	不是

[bɪn] [prə'vaɪdɪd] .

been	provided	.
到过	假如	.

冬天，他因为没有黄瓜供应而与奴隶争吵。

[hi:; hi]['fɔ:rsɪz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['res(ə)l] [ænd; ənd][tu:; tə][rʌn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ]['fi:vər] .

He	forces	his	children	to	wrestle	and	to	run	until	they	fall	into	a	fever	.
他	力量	他的	孩子们	到	搏斗	和	到	跑步	直到	他们	落下	进入	一个	发烧	.

他强迫孩子们摔跤、跑步，直到他们发烧为止。

[wen] [hi:; hi][ɪz] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪm'self] [kʊks] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] ,

When	he	is	roughing	it	in	the	country	and	himself	cooks	the	vegetables	,
什么时候	他	是	粗加工	它	在	这	国家	和	他自己	厨师	这	蔬菜	,

当他身处乡村，条件艰苦，自己烹饪蔬菜时，

[hi:; hi][pʊts][sɔ:lt][ɪn][ðə; ði][pɑ:t][twaɪs][ænd; ənd][soʊ] [meɪks] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

he	puts	salt	in	the	pot	twice	and	so	makes	the	dish	impossible	.
他	放置	盐	在	这	锅	两次	和	所以	制作	这	盘子	不可能的	.

他往锅里放了两次盐，结果这道菜就做不成了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][reɪnz][ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz]['dɑ:rkər][ðæn; ðən] [pɪtʃ] ,

When	it	rains	and	others	declare	that	the	sky	is	darker	than	pitch	,
什么时候	它	雨	和	其他的	宣布	那	这	天空	是	较暗	比	沥青	,

当下雨，其他人却说天空比漆黑一片时，

[hi:; hi][iks'kleimz] : “ [haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][stɑ:rz] !

he	exclaims	:	“	How	sweet	it	is	to	consider	the	stars	!
他	惊呼	:	“	如何	甜的	它	是	到	考虑	这	明星	!

他惊叹道：“仰望星空是多么美好啊！”

” [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [æskt] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][mɔ:r'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

”	And	if	he	is	asked	,	what	is	the	mortality	of	the	city	,
”	和	如果	他	是	问	,	什么	是	这	死亡	的	这	城市	,

“如果有人问他，这座城市的死亡率是多少，

— [haʊ] ['meni] ['bɑ:dɪz][hæv; həv] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [geɪts] , — [hi:; hi][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] :

—	how	many	bodies	have	passed	through	the	Sacred	Gates	,	—	he	replies	:
—	如何	许多	身体	有	通过了	通过	这	神圣	盖茨	,	—	他	回复	:

“有多少具尸体通过了圣门？”他回答道。

“ [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] ['meni] . ” [-]
“ Would that you and I had as many . ” [29]
“ 会 那 你 和 我 有 作为 许多 . ” [-]

“但愿你我都能拥有那么多。”[29]

[eks] [ðə; ði] ['sɜːrli] [mæn]
X The Surly Man
X 这 粗鲁 男人

X 脾气暴躁的男人

(-)
(Αὐθάδεια)
(-)

(Αὐθάδεια)

['sɜːrlinəs] [ɪz] ['sʌlən] ['ruːdnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
Surliness is sullen rudeness of speech .
暴躁 是 忧郁 粗鲁 的 演讲 .

粗鲁无礼是指言语中阴沉粗鲁。

[ðə; ði] ['sɜːrli] [mæn] [ɪz] [wʌn] [huː] , [wen] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] , “ [huː] [ɪz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ?
The surly man is one who , when you ask him , “ Who is that gentleman ?
这 粗鲁 男人 是 一 WHO , 什么时候 你 问 他 , “ WHO 是 那 绅士 ?

脾气暴躁的人就是当你问他：“那位先生是谁？”

” [riˈtɔːts] “ [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] !
” retorts “ Don't bother me !
” 反驳 “ 不 打扰 我 !

“别烦我！”他反驳道。

” [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [griːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [jʊr; jər] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
” and when you greet him on the street refuses to return your salutation .
” 和 什么时候 你 迎接 他 在 这 街道 拒绝 到 返回 你的 问候 .

“当你在街上向他问好时，他拒绝回应你的问候。”

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [wʌt] [hiː; hi]
When he has anything for sale , he will not tell the purchaser what he
什么时候 他 有 任何事物 为了 销售 , 他 将要 不是 告诉 这 购买者 什么 他
['tʃɑːrdʒɪz] ,
charges ,
收费 ,

他出售物品时，不会告诉买家价格。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [in'kwaiəz] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [aɪ] [get] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ?
but instead inquires , “ How much do I get for it ?
但 反而 询问 , “ 如何 很多 做 我 得到 为了 它 ?

但他却问道：“我能卖多少钱？”

” [wen] [wʌn] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sendz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər]
” When one would show him some attention and sends him a gift for
” 什么时候 一 会 展示 他 一些 注意力 和 发送 他 一个 礼物 为了
[ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] ,
the holidays ,
这 假期 ,

“当有人对他表示关注，并在节日送他礼物时，

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['prez(ə)nts] .
he says he is not in need of presents .
他 说道 他 是 不是 在 需要 的 礼物 .

他说他不需要礼物。

[hiː; hi] [əkˈsepts] [noʊ] [ɪkˈskjuːs] [wen] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [juː; jʊ] [smʌtʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

He	accepts	no	excuse	when	by	accident	you	smutch	his	clothes	,
他	接受	不	原谅	什么时候	经过	事故	你	污渍	他的	衣服	,

如果你不小心弄脏了他的衣服，他绝对不会接受任何借口。

[ɔːr] [pʊʃ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] , [ɔːr] [tʃæns] [tuː; tə] [tred] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

or	push	against	him	in	a	crowd	,	or	chance	to	tread	upon	his	foot	.
或者	推	反对	他	在	一个	人群	,	或者	机会	到	踏	之上	他的	脚	.

或者在人群中推搡他，或者不小心踩到他的脚。

[ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [-]

If	you	ask	for	his	contribution	to	[	30	]
如果	你	问	为了	他的	贡献	到	[	-	]

如果你问他对[30]的贡献

[sʌm; səm] [ˈɑːbdʒekt] , [hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] , [ðoʊ] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] ,

some	object	,	he	refuses	to	make	one	,	though	afterwards	he	may	bring	it	around	,
一些	目的	,	他	拒绝	到	制作	一	,	尽管	然后	他	可能	带来	它	大约	,

有些东西，他拒绝制作，尽管之后他可能会把它带来。

[dɪˈklɛrɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈhiːz] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈweɪ] .

declaring	,	however	,	that	he's	throwing	the	money	away	.
声明	,	然而	,	那	他是	投掷	这	钱	离开	.

但他却宣称自己是在浪费钱。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ˈstʌmblz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɜːrs] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Sometimes	he	stumbles	in	the	street	,	and	then	he	curses	the	stone	that	tripped	him	up	.
有时	他	踉跄	在	这	街道	,	和	然后	他	诅咒	这	石头	那	绊倒了	他	向上	.

有时他会在街上绊倒，然后他会咒骂绊倒他的石头。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ˈtæri] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

And	he's	not	a	man	to	tarry	many	minutes	for	a	friend	who	has	an	appointment	with	him	.
和	他是	不是	一个	男人	到	焦油	许多	分钟	为了	一个	朋友	WHO	有	一个	预约	和	他	.

他可不是那种会为了和他有约的朋友而耽搁太多时间的人。

[ˈsɪŋɪŋ] , [ˌdekləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ɑːr; ər] [ˌəˈmjuːzmənts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [teɪst] ;

Singing	,	declamation	,	and	dancing	are	amusements	for	which	he	has	no	taste	;
歌唱	,	朗诵	,	和	跳舞	是	娱乐	为了	哪个	他	有	不	品尝	;

唱歌、朗诵和跳舞都是他不感兴趣的娱乐活动；

[ænd; ənd] [its] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [prer] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] . [-]

and	it's	exactly	like	him	to	refuse	to	join	even	in	prayer	to	the	gods	.	[	-	]	31	]
和	它是	确切地	喜欢	他	到	拒绝	到	加入	甚至	在	祷告	到	这	神	.	[	-	]		

他就是那种连向神明祈祷都不愿意参加的人。[31]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [mæn]
The **Superstitious** **Man**
这 迷信的 男人

迷信的人

(-)
(Δεισιδαιμονία)
(-)

(Δεισιδαιμονία)

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] ['paʊɚz] .
Superstition **is** **a** **crouching** **fear** **of** **unseen** **powers** **.**
迷信 是 一个 蹲伏 害怕 的 看不见 权力 .

迷信是对看不见的力量潜藏的恐惧。

[ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [mæn][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [deɪ] ['oʊnli]['æftər][hiː; hi]
The **superstitious** **man** **is** **the** **sort** **of** **person** **who** **begins** **the** **day** **only** **after** **he**
这 迷信的 男人 是 这 种类 的 人 WHO 开始 这 天 仅有的 后 他
[hæz; həz] ['sprɪŋkld] [hɪm'self] ,
has **sprinkled** **himself** **,**
有 撒上 他自己 ,

迷信的人只有在沐浴之后才会开始新的一天。

[wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] ['lɒːrəl] [ɪn][hɪz; ɪz]
washed **his** **hands** **with** **holy** **water** **,** **and** **taken** **a** **sprig** **of** **laurel** **in** **his**
洗过 他的 双手 和 圣 水 , 和 已采取 一个 枝 的 月桂树 在 他的
[maʊθ] .
mouth **.**
嘴 .

他用圣水洗了手，然后嘴里叼着一小枝月桂叶。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wiːzl] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,
If **a** **weasel** **cross** **his** **path** **,**
如果 一个 黄鼠狼 叉 他的 小路 ,

如果一只黄鼠狼挡住了他的路，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz] [krɔːst] ,
he **will** **not** **go** **a** **step** **further** **until** **some** **one** **else** **has** **crossed** **,**
他 将要 不是 去 一个 步 更远 直到 一些 一 别的 有 交叉 ,

在其他人越过界限之前，他不会再往前走一步。

[ɔːr][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [θriː] [stoʊnz] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] .
or **until** **he** **has** **thrown** **three** **stones** **over** **the** **way** **.**
或者 直到 他 有 抛掷 三 石头 超过 这 方式 .

或者直到他向路中间扔了三块石头。

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
If **he** **sees** **a** **snake** **in** **his** **house** **,**
如果 他 看到 一个 蛇 在 他的 房子 ,

如果他在家里看到蛇，

[hiː; hi] [preɪz] [tuː; tə][sæbəziːɪs] [-] ([prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːpərhed]) [ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]
he **prays** **to** **Sabazius** **[** **12** **]** **(** **provided** **it** **is** **a** **copperhead** **)** **or** **,** **if** **it** **be** **a**
他 祈祷 到 萨巴齐乌斯 [-] (假如 它 是 一个 铜头蛇) 或者 , 如果 它 是 一个
['seɪkrɪd]['sɜːrpənt] ,
sacred **serpent** **,**
神圣 蛇 ,

他向萨巴齐乌斯[12]祈祷（如果是铜头蛇的话），或者，如果是圣蛇的话，

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [bɪldz] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] . [-]

he	straightway	builds	a	shrine	upon	the	spot	.	[	32	]
他	立刻	建造	一个	神社	之上	这	点	.	[	-	]

他随即在原地建造了一座神社。[32]

[æz; əz][hiː; hi]['paːsiz][baɪ][ðə; ði]['kənsəˌkreitid] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ,

As	he	passes	by	the	consecrated	stones	at	the	cross	-	roads	,
作为	他	通过	经过	这	已祝圣的	石头	在	这	叉	-	道路	,

当他经过十字路口的圣石时，

[hiː; hi] [pɔːz] [ɔɪl][ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][flæsk] , [fɔːlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

he	pours	oil	on	them	from	his	flask	,	falls	on	his	knees	,
他	倾倒	油	在	他们	从	他的	烧瓶	,	瀑布	在	他的	膝盖	,

他从烧瓶里倒出油浇在他们身上，然后跪倒在地。

[ænd; ənd] [preɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] ['fɜːrðər] .

and	prays	before	he	goes	further	.
和	祈祷	前	他	去	更远	.

他先祈祷，然后再继续前进。

[ɪf] [ə; eɪ] [maʊs] [ʃʊd; ʃəd] [nɔː] [θruː] [ə; eɪ] ['leðər] ['flaʊər] - [bæg] ,

If	a	mouse	should	gnaw	through	a	leather	flour	-	bag	,
如果	一个	老鼠	应该	啃	通过	一个	皮革	面粉	-	包	,

如果老鼠咬破了一个皮质面粉袋，

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd][æsks] [wʌt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː] .

he	goes	to	the	seer	and	asks	what	he	shall	do	.
他	去	到	这	先知	和	问	什么	他	将	做	.

他去见先知，问他应该怎么做。

[ɪf] [ðə; ði] [sɪr] [bɪdz][hɪm; ɪm] [gɪv] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːblər] [tuː; tə][biː; bi] [soʊn] [ʌp] ,

If	the	seer	bids	him	give	the	bag	to	the	cobbler	to	be	sewn	up	,
如果	这	先知	出价	他	给	这	包	到	这	皮匠	到	是	缝制的	向上	,

如果先知指示他把袋子交给鞋匠缝补，

[hiː; hi] [peɪz] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	pays	no	heed	to	him	,
他	支付	不	注意	到	他	,

他根本不理会他。

[bʌt; bət][goʊz][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['ɔfɜ-z] [ʌp][ðə; ði][bæg][æz; əz][ə; eɪ]['hoʊli]['sækrɪfaɪs] .

but	goes	his	way	and	offers	up	the	bag	as	a	holy	sacrifice	.
但	去	他的	方式	和	优惠	向上	这	包	作为	一个	圣	牺牲	.

但他还是按自己的方式行事，将袋子献祭为圣物。

[hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['pjuərifaiiŋ][hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɔːf(ə)n][baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts][ænd; ənd][in'sists][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

He	is	given	to	purifying	his	house	often	by	religious	rites	and	insists	it	is
他	是	给定	到	净化	他的	房子	经常	经过	宗教	仪式	和	坚持	它	是

['hɔːntɪd] [baɪ]['hekəti] .

haunted	by	Hecate	.
闹鬼的	经过	赫卡忒	.

他经常通过宗教仪式净化自己的房子，并坚称房子里有赫卡忒的鬼魂出没。

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] ['hiːrz] [æn; ən] [aʊl] [huːt] , [hiː; hi][ɪz] ['terəfaɪd] [ænd; ənd][kraɪz]

When	he	takes	a	walk	and	hears	an	owl	hoot	,	he	is	terrified	and	cries
什么时候	他	需要	一个	走	和	听到	一个	猫头鹰	叫	,	他	是	恐惧	和	哭泣

[aʊt] : “ [ə'θiːnə] !

out	:	“	Athena	!
出去	:	“	雅典娜	!

当他散步时，听到猫头鹰的叫声，他吓坏了，大喊：“雅典娜！

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] !
thine **is** **the** **power** **!**
你的 是 这 力量 !

力量属于你!

" [ænd; ənd][soʊ] [wɔ:ks] [ɑ:n] .
" **and** **so** **walks** **on** **.**
" 和 所以 散步 在 .

于是他继续往前走。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][step] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪv] , [nɔ:r][goʊ][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rps] ,
He **will** **not** **step** **on** **a** **grave** **,** **nor** **go** **up** **to** **a** **corpse** **,**
他 将要 不是 步 在 一个 严重 , 也不 去 向上 到 一个 尸体 ,

他不会踏入坟墓，也不会靠近尸体。

[nɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] [kən'faɪnmənt] , [bʌt; bət] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wel] [tu:; tə][rɪsk] [pə'lu:ʃ(ə)n] .
nor **to** **a** **woman** **in** **confinement** **,** **but** **says** **it** **is** **not** **well** **to** **risk** **pollution** **.**
也不 到 一个 女士 在 监禁 , 但 说道 它 是 不是 出色地 到 风险 污染 .

也不对产妇说，冒着污染的风险是不好的。

[hi:; hi]['ɔ:rdərz][hɪz; ɪz][də'mestiks][tu:; tə] [mʌl] [ðə; ði][waɪn][ɑ:n] [-]
He **orders** **his** **domestics** **to** **mull** **the** **wine** **on** **[** **33** **]**
他 订单 他的 家政 到 思考 这 葡萄酒 在 [-]

他命令家仆们仔细斟酒[33]

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd]['sev(ə)nθ][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [waɪl] [hi:; hi][goʊz][aʊt][ænd; ənd] [baɪz] ['mɜ:rtl] ,
the **fourth** **and** **seventh** **of** **the** **month** **,** **while** **he** **goes** **out** **and** **buys** **myrtle** **,**
这 第四 和 第七 的 这 月 , 尽管 他 去 出去 和 购买 桃金娘 ,

每月的第四天和第七天，他出去买桃金娘的时候，

['ɪnsens] , [ænd; ənd]['hoʊli] [keɪks] ;
incense **,** **and** **holy** **cakes** **;**
香 , 和 圣 蛋糕 ;

香料和圣饼;

[ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][hi:; hi][s'pendz][ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] [deɪ][ɪn] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv]
on **his** **return** **he** **spends** **the** **livelong** **day** **in** **crowning** **the** **images** **of**
在 他的 返回 他 花费 这 终身 天 在 加冕 这 图片 的
[h\\:,mæfrə'daitəs] .
Hermaphroditus **.**
雌雄同体 .

回来后，他花了一整天的时间给赫尔玛弗洛狄忒斯的雕像加冕。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [hi:; hi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['su:θseɪər] , [ðə; ði] [sɪr] ,
When **he** **has** **had** **a** **vision** **,** **he** **goes** **to** **the** **soothsayer** **,** **the** **seer** **,**
什么时候 他 有 有 一个 想象 , 他 去 到 这 预言家 , 这 先知 ,

当他有了异象之后，他就会去找占卜师、预言家。

[ɔ:r][ðə; ði] ['ɔ:gər] , [tu:; tə][æsk][tu:; tə] [wʌt] [gɑ:d][ɔ:r] ['gɑ:dəs] [hi:; hi][mʌst; məst] [preɪ] .
or **the** **augur** **,** **to** **ask** **to** **what** **god** **or** **goddess** **he** **must** **pray** **.**
或者 这 占卜师 , 到 问 到 什么 上帝 或者 女神 他 必须 祈祷 .

或者去请占卜师，询问他应该向哪位神或女神祈祷。

[hi:; hi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rfɪk] ['mistəriz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]['ɪntu:][ðem; ðəm] .
He **goes** **to** **the** **Orphic** **mysteries** **to** **be** **initiated** **into** **them** **.**
他 去 到 这 奥尔甫斯 谜团 到 是 启动 进入 他们 .

他去参加奥尔甫斯秘仪仪式，接受入教仪式。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['friːkwənt][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə]

You	will	be	sure	to	find	him	amongst	the	people	who	frequent	the	beach	to
你	将要	是	当然	到	寻找	他	在	这	人们	WHO	频繁	这	海滩	到

[bɪ'sprɪŋkl] [ðəm'selvz] .

besprinkle	themselves	.
喷	他们自己	.

你肯定会在那些经常去海滩洒水的人群中找到他。

['evri] [mʌnθ] [hiː; hi][goʊz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] ['bɪzi] ,

Every	month	he	goes	there	with	his	wife	,	or	if	his	wife	is	busy	,
每一个	月	他	去	那里	和	他的	妻子	,	或者	如果	他的	妻子	是	忙碌的	,

他每个月都和妻子一起去那里，或者如果妻子忙的话，他就自己去。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

then	with	the	nurse	and	children	.
然后	和	这	护士	和	孩子们	.

然后和护士以及孩子们在一起。

[ɪf] [hiː; hi] [əb'zəːvz] ['eni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['gɑːrlɪk] ,

If	he	observes	any	one	at	the	cross	-	roads	crowned	with	garlic	,
如果	他	观察	任何	一	在	这	叉	-	道路	加冕	和	蒜	,

如果他看到有人在十字路口头上戴着大蒜冠冕，

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][hiː; hi] [wɑːʃiz] [hɪm'self][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['sʌmənz] [ə; eɪ] ['priːstəs] ,

on	his	return	he	washes	himself	from	head	to	foot	,	summons	a	priestess	,
在	他的	返回	他	洗涤	他自己	从	头	到	脚	,	传票	一个	女祭司	,

他回来后从头到脚洗漱一番，然后召来一位女祭司。

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [raɪts] [-]

and	gives	orders	to	celebrate	rites	[	34	]
和	给予	订单	到	庆祝	仪式	[	-	]

并下令举行仪式[34]

[ʌv; əv][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌnjən][ɔːr][ə; eɪ][smɔːl][dɔːg] .

of	purification	either	with	an	onion	or	a	small	dog	.
的	纯化	任何一个	和	一个	洋葱	或者	一个	小的	狗	.

用洋葱或小狗进行净化。

[wen'evər] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]['mædmən][ɔːr][æn; ən][ˌepɪ'leptɪk] , [hiː; hi] ['ʃeɪks] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd]

Whenever	he	sees	a	madman	or	an	epileptic	,	he	shakes	with	terror	and
每当	他	看到	一个	狂人	或者	一个	癫痫	,	他	奶昔	和	恐怖	和

[spits] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] . [-]

spits	in	his	bosom	.	[	12	]
吐痰	在	他的	怀	.	[	-	]

每当他看到疯子或癫痫病人，他都会吓得浑身发抖，并往胸口吐口水。[12]

[ə; eɪ] ['θreiʃjən] [ænd; ənd] ['frɪdʒiən] ['deɪəti; 'diːəti] , [huːz] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət] ['æθənz]

A	Thracian	and	Phrygian	deity	,	whose	worship	was	introduced	at	Athens
一个	色雷斯人	和	弗里吉亚	神	,	谁	崇拜	曾是	介绍	在	雅典

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .

in	the	fifth	century	.
在	这	第五	世纪	.

一位色雷斯和弗里吉亚神祇，其崇拜于公元前五世纪传入雅典。

[sæbəziːɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['æktɪv] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [hens] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]

Sabazius	represented	the	active	powers	of	nature	,	and	hence	was	often
萨巴齐乌斯	代表	这	积极的	权力	的	自然	,	和	因此	曾是	经常

[aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌdaɪə'naɪsəs] . [-]

identified	with	Dionysus	.	[	35	]
已识别	和	狄俄尼索斯	.	[	-	]

萨巴齐乌斯代表自然界的活跃力量，因此经常被认为是狄俄尼索斯。[35]

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] ['θæŋkləs] [mæn]
The Thankless Man
这 忘恩负义 男人

忘恩负义的人

(-)
(Μεμψιμοιρία)
(-)

(Μεμψιμοιρία)

['θæŋklɪsnɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'prɑ:pər]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] .
Thanklessness is an improper criticism of what one receives .
忘恩负义 是 一个 不当 批评 的 什么 一 接收 .

忘恩负义是对所获之物的不恰当批评。

[ðə; ði] ['θæŋkləs] [mæn] , [wen] [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz][sent][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['teɪbl]
The thankless man , when a friend has sent him something from his table
这 忘恩负义 男人 , 什么时候 一个 朋友 有 发送 他 某物 从 他的 桌子
,
,
,

忘恩负义的人，即使朋友从餐桌上拿了东西给他吃，

[sez] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [hu:] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] ,
says to the servant who brings it ,
说道 到 这 仆人 WHO 带来 它 ,

对送来的仆人说：

“ [hi:; hi] [grʌdʒd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [su:p] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][waɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
“ He grudged me a dish of soup and a cup of wine , I suppose ,
“ 他 心怀怨恨 我 一个 盘子 的 汤 和 一个 杯子 的 葡萄酒 , 我 认为 ,

“我想，他大概是吝啬给我一碗汤和一杯酒吧。”

[ænd; ənd][soʊ] ['wʊdnt] [ɪn'vaɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] ['dɪnər] .
and so wouldn't invite me to dinner .
和 所以 不会 邀请 我 到 晚餐 .

所以他们就不会邀请我共进晚餐了。

” [wen] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sez] ,
” When his sweetheart kisses him , he says ,
” 什么时候 他的 亲爱的 吻 他 , 他 说道 ,

“当他的爱人亲吻他时，他说，

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [du:] [lʌv] [ˌem 'i:][soʊ][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] .
“ I wonder if you really do love me so in your heart .
“ 我 想知道 如果 你 真的 做 爱 我 所以 在 你的 心 .

“我想知道你是否真的从心底里如此爱我。”

” [hi:; hi] [bleimz] [zju:s; zu:s] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['reɪnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .
” He blames Zeus , not for raining , but for not raining before .
” 他 责备 宙斯 , 不是 为了 下雨 , 但 为了 不是 下雨 前 .

“他责怪宙斯，不是责怪他下雨，而是责怪他之前没有下雨。”

[wen] [hiː; hi] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ] [pɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [sez] , “ [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ]
When **he** **picks** **up** **a** **purse** **in** **the** **street** **,** **he** **says** **,** **“** **But** **I** **never** **found** **a**
什么时候 他 精选 向上 一个 钱包 在 这 街道 , 他 说道 , “ 但 我 绝不 成立 一个
['treʒər] !
treasure **!**
宝藏 !

当他捡起街上的一个钱包时，他说：“但我从来没有找到过宝藏！”

” [ɪf] [hiː; hi] [siˈkjuəz] [ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['bɑːrgən]['æftər] [lɔːŋ] ['dɪkə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] ,
” If **he** **secures** **a** **slave** **at** **a** **bargain** **after** **long** **dickering** **with** **the** **owner** **,**
” 如果 他 确保 一个 奴隶 在 一个 便宜货 后 长的 讨价还价 和 这 所有者 ,

“如果他经过与奴隶主长时间讨价还价后，最终以低价买下了一个奴隶，

[hiː; hi] [sez] , “ [aɪ][ɪˈmædʒɪn][aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [-]
he **says** **,** **“** **I** **imagine** **I** **haven't** **got** **much** **at** **this** **[** **36** **]**
他 说道 , “ 我 想象 我 还没有 得到 很多 在 这 [-]

他说：“我想我在这方面没什么经验[36]

[praɪs] .
price **.**
价格 .

价格。

” [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [brɪŋz] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][sʌn][ɪz][bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” To **the** **person** **who** **brings** **the** **glad** **tidings** **that** **a** **son** **is** **born** **to** **him** **,**
” 到 这 人 WHO 带来 这 高兴的 消息 那 一个 儿子 是 出生 到 他 ,

“致那报喜得贵子之人，

[hiː; hi] [riˈtɔːts] , “ [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] , - [ænd; ənd][hæf][jʊr; jər]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [gɔːn] , - [juːl]
he **retorts** **,** **“** **If** **you** **only** **add** **,** **'** **And** **half** **your** **fortune's** **gone** **,** **'** **you'll**
他 反驳 , “ 如果 你 仅有的 添加 , - 和 一半 你的 命运的 已消失 , - 你会
[hɪt][ˌaɪ 'tiː] .
hit **it** **.**
打 它 .

他反驳道：“如果你加上一句‘你一半的财产都没了’，你就说对了。”

” [wen] [hiː; hi][wɪnz][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn] [kɔːrt] [ænd; ənd] [siˈkjuəz] [ə; eɪ] [juˈnænɪməs] ['vɜːrdɪkt] ,
” When **he** **wins** **his** **case** **in** **court** **and** **secures** **a** **unanimous** **verdict** **,**
” 什么时候 他 胜利 他的 案件 在 法庭 和 确保 一个 一致 判决 ,

“当他在法庭上赢得官司并获得一致判决时，

[hiː; hi][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][hɪz; ɪz] [əˈtɜːrni] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [briːf] .
he **abuses** **his** **attorney** **for** **having** **omitted** **many** **points** **in** **his** **brief** **.**
他 滥用 他的 律师 为了 拥有 省略 许多 积分 在 他的 简短的 .

他辱骂他的律师，因为律师在辩护状中遗漏了很多要点。

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [meɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ] , “ [waɪ] [soʊ] ? ”
When **his** **friends** **make** **him** **up** **a** **purse** **,** **and** **wish** **him** **joy** **,** **“** **Why** **so** **?** **”**
什么时候 他的 朋友们 制作 他 向上 一个 钱包 , 和 希望 他 喜悦 , “ 为什么 所以 ? ”
[hiː; hi][iksˈkleimz] .
he **exclaims** **.**
他 惊呼 .

当他的朋友们为他制作了一个钱包，并祝他快乐时，他惊呼道：“为什么呢？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi]['greɪtf(ə)l]['ɪntuː]
“ Is **it** **because** **I** **shall** **have** **to** **pay** **you** **all** **back** **and** **be** **grateful** **into**
“ 是 它 因为 我 将 有 到 支付 你 全部 后退 和 是 感激的 进入
[ðə; ði]['bɑːrgən] ,
the **bargain** **,**
这 便宜货 ,

“是因为我以后要还钱给你们，还要心存感激吗？”

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['feɪvər] ? ″ [-]
as though you had done me a favor ? ″ [37]
作为 尽管 你 有 完毕 我 一个 偏爱 ? ″ [-]

好像你帮了我一个忙似的？″[37]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [mæn]
The Suspicious Man
这 可疑的 男人

可疑男子

(-)
(Ἀπιστία)
(-)

(Ἀπιστία)

[səˈspɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bɪˈliːf] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['frɔːdʒələnt] .
Suspicion is a kind of belief that everybody is fraudulent .
怀疑 是 一个 种类 的 信仰 那 大家 是 欺诈 .

怀疑是一种认为所有人都是骗子的想法。

[ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [mæn][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sendz] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə]['mɑːrkɪt]
The suspicious man is the sort of person who sends a servant to market
这 可疑的 男人 是 这 种类 的 人 WHO 发送 一个 仆人 到 市场
[ænd; ənd] [ðen] [sendz] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðə; ði][praɪs][hiː; hi] [peɪz] .
and then sends another to watch him and find out the price he pays .
和 然后 发送 其他 到 手表 他 和 寻找 出去 这 价格 他 支付 .

疑心重重的人会派一个仆人去集市，然后再派另一个仆人去监视他，打探他付了多少钱。

[wen] [hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪm'self] , [hiː; hi][sɪts] [daʊn] ['evri] ['hʌndrəd] [jaːdz][ænd; ənd]
When he carries the money himself , he sits down every hundred yards and
什么时候 他 携带 这 钱 他自己 , 他 坐着 向下 每一个 百 码 和
[kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
counts it over .
计数 它 超过 .

他自己运送钱款时，每隔一百码就坐下来数一遍。

['æftər][hiː; hi][ɪz][ɪn][bed][hiː; hi][æsks][hɪz; ɪz][waɪf] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [ʃʌt]
After he is in bed he asks his wife whether she locked the chest and shut
后 他 是 在 床 他 问 他的 妻子 无论 她 已锁定 这 胸部 和 关闭
[ðə; ði] ['kʌbərd] ,
the cupboard ,
这 橱柜 ,

他躺在床上后问妻子是否锁好了箱子，是否关好了橱柜。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] [boʊlt][wʌz; wəz] [pʊʃt] [wel] [ɪn] .
and whether the hall - door bolt was pushed well in .
和 无论 这 大厅 - 门 螺栓 曾是 推动 出色地 在 .

以及走廊门闩是否已完全推入。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] “ [jes] !
If she answers “ Yes !
如果 她 答案 “ 是的 !

如果她回答“是的！”

” [hiː; hi] [gets] [ʌp] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] [laɪts] [ə; eɪ] [læmp] ; ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['berfʊt] [hiː; hi]

”	he	gets	up	,	nevertheless	,	and	lights	a	lamp	;	naked	and	barefoot	he
”	他	获得	向上	,	尽管如此	,	和	灯	一个	灯	;	裸	和	赤脚	他

[goʊz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] ['evriθɪŋ] .

goes	around	and	examines	everything	.
去	大约	和	检查	一切	.

然而，他还是起身，点亮一盏灯；赤身裸体，光着脚，四处走动，仔细查看一切。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

Even	then	he	finds	it	hard	to	go	to	sleep	.
甚至	然后	他	发现	它	难的	到	去	到	睡觉	.

即使这样，他还是很难入睡。

[wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [kə'lekt] ['ɪntrəst] , [hiː; hi] [teɪks] ['witnisiz] [ə'lɔːŋ] , [-]

When	he	goes	to	collect	interest	,	he	takes	witnesses	along	,	[	38	]
什么时候	他	去	到	收集	兴趣	,	他	需要	证人	沿着	,	[	-	]

他去收取利息时，会带上证人。[38]

[lest] [hɪz; ɪz] ['detəz] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [kleɪmz] .

lest	his	debtors	deny	the	claims	.
免得	他的	债务人	否定	这	索赔	.

以免他的债务人否认债权。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [daɪd] , [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['wɜːrkmən] ,

He	has	his	cloak	dyed	,	not	by	the	best	workman	,
他	有	他的	披风	染色	,	不是	经过	这	最好的	工人	,

他的斗篷是找人染色的，但不是找最好的工匠。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [fʊlər] [huː] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti] .

but	by	the	fuller	who	can	furnish	good	security	.
但	经过	这	更丰满	WHO	能	提供	好的	安全	.

但由能够提供良好保障的更完善的方案来制定。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [æsks] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪn] - [set] , [hiː; hi] [pri'fəːz] [nɑːt] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	any	one	asks	the	loan	of	a	wine	-	set	,	he	prefers	not	to	lend	it	;
如果	任何	一	问	这	贷款	的	一个	葡萄酒	-	放	,	他	偏好	不是	到	借	它	;

如果有人向他借酒具，他宁愿不借出去；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɔːr] [ə; eɪ] [nɪr] ['relətɪv] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [meɪks]

but	if	a	member	of	his	family	or	a	near	relative	wants	it	,	he	makes
但	如果	一个	成员	的	他的	家庭	或者	一个	靠近	相对的	想要	它	,	他	制作

[ðə; ði] [loʊn] ;

the	loan	;
这	贷款	;

但如果他的家人或近亲需要，他就会放贷；

[jet] [hiː; hi] ['skersli] [dʌz] [soʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪ; 'æseɪ] [ænd; ənd] [weid]

yet	he	scarcely	does	so	until	he	has	had	it	assayed	and	weighed
然而	他	几乎	做	所以	直到	他	有	有	它	检测	和	称重

[ænd; ənd] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər] [ɪts] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .

and	has	received	a	guarantee	for	its	safe	return	.
和	有	已收到	一个	保证	为了	它是	安全的	返回	.

但他几乎只有在对货物进行化验、称重并获得安全返还的保证后才会这样做。

[hiː; hi] ['ɔːrdərz] [hɪz; ɪz] ['fʊtmən] [nɑːt] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

He	orders	his	footman	not	to	fall	behind	him	,
他	订单	他的	男仆	不是	到	落下	在后面	他	,

他命令侍从不要掉队。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɪn] [frʌnt] [soʊ] [ðæt] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪ] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ]

but	to	go	in	front	so	that	by	watching	him	he	may	prevent	his	running
但	到	去	在	正面	所以	那	经过	观看	他	他	可能	防止	他的	跑步

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但要走在前面，通过监视他来防止他逃跑。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [hæz; həz] [bɔːt] [gʊdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sez] : “ [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

If	a	purchaser	has	bought	goods	of	him	and	says	:	“	Charge	the	amount
如果	一个	购买者	有	买	商品	的	他	和	说道	:	“	收费	这	数量

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

如果买家从他那里购买了货物，并说：“把货款记在我名下；

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm] [naʊ] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['mʌni] , ” [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] :

I	have	no	time	now	to	send	the	money	,	”	he	replies	:
我	有	不	时间	现在	到	发送	这	钱	,	”	他	回复	:

“我现在没时间汇款，”他回答说：

“ [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ,

“	Do	not	trouble	yourself	about	it	;	when	you	have	finished	your	business	,
“	做	不是	麻烦	你自己	关于	它	;	什么时候	你	有	完成的	你的	商业	,

“不要为此烦恼；当你完成你的事之后，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][get][maɪ] [peɪ] . ” [-]

I	will	go	with	you	and	get	my	pay	.	”	[	39	]
我	将要	去	和	你	和	得到	我的	支付	.	”	[	-	]

我会和你一起去领我的工资。”[39]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn]

The	Disagreeable	Man
这	令人不快的	男人

令人不快的男人

(-)

(	Ἀηδία	)

(-)

(Ἀηδία)

[ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'faɪn] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] ,

Disagreeableness	we	may	define	as	a	kind	of	conduct	which	is	annoying	,
令人不快	我们	可能	定义	作为	一个	种类	的	执行	哪个	是	恼人的	,

我们可以将令人不快的行为定义为一种令人恼怒的行为。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn'dʒʊriəs] .

although	it	may	not	be	injurious	.
虽然	它	可能	不是	是	有害的	.

虽然它可能不会造成伤害。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [weɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd]

The	disagreeable	man	will	go	to	a	friend	and	wake	him	out	of	a	sound
这	令人不快的	男人	将要	去	到	一个	朋友	和	唤醒	他	出去	的	一个	声音

[sliːp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

sleep	to	have	a	talk	with	him	.
睡觉	到	有	一个	讲话	和	他	.

这个令人讨厌的人会去找朋友，把他从睡梦中叫醒，和他谈谈心。

[hiː; hi] [diˈteinz] [ˈpæsndʒəˠ] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [imˈbɑːkɪŋ] ;

He	detains	passengers	who	are	on	the	point	of	embarking	;
他	拘留	乘客	WHO	是	在	这	观点	的	启程	;

他扣留了即将登船的乘客;

[ˈʌðər] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][bɪdz] [weɪt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz]

others	who	have	come	to	see	him	he	bids	wait	until	he	has	taken	his
其他的	WHO	有	来	到	看	他	他	出价	等待	直到	他	有	已采取	他的

[wɔːk] .

walk	.
走	.

他让其他来看望他的人稍等，等他散步结束后再走。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm][ɪts] [nɜːrs] , [tʃuːz] [ɪts] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fiːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	takes	the	baby	from	its	nurse	,	chews	its	food	for	it	and	feeds	it	,
他	需要	这	婴儿	从	它是	护士	,	咀嚼	它是	食物	为了	它	和	饲料	它	,

他从奶妈手中接过婴儿，嚼碎食物喂给它吃。

['dænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [waɪl] [hiː; hi] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] “ ['pɑːˌpɑːz]['lɪt(ə)l]

dandles	it	on	his	knee	while	he	cooes	to	it	and	calls	it	“	Papa's	little
蒲公英	它	在	他的	膝盖	尽管	他	-	到	它	和	呼叫	它	“	爸爸的	小的

['ræskl] !

rascal	!
恶棍	!

他把它放在膝盖上把玩，一边逗弄它，一边称它为“爸爸的小淘气包”!

” [æt; ət] ['teɪbl] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [haʊ] [hiː; hi][wʌns] [tʊk] ['helɪbɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [-]

”	At	table	he	tells	the	company	how	he	once	took	hellebore	and	was	[	40	]
”	在	桌子	他	讲述	这	公司	如何	他	一次	采取	嚏根草	和	曾是	[	-	]

在餐桌上，他告诉公司他曾经服用过嚏根草，结果[40]

['fɪzɪkt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][baɪl][wʌz; wəz] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

physicked	through	and	through	,	and	how	his	bile	was	blacker	than	the
医生	通过	和	通过	,	和	如何	他的	胆汁	曾是	更黑	比	这

[suːp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

soup	on	the	table	.
汤	在	这	桌子	.

他浑身散发着病态的气息，他的胆汁比桌上的汤还要黑。

[ænd; ənd][hiː; hi][æsks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['fæməli] : “ [aɪ] [seɪ] , ['mæmi] ,

And	he	asks	before	the	family	:	“	I	say	,	mammy	,
和	他	问	前	这	家庭	:	“	我	说	,	妈咪	,

他当着家人的面问道：“我说，妈妈，

[wʌt] [deɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ?

what	day	was	it	when	you	were	confined	and	I	was	born	?
什么	天	曾是	它	什么时候	你	是	受限	和	我	曾是	出生	?

你被关起来，我出生的那天是哪一天?

” [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [kuːl] ['sɪstərn]['wɔːtər][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv]

”	He	says	he	has	cool	cistern	water	at	his	house	and	a	garden	full	of
”	他	说道	他	有	凉爽的	水箱	水	在	他的	房子	和	一个	花园	满的	的

['tendər]['vedʒtəb(ə)lz] ;

tender	vegetables	;
投标	蔬菜	;

他说他家有凉爽的蓄水池水，花园里种满了鲜嫩的蔬菜;

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kʊk] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ʃef] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr][hoʊ'tel] ,

that	his	cook	is	a	perfect	chef	,	and	that	his	house	is	a	regular	hotel	,
那	他的	厨师	是	一个	完美的	厨师	,	和	那	他的	房子	是	一个	常规的	酒店	,

他的厨师厨艺精湛，他的房子就像一家正规酒店。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [ɑːr; ər][laɪk] ['liːki] [sɪvz] ,

for	it	is	always	full	of	company	,	and	his	guests	are	like	leaky	sieves	,
为了	它	是	总是	满的	的	公司	,	和	他的	客人	是	喜欢	漏水	筛子	,

因为那里总是挤满了人，而他的客人就像漏水的筛子一样。

— [duː][ðə; ði][best][hiː; hi][kæn; kən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .

—	do	the	best	he	can	,	it	is	impossible	to	fill	them	.
—	做	这	最好的	他	能	,	它	是	不可能的	到	充满	他们	.

——他尽了全力，但不可能全部填满。

[wen] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['dɪnər] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪts] [hɪz; ɪz]['dʒestər][ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ɔːf] [bɪ'fɔːr]

When	he	gives	a	dinner	he	exhibits	his	jester	and	shows	him	off	before
什么时候	他	给予	一个	晚餐	他	展品	他的	小丑	和	演出	他	离开	前

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	company	.
这	公司	.

他举办晚宴时，会把他的弄臣带到宾客面前炫耀。

[tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [hɪz; ɪz] [gests] ['oʊvər][ðer; ðər][kʌps] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['fɜːrðər] ['pleʒərz] [hæv; həv]

To	enliven	his	guests	over	their	cups	,	he	says	that	further	pleasures	have
到	活跃	他的	客人	超过	他们的	杯子	,	他	说道	那	更远	快乐	有

[bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . [-]

been	arranged	for	them	.	[	41	]
到过	安排	为了	他们	.	[	-	]

为了活跃宾客们的兴致，他告诉他们，已经为他们安排了其他的娱乐活动。[41]

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

The	Exquisite
这	精美的

精致的

(-)

(	Μικροφιλοτιμία	)
(	-	)

(Μικρρριλοτιμα)

['ɛkskwɪzɪtnəs] [ɪz][ə; eɪ]['straɪvɪŋ][fɔːr; fər]['ɑːnər][ɪn][smɔːl] [θɪŋz] .

Exquisiteness	is	a	striving	for	honor	in	small	things	.
精致	是	一个	努力	为了	荣誉	在	小的	事物	.

精致是一种在小事上追求卓越的精神。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [wen] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] , [ɪz] ['iːgər] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz][hoʊst] .

The	exquisite	when	invited	to	dinner	,	is	eager	to	sit	by	his	host	.
这	精美的	什么时候	受邀	到	晚餐	,	是	渴望的	到	坐	经过	他的	主持人	.

品格高尚的人受邀赴宴时，会渴望坐在主人身边。

[wen] [hiː; hi] [kʌts] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [her] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ,

When	he	cuts	off	his	son's	hair	for	an	offering	to	the	gods	,
什么时候	他	削减	离开	他的	儿子的	头发	为了	一个	提供	到	这	神	,

当他剪下儿子的头发献给神灵时，

[noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] ['delfi] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['serəmoʊni] .

no	place	but	Delphi	will	answer	for	the	ceremony	.
不	地方	但	德尔菲	将要	回答	为了	这	仪式	.

除了德尔斐，没有其他地方能够承办这场仪式。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][ˌi:θi'oʊpiən] . [-]

His	attendant	must	be	an	Ethiopian	.	[	13	]
他的	服务员	必须	是	一个	埃塞俄比亚	.	[	-	]

他的侍从一定是埃塞俄比亚人。[13]

[wen] [hi:; hi] [peɪz] [ə; eɪ]['mainə] [-] [ʌv; əv] ['mʌni] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ]

When	he	pays	a	mina	[	14	]	of	money	he	makes	a	point	of	offering	a
什么时候	他	支付	一个	米娜	[	-	]	的	钱	他	制作	一个	观点	的	提供	一个

['freʃli] ['mɪntɪd] [pi:s] .

freshly	minted	piece	.
新鲜的	铸币	片	.

当他支付一米纳[14] 钱时，他会特意提供一枚新铸的硬币。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pet] [dɔ:] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

If	he	has	a	pet	daw	in	the	house	,
如果	他	有	一个	宠物	道	在	这	房子	,

如果他家里养了一只宠物狗，

[hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [bai] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [ʃi:ld] ,

he	must	needs	buy	it	a	ladder	and	a	brazen	shield	,
他	必须	需求	买	它	一个	梯子	和	一个	厚颜无耻	盾	,

他肯定需要买个梯子和一面铜盾。

[ðæt] [ðə; ði] [dɔ:] [meɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['lædər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:ld] . [-]

that	the	daw	may	learn	to	climb	the	ladder	carrying	the	shield	.	[	42	]
那	这	道	可能	学习	到	爬	这	梯子	携带	这	盾	.	[	-	]

使雏鸟能够学会扛着盾牌爬梯子。[42]

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['sækrifaist] [æn; ən][ɑ:ks] , [hi:; hi]['waɪndz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hɔ:rnz][wɪð; wɪθ]

When	he	has	sacrificed	an	ox	,	he	winds	the	head	and	horns	with
什么时候	他	有	牺牲	一个	牛	,	他	风	这	头	和	角	和

['fɪlɪts] ,

fillets	,
鱼片	,

他宰杀牛后，会用肉片缠绕牛头和牛角。

[ænd; ənd][neɪlz][ðem; ðəm][ʌp] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] ,

and	nails	them	up	opposite	the	entrance	,
和	指甲	他们	向上	对面的	这	入口	,

然后把它们钉在入口对面。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] [ɪn] [meɪ] [si:] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] .

in	order	that	those	who	come	in	may	see	what	he	has	been	doing	.
在	命令	那	那些	WHO	来	在	可能	看	什么	他	有	到过	正在做	.

以便让进来的人能够看到他一直在做什么。

[wen] [hi:; hi][pə'reidz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [hi:; hi] ['gɪvz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'ku:trəmənts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

When	he	parades	with	the	cavalry	,	he	gives	all	his	accoutrements	to	his
什么时候	他	游行	和	这	骑兵	,	他	给予	全部	他的	配件	到	他的

['skwaɪər][tu:; tə] ['kæri] [hoʊm] ,

squire	to	carry	home	,
乡绅	到	携带	家	,

当他与骑兵一起列队行进时，他会将所有装备交给侍从带回家。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [stɔ:ks] ['praʊdli] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	throwing	back	his	mantle	stalks	proudly	about	the	market	-	place	in	his
和	投掷	后退	他的	地幔	茎	自豪地	关于	这	市场	-	地方	在	他的

[spɜ:rz] .

spurs	.
马刺	.

他甩开斗篷，骄傲地踱步在集市上，马刺划出一道道痕迹。

[wen] [hɪz; ɪz][pet][dɔ:g][daɪz] , [hi:; hi] ['reɪzɪz] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði] ['kri:tʃər] ,

When	his	pet	dog	dies	,	he	raises	a	monument	to	the	creature	,
什么时候	他的	宠物	狗	死亡	,	他	提高	一个	纪念碑	到	这	生物	,

他的宠物狗去世后，他为它立了一座纪念碑。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪlər] [i'rektid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : “ ['faɪdoʊ] , [pjʊr] [ˌmɔ:l'ti:z] . ” [-]

and	has	a	pillar	erected	with	the	inscription	:	“	Fido	,	Pure	Maltese	.	”	[	15	]
和	有	一个	支柱	竖立	和	这	题词	:	“	菲多	,	纯的	马耳他语	.	”	[	-	]

并竖立了一根柱子，上面刻着：“菲多，纯种马耳他犬。”[15]

[ɪn][ðə; ði][ˌæsˌkli:'paɪiən] [-] [hi:; hi] ['dedikeits] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n]['fɪŋgər] , [-] ['pɔliʃiz] [ˌaɪ 'ti:] , [kraʊnz]

In	the	Asclepieion	[	16	]	he	dedicates	a	brazen	finger	,	[	17	]	polishes	it	,	crowns
在	这	阿斯克勒庇俄斯	[	-	]	他	奉献	一个	厚颜无耻	手指	,	[	-	]	抛光	它	,	皇冠

[ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

it	with	flowers	,
它	和	花朵	,

在阿斯克勒庇俄斯神庙[16]，他献上一根铜手指，[17]将其打磨光滑，并用鲜花装饰它，

[ænd; ənd] [ə'nɔɪnts] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] . [-]

and	anoints	it	every	day	with	oil	.	[	43	]
和	膏抹	它	每一个	天	和	油	.	[	-	]

每天用油涂抹它。[43]

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] ['fri:kwəntli] .

And	he	has	his	hair	cut	frequently	.
和	他	有	他的	头发	切	频繁地	.

他经常剪头发。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['pɜ:rli] [waɪt] .

His	teeth	are	always	pearly	white	.
他的	牙齿	是	总是	珍珠般的	白色的	.

他的牙齿总是洁白如珍珠。

[waɪl] [hɪz; ɪz][oʊld][su:t][ɪz] [stɪl] [gʊd] , [hi:; hi] [gets] [hɪm'self][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ;

While	his	old	suit	is	still	good	,	he	gets	himself	a	new	one	;
尽管	他的	老的	套装	是	仍然	好的	,	他	获得	他自己	一个	新的	一	;

虽然他原来的西装还很新，但他还是给自己买了一套新的；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'nɔɪnts] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['pə:fju:mz] .

and	he	anoints	himself	with	the	choicest	perfumes	.
和	他	膏抹	他自己	和	这	精选	香水	.

他用上等的香水涂抹自己。

[ɪn][ðə; ði]['ægərə][hi:; hi] ['fri:kwənts] [ðə; ði] ['bæŋkɝz] ['kauntəz] .

In	the	agora	he	frequents	the	banker's	counters	.
在	这	集市	他	常客	这	银行家的	计数器	.

在集市上，他经常光顾银行柜台。

[ɪf] [hi:; hi]['vɪzɪts][ðə; ði][dʒɪm'nezɪəm] , [hi:; hi] [sɪ'lekts] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛfɪbaɪ] [-] ['præktɪs] ;

If	he	visits	the	gymnasia	,	he	selects	those	in	which	the	ephebi	[	18	]	practise	;
如果	他	访问	这	体育馆	,	他	选择	那些	在	哪个	这	青春期	[	-	]	实践	;

如果他去体育馆，他会选择那些有青年[18]练习的体育馆；

[ænd; ənd] , [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [tʃu:ziz] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪz][kloʊz] [bɪ'saɪd]

and	,	when	there's	a	play	,	the	place	he	chooses	in	the	theatre	is	close	beside
和	,	什么时候	有	一个	玩	,	这	地方	他	选择	在	这	剧院	是	关闭	旁

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] .

the	generals	.
这	将军们	.

而且，当有戏剧演出时，他选择的座位总是靠近将军们。

[hiː; hi] [meɪks] [fjuː] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][fɔːr; fər][hɪm'self] , [bʌt; bət][sendz]['prez(ə)nts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]

He	makes	few	purchases	for	himself	,	but	sends	presents	to	his	friends
他	制作	很少	购买	为了	他自己	,	但	发送	礼物	到	他的	朋友们

[æt; ət] [bɪ'zæntɪəm] ,

at	Byzantium	,
在	拜占庭	,

他很少给自己买东西，但会给拜占庭的朋友们寄礼物。

[ænd; ənd]['spɑːrt(ə)n][dɔːgz][tuː; tə] ['sɪzɪkəs] , [ænd; ənd] [haɪ'mɛʃən] ['hʌni] [tuː; tə] [roʊdz] ; [ænd; ənd]

and	Spartan	dogs	to	Cyzicus	,	and	Hymettian	honey	to	Rhodes	;	and
和	斯巴达	狗	到	库齐库斯	,	和	希梅蒂安	蜂蜜	到	罗德岛	;	和

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðiːz] [θɪŋz] ,

when	he	does	these	things	,
什么时候	他	做	这些	事物	,

把斯巴达的狗送给基齐库斯，把希米提亚的蜂蜜送给罗德岛；当他做这些事的时候，

[hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] .

he	tells	it	about	the	town	.
他	讲述	它	关于	这	镇	.

他讲述了关于这个小镇的故事。

['nætʃ(ə)rəli] , [hɪz; ɪz] [teɪst] [rʌnz] [-]

Naturally	,	his	taste	runs	[	44	]
自然	,	他的	品尝	跑步	[	-	]

当然，他的品味是[44]

[tuː; tə][pet] ['mʌŋkiz] , ['pærəts] , [si'siljən][dʌvz; doʊvz] , [gə'zelz] - ['nʌkl] - [boʊnz] , - ['dʒɑːrz]

to	pet	monkeys	,	parrots	,	Sicilian	doves	,	gazelles	'	knuckle	-	bones	,	Thurian	jars
到	宠物	猴子	,	鹦鹉	,	西西里	鸽子	,	瞪羚	-	指关节	-	骨头	,	-	罐子

, ['krʊkɪd] [keɪnz] [frʌm; frəm]['spɑːrtə] ,

,	crooked	canes	from	Sparta	,
,	歪	拐杖	从	斯巴达	,

宠物猴子、鹦鹉、西西里鸽子、瞪羚的关节骨、图里亚陶罐、斯巴达的弯拐杖，

['hæŋgɪŋz] ['ɪnrɔːt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrʒn] ['fɪgjərz] , [ə; eɪ] ['reslɪŋ] - [rɪŋ] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][sænd] ,

hangings	inwrought	with	Persian	figures	,	a	wrestling	-	ring	sprinkled	with	sand	,
绞刑	锻造	和	波斯语	数据	,	一个	摔角	-	戒指	撒上	和	沙	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tenɪs] - [kɔːrt] .

and	a	tennis	-	court	.
和	一个	网球	-	法庭	.

挂着波斯人物图案的帷幔、撒满沙子的摔跤场和网球场。

[hiː; hi][goʊz] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ðɪs] [ə'riːnə][tuː; tə] [fɪ'lɒsəfəz] , ['spfɪsts] , ['faɪtərz] , [ænd; ənd]

He	goes	around	and	offers	this	arena	to	philosophers	,	sophists	,	fighters	,	and
他	去	大约	和	优惠	这	竞技场	到	哲学家	,	诡辩家	,	战士	,	和

[mju'zɪʃənz] ,

musicians	,
音乐家	,

他四处走动，把这个场地提供给哲学家、诡辩家、战士和音乐家们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɛksə'bɪʃənz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [hiː; hi][hɪm'self] [kʌmz] [ɪn][læst]

for	their	exhibitions	;	and	at	the	performances	he	himself	comes	in	last
为了	他们的	展览	;	和	在	这	表演	他	他自己	来	在	最后的

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

在他们的展览中；而在演出中，他本人总是最后出场。

[ðæt] [ðə; ði][spek'teitəs] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , “ [ðæts] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [hu:m]

that	the	spectators	may	say	to	one	another	,	“	That's	the	gentleman	to	whom
那	这	观众	可能	说	到	一	其他	,	“	那就是	这	绅士	到	谁

[ðə; ði] [pleɪs] [bi'lɔŋz] .

the	place	belongs	.
这	地方	属于	.

观众们可能会互相说：“那才是这地方的主人。”

” [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

”	And	,	of	course	,
”	和	,	的	课程	,

当然，

[wen] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌpraɪ'teɪnɪs] [-] [hi:; hi] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

when	he	is	a	prytanis	[	19	]	he	demands	of	his	colleagues	the	privilege	of
什么时候	他	是	一个	普里塔尼斯	[	-	]	他	需求	的	他的	同事	这	特权	的

[ə'naʊnsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ;

announcing	to	the	people	the	result	of	the	sacrifice	;
宣布	到	这	人们	这	结果	的	这	牺牲	;

当他担任普里塔尼斯[19]时，他要求他的同事有特权向人民宣布祭祀的结果；

[ðen] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][faɪn]['gɑ:rmənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [hi:; hi] [əd'vænsɪz] [-]

then	putting	on	a	fine	garment	and	a	garland	of	flowers	,	he	advances	[	45	]
然后	推杆	在	一个	美好的	服装	和	一个	花环	的	花朵	,	他	进展	[	-	]

然后他穿上漂亮的衣服，戴上花环，上前[45]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泰奥弗拉斯托斯《人物志》(The Characters of Theophrastus A Translation,)

第3/3页

[ænd; ənd] [sez] : “ [oʊ][men][ʌv; əv] ['æθənz] , [wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði]
and **says** **:** **“** **O** **men** **of** **Athens** **,** **we** **prytanes** **have** **made** **sacrifice** **to** **the**
和 说道 : “ 哦 男人 的 雅典 , 我们 普里坦斯 有 制成 牺牲 到 这
['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ;
mother **of** **the** **gods** **;**
母亲 的 这 神 ;

他说：“雅典人啊，我们执政官向众神之母献祭了；

[-] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz] [fer] [ænd; ənd] [gʊd] .
[**20** **]** **the** **sacrifice** **is** **fair** **and** **good** **.**
[-] 这 牺牲 是 公平的 和 好的 .

[20] 这样的牺牲是公平合理的。

[rɪ'si:v] [ji:; ji] [i:tʃ] [jʊr; jər]['pɔ:rʃ(ə)n] .
Receive **ye** **each** **your** **portion** **.**
收到 是的 每个 你的 部分 .

你们各人领受你们的那份。

” [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,
” **When** **he** **has** **made** **this** **announcement** **,**
” 什么时候 他 有 制成 这 公告 ,

“当他宣布这一消息时，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm][ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz][waɪf][ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] . [-
he **returns** **home** **and** **tells** **his** **wife** **all** **about** **it** **in** **an** **ecstasy** **of** **joy** **.** **[** **21**
他 返回 家 和 讲述 他的 妻子 全部 关于 它 在 一个 狂喜 的 喜悦 . [-
] [-]
] **[** **13** **]**
] [-]

他回到家，欣喜若狂地把这件事告诉了妻子。[21][13]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] , [ˌi:θi'oʊpiən] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] ['haɪli] [praɪzd] . [-]
Among **the** **Athenians** **,** **Ethiopian** **slaves** **were** **evidently** **highly** **prized** **.** **[** **14** **]**
之中 这 雅典人 , 埃塞俄比亚 奴隶 是 显然 高度 珍贵的 . [-]

在雅典人眼中，埃塞俄比亚奴隶显然非常珍贵。[14]

[ə'baʊt] $18 [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] . [-]
About **$18** **of** **our** **money** **.** **[** **15** **]**
关于 $18 的 我们的 钱 . [-]

大约花了我们 18 美元。[15]

[ðɪs] [bri:d] [ʌv; əv][dɔ:gz][ɪz] [stɪl] [noʊn] [tu:; tə][dɔ:g] - ['fænsiəz] . [-]
This **breed** **of** **dogs** **is** **still** **known** **to** **dog** **-** **fanciers** **.** **[** **16** **]**
这 品种 的 狗 是 仍然 已知 到 狗 - 爱好者 . [-]

这种犬种至今仍为爱犬人士所知。[16]

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [əsli:pi:oʊz] ([ˌi:skju'leipiəs]) . [-]
The **temple** **of** **Asclepios** **(** **Aesculapius** **)** **.** **[** **17** **]**
这 寺庙 的 阿斯克勒庇俄斯 (阿斯克勒庇俄斯) . [-]

阿斯克勒庇俄斯（阿斯克勒庇俄斯）神庙。[17]

['fɪŋgərz] [ɔːr][hændz][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ɔːr]['met(ə)l][wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [æz; əz]
Fingers or hands of marble or metal were common among the Athenians as
手指 或者 双手 的 大理石 或者 金属 是 常见的 之中 这 雅典人 作为
['voʊtɪv]['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] . [-]
votive offerings . [18]
奉献 供品 . [-]

雅典人经常用大理石或金属制成的手指或手作为还愿祭品。[18]

[jʌŋ] [men] [bɪ'twiːn] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['twentɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Young men between eighteen and twenty years of age ,
年轻的 男人 之间 十八 和 二十 年 的 年龄 ,

年龄在十八到二十岁之间的年轻男子

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] . [-]
who were in training for the duties of citizenship . [19]
WHO 是 在 训练 为了 这 职责 的 国籍 . [-]

正在接受公民义务培训的人。[19]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['fɪfti] [wɪtʃ] , [ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n] ,
One of the committee of fifty which , in rotation ,
一 的 这 委员会 的 五十 哪个 , 在 旋转 ,

五十人委员会成员之一，轮流担任此职，

[wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət] ['æθənz] . [-]
were charged with the administration of affairs at Athens . [20]
是 带电 和 这 行政 的 事务 在 雅典 . [-]

负责管理雅典的事务。[20]

['sibə,liː] . [-]
Cybele . [21]
西布莉 . [-]

西布莉。[21]

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [hɪr] , [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [mɔːr]
A portion of Character XIX has been incorporated here , as belonging more
一个 部分 的 特点 十九 有 到过 公司 这里 , 作为 属于 更多的
[fɪtli] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] . [-]
fitly in this connection . [46]
合适地 在 这 联系 . [-]

此处纳入了第十九条的部分内容，因为这更适合与此相关。[46]

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['gærələs] [mæn]
The Garrulous Man
这 贫嘴 男人

喋喋不休的人

(-)
(Ἀδολεσχία)
(-)

(Ἀδολεσχία)

[gə'ruːlɪti] [ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ['hiːdləs] [tɔːk] .
Garrulity is incessant heedless talk .
喋喋不休 是 不停歇 鲁莽 讲话 .

喋喋不休就是没完没了、不加思考的谈话。

[jʊr; jər] ['gærələs] [mæn][ɪz][wʌn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] [sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

Your	garrulous	man	is	one	,	for	instance	,	who	sits	down	beside	a	stranger	,
你的	贫嘴	男人	是	一	,	为了	实例	,	WHO	坐着	向下	旁	一个	陌生人	,

例如，你所说的那个喋喋不休的人，就是那种会坐在陌生人旁边的人。

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [telz] [ðə; ði] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd][læst]

and	after	recounting	the	virtues	of	his	wife	tells	the	dream	he	had	last
和	后	重新计算	这	美德	的	他的	妻子	讲述	这	梦	他	有	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

在细数完妻子的种种美德之后，他讲述了昨晚做的梦。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [eɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	everything	he	ate	for	supper	.
和	一切	他	吃	为了	晚餐	.

以及他晚餐吃的所有东西。

[ðen] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['efərts] [siːm] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['feɪvər] ,

Then	,	if	his	efforts	seem	to	meet	with	favor	,
然后	,	如果	他的	努力	似乎	到	见面	和	偏爱	,

然后，如果他的努力似乎得到了认可，

[hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɪz] ['sædli] [dɪ'dʒenəreɪt] ,

he	goes	on	to	declare	that	the	present	age	is	sadly	degenerate	,
他	去	在	到	宣布	那	这	展示	年龄	是	令人遗憾的是	退化	,

他接着宣称，当今时代令人悲哀地走向堕落。

[sez] [wiːt] [ɪz] ['selɪŋ] ['veri] [loʊ] , [ðæt] [həusts][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] ,

says	wheat	is	selling	very	low	,	that	hosts	of	strangers	are	in	town	,
说道	小麦	是	销售	非常	低的	,	那	主持人	的	陌生人	是	在	镇	,

他说小麦售价很低，镇上来了很多陌生人。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][ˌdaiə'niziə] [-] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [gʊd] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] ;

and	that	since	the	Dionysia	[	22	]	the	weather	is	good	again	for	shipping	;
和	那	自从	这	狄俄尼索斯	[	-	]	这	天气	是	好的	再次	为了	船运	;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

而且，自狄俄尼索斯节[22]以来，天气再次适宜航运；而且，

[ɪf] [zjuːs; zuːs] [wʊd] ['oʊnli][send] [mɔːr] [reɪn] , [ðə; ði][krɑːps] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] ,

if	Zeus	would	only	send	more	rain	,	the	crops	would	be	much	heavier	,
如果	宙斯	会	仅有的	发送	更多的	雨	,	这	农作物	会	是	很多	较重	,

如果宙斯能多下些雨，庄稼就会丰收得多。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːz] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɑːrm] [-]

and	that	he's	proposing	to	have	a	farm	[	47	]
和	那	他是	提议	到	有	一个	农场	[	-	]

他还打算拥有一座农场[47]

[hɪm'self][nekst] [jɪr] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['laɪfs] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['strʌg(ə)l] ,

himself	next	year	;	and	that	life's	a	constant	struggle	,
他自己	下一个	年	;	和	那	生活的	一个	持续的	斗争	,

他明年也会如此；而且生活是一场持续不断的斗争，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['mistəriz] [-] - [set] [ʌp][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [tɔːrtʃ] ;

and	that	at	the	Mysteries	[	23	]	Damippus	set	up	an	enormous	torch	;
和	那	在	这	谜团	[	-	]	-	放	向上	一个	巨大的	火炬	;

在神秘仪式[23]中，达米普斯竖起了一支巨大的火炬；

[-] [ænd; ənd] [telz] [haʊ] ['meni] ['kɑ:ləmz] [ðə; ði]['oʊdiən][hæz; həz] , [ænd; ənd] “ ['jestərdeɪ] , ” [sez]
[24] and tells how many columns the Odeon has , and “ Yesterday , ” says
[-] 和 讲述 如何 许多 列 这 奥迪安 有 , 和 “ 昨天 , ” 说道
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

[24] 并讲述了奥迪安剧院有多少根柱子，然后他说：“昨天”，

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stʌmək] , ” [ænd; ənd] “ [wʌt] ['deɪz] [tu:; tə] - [deɪ] ?
“ I had an awful turn with my stomach , ” and “ What day's to - day ?
“ 我 有 一个 可怕 转动 和 我的 胃 , ” 和 “ 什么 天 到 - 天 ?

“我胃里一阵翻江倒海。”以及“今天是星期几？”

” [ænd; ənd] “ [ɪn] - [-] [kʌm] [ðə; ði] ['mistəriz] , [ænd; ənd][ɪn] - [-] [ðə; ði]
” and “ In Boëdromion [25] come the Mysteries , and in Pyanopsion [25] the
” 和 “ 在 - [-] 来 这 谜团 , 和 在 - [-] 这
[ˌæpə'tʊriə] , [ænd; ənd][ɪn] - [-]
Apaturia , and in Poseideon [25]
阿普图里亚 , 和 在 - [-]

“在波埃德罗米翁[25]中，神秘仪式开始；在皮亚诺普西翁[25]中，阿帕图里亚仪式开始；在波塞冬[25]中，神秘仪式开始。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [ˌdaiə'niziə] , ” [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ; [fɔ:r; fər] , [ən'les] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [hi:; hi]
the country Dionysia , ” and so on ; for , unless you refuse to listen , he
这 国家 狄俄尼索斯 , ” 和 所以 在 ; 为了 , 除非 你 拒绝 到 听 , 他
['nevər]['stɑ:ps] . [-]
never stops . [22]
绝不 停止 . [-]

“狄俄尼索斯之国”等等；因为，除非你拒绝倾听，否则他永远不会停止。[22]

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] . [-]
The festival of Dionysus . [23]
这 节日 的 狄俄尼索斯 . [-]

狄俄尼索斯节。[23]

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][held][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [dɪ'mi:tər] (['sɪri:z]) . [-]
The religious celebration held in honor of Demeter (Ceres) . [24]
这 宗教 庆典 握住 在 荣誉 的 德墨忒尔 (谷神星) . [-]

为纪念德墨忒尔（刻瑞斯）而举行的宗教庆典。[24]

['eɪnʃənt] [wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt]['ɔ:f(ə)n] [ɪg'zɪbɪt] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]['voʊtɪv] [tɔ:tʃiz] .
Ancient works of art often exhibit representations of votive torches .
古老的 作品 的 艺术 经常 展览 表现形式 的 奉献 火炬 .

古代艺术作品中经常出现祭祀火炬的图案。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [di'piktid] [æz; əz] [wu:nd] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:pənts] . [-]
They are usually depicted as wound with serpents . [25]
他们 是 通常 描绘 作为 伤口 和 蛇 . [-]

它们通常被描绘成身上缠着蛇。[25]

['veriəs] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] [jɪr] . [-]
Various months of the Attic year . [48]
各种各样的 几个月 的 这 阁楼 年 . [-]

阁楼年的各个月份。[48]

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七

[ðə; ði] [bɔːr]
The **Bore**
这 钻孔

无聊

(-)
(Δαλία)
(-)

(Δαλία)

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ] [bɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] .
We **may** **define** **a** **bore** **as** **a** **man** **who** **cannot** **refrain** **from** **talking** **.**
我们 可能 定义 一个 钻孔 作为 一个 男人 WHO 不能 避免 从 说 .

我们可以将喋喋不休的人定义为无聊的人。

[ə; eɪ] [bɔːr] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [huː] , [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] ,
A **bore** **is** **the** **sort** **of** **fellow** **who** **,** **the** **moment** **you** **open** **your** **mouth** **,**
一个 钻孔 是 这 种类 的 同伴 WHO , 这 片刻 你 打开 你的 嘴 ,

令人厌烦的人就是那种你一开口，他就觉得索然无味的人。

[telz] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [riˈmaːks] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
tells **you** **that** **your** **remarks** **are** **idle** **,** **that** **he** **knows** **all** **about** **it** **,**
讲述 你 那 你的 评论 是 闲置的 , 那 他 知道 全部 关于 它 ,

他告诉你你的话毫无意义，他对此了如指掌。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] ['oʊnli]['lɪs(ə)n] , [juːl] [suːn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and **if** **you'll** **only** **listen** **,** **you'll** **soon** **find** **it** **out** **.**
和 如果 你会 仅有的 听 , 你会 很快 寻找 它 出去 .

只要你肯听，很快就会明白的。

[æz; əz][juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['ænsər] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [breɪks] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪntə'rʌpʃnz]
As **you** **attempt** **to** **make** **answer** **,** **he** **suddenly** **breaks** **in** **with** **such** **interruptions**
作为 你 试图 到 制作 回答 , 他 突然 休息 在 和 这样的 中断
[æz; əz] :
as **:**
作为 :

当你试图回答时，他突然打断你，说了诸如此类的话：

“ [dəunt] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ” — “ [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] ” — “ [wʌt]
“ **Don't** **forget** **what** **you** **were** **about** **to** **say** **”** **—** **“** **That** **reminds** **me** **”** **—** **“** **What**
“ 不 忘记 什么 你 是 关于 到 说 ” — “ 那 提醒 我 ” — “ 什么
[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋ] [tɔːk] [ɪz] ! ” — “ [bʌt; bət] ,
an **admirable** **thing** **talk** **is** **!** **”** **—** **“** **But** **,**
一个 令人钦佩的 事物 讲话 是 ! ” — “ 但 ,

“别忘了你刚才要说什么”——“这让我想起来”——“说话真是一件了不起的事！”——“但是，

[æz; əz][aɪ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ” — “ [juː; jʊ][græsp][ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][wʌns] ” — “ [aɪ]
as **I** **omitted** **to** **mention** **”** **—** **“** **You** **grasp** **the** **idea** **at** **once** **”** **—** **“** **I**
作为 我 省略 到 提到 ” — “ 你 抓牢 这 主意 在 一次 ” — “ 我
[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
was **watching** **this** **long** **time** **to** **see** **whether** **you** **would** **come** **to** **the** **same**
曾是 观看 这 长的 时间 到 看 无论 你 会 来 到 这 相同的
[kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][maɪ'self] .
conclusion **as** **myself** **.**
结论 作为 我 .

正如我之前没有提到的”——“你一下子就明白了”——“我一直在观察，想看看你是否会得出和我一样的结论。

” [ɪn] [freɪzɪz] [laɪk] [ðɪs] ['hiːz] [soʊ] ['fɜːrtl] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [-]
” **In** **phrases** **like** **this** **he's** **so** **fertile** **that** **the** **person** **[** **49** **]**
” 在 短语 喜欢 这 他是 所以 沃 那 这 人 [-]

“像这样的短语，他真是太有创造力了，以至于这个人[49]

[huː] ['hæpənz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .

who	happens	to	meet	him	cannot	even	open	his	mouth	to	speak	.
WHO	发生	到	见面	他	不能	甚至	打开	他的	嘴	到	说话	.

凡是遇到他的人，都连张嘴说话都做不到。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['væŋkwɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] ['vɪktəms] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

When	he	has	vanquished	a	few	stray	victims	here	and	there	,
什么时候	他	有	战败者	一个	很少	流浪	受害者	这里	和	那里	,

当他零星地消灭了一些受害者之后，

[hɪz; ɪz] [nekst] [muːv] [ɪz] [tuː; tə] [æd'væns] [ə'pɑːn] [hoʊl] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [flaɪt]

his	next	move	is	to	advance	upon	whole	companies	and	put	them	to	flight
他的	下一个	移动	是	到	进步	之上	所有的	公司	和	放	他们	到	航班

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

in	the	midst	of	their	occupations	.
在	这	中间	的	他们的	职业	.

他的下一步行动是突袭整个公司，并在他们进行作业时将其击溃。

[hiː; hi] [goʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['reslɪŋ] [graʊnd] [ɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːlz] ,

He	goes	upon	the	wrestling	ground	or	into	the	schools	,
他	去	之上	这	摔角	地面	或者	进入	这	学校	,

他要么去摔跤场，要么去学校。

[ænd; ənd] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] ,

and	prevents	the	boys	from	making	progress	with	their	lessons	,
和	阻止	这	男孩们	从	制作	进步	和	他们的	课程	,

这阻碍了男孩们在学习上取得进步。

[soʊ] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reslɪŋ] - ['mæstərz] .

so	incessant	is	his	talk	with	the	teachers	and	the	wrestling	-	masters	.
所以	不停歇	是	他的	讲话	和	这	教师	和	这	摔角	-	大师	.

他与老师和摔跤教练的谈话如此频繁。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

If	you	say	you	are	going	home	,
如果	你	说	你	是	去	家	,

如果你说你要回家，

['hiːz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['eskɔːrt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] .

he's	pretty	sure	to	come	along	and	escort	you	to	your	house	.
他是	漂亮的	当然	到	来	沿着	和	护送	你	到	你的	房子	.

他很可能会陪你一起回家。

[wen'evər] [hiː; hi] [lɜːnz] [ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] [hiː; hi] ['nɔɪzɪz]

Whenever	he	learns	the	day	set	for	the	session	of	the	Assembly	he	noises
每当	他	学习	这	天	放	为了	这	会议	的	这	集会	他	噪音

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'brɔːd] ,

it	diligently	abroad	,
它	勤勉地	国外	,

每当他得知大会召开的日期，就会不遗余力地四处宣扬。

[ænd; ənd] [riˈkɔːlz] - ['feɪməs] [baʊt] [wɪð; wɪθ] ['iːskiniːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːkənʃɪp] [ʌv; əv]

and	recalls	Demosthenes's	famous	bout	with	Aeschines	in	the	archonship	of
和	召回	-	著名的	回合	和	埃斯基涅斯	在	这	执政官	的

- .

Aristophon	.
-	.

并让人想起德摩斯梯尼在阿里斯托芬执政时期与埃斯基涅斯的著名较量。

[hiː; hi] ['menʃənz] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌmb(ə)l] ['efərt] [ɑːn] [ə; eɪ] [-]

He	mentions	,	too	,	his	own	humble	effort	on	a	[	50	]
他	提及	,	也	,	他的	自己的	谦逊的	努力	在	一个	[	-	]

他还提到了他自己在[50]上的微薄努力

['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

certain	**occasion**	**,**	**and**	**the**	**approval**	**which**	**it**	**won**	**among**	**the**	**people**	**.**
肯定	场合	,	和	这	赞同	哪个	它	韩元	之中	这	人们	.

某个特定的场合，以及它所赢得的民众的认可。

[æz; əz][hiː; hi] ['rætlz] [ɑːn][hiː; hi] ['lɔːntʃɪz] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

As	**he**	**rattles**	**on**	**he**	**launches**	**invectives**	**against**	**the**	**masses**	**,**
作为	他	嘎嘎作响	在	他	发射	谩骂	反对	这	群众	,

他滔滔不绝地发表着言论，对民众进行猛烈抨击。

[ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['iːðər] [bɪ'kʌmz] [ə'blɪviəs] [ɔːr] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][doʊz] ,

in	**such**	**fashion**	**that**	**his**	**audience**	**either**	**becomes**	**oblivious**	**or**	**begins**	**to**	**doze**	**,**
在	这样的	时尚	那	他的	观众	任何一个	变成	浑然不觉	或者	开始	到	瞌睡	,

以至于他的听众要么变得浑然不觉，要么开始打瞌睡。

[ɔːr] [els] [melts] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] .

or	**else**	**melts**	**away**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**harangue**	**.**
或者	别的	融化	离开	在	这	中间	的	他的	长篇大论	.

否则就会在他的滔滔不绝中消散。

[wen] ['hiːz] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒʊri]['hiːz] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] ,

When	**he's**	**on**	**a**	**jury**	**he's**	**an**	**obstacle**	**to**	**reaching**	**a**	**verdict**	**,**
什么时候	他是	在	一个	陪审团	他是	一个	障碍	到	到达	一个	判决	,

他作为陪审员，会阻碍判决的达成。

[wen] ['hiːz][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [hiː; hi][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ; [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst]

when	**he's**	**in**	**the**	**theatre**	**he**	**prevents**	**attention**	**to**	**the**	**play**	**;**	**at**	**a**	**feast**
什么时候	他是	在	这	剧院	他	阻止	注意力	到	这	玩	;	在	一个	盛宴

[hiː; hi] ['hindəz] ['iːtɪŋ] ,

he	**hinders**	**eating**	**,**
他	阻碍	吃	,

他在剧院里会妨碍别人看戏；在宴会上会妨碍别人进食。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] ['saɪləns][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] , [ðæt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]

remarking	**that**	**silence**	**is**	**too**	**much**	**of**	**an**	**effort**	**,**	**that**	**his**	**tongue**	**is**	**hung**	**in**	**the**
评论	那	沉默	是	也	很多	的	一个	努力	,	那	他的	舌头	是	悬挂	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	**,**
中间	,

他感叹沉默太过费力，仿佛舌头都快要卡在半空中了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [stɪl] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['tʃætərər]

and	**that**	**he**	**couldn't**	**keep**	**still**	**,**	**even**	**though**	**he**	**should**	**seem**	**a**	**worse**	**chatterer**
和	那	他	不能	保持	仍然	,	甚至	尽管	他	应该	似乎	一个	更糟	喋喋不休者

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['mægpaɪ] ;

than	**a**	**magpie**	**;**
比	一个	鹊	;

他总是停不下来，尽管他看起来比喜鹊还爱唠叨；

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [səb'mits] ,

and	**when**	**he's**	**made**	**a**	**butt**	**by**	**his**	**own**	**children**	**,**	**he**	**submits**	**,**
和	什么时候	他是	制成	一个	屁股	经过	他的	自己的	孩子们	,	他	提交	,

当被自己的孩子羞辱时，他会屈服。

— [wen] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðeɪ] [seɪ] , “ ['pɑːpə] , [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ,

—	**when**	**in**	**their**	**desire**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**they**	**say**	**,**	**“**	**Papa**	**,**	**tell**	**us**	**something**	**,**
—	什么时候	在	他们的	欲望	到	去	到	睡觉	他们	说	,	“	爸爸	,	告诉	我们	某物	,

—当他们想睡觉的时候，他们会说：“爸爸，告诉我们一些事情吧，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [sliːp] [meɪ] [kʌm] . ” [-]

in	**order**	**that**	**sleep**	**may**	**come**	**.**	**”**	**[**	**51**	**]**
在	命令	那	睡觉	可能	来	.	”	[	-	]

以便入睡。”[51]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [rʌf]
The **Rough**
这 粗糙的

粗糙

(-)
(Ἀπόνοια)
(-)

(Ἀπόνοια)

['rʌfnəs] [ɪz] [kɔːrs] [kənˈdʌkt] , ['weðər] [ɪn][wɜːrd][ɔːr][ækt] .
Roughness **is** **coarse** **conduct** **,** **whether** **in** **word** **or** **act** **.**
粗糙度 是 粗 执行 , 无论 在 单词 或者 行为 .

粗鲁是指言语或行为上的粗俗举止。

[ðə; ði] [rʌf] [teɪks] [æn; ən] [oʊθ] ['laɪtli] [ænd; ənd][ɪz][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd] ['redi]
The **rough** **takes** **an** **oath** **lightly** **and** **is** **insensible** **to** **insult** **and** **ready**
这 粗糙的 需要 一个 誓言 轻轻 和 是 麻木不仁 到 侮辱 和 准备好
[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .
to **give** **it** **.**
到 给 它 .

粗鲁之人轻视誓言，对侮辱麻木不仁，而且随时准备侮辱他人。

[ɪn] ['kærəktər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [taʊn] ['bʊli] , [əb'siːn] [ɪn] ['mænər] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]
In **character** **he** **is** **a** **sort** **of** **town** **bully** **,** **obscene** **in** **manner** **,** **ready** **for** **anything**
在 特点 他 是 一个 种类 的 镇 欺负 , 猥亵 在 方式 , 准备好 为了 任何事物
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
and **everything** **.**
和 一切 .

他的性格就像个小镇恶霸，举止粗鲁无礼，什么事都敢做。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , ['soʊbər][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][mæsk] , [tuː; tə] [dæns] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['kɔːrdæks] [-]
He **is** **willing** **,** **sober** **and** **without** **a** **mask** **,** **to** **dance** **the** **vulgar** **cordax** **[** **26** **]**
他 是 愿意的 , 清醒 和 没有 一个 面具 , 到 舞蹈 这 庸俗 科尔达克斯 [-]
[ɪn]['kɑːmɪk] ['kɔːrəs] .
in **comic** **chorus** **.**
在 漫画 合唱 .

他愿意，清醒地，不戴面具，在滑稽的合唱中跳粗俗的科达克斯舞[26]。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃoʊ] [hiː; hi][goʊz] [əˈraʊnd][frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [kəˈlekts] [ðə; ði] ['peniz] ,
At **a** **show** **he** **goes** **around** **from** **man** **to** **man** **and** **collects** **the** **pennies** **,**
在 一个 展示 他 去 大约 从 男人 到 男人 和 收集 这 便士 ,

在演出中，他挨个向观众收取零钱。

['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spekˈteitəs] [huː] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [pæs] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪnˈsɪst][ɑːn]
quarrelling **with** **the** **spectators** **who** **present** **a** **pass** **and** **therefore** **insist** **on**
争吵 和 这 观众 WHO 展示 一个 经过 和 所以 坚持 在
['siːɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [friː] .
seeing **the** **performance** **free** **.**
看到 这 表现 自由的 .

与持有通行证并因此坚持免费观看演出的观众发生争执。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['hɑːstəlri] , [-] [ɔːr] ['brɑːθl] , [ɔːr][tuː; tə][fɑːrm] [-] [-]

He	is	the	sort	of	man	to	keep	a	hostelry	,	[	27	]	or	brothel	,	or	to	farm	[	52	]	]
他	是	这	种类	的	男人	到	保持	一个	旅店	,	[	-	]	或者	妓院	,	或者	到	农场	[	-	]	

他就是那种会经营旅店[27]或妓院，或者务农[52]的人。

[ðə; ði]['tæksɪz] .

the	taxes	.
这	税收	.

税收。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

There	is	no	business	he	considers	beneath	him	,
那里	是	不	商业	他	考虑	下面	他	,

他认为没有哪个行业低于自己的身份。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]['kraɪər] , [kʊk] , [ɔːr]['gæmblər] .

but	he	is	ready	to	follow	the	trade	of	crier	,	cook	,	or	gambler	.
但	他	是	准备好	到	跟随	这	贸易	的	哭泣者	,	厨师	,	或者	赌徒	.

但他愿意从事叫卖者、厨师或赌徒等职业。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	does	not	support	his	mother	,
他	做	不是	支持	他的	母亲	,

他不支持他的母亲。

[ɪz] [kɔːt] [æt; ət] [θeft] [ænd; ənd][s'pendz] [mɔːr] [taɪm][ɪn][dʒeɪl][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] .

is	caught	at	theft	and	spends	more	time	in	jail	than	in	his	home	.
是	捕捉	在	盗窃	和	花费	更多的	时间	在	监狱	比	在	他的	家	.

他因盗窃被抓，在监狱里待的时间比在家的时间还长。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [huː] [kə'lekts] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['baɪstændəz][ænd; ənd] [hə'ræŋ]

He	is	the	type	of	man	who	collects	a	crowd	of	bystanders	and	harangues
他	是	这	类型	的	男人	WHO	收集	一个	人群	的	旁观者	和	长篇大论

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][laʊd] ['brɔːlɪŋ] [vɔɪs] ;

them	in	a	loud	brawling	voice	;
他们	在	一个	大声	争吵	嗓音	;

他就是那种会聚集一群旁观者，然后用大声喧哗的声音对他们进行训斥的人；

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] , [sʌm; səm][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

while	he	is	talking	,	some	are	going	and	others	coming	,	without	listening	to	him	;
尽管	他	是	说	,	一些	是	去	和	其他的	未来	,	没有	聆听	到	他	;

他说话的时候，有些人走了，有些人来了，根本不听他说话；

[tuː; tə][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kraʊd] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

to	one	part	of	the	moving	crowd	he	tells	the	beginning	of	his	story	,
到	一	部分	的	这	移动	人群	他	讲述	这	开始	的	他的	故事	,

他向熙熙攘攘的人群中的一小群人讲述了他故事的开头，

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ə; eɪ] [mɪr] ['frægmənt] .

to	another	part	a	sketch	of	it	,	and	to	another	part	a	mere	fragment	.
到	其他	部分	一个	草图	的	它	,	和	到	其他	部分	一个	仅仅	分段	.

对一部分是它的草图，对另一部分则只是残片。

[hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][æz; əz][ðə; ði] [fitist] [taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	regards	a	holiday	as	the	fittest	time	for	the	full	exhibition	of	his
他	问候	一个	假期	作为	这	最强	时间	为了	这	满的	展览	的	他的

['rʌfnəs] .

roughness	.
粗糙度	.

他认为假期是充分展现自己粗鲁本性的最佳时机。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [æz; əz] ['pleɪntɪf] [ɔ:r] [dɪ'fendənt] .

He	is	a	great	figure	in	the	courts	as	plaintiff	or	defendant	.
他	是	一个	伟大的	数字	在	这	法院	作为	原告	或者	被告	.

他在法庭上是一位举足轻重的人物，无论是作为原告还是被告。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][iks'kju:ziz][hɪm'self][ɑ:n] [oʊθ] [frʌm; frəm]['traɪəl][bʌt; bət]['leɪtər][hi:; hi] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ]

Sometimes	he	excuses	himself	on	oath	from	trial	but	later	he	appears	with
有时	他	借口	他自己	在	誓言	从	审判	但	之后	他	出现	和

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz][ɪn][ðə; ði] [-]

a	bundle	of	papers	in	the	[	53	]
一个	捆	的	文件	在	这	[	-	]

有时他会宣誓免于审判，但后来他又带着一捆文件出现在[53]

[brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kloʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]['dɑ:kjuments][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

breast	of	his	cloak	,	and	a	file	of	documents	in	his	hands	.
胸部	的	他的	披风	,	和	一个	文件	的	文件	在	他的	双手	.

他胸前的斗篷下露出一截布料，手里拿着一叠文件。

[hi:; hi][in'dʒɔiz][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] [ɪn][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['raʊdi] ['ləʊfəz] ;

He	enjoys	the	rôle	of	generalissimo	in	a	band	of	rowdy	loafers	;
他	享受	这	角色	的	大元帅	在	一个	乐队	的	喧闹的	乐福鞋	;

他很享受在一群喧闹的游手好闲之徒中扮演大元帅的角色；

[hi:; hi] [lendz] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ['mʌni] [ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] ['ʃɪlɪŋ] [kə'lekts] [ə; eɪ] ['peni] ['ɪntrəst] [pər]

he	lends	his	followers	money	and	on	every	shilling	collects	a	penny	interest	per
他	借贷	他的	追随者	钱	和	在	每一个	先令	收集	一个	一分钱	兴趣	每

[deɪ] .

day	.
天	.

他借钱给他的信徒，每借出一先令，每天收取一便士的利息。

[hi:; hi]['vɪzɪts][ðə; ði] [beɪk] - [ʃɑ:ps] , [ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][fɔ:r; fər] [freʃ] [ænd; ənd] ['pɪkld] [fɪʃ] ,

He	visits	the	bake	-	shops	,	the	markets	for	fresh	and	pickled	fish	,
他	访问	这	烤	-	商店	,	这	市场	为了	新鲜的	和	腌制	鱼	,

[kə'lekts] [hɪz; ɪz]['trɪbju:t][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

collects	his	tribute	from	them	,
收集	他的	贡	从	他们	,

他走访面包店、鲜鱼和腌鱼市场，向他们收取贡品。

[ænd; ənd] [stʌfs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] . [-]

and	stuffs	it	in	his	cheek	.	[	26	]
和	东西	它	在	他的	脸颊	.	[	-	]

然后把它塞进腮帮子里。[26]

[ə; eɪ] [lu:d] [dæns] . [-]

A	lewd	dance	.	[	27	]
一个	猥亵	舞蹈	.	[	-	]

一段淫秽的舞蹈。[27]

[ɪn] - ['ki:pəz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ɪl] - [rɪ'pju:t] [ɪn][æn'tɪkwəti] . [-]

Inn	-	keepers	were	in	ill	-	repute	in	antiquity	.	[	54	]
客栈	-	守门员	是	在	患病的	-	声誉	在	古代	.	[	-	]

在古代，客栈老板名声不好。[54]

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði][ˈæfəb(ə)l][mæn]
The **Affable** **Man**
这 和蔼可亲 男人

和蔼可亲的人

(-)
(Ἀρέσκεια)
(-)

(Ἀρέσκεια)

[ˌæfəˈbɪlətɪ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈmiːnər] [ðæt] [ˈgɪvz] [ˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
Affability **is** **a** **sort** **of** **demeanor** **that** **gives** **pleasure** **at** **the** **sacrifice** **of** **what** **is**
亲切 是 一个 种类 的 风度 那 给予 乐趣 在 这 牺牲 的 什么 是
[best] .
best **.**
最好的 .

和蔼可亲是一种以牺牲最佳利益为代价来获得快乐的举止。

[ðə; ði][ˈæfəb(ə)l][mæn][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [heilz][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
The **affable** **man** **is** **the** **kind** **of** **person** **who** **hails** **a** **friend** **at** **a** **distance** **,**
这 和蔼可亲 男人 是 这 种类 的 人 WHO 冰雹 一个 朋友 在 一个 距离 ,

这位和蔼可亲的人，即使远隔千里，也会主动向朋友打招呼。

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [ˈfeloʊ] [hiː; hi][ɪz] ,
and **after** **he** **has** **told** **him** **what** **a** **fine** **fellow** **he** **is** **,**
和 后 他 有 讲述 他 什么 一个 美好的 同伴 他 是 ,

在告诉他他是个多么优秀的人之后，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈlæviʃt] [ˈbrɪmɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈsiːzɪz] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
and **has** **lavished** **brimming** **admiration** **on** **him** **,** **seizes** **both** **his** **hands** **,**
和 有 慷慨的 充满 钦佩 在 他 , 逮捕 两个都 他的 双手 ,

她对他表达了无比的钦佩之情，紧紧抓住他的双手。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
and **is** **unwilling** **to** **let** **him** **go** **.**
和 是 不情愿 到 让 他 去 .

并且不愿放他走。

[hiː; hi] [ˈɛskɔrts] [ðə; ði] [frend] [ə; eɪ][step][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
He **escorts** **the** **friend** **a** **step** **on** **his** **way** **,**
他 伴游 这 朋友 一个 步 在 他的 方式 ,

他护送朋友走一步，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][æsks] “ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [əˈgen] ?
and **as** **he** **asks** **“** **When** **shall** **we** **meet** **again** **?**
和 作为 他 问 “ 什么时候 将 我们 见面 再次 ?

他问道：“我们何时才能再次相遇？”

” [terz] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈpreɪzɪz] [stɪl] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
” **tears** **himself** **away** **with** **praises** **still** **falling** **from** **his** **lips** **.**
” 眼泪 他自己 离开 和 赞扬 仍然 坠落 从 他的 嘴唇 .

他一边说着赞美之词，一边依依不舍地离开。

[wen] ['sʌmənd] [tu:; tə] [kɔ:rt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [pli:z] [nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði][mæn][ɪn] [hu:z]
When summoned to court he wishes to please not merely the man in whose
什么时候 被召唤 到 法庭 他 愿望 到 请 不是 仅仅 这 男人 在 谁
['ɪntrəst] [hi:; hi] [ə'pɪrz] ,
interest he appears ,
兴趣 他 出现 ,

当被传唤到法庭时，他不仅希望取悦他所代表的那个人，而且还希望讨好那个人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [tu:] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:n] - ['pɑ:rtəzn] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]
but his adversary too , that he may seem to be non - partisan ; and of
但 他的 对手 也 , 那 他 可能 似乎 到 是 非 - 党派 ; 和 的
[st'reɪndʒəz] [-]
strangers [55]
陌生人 [-]

但也要对他的对手说，这样他看起来就不偏不倚；还要对陌生人说[55]

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [prə'naʊns] ['dʒʌstɚ]['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['taunzmən] .
he says that they pronounce juster judgment than his townsmen .
他 说道 那 他们 发音 贾斯特 判断 比 他的 镇民 .

他说，他们比他的乡亲们做出的判决更公正。

[ɪf] ['hi:z][ɪn'vaɪtɪd][aʊt][tu:; tə] ['dɪnər] [hi:; hi][æsks][hɪz; ɪz][hoʊst][tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
If he's invited out to dinner he asks his host to call in the children ,
如果 他是 受邀 出去 到 晚餐 他 问 他的 主持人 到 称呼 在 这 孩子们 ,

如果他被邀请外出吃饭，他会请主人把孩子们叫进来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] , [hi:; hi] [di'klɛəz] [ðeə(r)] [æz; əz][laɪk][ðer; ðər]['fɑ:ðər][æz; əz][wʌn][fɪg][ɪz]
and when they come , he declares they're as like their father as one fig is
和 什么时候 他们 来 , 他 声明 它们是 作为 喜欢 他们的 父亲 作为 一 如图 是
[laɪk] [ə'nʌðər] ,
like another ,
喜欢 其他 ,

当他们到来时，他宣称他们就像他们的父亲一样，就像无花果一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [drɔ:z] [ðem; ðəm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['kɪsɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sets][ðem; ðəm][baɪ]
and he draws them toward him , kisses them , and sets them by
和 他 平局 他们 朝向 他 , 吻 他们 , 和 套 他们 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

他把他们拉到身边，亲吻他们，然后把他们放在自己身边。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][dʒɔɪnz][ɪn][ðer; ðər][spɔ:rts] , ['ʃaʊtɪŋ] “ [straɪk] !
Sometimes he joins in their sports , shouting “ Strike !
有时 他 加入 在 他们的 运动的 , 喊叫 “ 罢工 !

有时他会加入他们的运动，大喊“好球！”

” [ænd; ənd] “ [faʊl] ! ” ;
” and “ Foul ! ” ;
” 和 “ 犯规 ! ” ;

“犯规！”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [lets] [ðem; ðəm][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and sometimes he lets them go to sleep in his lap in spite of the
和 有时 他 让我们 他们 去 到 睡觉 在 他的 膝 在 尽管如此 的 这
['bɜ:rd(ə)n] . [-] [-]
burden . [28] [28]
负担 . [-] [-]

尽管负担很重，他有时还是会让孩子们睡在自己的腿上。[28][28]

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tekst][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə]
The **remainder** **of** **the** **Greek** **text** **of** **this** **character** **has** **been** **thought** **to**
这 余 的 这 希腊语 文本 的 这 特点 有 到过 想法 到
[bɪ'lɔːŋ] [mɔːr] ['prɑːpərli][wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ,
belong **more** **properly** **with** **“** **The** **Exquisite** **,**
属于 更多的 适当地 和 “ 这 精美的 ,

该人物希腊文本的其余部分被认为更适合归入“精致的”

” [noʊ] . ['ɛks'viː] . [-]
” **No** **.** **XV** **.** **[** **56** **]**
” 不 . 十五 . [-]

“第十五号。[56]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði]['ɪmpjədənt][mæn]
The **Impudent** **Man**
这 厚颜无耻 男人

厚颜无耻的人

(-)
(**Βδελυρία** **)**
(-)

(Βδελυρία)

['ɪmpjədəns] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʌkt] [ðæt] [ɪz] [əb'truːsɪvli] [ə'fensɪv] .
Impudence **is** **easy** **to** **define** **;** **it** **is** **conduct** **that** **is** **obtrusively** **offensive** **.**
厚颜无耻 是 简单的 到 定义 ; 它 是 执行 那 是 突兀地 进攻 .

厚颜无耻很容易定义；它是指令人反感、极其冒犯的行为。

[ðə; ði]['ɪmpjədənt][mæn][ɪz][wʌn] [huː] , [ɑːn] ['miːtɪŋ] [rɪ'spektəbl] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
The **impudent** **man** **is** **one** **who** **,** **on** **meeting** **respectable** **women** **in** **the** **street** **,**
这 厚颜无耻 男人 是 一 WHO , 在 会议 可敬 女性 在 这 街道 ,

厚颜无耻的男人就是那种在街上遇到体面女性时，

[ɪn'sʌlts] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi]['paːsiz] .
insults **them** **as** **he** **passes** **.**
侮辱 他们 作为 他 通过 .

他经过时还辱骂了他们。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] , [hiː; hi][klæps][hɪz; ɪz][hændz]['æftər][ɔːl][ðə; ði][rest][hæv; həv] [stɑːpt] ,
At **a** **play** **,** **he** **claps** **his** **hands** **after** **all** **the** **rest** **have** **stopped** **,**
在 一个 玩 , 他 鼓掌 他的 双手 后 全部 这 休息 有 停止 ,

在一场戏剧表演中，当所有人都停止鼓掌后，他才开始鼓掌。

[ænd; ənd] [hisiz] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [wen] ['ʌðər] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪn]['saɪləns] .
and **hisses** **the** **players** **when** **others** **wish** **to** **watch** **in** **silence** **.**
和 嘶嘶声 这 玩家 什么时候 其他的 希望 到 手表 在 沉默 .

当其他人想安静地观看比赛时，他会发出嘘声。

[wen] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz] [stɪl] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stændz][ʌp][ænd; ənd] [dɪs'gɔːdʒz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
When **the** **theatre** **is** **still** **,** **he** **suddenly** **stands** **up** **and** **disgorges** **,** **to** **make** **the**
什么时候 这 剧院 是 仍然 , 他 突然 站立 向上 和 吐出 , 到 制作 这
['ɔːdiəns] [lʊk] [ə'raʊnd] .
audience **look** **around** **.**
观众 看 大约 .

当剧院一片寂静时，他突然站起来吐出一些东西，让观众四处张望。

[wen] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ɪz] ['kraʊdɪd] , [hi:; hi] [steps] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:lz] [wer] [nʌts] ,

When	the	market	-	place	is	crowded	,	he	steps	up	to	the	stalls	where	nuts	,
什么时候	这	市场	-	地方	是	挤	,	他	步骤	向上	到	这	摊位	在哪里	坚果	,

当市场人潮拥挤时，他走到卖坚果的摊位前，

['mɜ:rtl] - ['beriz] , [ɔ:r] [fru:ts] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [seɪl] ,

myrtle	-	berries	,	or	fruits	are	for	sale	,
桃金娘	-	浆果	, 或者		水果	是	为了	销售	,

桃金娘浆果或果实出售。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [pɪk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ;

and	begins	to	pick	at	them	as	he	talks	to	the	merchant	;
和	开始	到	挑选	在	他们	作为	他	会谈	到	这	商人	;

他一边和商人说话，一边开始挑剔这些东西；

[hi:; hi] [kɔ:lz] [baɪ] [neɪm] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] , [ænd; ənd]['stɑ:ps] [ðoʊz] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n]

he	calls	by	name	people	whom	he	doesn't	know	,	and	stops	those	intent	upon
他	呼叫	经过	姓名	人们	谁	他	不	知道	,	和	停止	那些	意图	之上

[sʌm; səm] ['erənd] .

some	errand	.
一些	差事	.

他会叫出陌生人的名字，还会拦住那些一心想办事的人。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][dʒʌst] [-]

When	a	man	has	just	[	57	]
什么时候	一个	男人	有	只是	[	-	]

当一个男人刚刚[57]

[lɔ:st] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [keɪs] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [hi:; hi] [rʌnz] [ʌp][ænd; ənd]

lost	an	important	case	and	is	now	leaving	the	court	,	he	runs	up	and
丢失的	一个	重要的	案件	和	是	现在	离开	这	法庭	,	他	跑步	向上	和

['tendərz] [hɪz; ɪz][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

tenders	his	congratulations	.
投标	他的	恭喜！	.

他输掉了一场重要的官司，现在正要离开法庭，他跑上前去表示祝贺。

[hi:; hi] [baɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'vɪʒnz] , [-] [tu:] , [ænd; ənd]['haiəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [mju'zɪʃənz] ,

He	buys	his	own	provisions	,	[	29	]	too	,	and	hires	his	own	musicians	,
他	购买	他的	自己的	条款	,	[	-	]	也	,	和	招聘	他的	自己的	音乐家	,

他自己购买食材[29]，并雇佣自己的乐师。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz][tu:; tə] ['evri] [mæn][hi:; hi] [mi:ts] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

showing	his	purchases	to	every	man	he	meets	and	inviting	him	to
显示	他的	购买	到	每一个	男人	他	满足	和	邀请	他	到

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [fi:st] .

come	and	share	the	feast	.
来	和	分享	这	盛宴	.

他向遇到的每个人展示自己的购买物品，并邀请他们一起享用盛宴。

[ə'gen] , [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['bɑ:rbɝz] [bu:θ] [ɔ:r][ə; eɪ] - [stɔ:l] ,

Again	,	he	takes	his	stand	before	a	barber's	booth	or	a	perfumer's	stall	,
再次	,	他	需要	他的	站立	前	一个	理发师	展位	或者	一个	-	摊位	,

他又一次站在理发师的摊位或香水师的摊位前。

[ænd; ənd] [prə'kleimz] [ʌn'blʌʃɪŋli] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [drʌŋk] . [-]

and	proclaims	unblushingly	his	intention	of	getting	drunk	.	[	29	]
和	宣称	毫不羞愧地	他的	意图	的	获得	醉	.	[	-	]

他毫不羞愧地宣称自己打算喝醉。[29]

[tu:; tə][du:] [wʌnz] [oʊn] ['mɑ:rkɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['nɪgɝdli:nəs] ;

To	do	one's	own	marketing	was	considered	a	sign	of	niggardliness	;
到	做	一个人的	自己的	营销	曾是	经过考虑的	一个	符号	的	吝啬	;

自己做市场营销被认为是一种吝啬的表现；

[hens] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ˌɔ:rdn'erəli] ['dɛlə,geɪtəd] [tu:; tə] [sleɪvz] . [-]
hence **such** **business** **was** **ordinarily** **delegated** **to** **slaves** **.** **[** **58** **]**
因此 这样的 商业 曾是 按说 委托 到 奴隶 . [-]

因此，这类业务通常委托给奴隶处理。[58]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði] [groʊs] [mæn]
The **Gross** **Man**
这 总的 男人

粗俗之人

(-)
(Δυσχέρεια)
(-)

(Δυσχέρεια)

['groʊsnəs] [ɪz] [sʌtʃ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [wʌnz] ['pɜ:rs(ə)n] [æz; əz] ['gɪvz] [ə'fens] [tu:; tə] ['ʌðər] .
Grossness **is** **such** **neglect** **of** **one's** **person** **as** **gives** **offence** **to** **others** **.**
恶心 是 这样的 忽视 的 一个人的 人 作为 给予 罪行 到 其他的 .

粗俗是指对自身形象的漠视，以致冒犯他人。

[ðə; ði] [groʊs] [mæn] [ɪz] [wʌn] [hu:] [goʊz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪg'zi:mə,'eksɪmə] , [ɔ:r] [waɪt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,
The **gross** **man** **is** **one** **who** **goes** **about** **with** **an** **eczema** **,** **or** **white** **eruption** **,**
这 总的 男人 是 一 WHO 去 关于 和 一个 湿疹 , 或者 白色的 火山爆发 ,

体弱多病的人是指身上长满湿疹或白色皮疹的人。

[ɔ:r] [dɪ'zi:zd] [neɪlz] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] [kən'dʒenɪt(ə)l] ['eilmənts] ; [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
or **diseased** **nails** **,** **and** **says** **that** **these** **are** **congenital** **ailments** **;** **for** **his** **father**
或者 患病的 指甲 , 和 说道 那 这些 是 先天性 疾病 ; 为了 他的 父亲
[hæd; həd] [ðem; ðəm] ,
had **them** **,**
有 他们 ,

或者指甲患病，他说这些都是先天性疾病；因为他父亲就有这些病。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [tu:] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:rd] [tu:; tə] [fɔɪst] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər]
and **his** **grandfather** **,** **too** **,** **and** **it** **would** **be** **hard** **to** **foist** **an** **outsider**
和 他的 祖父 , 也 , 和 它 会 是 难的 到 强加 一个 局外人
[ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['fæməli] .
upon **their** **family** **.**
之上 他们的 家庭 .

他的祖父也是如此，很难把一个外人强加给他们的家庭。

['hi:z] ['veri] [æpt] [tu:; tə] [hæv; həv] [sɔ:z] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [toʊz] ,
He's **very** **apt** **to** **have** **sores** **on** **his** **shins** **and** **bruises** **on** **his** **toes** **,**
他是 非常 易于 到 有 疮 在 他的 小腿 和 瘀伤 在 他的 脚趾 ,

他的小腿很容易起疮，脚趾很容易淤青。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ði:z] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [groʊ] [wɜ:rs] .
and **to** **neglect** **these** **things** **so** **that** **they** **grow** **worse** **.**
和 到 忽视 这些 事物 所以 那 他们 生长 更糟 .

忽视这些事情，只会让情况变得更糟。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:rm,pɪts] [ɑ:r; ər] ['heri] [laɪk] [æn; ən] ['ænəməlz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [daʊn] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ;
His **armpits** **are** **hairy** **like** **an** **animal's** **for** **a** **long** **distance** **down** **his** **sides** **;**
他的 腋窝 是 毛茸茸 喜欢 一个 动物 为了 一个 长的 距离 向下 他的 侧面 ;

他的腋毛像动物的毛一样浓密，一直延伸到身体两侧；

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] .

his	teeth	are	black	and	decayed	.
他的	牙齿	是	黑色的	和	腐烂的	.

他的牙齿又黑又烂。

[æz; əz][hiː; hi] [iːts] , [hiː; hi] [bloʊz] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

As	he	eats	,	he	blows	his	nose	with	his	fingers	.
作为	他	吃	,	他	打击	他的	鼻子	和	他的	手指	.

他边吃边用手指擤鼻涕。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːks] , [hiː; hi] [druːlz] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['suːnər] [-]

As	he	talks	,	he	drools	,	and	has	no	sooner	[	59	]
作为	他	会谈	,	他	流口水	,	和	有	不	很快	[	-	]

他说话的时候流口水，而且很快就[59]

[drʌŋk] [waɪn] [ðæn; ðən] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

drunk	wine	than	up	it	comes	.
醉	葡萄酒	比	向上	它	来	.

喝了酒，然后酒就上来了。

['æftər] ['beɪðɪŋ] [hiː; hi]['juːzɪz]['rænsɪd][ɔɪl][tuː; tə][ə'nɔɪnt] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə]

After	bathing	he	uses	rancid	oil	to	anoint	himself	;	and	when	he	goes	to
后	洗澡	他	用途	馊	油	到	涂油	他自己	;	和	什么时候	他	去	到

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

the	market	-	place	,
这	市场	-	地方	,

他沐浴后用变质的油涂抹全身；当他去集市时，

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [θɪk] ['tuːnɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['aʊtər]['gɑːrmənt] [dis'figəd] [wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv]

he	wears	a	thick	tunic	and	a	thin	outer	garment	disfigured	with	spots	of
他	穿着	一个	厚的	束腰外衣	和	一个	薄的	外	服装	毁容	和	地点	的

[dɜːrt] .

dirt	.
污垢	.

他身穿厚重的束腰外衣和一件沾满污渍的薄外套。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [goʊz][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['suːθseɪər] , [hiː; hi] ['ʌtəz] [wɜːrdz][ʌv; əv]['iːv(ə)l]

When	his	mother	goes	to	consult	the	soothsayer	,	he	utters	words	of	evil
什么时候	他的	母亲	去	到	咨询	这	预言家	,	他	说话	字	的	邪恶的

['oʊmən] ;

omen	;
预兆	;

当他母亲去咨询算命先生时，算命先生说出了不祥之兆；

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [preɪ] [ænd; ənd] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][hiː; hi] [lets] [ðə; ði]['gɑːblət]

and	when	people	pray	and	offer	sacrifices	to	the	gods	he	lets	the	goblet
和	什么时候	人们	祈祷	和	提供	牺牲	到	这	神	他	让我们	这	高脚杯

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

当人们祈祷并向神灵献祭时，他却让圣杯掉落。

['læfɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] .

laughing	as	though	he	had	done	something	amusing	.
笑	作为	尽管	他	有	完毕	某物	有趣	.

他笑着，好像做了什么有趣的事情似的。

[wen] [ðeəz; ðəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fluːt] , [hiː; hi][ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [klæps][hɪz; ɪz][hændz] ,

When	there's	playing	on	the	flute	,	he	alone	of	the	company	claps	his	hands	,
什么时候	有	玩耍	在	这	长笛	,	他	独自的	的	这	公司	鼓掌	他的	双手	,

当有人吹奏笛子时，只有他一个人在鼓掌。

['sɪŋɪŋ] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ænd; ənd] [ʌp'breidiŋ] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['stɑ:pɪŋ] [soʊ] [su:n] .

singing	**an**	**accompaniment**	**and**	**upbraiding**	**the**	**musician**	**for**	**stopping**	**so**	**soon**	**.**
歌唱	一个	伴奏	和	责骂	这	音乐家	为了	停止	所以	很快	.

她一边唱歌伴奏，一边责备乐手这么快就停下来。

['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][traɪz][tu:; tə][spɪt][ə'krɔ:s][ðə; ði]['teɪbl] , — ['oʊnli][tu:; tə][mɪs][ðə; ði][mɑ:rk][ænd; ənd][hɪt]

Often	**he**	**tries**	**to**	**spit**	**across**	**the**	**table**	**,**	**—**	**only**	**to**	**miss**	**the**	**mark**	**and**	**hit**
经常	他	尝试	到	吐	穿过	这	桌子	,	—	仅有的	到	错过	这	标记	和	打

[ðə; ði]['bʌtlər] . [-]

the	**butler**	**.**	**[**	**60**	**]**
这	管家	.	[	-	]

他经常试图朝桌子对面吐口水，结果却总是吐偏，打到管家。[60]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII

二十二

二十二

[ðə; ði] [bʊr]

The	**Boor**
这	莽汉

粗人

(-)

(Ἀγροικία)

(-)

(Ἀγροικία)

['burɪʃnis] [ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔ:rm] .

Boorishness	**is**	**ignorance**	**of**	**good**	**form**	**.**
粗鲁	是	无知	的	好的	形式	.

粗鲁无礼是对良好礼仪的无知。

[ðə; ði] [bʊr] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [hu:] [teɪks] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [drɪŋk][ænd; ənd] [ðen] [goʊz][tu:; tə]

The	**boor**	**is**	**the**	**sort**	**of**	**man**	**who**	**takes**	**a**	**strong**	**drink**	**and**	**then**	**goes**	**to**
这	莽汉	是	这	种类	的	男人	WHO	需要	一个	强的	喝	和	然后	去	到

[ðə; ði] [ə'sembli] .

the	**Assembly**	**.**
这	集会	.

粗人就是那种喝了烈酒后就去参加议会的人。

[hi:; hi][in'sists] [ðæt] [mɜ:r] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [swi:tər] [smel] [ðæn; ðən] ['ʌnjənz] .

He	**insists**	**that**	**myrrh**	**has**	**not**	**a**	**whit**	**sweeter**	**smell**	**than**	**onions**	**.**
他	坚持	那	没药	有	不是	一个	白色	更甜	闻	比	洋葱	.

他坚称没药的气味丝毫不比洋葱好闻。

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɑ:r; ər] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:ks] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

His	**boots**	**are**	**too**	**big**	**for**	**his**	**feet**	**and**	**he**	**talks**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**.**
他的	靴子	是	也	大的	为了	他的	脚	和	他	会谈	在	一个	大声	嗓音	.

他的靴子太大，而且他说话声音很大。

[hi:; hi] [dɪs'trʌsts] ['i:v(ə)n] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪnzmən] , [waɪl] [hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['si:krɪts] [ɑ:r; ər]

He	**distrusts**	**even**	**friends**	**and**	**kinsmen**	**,**	**while**	**his**	**most**	**important**	**secrets**	**are**
他	不信任	甚至	朋友们	和	亲属	,	尽管	他的	最多	重要的	秘密	是

[ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][də'mestiks] ,

shared	**with**	**his**	**domestics**	**,**
共享	和	他的	家政	,

他甚至不信任朋友和亲戚，而他最重要的秘密却与家仆分享。

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɑ:rm][hændz] .

and	**he**	**tells**	**all**	**the**	**news**	**of**	**the**	**Assembly**	**to**	**his**	**farm**	**hands**	**.**
和	他	讲述	全部	这	消息	的	这	集会	到	他的	农场	双手	.

他会把议会的所有消息都告诉农场的工人们。

['nʌθɪŋ] [ə'weɪkənz][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['stɑ:tlz] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

Nothing	awakens	his	admiration	or	startles	him	on	the	streets	so	much	as
没有什么	觉醒	他的	钦佩	或者	惊吓	他	在	这	街道	所以	很多	作为

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:ks] ,

the	sight	of	an	ox	,
这	视线	的	一个	牛	,

没有什么比在街上看到牛更能激起他的钦佩之情或让他感到震惊的了。

[æn; ən][æs] , [ɔ:r][ə; eɪ][goʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][stændz] [ə'geɪp] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] . [-] [-]

an	ass	,	or	a	goat	,	and	then	he	stands	agape	in	contemplation	.	[	30	]	[	61	]
一个	屁股	,	或者	一个	山羊	,	和	然后	他	站立	博爱	在	沉思	.	[	-	]	[	-	]

一头驴，或者一只山羊，然后他目瞪口呆地站在那里沉思。[30][61]

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [hu:] ['snætʃɪz] [ə; eɪ][baɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [drɪŋks]

He	is	the	sort	of	man	who	snatches	a	bite	from	the	pantry	and	drinks
他	是	这	种类	的	男人	WHO	抢夺	一个	咬	从	这	食品储藏室	和	饮料

[hɪz; ɪz] ['lɪkər] [streɪt] .

his	liquor	straight	.
他的	酒	直的	.

他就是那种会从食品柜里抓起一口食物，然后直接喝酒的人。

[hi:; hi][hæz; həz] [klæn'destɪn] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd]['hɛlps][hɜ:r; hər][graɪnd][ðə; ði] [mi:l]

He	has	clandestine	talks	with	the	cook	and	helps	her	grind	the	meal
他	有	秘密	会谈	和	这	厨师	和	帮助	她	研磨	这	一顿饭

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

for	his	household	.
为了	他的	家庭	.

他与厨娘私下交谈，并帮助她磨制家里的食材。

[æt; ət] ['brekfəst] [hi:; hi] [θroʊz] ['bɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] .

At	breakfast	he	throws	bits	to	the	animals	about	the	table	.
在	早餐	他	投掷	比特	到	这	动物	关于	这	桌子	.

早餐时，他会把一些食物扔给餐桌周围的动物。

[hi:; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hɪm'self][ænd; ənd] [ðen] ['hwislz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɔ:g] ,

He	answers	the	knock	at	the	door	himself	and	then	whistles	for	his	dog	,
他	答案	这	敲	在	这	门	他自己	和	然后	哨声	为了	他的	狗	,

他亲自去应门，然后吹口哨叫他的狗过来。

[teɪks] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][noʊz] , [ænd; ənd] [sez] : “ [hɪəz] [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

takes	him	by	the	nose	,	and	says	:	“	Here's	the	keeper	of	my	house	and
需要	他	经过	这	鼻子	,	和	说道	:	“	这里是	这	守门员	的	我的	房子	和

[graʊndz] !

grounds	!
理由	!

抓住他的鼻子，说：“这就是我的房屋和庄园的看守人！”

” [wen] [ə; eɪ][mæn] ['ɔfɜ-z] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɔɪn][hi:; hi] [di'klainz] [ˌaɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [wɔ:rn] ,

”	When	a	man	offers	him	a	coin	he	declines	it	,	saying	it	is	too	worn	,
”	什么时候	一个	男人	优惠	他	一个	硬币	他	下降	它	,	说	它	是	也	磨损	,

“当有人给他一枚硬币时，他拒绝了，说这枚硬币磨损得太厉害了。”

[ænd; ənd] [teɪks] [ə'nʌðər] [pi:s] [ɪn][ɪts] [sted] .

and	takes	another	piece	in	its	stead	.
和	需要	其他	片	在	它是	坚定	.

然后拿另一块代替它。

['æftər] ['loʊnɪŋ] [ə; eɪ] [plaʊ] , ['bæskɪt] , ['sɪkl] , [ɔ:r] [sæk] , [hi:; hi][goʊz]['æftər][ˌaɪ 'ti:] ,

After	loaning	a	plough	,	basket	,	sickle	,	or	sack	,	he	goes	after	it	,
后	贷款	一个	犁	,	篮子	,	镰刀	,	或者	解雇	,	他	去	后	它	,

借出犁、篮子、镰刀或麻袋后，他便会去追回。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

unable	to	sleep	for	thinking	of	it	.
无法	到	睡觉	为了	思维	的	它	.

想着这件事，我辗转反侧，难以入眠。

[wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [taʊn] [hiː; hi][in'kwaiəz][ʌv; əv] [-]

When	he	goes	to	town	he	inquires	of	[	62	]
什么时候	他	去	到	镇	他	询问	的	[	-	]

他进城时询问[62]

['eni] [tʃæns] ['pæsər] - [baɪ] : “ [wʌt] [ɑːr; ər]['haɪdz] ['selɪŋ] [fɔːr; fər] ?

any	chance	passer	-	by	:	“	What	are	hides	selling	for	?
任何	机会	过路人	-	经过	:	“	什么	是	隐藏	销售	为了	?

路过的行人问道：“兽皮卖多少钱？”

[wɒts] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['beɪkən] ?

What's	the	price	of	bacon	?
是什么	这	价格	的	熏肉	?

培根多少钱?

[dʌz] [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [muːn] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Does	the	celebration	of	New	Moon	come	to	-	day	?
做	这	庆典	的	新的	月亮	来	到	-	天	?

今天庆祝新月吗?

” [ðen] [hiː; hi] [riˈmaːks] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [striːt] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] ,

”	Then	he	remarks	he	must	go	down	street	and	have	his	hair	cut	,
”	然后	他	评论	他	必须	去	向下	街道	和	有	他的	头发	切	,

然后他说道，他得去街上剪头发了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [taʊn] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['ɑːrkiəs] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði]

and	while	in	town	must	also	run	into	the	shop	of	Archias	and	buy	the
和	尽管	在	镇	必须	还	跑步	进入	这	店铺	的	阿尔基亚斯	和	买	这

['beɪkən] .

bacon	.
熏肉	.

到了镇上还要顺便去阿尔基亚斯的店里买培根。

[hiː; hi] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][bɑːðz][ænd; ənd] [werz] [hɑːb] - [neɪld] [buːts] . [-]

He	sings	in	the	public	baths	and	wears	hob	-	nailed	boots	.	[	30	]
他	唱歌	在	这	民众	浴室	和	穿着	炉灶	-	钉子	靴子	.	[	-	]

他在公共澡堂唱歌，穿着钉鞋。[30]

“ ['hiː] [ɪz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][noʊ] - [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['kɔrn] [ɔːr]

“	Hee	is	sensible	of	no	calamitie	but	the	burning	of	a	stacke	of	corne	or
“	熙	是	明智的	的	不	-	但	这	燃烧	的	一个	-	的	角膜	或者

[ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɛˌdoʊ] ,

the	overflowing	of	a	medow	,
这	溢出	的	一个	草甸	,

“他除了看到一堆玉米被烧毁或草地被淹之外，对其他灾难毫无感觉。”

[ænd; ənd] [θɪŋks] ['noʊəz] [flʌd] [ðə; ði] ['gretɪst] [pleɪg] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

and	thinks	Noah's	flood	the	greatest	plague	that	ever	was	,	not	because	it
和	思考	诺亚的	洪水	这	最	瘟疫	那	曾经	曾是	,	不是	因为	它

[draʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

drowned	the	world	,
溺水	这	世界	,

他认为诺亚洪水是历史上最严重的灾难，并非因为它淹没了世界。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [grɑːs] .

but	spoyl'd	the	grasse	.
但	-	这	格拉斯	.

但把草弄坏了。

” [ɜːrlz] ['maɪkroʊ] - [kəzmɑːgrəfi] , “ [ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌntri] ['feloʊ] . ” [-]
” Earle's Micro - cosmographie , “ A Plaine Country Fellow . ” [63]
” 厄尔的 微 - 宇宙志 , “ 一个 平原 国家 同伴 . ” [-]

“厄尔的微观世界，《一个普通的乡村居民》。”[63]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [pəˈnʊriəs] [mæn]
The Penurious Man
这 贫困的 男人

贫穷的人

(-)
(Ἀνελευθερία)
(-)

(Ἀνελευθερία)

[pɪˈnjʊriəsnəs] [ɪz][ðə; ði] ['grʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] [ænd; ənd][ɪz] [duː] [tuː; tə] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni]
Penuriousness is the grudging of expense and is due to great love of money
贫困 是 这 勉强地 的 费用 和 是 到期的 到 伟大的 爱 的 钱
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
and little love of honor .
和 小的 爱 的 荣誉 .

吝啬是对开支的吝啬，是由于贪爱金钱而轻视荣誉造成的。

[ðə; ði] [pəˈnʊriəs] [mæn] , ['æftər][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɑːn][ðə; ði]['trædʒɪk][steɪdʒ] , [sets] [ʌp][ə; eɪ]['wʊd(ə)n]
The penurious man , after a victory on the tragic stage , sets up a wooden
这 贫困的 男人 , 后 一个 胜利 在 这 悲惨 阶段 , 套 向上 一个 木制的
['tʃæplət] [tuː; tə][ˌdaɪəˈnaɪsəs] ,
chaplet to Dionysus ,
花冠 到 狄俄尼索斯 ,

这位贫穷的男人在悲剧舞台上取得胜利后，为狄俄尼索斯竖起了一串木制花环。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪnˈskraɪbz][hɪz; ɪz][oʊn] [neɪm] .
on which he inscribes his own name .
在 哪个 他 铭文 他的 自己的 姓名 .

他在上面刻上了自己的名字。

[ɪf] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər] [æskt] [fɔːr; fər] , [hiː; hi][ɪz]['saɪlənt][ɔːr]['raɪzɪz][ænd; ənd]
If contributions from the public are asked for , he is silent or rises and
如果 贡献 从 这 民众 是 问 为了 , 他 是 沉默的 或者 上升 和
[kwɪts][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
quits the company .
退出 这 公司 .

如果公司要求公众捐款，他要么保持沉默，要么起身辞职。

[wen] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi] [selz] [ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l]['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,
When he gives his daughter in marriage , he sells the sacrificial offerings ,
什么时候 他 给予 他的 女儿 在 婚姻 , 他 出售 这 献祭 供品 ,

他把女儿嫁出去的时候，会把祭品卖掉。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][pɑːrts] [ðæt] [bɪˈlɔːŋ] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] .
excepting the parts that belong by law to the priests .
除外 这 部分 那 属于 经过 法律 到 这 神父 .

除了依法属于祭司的部分。

[æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [hiː; hi] [imˈplɔiz] ['oʊnli] ['sɜːrvənt] [huː] [wɪl] [iːt] [æt; ət][hoʊm] .
At the wedding , he employs only servants who will eat at home .
在 这 婚礼 , 他 雇佣 仅有的 仆人 WHO 将要 吃 在 家 .

婚礼上，他只雇用那些会在家用餐的仆人。

[æz; əz] ['trai,rɑ:k] [-] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði]['paɪləts] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [spredz] [ðem; ðəm][ɑ:n] [-]

As	trierarch	[	31	]	he	takes	the	pilot's	blankets	and	spreads	them	on	[	64	]
作为	三元组	[	-	]	他	需要	这	飞行员的	毯子	和	传播	他们	在	[	-	]

作为三叉戟[31]，他拿了飞行员的毯子，铺在[64]上。

[dek] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , [waɪl] [hi:; hi][pʊts][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'weɪ] .

deck	for	himself	,	while	he	puts	his	own	away	.
甲板	为了	他自己	,	尽管	他	放置	他的	自己的	离开	.

他一边收起自己的牌，一边给自己准备了一副牌。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [hu:] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [sku:l] [wen] [ə; eɪ]

He	is	the	sort	of	man	who	keeps	his	children	from	school	when	a
他	是	这	种类	的	男人	WHO	保持	他的	孩子们	从	学校	什么时候	一个

['festɪvl; 'festəvəl] [kʌmz] ,

festival	comes	,
节日	来	,

他就是那种会在节日期间让孩子不去上学的父亲。

[ænd; ənd] [meɪks] [iks'kju:ziz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] ,

and	makes	excuses	for	them	on	the	plea	of	ill	-	health	,
和	制作	借口	为了	他们	在	这	恳求	的	患病的	-	健康	,

并以身体不适为由为他们开脱。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fi:] [fɔ:r; fər][tu'ɪʃ(ə)n] .

that	he	may	avoid	the	fee	for	tuition	.
那	他	可能	避免	这	费用	为了	学费	.

这样他就可以避免缴纳学费。

[wen] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə]['mɑ:rkɪt] , [hi:; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] [mi:t] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

When	he	goes	to	market	,	he	brings	the	meat	home	with	him	,
什么时候	他	去	到	市场	,	他	带来	这	肉	家	和	他	,

他去市场买肉的时候，会把肉带回家。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kloʊk] .

carrying	the	vegetables	in	the	folds	of	his	cloak	.
携带	这	蔬菜	在	这	折叠	的	他的	披风	.

他把蔬菜藏在斗篷的褶皱里。

[hi:; hi] [steɪz] [ˌɪn'dɔ:rz] [wen] [hi:; hi][sendz][hɪz; ɪz]['tu:nɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['kli:nər] .

He	stays	indoors	when	he	sends	his	tunic	to	the	cleaner	.
他	停留	室内	什么时候	他	发送	他的	束腰外衣	到	这	清洁工	.

他把自己的长袍送去干洗时，就待在室内。

[ɪf] [hi:; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sə'lɪsɪtɪŋ]

If	he	catches	sight	of	a	friend	coming	towards	him	and	soliciting
如果	他	捕获物	视线	的	一个	朋友	未来	向	他	和	征求

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] ,

contributions	,
贡献	,

如果他看到有朋友朝他走来并向他索要捐款，

[hi:; hi] [sni:ks] [ɔ:f] [θru:] [ə; eɪ][baɪ] - [stri:t] [ænd; ənd][goʊz][hoʊm][baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] .

he	sneaks	off	through	a	by	-	street	and	goes	home	by	a	roundabout	way	.
他	潜行者	离开	通过	一个	经过	-	街道	和	去	家	经过	一个	迂回	方式	.

他偷偷溜进一条小路，绕道回家。

[hi:; hi] [im'plɔiz] [noʊ][meɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['daʊri] ,

He	employs	no	maid	for	his	wife	,	although	she	brought	him	a	dowry	,
他	雇佣	不	女佣	为了	他的	妻子	,	虽然	她	带来	他	一个	嫁妆	,

虽然妻子给他带来了嫁妆，但他没有为妻子雇佣女佣。

[bʌt; bət]['haiəz][ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] ['mɑːrkɪt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər]
but **hires** **a** **child** **from** **the** **woman's** **market** **to** **accompany** **her** **on** **her**
但 招聘 一个 孩子 从 这 女性的 市场 到 陪伴 她 在 她
['erəndz] .
errands **.**
跑腿 .

但她从妇女市场雇佣了一个孩子陪她跑腿办事。

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [pætʃt] [ʃuːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [twaɪs] [wɔːrn] [aʊt] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [-]
He **keeps** **his** **patched** **shoes** **until** **they** **are** **twice** **worn** **out** **,** **saying** **they** **[** **65** **]**
他 保持 他的 已修补 鞋 直到 他们 是 两次 磨损 出去 , 说 他们 [-]

他一直穿着打着补丁的鞋子，直到它们磨损了两遍，他说[65]

[ɑːr; ər] [stɪl] [gʊd] , [ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz][hɔːrn] .
are **still** **good** **,** **and** **tough** **as** **horn** **.**
是 仍然 好的 , 和 艰难的 作为 喇叭 .

它们依然很好，而且坚韧如角。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] , [hiː; hi] [dʌsts] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [bedz] ,
When **he** **gets** **up** **,** **he** **dusts** **the** **house** **and** **makes** **the** **beds** **,**
什么时候 他 获得 向上 , 他 灰尘 这 房子 和 制作 这 床 ,

他起床后会打扫房间，整理床铺。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [hiː; hi] [leiz] [ə'saɪd][ðə; ði] [koʊt] [hiː; hi] [ɪz] ['werɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə]
and **when** **he** **sits** **down** **he** **lays** **aside** **the** **coat** **he** **is** **wearing** **in** **order** **to**
和 什么时候 他 坐着 向下 他 躺下 旁边 这 外套 他 是 穿着 在 命令 到
[sper] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
spare **it** **.** **[** **31** **]**
空闲的 它 . [-]

坐下时，他会把身上穿的外套脱下来，以免弄脏它。[31]

[kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæli] . [-]
Commander **of** **a** **galley** **.** **[** **66** **]**
指挥官 的 一个 厨房 . [-]

战船船长。[66]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] ['pɑːmpəs] [mæn]
The **Pompous** **Man**
这 傲慢 男人

傲慢的人

(-)
(Ὑπερηφανία)
(-)

(Ὑπερηφανία)

['paːmpənis] [ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [seɪv] [wʌnz] [self] .
Pompousness **is** **contempt** **for** **everybody** **save** **one's** **self** **.**
傲慢 是 鄙视 为了 大家 节省 一个人的 自己 .

自大就是蔑视除自己以外的所有人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] ,
If **you** **have** **urgent** **business** **,**
如果 你 有 紧迫的 商业 ,

如果您有紧急事务，

[ðə; ði] ['pɑːmpəs] [mæn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ]['æftər] ['dɪnər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːk] .

the	pompous	man	will	tell	you	that	he	will	meet	you	after	dinner	on	his	walk	.
这	傲慢	男人	将要	告诉	你	那	他	将要	见面	你	后	晚餐	在	他的	走	.

那个傲慢的男人会告诉你，他会在晚饭后散步时与你碰面。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] , [hiː; hi][ri'maindz][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	has	done	you	a	favor	,	he	reminds	you	of	it	.
如果	他	有	完毕	你	一个	偏爱	,	他	提醒	你	的	它	.

如果他帮过你，他会提醒你。

[wen] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [di'klainz] , ['seɪɪŋ] ['ʌndər] [oʊθ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['liːʒər] .

When	elected	to	office	he	declines	,	saying	under	oath	he	has	no	leisure	.
什么时候	当选	到	办公室	他	下降	,	说	在下面	誓言	他	有	不	闲暇	.

当选后他拒绝就职，并宣誓说自己没有空闲时间。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][ɑːn] ['enibɑːdi] .

He	is	not	disposed	to	make	the	first	call	on	anybody	.
他	是	不是	处置	到	制作	这	第一的	称呼	在	任何人	.

他并不打算主动给任何人打电话。

['treɪdzmən] [ænd; ənd][haɪrd] [men][hiː; hi]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['deɪbreɪk] .

Tradesmen	and	hired	men	he	orders	to	come	to	him	by	daybreak	.
商人	和	雇用	男人	他	订单	到	来	到	他	经过	拂晓	.

他命令商人和雇工在黎明前到他那里来。

[æz; əz][hiː; hi]['paːsiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [griːt] [ðə; ði][men][hiː; hi] [miːts] ;

As	he	passes	along	the	street	,	he	does	not	greet	the	men	he	meets	;
作为	他	通过	沿着	这	街道	,	他	做	不是	迎接	这	男人	他	满足	;

他沿街行走时，没有向遇到的任何人打招呼；

[hiː; hi] ['ləuə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][hɪm; ɪm] ['reɪzɪz] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

he	lowers	his	eyes	and	when	it	suits	him	raises	them	again	.
他	下	他的	眼睛	和	什么时候	它	西装	他	提高	他们	再次	.

他垂下眼帘，等时机合适时再抬起头来。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌentə'teinz] [frendz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

If	he	entertains	friends	he	does	not	dine	with	them	,
如果	他	娱乐	朋友们	他	做	不是	用餐	和	他们	,

如果他招待朋友，他不会和他们一起用餐。

[bʌt; bət] [in'strʌkts] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌndɜ·lɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]

but	instructs	some	of	his	underlings	to	attend	to	the	duties	of
但	指示	一些	的	他的	下属	到	出席	到	这	职责	的

[ˌentər'teɪnmənt] . [-]

entertainment	.	[	67	]
娱乐	.	[	-	]

但他指示一些下属负责娱乐事务。[67]

[hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'hed] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][kɔːl] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

He	sends	a	messenger	ahead	when	he	makes	a	call	,	to	say	that	he
他	发送	一个	信使	前方	什么时候	他	制作	一个	称呼	,	到	说	那	他

[ə'proʊtʃɪz] .

approaches	.
方法	.

他打电话时会先派信使去通知对方他即将到达。

[hiː; hi] [ə'laʊz] [noʊ][wʌn][tuː; tə]['entər] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][ɔɪl] - [rʌb] , [hɪz; ɪz] [bæθ] , [ɔːr][hɪz; ɪz]

He	allows	no	one	to	enter	while	he	is	at	his	oil	-	rub	,	his	bath	,	or	his
他	允许	不	一	到	进入	尽管	他	是	在	他的	油	-	擦	,	他的	洗澡	,	或者	他的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

在他做油按摩、洗澡或吃饭的时候，他不允许任何人进入。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['kæstɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] [in'strʌkts] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði]['aɪtəmz] ,

When	**he**	**is**	**casting**	**an**	**account**	**,**	**he**	**instructs**	**a**	**slave**	**to**	**set**	**down**	**the**	**items**	**,**
什么时候	他	是	铸件	一个	帐户	,	他	指示	一个	奴隶	到	放	向下	这	项目	,

当他清点账目时，他会吩咐一个奴隶把物品摆放好。

[fʊt] [ʌp][ðə; ði]['toʊt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

foot	**up**	**the**	**total**	**,**	**and**	**arrange**	**it**	**in**	**a**	**statement**	**for**	**him**	**.**
脚	向上	这	全部的	,	和	安排	它	在	一个	陈述	为了	他	.

把总额算出来，然后整理成一份报表给他。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] : “ [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] ,

He	**does**	**not**	**write**	**in**	**a**	**letter**	**:**	**“**	**You**	**would**	**do**	**me**	**a**	**favor**	**,**
他	做	不是	写	在	一个	信	:	“	你	会	做	我	一个	偏爱	,

他不会在信中写道：“你能帮我个忙吗？”

” [bʌt; bət] “ [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [dʌn] ,

”	**but**	**“**	**I**	**want**	**this**	**done**	**,**
”	但	“	我	想	这	完毕	,

但是“我希望这件事能完成”，

” [ænd; ənd] “ [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

”	**and**	**“**	**I**	**have**	**sent**	**for**	**this**	**and**	**wish**	**to**	**have**	**it**	**,**
”	和	“	我	有	发送	为了	这	和	希望	到	有	它	,

”以及“我已经订购了这个，希望能够收到。”

” [ænd; ənd] “ [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [prɪ'saɪsli] , ” [ænd; ənd] “ [hæv; həv]

”	**and**	**“**	**See**	**to**	**it**	**that**	**my**	**orders**	**are**	**followed**	**precisely**	**,**	**”**	**and**	**“**	**Have**
”	和	“	看	到	它	那	我的	订单	是	随后	恰恰	,	”	和	“	有

[ðɪs] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] . ” [-]

this	**done**	**immediately**	**.**	**”**	**[**	**68**	**]**
这	完毕	立即地	.	”	[	-	]

“务必严格执行我的命令”和“立即执行此事。”[68]

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV

25

二十五

[ðə; ði] ['brægərt]

The	**Braggart**
这	自吹自擂者

吹牛大王

(-)

(Ἀλαζονεία)

(-)

(Ἀλαζονεία)

['brægɪŋ] [ɪz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɛksələnsɪz] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [pə'zes] .

Bragging	**is**	**pretending**	**to**	**have**	**excellences**	**that**	**one**	**does**	**not**	**really**	**possess**	**.**
吹嘘	是	假装	到	有	卓越	那	一	做	不是	真的	具有	.

吹嘘就是假装拥有自己实际上并不具备的优秀品质。

[ðə; ði] ['brægərt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði]['baɪstændəz] [haʊ]

The	**braggart**	**is**	**the**	**man**	**who**	**stands**	**on**	**the**	**wharf**	**and**	**tells**	**the**	**bystanders**	**how**
这	自吹自擂者	是	这	男人	WHO	站立	在	这	码头	和	讲述	这	旁观者	如何

[mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] ,

much	**capital**	**he**	**has**	**invested**	**in**	**ships**	**at**	**sea**	**,**
很多	首都	他	有	投资	在	船舶	在	海	,

吹牛大王就是站在码头上，向旁观者炫耀自己在海上船只上投资了多少资金的人。

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [ɪk'stensɪv] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['loʊnɪŋ] ['mʌni] ,
and **tells** **how** **extensive** **is** **his** **business** **of** **loaning** **money** **,**
和 讲述 如何 广泛的 是 他的 商业 的 贷款 钱 ,

并讲述了他的放贷业务规模有多大。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd][lɔ:st][baɪ] ['dɪfrənt] ['ventʃərz] .
and **how** **much** **he** **has** **made** **and** **lost** **by** **different** **ventures** **.**
和 如何 很多 他 有 制成 和 丢失的 经过 不同的 风险投资 .

以及他通过不同的投资项目赚了多少钱，又赔了多少钱。

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:ks] [ðʌs] [mæg'nɪfɪsntli] , [hi:; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bæŋkər] ,
As **he** **talks** **thus** **magnificently** **,** **he** **sends** **his** **slave** **to** **his** **banker** **,**
作为 他 会谈 因此 壮丽 , 他 发送 他的 奴隶 到 他的 银行家 ,

他一边滔滔不绝地讲述着，一边派奴隶去见他的银行家。

[wer] [hi:; hi][hæz; həz] — [ɪg'zæktli][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .
where **he** **has** **—** **exactly** **one** **shilling** **to** **his** **credit** **.**
在哪里 他 有 — 确切地 一 先令 到 他的 信用 .

他身上只有——一先令。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [hi:; hi][im'pəuziz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]
On **a** **journey** **he** **imposes** **on** **his** **travelling** **companion** **by** **telling** **him** **that** **he**
在 一个 旅行 他 强加 在 他的 旅行 伴侣 经过 讲述 他 那 他
[wʌns] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændər] ,
once **served** **with** **Alexander** **,**
一次 服务 和 亚历山大 ,

在旅途中，他欺骗同伴说自己曾为亚历山大效力。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɪntɪmət] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['dʒu:əld] [kʌps] [hi:; hi]
and **how** **intimate** **were** **their** **relations** **,** **and** **how** **many** **jewelled** **cups** **he**
和 如何 亲密的 是 他们的 关系 , 和 如何 许多 珠宝 杯子 他
[brɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kæm'peinz] . [-]
brought **back** **from** **his** **campaigns** **.** **[** **69** **]**
带来 后退 从 他的 竞选活动 . [-]

他们之间的关系有多么亲密，以及他从战役中带回了多少镶满珠宝的杯子。[69]

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]['ɑ:rtɪsts] , [hi:; hi] [kaʊnts] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] ['jʊrəp] .
As **regards** **the** **Asiatic** **artists** **,** **he** **counts** **them** **better** **than** **those** **in** **Europe** **.**
作为 问候 这 亚洲 艺术家 , 他 计数 他们 更好的 比 那些 在 欧洲 .

至于亚洲艺术家，他认为他们的成就高于欧洲艺术家。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [wʌns][set] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
And **all** **this** **he** **tells** **you** **without** **having** **once** **set** **foot** **outside** **his** **native** **city** **.**
和 全部 这 他 讲述 你 没有 拥有 一次 放 脚 外部 他的 本国的 城市 .

而他告诉你这一切，却从未离开过他的家乡。

[hi:; hi] [kleɪmz] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][hæv; həv] [θri:] ['letərz] [frʌm; frəm] [æn'tɪpətər] [-] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm]
He **claims** **further** **to** **have** **three** **letters** **from** **Antipater** **[** **32** **]** **bidding** **him**
他 索赔 更远 到 有 三 信件 从 安提帕特 [-] 投标 他
[kʌm] [tu:; tə][mæsə'doʊniə] ;
come **to** **Macedonia** **;**
来 到 马其顿 ;

他还声称有安提帕特[32]的三封信，邀请他前往马其顿；

[bʌt; bət][hi:; hi] [di'klɛəz] [ðæt] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌgærən'ti:d] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
but **he** **declares** **that** **,** **though** **he** **has** **been** **guaranteed** **the** **privilege** **of**
但 他 声明 那 , 尽管 他 有 到过 保证 这 特权 的
[ɪk'spɔrtɪŋ] [wʊd] [fri:] [ʌv; əv]['du:ti] ,
exporting **wood** **free** **of** **duty** **,**
出口 木头 自由的 的 责任 ,

但他宣称，尽管他已被保证享有免税出口木材的特权，

[hi:; hi][hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ] , ['sɪmpli][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

he	has	refused	to	go	,	simply	to	avoid	being	suspected	by	his	fellow	-
他	有	拒绝	到	去	,	简单地	到	避免	存在	怀疑	经过	他的	同伴	-

['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['li:nɪŋz] .

citizens	of	foreign	leanings	.
公民	的	外国的	倾向	.

他拒绝前往，只是为了避免被同胞怀疑有外国倾向。

[ðə; ði][ˌmæsə'doʊni:ənz, ˌmækə'doʊni:ənz] , [hi:; hi] [sez] , [ɪn][ɜ:rdʒɪŋ][hɪm; ɪm][soʊ][tu:; tə] [kʌm] , [ɔ:t]

The	Macedonians	,	he	says	,	in	urging	him	so	to	come	,	ought
这	马其顿人	,	他	说道	,	在	敦促	他	所以	到	来	,	应该

[tu:; tə][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [pɔɪnt] .

to	have	considered	this	point	.
到	有	经过考虑的	这	观点	.

他说，马其顿人在敦促他前来时，应该考虑到这一点。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['fæmɪn] , [hi:; hi] [sez] , [hɪz; ɪz] [ɪks'pendɪtʃəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ə'maʊnt] [tu:; tə]

In	time	of	famine	,	he	says	,	his	expenditures	for	the	poor	amounted	to
在	时间	的	饥荒	,	他	说道	,	他的	支出	为了	这	贫穷的	金额	到

['oʊvər] [faɪv] ['tæləntz] ;

over	five	talents	;
超过	五	天赋	;

他说，在饥荒时期，他为穷人花费的金额超过五塔兰特；

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['hædnt][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .

for	he	hadn't	the	heart	to	refuse	.
为了	他	之前没有	这	心	到	拒绝	.

因为他实在不忍心拒绝。

[wen] ['hi:z] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] , [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][bɪdz][sʌm; səm][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] ['kauntəz]

When	he's	with	strangers	,	he	often	bids	some	one	place	the	reckoning	counters
什么时候	他是	和	陌生人	,	他	经常	出价	一些	一	地方	这	清算	计数器

[ɑ:n] [-]

on	[	70	]
在	[	-	]

当他与陌生人在一起时，他经常让某人把算盘放在[70]上。

[ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [kəm'pju:tɪŋ] [baɪ][sɪks] ['hʌndrədz] [ænd; ənd][baɪ] [mɪ'ni:] ,

the	table	,	and	computing	by	six	hundreds	and	by	minae	,
这	桌子	,	和	计算	经过	六	数百	和	经过	米娜	,

表格，并以六百和米奈为单位进行计算，

['glɪbli] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['detəz] , [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]

glibly	mentioning	the	names	of	his	pretended	debtors	,	he	makes	a	total	of
轻率地	提及	这	姓名	的	他的	假装	债务人	,	他	制作	一个	全部的	的

['twenti] - [fɔ:r] ['tæləntz] ,

twenty	-	four	talents	,
二十	-	四	天赋	,

他轻率地列举出假想的债务人的名字，一共赚了二十四塔兰特。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['vɑ:ləntəri] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt]

saying	that	the	whole	sum	had	gone	for	voluntary	contributions	,	and	that
说	那	这	所有的	和	有	已消失	为了	自愿	贡献	,	和	那

, [tu:] ,

,	too	,
,	也	,

声称所有款项都用于自愿捐款，而且，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'klu:dɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['neɪvi][ɔ:r][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pʌblɪk]['ɑ:bdʒekts] .

without	including	subscriptions	for	the	navy	or	for	other	public	objects	.
没有	包括	订阅	为了	这	海军	或者	为了	其他	民众	对象	.

不包括海军或其他公共项目的捐款。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:rs] - ['mɑ:rkɪt] [wer] ['blʌdɪd] [stɑ:k] [ɪz] [fɔ:r; fər] [seɪl] ,

At	times	he	goes	to	the	horse	-	market	where	blooded	stock	is	for	sale	,
在	时代	他	去	到	这	马	-	市场	在哪里	血腥	库存	是	为了	销售	,

他有时会去马市，那里出售纯种马。

[ænd; ənd] [meɪks] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [bai] ; [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [blɑ:k] ,

and	makes	pretence	of	wanting	to	buy	;	and	stepping	up	to	the	block	,
和	制作	虚伪	的	想要	到	买	;	和	步进	向上	到	这	堵塞	,

假装想要购买；然后走到街区前，

[hi:; hi] [hʌnts] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [tu:] ['tælənts] , [ʌp'breidiŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]

he	hunts	his	clothes	for	two	talents	,	upbraiding	his	servant	for	coming	along
他	狩猎	他的	衣服	为了	二	天赋	,	责骂	他的	仆人	为了	未来	沿着

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] .

without	any	money	.
没有	任何	钱	.

他四处搜寻两千塔兰特来买衣服，责备仆人没带钱就来了。

[ðoʊ] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rentɪd] [haʊs] ,

Though	he	lives	in	a	rented	house	,
尽管	他	生活	在	一个	租来的	房子	,

虽然他住在租来的房子里，

[hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] ['hoʊmsted] ;

he	represents	it	to	those	who	do	not	know	as	the	family	homestead	;
他	代表	它	到	那些	WHO	做	不是	知道	作为	这	家庭	家园	;

他向那些不了解情况的人介绍说，这是家族的宅邸；

[jet] [ædz] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɑ:pər]

yet	adds	that	he	thinks	of	selling	it	as	being	too	small	for	the	proper
然而	添加	那	他	思考	的	销售	它	作为	存在	也	小的	为了	这	恰当的

[ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] . [-]

entertainment	of	his	friends	.	[	32	]
娱乐	的	他的	朋友们	.	[	-	]

但他又补充说，他认为出售它太小，不足以好好招待他的朋友们。[32]

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] .

A	general	of	Alexander	.
一个	一般的	的	亚历山大	.

亚历山大的一位将军。

[ə'pɑ:n] [ˌælɪg'zændɚz] [deθ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [mæsə'doʊniə] . [-]

Upon	Alexander's	death	he	became	king	of	Macedonia	.	[	71	]
之上	亚历山大的	死亡	他	成为	国王	的	马其顿	.	[	-	]

亚历山大死后，他成为马其顿国王。[71]

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]

XXVI
26

二十六

[ðə; ði] ['ɑ:ləgɑ:rk]

The	Oligarch
这	寡头

寡头

(	-	)
(	Ὀλιγαρχία	)
(	-	)

(Ὀλιγαρχία)

['ɑ:ləgɑ:rki,'oʊləgɑ:rki][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [klɪŋz] ['taɪtli] [tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

Oligarchy	**is**	**a**	**love**	**of**	**power**	**that**	**clings**	**tightly**	**to**	**personal**	**advantage**	**.**
寡头政治	是	一个	爱	的	力量	那	黏附	紧紧	到	个人的	优势	.

寡头政治是对权力的贪恋，它紧紧抓住个人利益不放。

[ðə; ði]['ɑ:ləgɑ:rk]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['kaunslz] ,

The	**oligarch**	**rises**	**in**	**the**	**people's**	**councils**	**,**
这	寡头	上升	在	这	人们的	议会	,

寡头在人民议会中崛起，

[wen] [ə'sɪstənts] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:r,kɑ:n; 'ɑ:rkən][ɑ:r; ər] [ɪ'lektɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	**assistants**	**to**	**the**	**archon**	**are**	**elected**	**for**	**the**	**management**	**of**	**a**
什么时候	助理	到	这	执政官	是	当选	为了	这	管理	的	一个

[feɪt] ,

fête	**,**
宴请	,

当选举执政官的助手来管理宴会时，

[ænd; ənd] [sez] : “ [ði:z] [men][mʌst; məst][hæv; həv] ['æbsəlu:t] [kən'troʊl] .

and	**says**	**:**	**“**	**These**	**men**	**must**	**have**	**absolute**	**control**	**.**
和	说道	:	“	这些	男人	必须	有	绝对	控制	.

并说：“这些人必须拥有绝对的控制权。”

” [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['ʌðər] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ten] , [hi:; hi][in'sists] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ɪ'nʌf] ,

”	**And**	**although**	**others**	**have**	**suggested**	**ten**	**,**	**he**	**insists**	**that**	**one**	**is**	**enough**	**,**
”	和	虽然	其他的	有	建议	十	,	他	坚持	那	一	是	足够的	,

“虽然其他人建议十个，但他坚持认为一个就足够了。”

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .

but	**he**	**must**	**be**	**a**	**man**	**.**
但	他	必须	是	一个	男人	.

但他一定是个人。

[ðə; ði]['oʊnli][laɪn][ʌv; əv]['hoʊmər][ðæt] [steɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] : “ [ə; eɪ] ['kraʊdz] [ru:l] [ɪz][bæd] ;

The	**only**	**line**	**of**	**Homer**	**that**	**stays**	**in**	**his**	**memory**	**is**	**:**	**“**	**A**	**crowd's**	**rule**	**is**	**bad**	**;**
这	仅有的	线	的	荷马	那	停留	在	他的	记忆	是	:	“	一个	人群	规则	是	坏的	;

他唯一记住的荷马名言是：“群众的统治是坏的；

[let][ðer; ðər][bi:; bi][wʌn]['ru:lər] .

let	**there**	**be**	**one**	**ruler**	**.**
让	那里	是	一	统治者	.

只允许一位统治者。

” [hi:; hi] [noʊz] [noʊ] ['ʌðər] [vɜ:rs] .

”	**He**	**knows**	**no**	**other**	**verse**	**.**
”	他	知道	不	其他	诗	.

他不会唱其他的诗句。

[hi:; hi][ɪz] , [haʊ'evər] , [æn; ən][ə'dept][æt; ət] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz] [ðɪs] :

He	**is**	**,**	**however**	**,**	**an**	**adept**	**at**	**such**	**phrases**	**as**	**this**	**:**
他	是	,	然而	,	一个	熟练	在	这样的	短语	作为	这	:

然而，他却非常擅长使用诸如此类的短语：

“ [wi:; wi][mʌst; məst][hoʊld][ə; eɪ] ['kɔ:kəs] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][plænz] ; [wi:; wi][mʌst; məst][kʌt] [lu:s]

“	**We**	**must**	**hold**	**a**	**caucus**	**and**	**make**	**our**	**plans**	**;**	**we**	**must**	**cut**	**loose**
“	我们	必须	抓住	一个	党团会议	和	制作	我们的	计划	;	我们	必须	切	松动的

[frʌm; frəm][mɑ:b][ænd; ənd]['mɑ:rkɪt] ;

from	**mob**	**and**	**market**	**;**
从	暴民	和	市场	;

“我们必须召开党团会议，制定计划；我们必须摆脱暴民和市场；

[wiː; wi][mʌst; məst] [θroʊ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [-]
we must throw aside the annoyance [72]
我们 必须 扔 旁边 这 烦恼 [-]

我们必须抛开烦恼[72]

[ʌv; əv] [ˈpetɪ] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ɔːr] [ˈɑːnər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæsɪz] - [wɪm] ;
of petty office and of insult or honor at the masses ' whim ;
的 小气 办公室 和 的 侮辱 或者 荣誉 在 这 群众 - 一时兴起 ;

卑微的官职，以及由大众一时兴起而获得的侮辱或荣誉；

[wiː; wi][ɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ruːl] [ðə; ði] [steɪt] .
we or they must rule the state .
我们 或者 他们 必须 规则 这 状态 .

我们或他们必须统治国家。

" [æt; ət][ˌmɪdˈdeɪ][hiː; hi][goʊz] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmænt(ə)l] [θroʊn] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,
" At midday he goes out with his mantle thrown about him ,
" 在 正午 他 去 出去 和 他的 地幔 抛掷 关于 他 ,

“正午时分，他披着斗篷出门，

[hɪz; ɪz] [her] [drest] [ɪn][ðə; ði][moʊd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][neɪlz] [ˈfæʃnəbli] [trɪmd] ; [hiː; hi]
his hair dressed in the mode and his nails fashionably trimmed ; he
他的 头发 穿着 在 这 模式 和 他的 指甲 时尚地 修剪过的 ; 他
[ˌprɔməˈneɪdz] [daʊn] [ˈoʊdiən]
promenades down Odeon
长廊 向下 奥迪安

他的头发梳理得体，指甲也修剪得时尚；他沿着奥德翁大道漫步。

[weɪ] [ɪˈdʒækjuleɪt] : “ [ˈsɪkəfənts] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [noʊ][lɔːŋgər][ˈhæbɪtəb(ə)l] .
Way ejaculating : " Sycophants have made the city no longer habitable .
方式 射精 : “ 谄媚者 有 制成 这 城市 不 更长 适宜居住 .

韦恩·埃斯库斯（Way Ejacusing）：“阿谀奉承之徒已经使这座城市不再适宜居住。

[wʌt] [ˈautreɪdʒz][wiː; wi] [ɪnˈdʊr] [ɪn] [kɔːrt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɝːsəˌkjuːtɝz] !
What outrages we endure in court from our persecutors !
什么 暴行 我们 忍受 在 法庭 从 我们的 迫害者 !

我们在法庭上遭受迫害者的种种暴行！

[waɪ] [men] [ˈnaʊədeɪz] [goʊ][ˈɪntuː] [ˈɑːfɪs] , [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Why men nowadays go into office , is a marvel to me .
为什么 男人 如今 去 进入 办公室 , 是 一个 奇迹 到 我 .

我不明白为什么现在的男人会选择从政。

[haʊ] [ʌnˈgreɪtfl] [ðə; ði][mɑːb][ɪz] !
How ungrateful the mob is !
如何 忘恩负义 这 暴民 是 !

乌合之众真是忘恩负义！

[ɔːlˈðoʊ] [wʌn][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈgɪvɪŋ] , [ˈgɪvɪŋ] .
although one is always giving , giving .
虽然 一 是 总是 给予 , 给予 .

虽然总是付出，付出。

" [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [əˈsembli] , [ə; eɪ][ˈneɪkɪd] , [ˈhʌŋgri] [ˈvægəbɑːnd][sɪts][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
" If , at the Assembly , a naked , hungry vagabond sits next to him , he
" 如果 , 在 这 集会 , 一个 裸 , 饥饿的 流浪汉 坐着 下一个 到 他 , 他
[kəmˈpleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒ] .
complains of the outrage .
抱怨 的 这 暴行 .

“如果在议会上，一个赤身裸体、饥肠辘辘的流浪汉坐在他旁边，他就会抱怨这种暴行。

“ [wen] ， ” [hiː; hi][æsks] ，
“ When ， ” he asks ，
“ 什么时候 ， ” 他 问 ，

“什么时候？”他问道。

“ [ɪz][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [ðɪs] ['ruːɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːpərti][baɪ][tæk'seɪʃn][fɔːr; fər]
“ is a stop to be put to this ruin of our property by taxation for
“ 是 一个 停止 到 是 放 到 这 废墟 的 我们的 财产 经过 税收 为了
[feɪts] [ænd; ənd]['neɪvi] ?
fêtes and navy ?
节日 和 海军 ?

“通过对节日和海军征税来阻止这种对我们财产的破坏，是否应该停止呢？”

[haʊ] ['oʊdiəs] [ɪz] [ðɪs] [kruː] [ʌv; əv] ['deməgɔgz] !
How odious is this crew of demagogues !
如何 令人厌恶的 是 这 全体人员 的 煽动者 !

这群蛊惑人心的政客真是令人憎恶！

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ， ” [-]
Theseus ， ” [73]
忒修斯 ， ” [-]

忒修斯，”[73]

[hiː; hi] [sez] ， “ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ə'fendɪŋ] , [fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv] [twelv] ['sɪtiz] ，
he says ， “ was the forefront of all this offending ， for out of twelve cities ，
他 说道 ， “ 曾是 这 前沿 的 全部 这 犯罪 ， 为了 出去 的 十二 城市 ，

他说，“是所有这些冒犯行为的始作俑者，因为在十二个城市中，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['mæsɪz] ['ɪntuː][wʌn] , [tuː; tə][ˌoʊvər'θroʊ][ðə; ði] ['mɔnəkiz] .
he brought the masses into one ， to overthrow the monarchies .
他 带来 这 群众 进入 一 ， 到 推翻 这 君主制 .

他将群众团结起来，推翻了君主制。

[hiː; hi][met][hɪz; ɪz][dʒʌst][rɪ'wɔːrd] ， — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm][æt; ət][ðer; ðər]
He met his just reward ， — he was the first to fall a victim at their
他 遇见 他的 只是 报酬 ， — 他 曾是 这 第一的 到 落下 一个 受害者 在 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

他得到了应有的报应——他是第一个死于他们之手的受害者。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
” This is the way he talks to foreigners and to citizens of his own
” 这 是 这 方式 他 会谈 到 外国人 和 到 公民 的 他的 自己的
['tempər] [ænd; ənd]['pɑːrti] . [-]
temper and party . [74]
脾气 和 派对 . [-]

“这就是他对待外国人以及与他性情和党派相同的公民的方式。[74]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði] ['bækˌbaɪtər]
The Backbiter
这 背后嚼舌根的人

背后嚼舌根的人

(-)
(Κακολογία)
(-)

(Κακολογία)

['bækbaɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [-] [tuː; tə]['vɪlɪfaɪ] ['ʌðər] .

Backbiting	**is**	**a**	**disposition**	**[**	**33**	**]**	**to**	**vilify**	**others**	**.**
诽谤	是	一个	处置	[	-	]	到	丑化	其他的	.

背后议论他人是一种诋毁他人的倾向[33]。

[wen] [ðə; ði] ['bækˌbaɪtər] [ɪz] [æskt] “ [huː] [ɪz][soʊ][ænd; ənd][soʊ] ? ” [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ,

When	**the**	**backbiter**	**is**	**asked**	**“**	**Who**	**is**	**so**	**and**	**so**	**?**	**”**	**he**	**begins**	**,**
什么时候	这	背后嚼舌根的人	是	问	“	WHO	是	所以	和	所以	?	”	他	开始	,

当有人问背后议论的人“某某是谁？”时，他便开始说：

[laɪk][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz] ['ænsestri] .

like	**the**	**genealogists**	**,**	**with**	**the**	**man's**	**ancestry**	**.**
喜欢	这	系谱学家	,	和	这	男人的	祖先	.

就像系谱学家研究这个人的祖先一样。

“ [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][soʊsiːəz] , [-] [bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ˌaɪ 'tiː]

“	**His**	**father's**	**name**	**was**	**originally**	**Sosias**	**,**	**[**	**34**	**]**	**but**	**amongst**	**the**	**soldiers**	**it**
“	他的	父亲的	姓名	曾是	起初	索西亚斯	,	[	-	]	但	在	这	士兵	它

[bɪ'keɪm] - ,

became	**Sosistratus**	**,**
成为	-	,

“他父亲原名叫索西亚斯[34]，但在士兵中变成了索西斯特拉图斯，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [diːm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - .

and	**upon**	**registration**	**in**	**the**	**deme**	**,**	**it**	**was**	**again**	**changed**	**to**	**Sosidemus**	**.**
和	之上	登记	在	这	德梅	,	它	曾是	再次	已更改	到	-	.

在登记入册后，它又被改为 Sosidemus。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θreiʃjən] , — ['dʒent(ə)l] [blʌd] !

His	**mother**	**was**	**a**	**Thracian**	**,**	**—**	**gentle**	**blood**	**!**
他的	母亲	曾是	一个	色雷斯人	,	—	温和的	血	!

他的母亲是色雷斯人——血统纯正！

[juː; jʊ] [siː] .

you	**see**	**.**
你	看	.

你看。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðɪs] ['dʒuːəlz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

At	**any**	**rate**	**this**	**jewel's**	**name**	**was**	**Krinokoraka**	**.**
在	任何	速度	这	珠宝的	姓名	曾是	-	.

总之，这颗宝石的名字叫克里诺科拉卡。

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] [ɪn] [θreis] , [soʊ]['piːp(ə)l] [seɪ] ! [-]

Women	**of**	**that**	**name**	**are**	**of**	**gentle**	**blood**	**in**	**Thrace**	**,**	**so**	**people**	**say**	**!**	**[**	**75**	**]**
女性	的	那	姓名	是	的	温和的	血	在	色雷斯	,	所以	人们	说	!	[	-	]

人们说，色雷斯的女子都叫这个名字，她们是出身名门的贵族！[75]

[ðə; ði][mæn][hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænsestri] [laɪk] [ðæt] , [ɪz][ə; eɪ][faʊl] ['feloʊ] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**man**	**himself**	**,**	**with**	**an**	**ancestry**	**like**	**that**	**,**	**is**	**a**	**foul**	**fellow**	**fit**	**for**	**the**
这	男人	他自己	,	和	一个	祖先	喜欢	那	,	是	一个	犯规	同伴	合身	为了	这

['wɪpɪŋ] - [poʊst] .

whipping	**-**	**post**	**.**
鞭打	-	邮政	.

这个人本身，出身如此，是个卑鄙无耻的家伙，应该被送上鞭刑柱。

” [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər] [mə'laɪnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

”	**In**	**a**	**company**	**where**	**his**	**companions**	**are**	**maligning**	**a**	**man**	**,**
”	在	一个	公司	在哪里	他的	同伴	是	恶意攻击	一个	男人	,

“在一个同伴们都在诋毁他的公司里，

[hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [sez] :

he	of	course	takes	up	the	attack	and	says	:
他	的	课程	需要	向上	这	攻击	和	说道	:

他当然会发起反击，并说道：

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][men] .

“	For	my	part	I	hate	him	of	all	men	.
“	为了	我的	部分	我	恨	他	的	全部	男人	.

“就我而言，我恨他胜过恨任何人。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

He	is	a	bad	character	,	as	one	may	see	from	his	face	,	and	as	for
他	是	一个	坏的	特点	,	作为	一	可能	看	从	他的	脸	,	和	作为	为了

[hɪz; ɪz] ['miːnnəs] ,

his	meanness	,
他的	卑鄙	,

从他的脸上就能看出他品行恶劣，至于他的卑鄙无耻，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['pærəlel][ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] :

it	has	no	parallel	and	here	is	a	proof	:
它	有	不	平行线	和	这里	是	一个	证明	:

它独一无二，以下就是证明：

[hɪz; ɪz][waɪf] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['daʊri] [ʌv; əv]['tælənts][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [jet] ['æftər][ðə; ði]

His	wife	brought	him	a	dowry	of	talents	of	money	and	yet	after	the
他的	妻子	带来	他	一个	嫁妆	的	天赋	的	钱	和	然而	后	这

[bɜːrθ][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst][tʃaɪld] ,

birth	of	their	first	child	,
出生	的	他们的	第一的	孩子	,

他的妻子给他带来了丰厚的嫁妆，然而，在他们的第一个孩子出生后，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [θriː] [pens] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [fɔːrst]

he	gave	her	but	three	pence	a	day	for	household	expenses	and	forced
他	给予	她	但	三	便士	一个	天	为了	家庭	开支	和	强制

[hɜːr; hər][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][koʊld]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [pɒ'saidn] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] .

her	to	bathe	in	cold	water	on	the	festival	of	Poseidon	in	midwinter	.
她	到	洗澡	在	寒冷的	水	在	这	节日	的	波塞冬	在	隆冬	.

他每天只给她三便士作为生活费，还强迫她在隆冬的波塞冬节用冷水洗澡。

” [wen] [hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] ,

” When	he	is	seated	with	a	group	,
” 什么时候	他	是	坐着	和	一个	团体	,

“当他与一群人坐在一起时，

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['rɪzn] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

he	loves	to	talk	about	an	acquaintance	who	has	just	risen	and	gone	,
他	爱	到	讲话	关于	一个	熟人	WHO	有	只是	升起	和	已消失	,

他喜欢谈论那些刚刚去世的熟人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪtɪŋ] [tʌŋ] [dʌz] [nɑːt] [sper] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mænz]['kɪnzfoʊk] .

and	his	biting	tongue	does	not	spare	even	the	man's	kinsfolk	.
和	他的	咬	舌头	做	不是	空闲的	甚至	这	男人的	亲属	.

他那尖酸刻薄的言辞甚至连对方的亲属也不放过。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] , [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [-]

Of	his	own	relatives	and	friends	,	he	says	the	[	76	]
的	他的	自己的	亲属	和	朋友们	,	他	说道	这	[	-	]

他谈到自己的亲戚和朋友时说[76]

['vaɪlɪst] [θɪŋz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mə'laɪnz] [ðə; ði] [ded] .

vilest	things	and	even	maligns	the	dead	.
最卑鄙的	事物	和	甚至	恶性肿瘤	这	死的	.

做出最卑鄙的事情，甚至诋毁死者。

['bækbaɪtɪŋ] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [dɪ'mɑːkrəsi] , [ænd; ənd] ['friːdəm] ;

Backbiting	is	what	he	calls	frankness	of	speech	,	democracy	,	and	freedom	;
诽谤	是	什么	他	呼叫	坦率	的	演讲	,	民主	,	和	自由	;

他把背后议论称为言论的坦率、民主和自由;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][in'dʒɔiz][soʊ] [mʌtʃ] . [-]

and	there	is	nothing	he	enjoys	so	much	.	[	33	]
和	那里	是	没有什么	他	享受	所以	很多	.	[	-	]

没有什么比这更让他感到快乐了。[33]

“ ['skænd(ə)l] , [laɪk] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] , [ɪz][ɪn][pɑːrt][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] ,

“	Scandal	,	like	other	virtues	,	is	in	part	its	own	reward	,
“	丑闻	,	喜欢	其他	美德	,	是	在	部分	它是	自己的	报酬	,

“丑闻，就像其他美德一样，在某种程度上也是一种奖赏。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə'pɪr] ['betər] [ðæn; ðən]

as	it	gives	us	the	satisfaction	of	making	ourselves	appear	better	than
作为	它	给予	我们	这	满意	的	制作	我们自己	出现	更好的	比

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

因为它能让我们获得一种让自己显得比别人更优秀的满足感。

[ɔːr] ['ʌðər] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] .

or	others	no	better	than	ourselves	.
或者	其他的	不	更好的	比	我们自己	.

或者和我们一样的人。

” [bendʒ] .

”	Benj	.
”	本杰	.

“本杰明

['fræŋklɪn] , [wɜːrks] , [ed] .

Franklin	,	Works	,	ed	.
富兰克林	,	作品	,	编辑	.

富兰克林作品集，编。

[spɑːrks] , [iː] . ,

Sparks	,	II	.	,
火花	,	二	.	,

斯帕克斯，二世

[piː] . - . [-]

p	.	540	.	[	34	]
p	.	-	.	[	-	]

第 540 页。[34]

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] [sleɪvz] [neɪm] . [-]

Apparently	a	slave's	name	.	[	77	]
显然	一个	奴隶的	姓名	.	[	-	]

显然是一个奴隶的名字。[77]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [mæn]

The	Avaricious	Man
这	贪婪	男人

贪婪的人

(-)
(Αἰσχροκέρδεια)
(-)

(Αἰσχροκέρδεια)

['ævərɪs] [ɪz] ['griːdi] [lʌv] [ʌv; əv][geɪn] .
Avarice is greedy love of gain .
贪婪 是 贪婪的 爱 的 获得 .

贪婪是对利益的贪得无厌。

[wen] [ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [mæn] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['dɪnər] , [hiː; hi][pʊts][skænt] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [bred] [ɑːn]
When the avaricious man gives a dinner , he puts scant allowance of bread on
什么时候 这 贪婪 男人 给予 一个 晚餐 , 他 放置 稀少 津贴 的 面包 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

贪婪的人设宴款待客人时，桌上只会摆放极少的面包。

[hiː; hi] ['bɔrəuz] ['mʌni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He borrows money of a stranger who is lodging with him .
他 借款 钱 的 一个 陌生人 WHO 是 住宿 和 他 .

他向一个借宿在他家的陌生人借钱。

[wen] [hiː; hi] [dis'tribjuːts] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [æt; ət] ['teɪbl] ,
When he distributes the portions at table ,
什么时候 他 分发 这 部分 在 桌子 ,

当他把食物分到餐桌上时，

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪbərər][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['dʌb(ə)l][ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['loʊdz]
he says it is fair for the laborer to receive double and straightway loads
他 说道 它 是 公平的 为了 这 劳动者 到 收到 双倍的 和 立刻 负载
[hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪt] .
his own plate .
他的 自己的 盘子 .

他说，工人获得双倍的工钱是公平的，而且工人应该有自己的工作量。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒz] [ɪn] [waɪn] ['træfɪk] , [ænd; ənd] [selz] [ə'dʌltəreɪtɪd] ['lɪkərz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
He engages in wine traffic , and sells adulterated liquors even to his friend .
他 参与 在 葡萄酒 交通 , 和 出售 掺假的 酒 甚至 到 他的 朋友 .

他从事非法葡萄酒交易，甚至将掺假酒卖给自己的朋友。

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He goes to the show and takes his children with him ,
他 去 到 这 展示 和 需要 他的 孩子们 和 他 ,

他去看演出，还带上了孩子们。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [spek'teitəs][ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləriz] [friː] .
on the days when spectators are admitted to the galleries free .
在 这 天 什么时候 观众 是 承认 到 这 画廊 自由的 .

在观众可以免费进入画廊参观的日子里。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['piːpəlz] ['delɪgət] , [hiː; hi] [liːvz] [æt; ət][hoʊm][ðə; ði] ['mʌni] [prə'vaɪdɪd][baɪ]
When he is the people's delegate , he leaves at home the money provided by
什么时候 他 是 这 人们的 代表 , 他 树叶 在 家 这 钱 假如 经过
[ðə; ði]['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

当他担任人民代表时，他会把市政府提供的资金留在家里。

[ænd; ənd] ['bɔrəuz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [kə'mɪʃənəz] . [-]
and borrows from his fellow commissioners . [78]
和 借款 从 他的 同伴 专员 . [-]

并向他的同事们借钱。[78]

[hiː; hi]['loʊdz] [mɔːr] ['lʌgɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['potər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][kæn; kən] ['kæri] ,

He	**loads**	**more**	**luggage**	**on**	**his**	**porter**	**than**	**the**	**man**	**can**	**carry**	**,**
他	负载	更多的	行李	在	他的	搬运工	比	这	男人	能	携带	,

他让搬运工背的行李超过了搬运工的负重能力。

[ænd; ənd] [prə'vaidz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv]['eni][mæn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	**provides**	**him**	**with**	**the**	**smallest**	**rations**	**of**	**any**	**man**	**in**	**the**	**party**	**.**
和	提供	他	和	这	最小	口粮	的	任何	男人	在	这	派对	.

并且给他的口粮是全队最少的。

[wen] ['prez(ə)nts][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['deligits] [baɪ] ['fɔːrən] [kɔːrts] , [hiː; hi][dɪ'mændz][hɪz; ɪz] [ʃer]

When	**presents**	**are**	**given**	**the**	**delegates**	**by**	**foreign**	**courts**	**,**	**he**	**demands**	**his**	**share**
什么时候	礼物	是	给定	这	代表们	经过	外国的	法院	,	他	需求	他的	分享

[æt; ət][wʌns] ,

at	**once**	**,**
在	一次	,

当外国宫廷向代表团赠送礼物时，他会立即索要自己的那份。

[ænd; ənd] [selz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**sells**	**it**	**.**
和	出售	它	.

然后把它卖掉。

[æt; ət][ðə; ði] [bæθ] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði][ɔɪl] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪz][bæd] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] :

At	**the**	**bath**	**he**	**says**	**the**	**oil**	**brought**	**him**	**is**	**bad**	**,**	**and**	**shouts**	**:**
在	这	洗澡	他	说道	这	油	带来	他	是	坏的	,	和	喊叫	:

在浴室里，他说送来的油不好，然后大喊：

“ [bɔɪ] , [ðə; ði][ɔɪl][ɪz]['rænsɪd] ; ” [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] [teɪks] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

“	**Boy**	**,**	**the**	**oil**	**is**	**rancid**	**;**	**”**	**and**	**in**	**its**	**stead**	**takes**	**what**	**belongs**	**to**	**another**	**.**
“	男生	,	这	油	是	馊	;	”	和	在	它是	坚定	需要	什么	属于	到	其他	.

“哎呀，这油都变质了；”然后，它就拿走了别人的东西。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [faɪnd] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [hiː; hi][dɪ'mændz][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	**his**	**servants**	**find**	**money**	**on**	**the**	**highway**	**,**	**he**	**demands**	**a**	**share**	**of**	**it**	**,**
如果	他的	仆人	寻找	钱	在	这	公路	,	他	需求	一个	分享	的	它	,

如果他的仆人在路上捡到钱，他会要求分一杯羹。

['seɪɪŋ] : “ [lʌks] [gɪfts][ɑːr; ər] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] .

saying	**:**	**“**	**Luck's**	**gifts**	**are**	**common**	**property**	**.**
说	:	“	运气	礼物	是	常见的	财产	.

他说：“幸运的馈赠是公共财产。”

” [wen] [hiː; hi][sendz][hɪz; ɪz][kloʊk][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] ,

”	**When**	**he**	**sends**	**his**	**cloak**	**to**	**be**	**cleaned**	**,**
”	什么时候	他	发送	他的	披风	到	是	已清洗	,

“当他把外衣送去清洗时，

[hiː; hi] ['bɔrəuz] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æskt]

he	**borrows**	**another**	**from**	**an**	**acquaintance**	**and**	**keeps**	**it**	**until**	**it**	**is**	**asked**
他	借款	其他	从	一个	熟人	和	保持	它	直到	它	是	问

[fɔːr; fər] .

for	**.**
为了	.

他从熟人那里借了另一支枪，一直保管到有人要他归还为止。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dʌz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] : [hiː; hi]['juːzɪz] [kɪŋ] - ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	**also**	**does**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**:**	**he**	**uses**	**King**	**Frugal's**	**measure**	**with**	**the**
他	还	做	这	种类	的	事物	:	他	用途	国王	-	措施	和	这

['bɑːtəm] ['dentid] [ɪn] ,

bottom	**dented**	**in**	**,**
底部	凹陷	在	,

他还做了这样的事：他用的是节俭国王的量杯，但杯底被压凹了。

[fɔːr; fər] [dəulɪŋ] [aʊt] [sə'plaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [ðen] ['siːkrətli] ['brʌʃɪz] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp]

for	doling	out	supplies	to	his	household	and	then	secretly	brushes	off	the	top
为了	多林	出去	补给品	到	他的	家庭	和	然后	偷偷	刷子	离开	这	顶部

.

:

.

他会给家里人分发物资，然后偷偷地把最上面的东西掸掉。

[hiː; hi] [-]

He	[	79	]
他	[	-	]

他[79]

[selz] [ˌʌndər'weɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['baɪɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

sells	underweight	even	to	his	friend	,	who	thinks	he	is	buying	according	to
出售	体重过轻	甚至	到	他的	朋友	,	WHO	思考	他	是	购买	根据	到

['mɑːrkɪt] ['stændərd] .

market	standard	.
市场	标准	.

即使是卖给朋友，他也卖的重量低于市场标准，而他的朋友却认为他是按照市场标准购买的。

[wen] [hiː; hi] [peɪz] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [paʊndz] , [hiː; hi] [dʌz] [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ʌv; əv]

When	he	pays	a	debt	of	thirty	pounds	,	he	does	so	with	a	discount	of
什么时候	他	支付	一个	债务	的	三十	磅	,	他	做	所以	和	一个	折扣	的

[fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] .

four	shillings	.
四	先令	.

当他偿还三十英镑的债务时，他享受了四先令的折扣。

[wen] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɪknəs] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [skuːl] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mʌnθ] ,

When	,	owing	to	sickness	,	his	children	are	not	at	school	the	entire	month	,
什么时候	,	欠款	到	疾病	,	他的	孩子们	是	不是	在	学校	这	全部的	月	,

由于生病，他的孩子整个月都无法上学。

[hiː; hi] [di'dʌkts] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] [ə'maʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [peɪ] ;

he	deducts	a	proportionate	amount	from	the	teacher's	pay	;
他	扣除	一个	成比例的	数量	从	这	老师的	支付	;

他从教师的工资中扣除相应比例的金额；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˌænθɪ'stɪrɪən] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]

and	during	the	month	of	Anthesterion	he	does	not	send	them	to	their
和	期间	这	月	的	安忒斯忒里翁	他	做	不是	发送	他们	到	他们的

['stʌdiz] [æt; ət][ɔːl] ,

studies	at	all	,
研究	在	全部	,

在安忒斯忒里翁月期间，他根本不让他们去学习。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] [ʃoʊz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ə'vɔidz] [tu'ɪʃ(ə)n] [fiːz] .

on	account	of	the	frequent	shows	,	and	so	he	avoids	tuition	fees	.
在	帐户	的	这	频繁	演出	,	和	所以	他	避免	学费	费用	.

由于演出频繁，他得以免交学费。

[ɪf] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['kɔpəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [aʊt] ,

If	he	receives	coppers	from	a	slave	who	has	been	serving	out	,
如果	他	接收	铜	从	一个	奴隶	WHO	有	到过	服务	出去	,

如果他从一个服役的奴隶那里收到铜钱，

[hiː; hi] [dɪ'mændz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

he	demands	in	addition	the	exchange	value	of	silver	.
他	需求	在	添加	这	交换	价值	的	银	.

他还要求提供白银的兑换价值。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [-] [əd'mɪnɪstreɪtər] ,

When	he	gets	a	statement	from	the	deme's	[	35	]	administrator	,
什么时候	他	获得	一个	陈述	从	这	-	[	-	]	行政人员	,

当他收到该区[35]管理员的声明时，

[hiː; hi] [dɪ'mændz] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [æt; ət] ['pʌblɪk] [kɔːst] . [-]

he	demands	provision	for	his	slaves	at	public	cost	.	[	80	]
他	需求	条款	为了	他的	奴隶	在	民众	成本	.	[	-	]

他要求用公共资金供养他的奴隶。[80]

[hiː; hi] [meɪks] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - ['rædɪʃiz] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	makes	note	of	the	half	-	radishes	left	on	the	table	,	to	keep	the	servants	from	taking	them	.
他	制作	笔记	的	这	一半	-	萝卜	左边	在	这	桌子	,	到	保持	这	仆人	从	采取	他们	.

他记下了桌上剩下的半个萝卜，以免仆人拿走。

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [frendz] , [hiː; hi] ['juːzɪz] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['haiəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aʊt] ;

If	he	goes	abroad	with	friends	,	he	uses	their	servants	and	hires	his	own	out	;
如果	他	去	国外	和	朋友们	,	他	用途	他们的	仆人	和	招聘	他的	自己的	出去	;

如果他与朋友一起出国，他会使用朋友的仆人，并将自己的仆人雇佣出去；

[jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] [fʌnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] [rɪ'siːvd] .

yet	he	does	not	contribute	to	the	common	fund	the	money	thus	received	.
然而	他	做	不是	贡献	到	这	常见的	基金	这	钱	因此	已收到	.

但他并没有将收到的钱投入公共基金。

[wen] ['ʌðər] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

When	others	combine	with	him	to	give	a	banquet	at	his	house	,
什么时候	其他的	结合	和	他	到	给	一个	宴会	在	他的	房子	,

当其他人与他一起在他家举办宴会时，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [ɪn'kluːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [wʊd] , [fɪgz] , ['vɪnɪgər] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] [læmp] - [ɔɪl] ,

he	secretly	includes	in	his	account	the	wood	,	figs	,	vinegar	,	salt	,	and	lamp	-	oil	,
他	偷偷	包括	在	他的	帐户	这	木头	,	无花果	,	醋	,	盐	,	和	灯	-	油	,

他偷偷地把木柴、无花果、醋、盐和灯油也算进了账里。

— ['traɪfəlz] ['fɜːrnɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] .

—	trifles	furnished	from	his	supplies	.
—	琐事	提供	从	他的	补给品	.

——他从自己的物资中挑选了一些零碎的东西。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ə'naʊnst] [ɪn] [ə; eɪ] ['frɛndz] ['fæməli] , [hiː; hi] [goʊz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːrhænd] ,

If	a	marriage	is	announced	in	a	friend's	family	,	he	goes	away	a	little	beforehand	,
如果	一个	婚姻	是	宣布	在	一个	朋友们	家庭	,	他	去	离开	一个	小的	预先	,

如果朋友家有人要结婚，他会提前离开一会儿。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .

to	avoid	sending	a	wedding	present	.
到	避免	发送	一个	婚礼	展示	.

为了避免送结婚礼物。

[hiː; hi] ['bɔrəuz] [ʌv; əv] [frendz] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ,

He	borrows	of	friends	such	articles	as	they	would	not	ask	to	have	returned	,
他	借款	的	朋友们	这样的	文章	作为	他们	会	不是	问	到	有	返回	,

他向朋友借东西，而朋友们不会要求他归还。

[ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪf] [rɪ'tɜːrnd] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['redɪli] [ək'sept] . [-]

or	such	as	,	if	returned	,	they	would	not	readily	accept	.	[	35	]
或者	这样的	作为	,	如果	返回	,	他们	会	不是	容易	接受	.	[	-	]

或者，如果退回，他们也不会轻易接受。[35]

[ðə; ði] [diːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] . [-]

The	deme	was	a	local	division	.	[	81	]
这	德梅	曾是	一个	当地的	分配	.	[	-	]

德梅是地方行政区划。[81]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] [leɪt] ['lɜːrnər]

The	Late	Learner
这	晚的	学习者

晚熟者

(-)

(	Ὀψιμαθία	)
(	-	)

(Ὀψιμαθία)

[ðə; ði] [leɪt] ['lɜːrnər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [leɪt] [ɪn][laɪf] .

The	late	learner	has	a	fondness	for	study	late	in	life	.
这	晚的	学习者	有	一个	喜爱	为了	学习	晚的	在	生活	.

大器晚成者往往在人生后期才爱上学习。

[hiː; hi] [kə'mits] [hoʊl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]['poʊətri][tuː; tə] ['meməri] [wen] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

He	commits	whole	passages	of	poetry	to	memory	when	sixty	years	of
他	提交	所有的	段落	的	诗	到	记忆	什么时候	六十	年	的

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

他六十岁时还能背诵整段整首的诗歌；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['eseɪz] [tuː; tə][kwoʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][hɪz; ɪz] ['meməri] [trɪps] .

but	when	he	essays	to	quote	them	at	a	banquet	his	memory	trips	.
但	什么时候	他	散文	到	引用	他们	在	一个	宴会	他的	记忆	旅行	.

但当他在宴会上试图引用这些话时，他的记忆却出现了偏差。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] , [hiː; hi] [ləːnz] “ ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] ! ”

From	his	son	,	he	learns	“	Forward	march	!	”
从	他的	儿子	,	他	学习	“	向前	行进	!	”

他从儿子那里学到了“前进！”

“ ['ʃoʊldər] [ɑːrmz] ! ” “

“	Shoulder	arms	!	”	“
“	肩膀	武器	!	”	“

“搭档手臂！”

- [baʊt] [feɪs] !

'	Bout	face	!
-	回合	脸	!

转身！

" [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [hiː; hi][pɪts] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [tɔːrtʃ] - [reɪs] ;

"	At	the	feast	of	heroes	he	pits	himself	against	the	boys	in	the	torch	-	race	;
"	在	这	盛宴	的	英雄	他	坑	他自己	反对	这	男孩们	在	这	火炬	-	种族	;

在英雄盛宴上，他与男孩们进行火炬赛跑；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['həːkjuliːz] , [hiː; hi] [θroʊz]

and	of	course	when	he	is	invited	to	the	temple	of	Hercules	,	he	throws
和	的	课程	什么时候	他	是	受邀	到	这	寺庙	的	赫拉克勒斯	,	他	投掷

[ə'saɪd][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,

aside	his	mantle	,
旁边	他的	地幔	,

当然，当他受邀前往赫拉克勒斯神庙时，他便脱下了斗篷。

[ænd; ənd] [meɪks] ['redi] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [stɪr] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bend] [bæk] [ɪts] [nek] .

and	makes	ready	to	lift	the	steer	,	that	he	may	bend	back	its	neck	.
和	制作	准备好	到	举起	这	转向	,	那	他	可能	弯曲	后退	它是	脖子	.

他准备抬起这头牛，以便向后弯曲它的脖子。

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['reslɪŋ] - [graʊndz] [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði] [mætʃɪz] . [-]

He	goes	to	the	wrestling	-	grounds	and	joins	in	the	matches	.	[	82	]
他	去	到	这	摔角	-	理由	和	加入	在	这	比赛	.	[	-	]

他前往摔跤场，参加比赛。[82]

[æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊz] [hiː; hi] [steɪz] [wʌn] [pər'fɔːrməns] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd]

At	the	shows	he	stays	one	performance	after	another	until	he	has	learned
在	这	演出	他	停留	一	表现	后	其他	直到	他	有	学习

[ðə; ði] ['sɔŋz] [baɪ] [hɑːrt] .

the	songs	by	heart	.
这	歌曲	经过	心	.

在演出中，他一场接一场地观看，直到把所有歌曲都背下来。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][sæbəziːɪs] , [hiː; hi][ɪz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ;

If	he	is	dedicated	to	Sabazius	,	he	is	eager	to	be	declared	the	fairest	;
如果	他	是	投入的	到	萨巴齐乌斯	,	他	是	渴望的	到	是	声明	这	最公平	;

如果他忠于萨巴齐乌斯，他渴望被宣布为最英俊的人；

[ɪf] [hiː; hi][fɔːlz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dæmzl] , [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən]['ɑːnset][ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] ,

if	he	falls	in	love	with	some	damsel	,	he	makes	an	onset	on	her	door	,
如果	他	瀑布	在	爱	和	一些	闺女	,	他	制作	一个	发病	在	她	门	,

如果他爱上了某个姑娘，他就会去敲她的家门。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ænd; ənd] [hɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .

only	to	be	assaulted	by	a	rival	and	hauled	before	the	court	.
仅有的	到	是	袭击	经过	一个	竞争对手	和	拖拽	前	这	法庭	.

结果却遭到竞争对手的袭击，并被押上法庭。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ə; eɪ] [mer] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['rɪdn] ,

He	makes	a	trip	to	the	country	on	a	mare	he	has	never	before	ridden	,
他	制作	一个	旅行	到	这	国家	在	一个	母马	他	有	绝不	前	骑	,

他骑着一匹从未骑过的母马去乡下旅行。

[ænd; ənd] , ['eseɪ] [fiːts] [ʌv; əv] ['hɔːrsmənʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi][fɔːlz][ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz]

and	,	essaying	feats	of	horsemanship	on	the	road	,	he	falls	and	breaks	his
和	,	散文	壮举	的	马术	在	这	路	,	他	瀑布	和	休息	他的

[hed] .

head	.
头	.

于是，他在路上尝试表演骑术时摔倒，摔断了头。

[hiː; hi][dʒɔɪnz][ə; eɪ] [bɔɪz] - [klʌb] [tuː] , [ænd; ənd] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] ['membər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

He	joins	a	boys	'	club	too	,	and	entertains	the	members	at	his	house	;
他	加入	一个	男孩们	-	俱乐部	也	,	和	娱乐	这	成员	在	他的	房子	;

他还加入了一个男孩俱乐部，并在家中招待俱乐部成员；

[hiː; hi] [pleɪz] “ [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

he	plays	“	ducks	and	drakes	”	with	his	servant	,
他	演出	“	鸭子	和	龙	”	和	他的	仆人	,

他和仆人玩“打鸭子和小鸭子”的游戏，

[ænd; ənd] [kəm'piːts] [æt; ət] ['ɑːrtʃəri] [ænd; ənd]['dʒævlɪn] - ['θroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tuːtər] ,

and	competes	at	archery	and	javelin	-	throwing	with	his	children's	tutor	,
和	竞争	在	射箭	和	标枪	-	投掷	和	他的	孩子们的	导师	,

[ænd; ənd][hiː; hi][iks'pekts][ðə; ði]['tuːtər] ,

and	he	expects	the	tutor	,
和	他	预期	这	导师	,

他与孩子们的家庭教师进行射箭和标枪比赛，并且他期望家庭教师获胜。

[æz; əz] [ðoʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [spɔːrts] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

as	though	ignorant	of	these	sports	,	to	learn	them	from	him	.
作为	尽管	无知	的	这些	运动的	,	到	学习	他们	从	他	.

仿佛对这些运动一无所知，要向他学习。

[hiː; hi] ['reslz] [æt; ət][ðə; ði][bɑːðz] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [bentʃ] ['nɪmbli] [-]

He	wrestles	at	the	baths	,	turning	a	bench	nimbly	[	83	]
他	摔跤	在	这	浴室	,	转弯	一个	长椅	敏捷地	[	-	]

他在浴场里摔跤，敏捷地转动长凳[83]

[ə'baʊt][tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wel] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ;

about	to	create	the	impression	that	he	has	been	well	trained	in	the	art	;
关于	到	创造	这	印象	那	他	有	到过	出色地	受过训练	在	这	艺术	;

即将给人留下他接受过良好艺术训练的印象；

[ænd; ənd] [ɪf] ['wɪmɪn] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [nɪr] , [hiː; hi][trɪps][ə; eɪ] [dæns] , ['wɪslɪŋ]

and	if	women	happen	to	be	standing	near	,	he	trips	a	dance	,	whistling
和	如果	女性	发生	到	是	常设	靠近	,	他	旅行	一个	舞蹈	,	吹口哨

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mjuːzɪk] . [-]

his	own	music	.	[	84	]
他的	自己的	音乐	.	[	-	]

如果碰巧有女性站在附近，他就会跳起舞来，吹着自己的音乐。[84]

[ɛ.ksɛ.ksɛks]

XXX
XXX

XXX

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [mæn]

The	Vicious	Man
这	恶毒	男人

恶人

(-)

(	Φιλοπονηρία	)
(	-	)

(Φιλοπονηρία)

['vɪʃəsnəs] [ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][bæd] .

Viciousness	is	love	of	what	is	bad	.
恶毒	是	爱	的	什么	是	坏的	.

邪恶就是喜爱邪恶的事物。

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [mæn][ɪz][wʌn] [huː] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ][men] [kən'vɪktɪd] [ɪn]['pʌblɪk]['suːts] ,

The	vicious	man	is	one	who	associates	with	men	convicted	in	public	suits	,
这	恶毒	男人	是	一	WHO	同事	和	男人	已定罪	在	民众	西装	,

心狠手辣的人会与那些在公开诉讼中被定罪的人交往。

[ænd; ənd] [huː] [əˈsjuːmz] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [frendz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] ,

and	who	assumes	that	,	if	he	makes	friends	of	these	fellows	,
和	WHO	假设	那	, 如果	他	制作	朋友们	的	这些	伙伴们	,

并且他认为，如果他和这些人成为朋友，

[hiː; hi] [wɪl] [geɪn] [ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [fɪrd] .

he	will	gain	in	knowledge	of	the	world	,	and	so	will	be	more	feared	.
他	将要	获得	在	知识	的	这	世界	,	和	所以	将要	是	更多的	害怕	.

他将获得更多世事知识，因此也会更加令人畏惧。

[ʌv; əv] [ˈʌpraɪt] [men] , [hiː; hi] [diˈklɛəz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈʌpraɪt] ,

Of	upright	men	,	he	declares	that	no	one	is	by	nature	upright	,
的	直立	男人	,	他	声明	那	不	一	是	经过	自然	直立	,

他宣称，对于正直的人，没有人天生就是正直的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [riˈprəutʃiz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] .

but	that	all	men	are	alike	,	and	he	even	reproaches	the	man	who	is	honorable	.
但	那	全部	男人	是	同样	,	和	他	甚至	责备	这	男人	WHO	是	光荣的	.

但他认为所有人都是一样的，甚至连正直的人也遭到他的斥责。

[ðə; ði] [bæd] [mæn] , [hiː; hi] [əˈsəːts] , [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [ˈpredʒədɪs] , [ɪf] [wʌn] [wɪl] [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] ['traɪəl] ,

The	bad	man	,	he	asserts	,	is	free	from	prejudice	,	if	one	will	but	make	the	trial	,
这	坏的	男人	,	他	断言	,	是	自由的	从	偏见	,	如果	一	将要	但	制作	这	审判	,

他断言，只要进行审判，坏人就不会带有偏见。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [hiː; hi] [ədˈmits] [ðæt] [men] [spiːk] [ˈtruːli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ,

and	,	while	in	some	respects	he	admits	that	men	speak	truly	of	such	a	man	,
和	,	尽管	在	一些	尊重	他	承认	那	男人	说话	真的	的	这样的	一个	男人	,

而且，虽然他在某些方面承认人们对这样的人的评价是真实的，

[ɪn] [ˈʌðər] [hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	others	he	refuses	to	allow	it	.
在	其他的	他	拒绝	到	允许	它	.

在另一些人身上，他拒绝允许这种情况发生。

“ [fɔːr; fər] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ɪz] [ˈklevər] , [-]

“	For	,	”	says	he	,	“	the	fellow	is	clever	,	[	85	]
“	为了	,	”	说道	他	,	“	这	同伴	是	聪明的	,	[	-	]

“因为，”他说，“这家伙很聪明，[85]

[kəmˈpænjənəbl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ; ” [ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [meinˈteinz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [met] [soʊ] [ˈtæləntɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] .

companionable	,	and	a	gentleman	;	”	in	fact	,	he	maintains	that	he	never	met	so	talented	a	person	.
友善的	,	和	一个	绅士	;	”	在	事实	,	他	保持	那	他	绝不	遇见	所以	才华横溢	一个	人	.

为人友善，举止绅士；”事实上，他坚称自己从未见过如此有才华的人。

[hiː; hi] [səˈpɔrts] [hɪm; ɪm] , [ˈðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] [ɔːr][ɪz] [dɪˈfendənt] [ɪn]

He	supports	him	,	therefore	,	when	he	speaks	in	the	assembly	or	is	defendant	in
他	支持	他	,	所以	,	什么时候	他	说话	在	这	集会	或者	是	被告	在

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

因此，无论他在集会上发言还是在法庭上作为被告，他都支持他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ˈhiːz][æpt][tuː; tə][seɪ] [ðæt][wʌn][mʌst; məst][dʒʌdʒ][nɑːt]

and	to	those	sitting	in	judgment	he's	apt	to	say	that	one	must	judge	not
和	到	那些	坐着	在	判断	他是	易于	到	说	那	一	必须	法官	不是

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

而对于那些坐在审判席上的人，他常常会说，评判一个人不应该只看他本人。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [diˈklɛəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [wɑːtʃ] - [dɔːg][ʌv; əv]

but	the	facts	;	and	he	declares	that	his	friend	is	the	very	watch	-	dog	of
但	这	事实	;	和	他	声明	那	他的	朋友	是	这	非常	手表	-	狗	的

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

但事实是；他宣称他的朋友正是人民的守护者，

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈwɑːtʃɪz] [aʊt][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] - [ˈduː)əz] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] :

“	for	he	watches	out	for	evil	-	doers	”	;	and	he	adds	:
“	为了	他	手表	出去	为了	邪恶的	-	实干家	”	;	和	他	添加	:

“因为他察看作恶的人”；他还说：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][men][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər]

“	We	shall	no	longer	have	men	to	burden	themselves	with	a	care	for
“	我们	将	不	更长	有	男人	到	负担	他们自己	和	一个	关心	为了

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wiːl] ,

the	common	weal	,
这	常见的	福利	,

我们将不再有人肩负起维护公共福祉的重任，

[ɪf] [wiː; wi][əˈbændən][men] [laɪk][hɪm; ɪm] .

if	we	abandon	men	like	him	.
如果	我们	放弃	男人	喜欢	他	.

如果我们抛弃像他这样的人。

” [its] [ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [ˈmænz] [wei] [tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [hɪm'self][ðə; ði][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɜːrθləs]

”	It's	the	vicious	man's	way	to	constitute	himself	the	patron	of	all	worthless
”	它是	这	恶毒	男人的	方式	到	构成	他自己	这	赞助人	的	全部	毫无价值

[sˈkæmps][ænd; ənd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [ˈdespərət] [ˈkeɪsɪz] ;

scamps	and	to	support	them	before	the	court	in	desperate	cases	;
流浪者	和	到	支持	他们	前	这	法庭	在	绝望的	案例	;

“这是恶人的惯用伎俩，他把自己塑造成所有无赖的庇护者，并在绝望的案件中在法庭上支持他们；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][ˈpaːsiz][ˈdʒʌdʒmənt] , [hiː; hi][pʊts][ðə; ði][wɜːrst] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

and	,	when	he	passes	judgment	,	he	puts	the	worst	construction	on	the
和	,	什么时候	他	通过	判断	,	他	放置	这	最差	建造	在	这

[ˈɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l] .

arguments	of	the	opposing	counsel	.
论点	的	这	反对	法律顾问	.

而且，当他做出判决时，他会以最不利的方式解读对方律师的论点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神